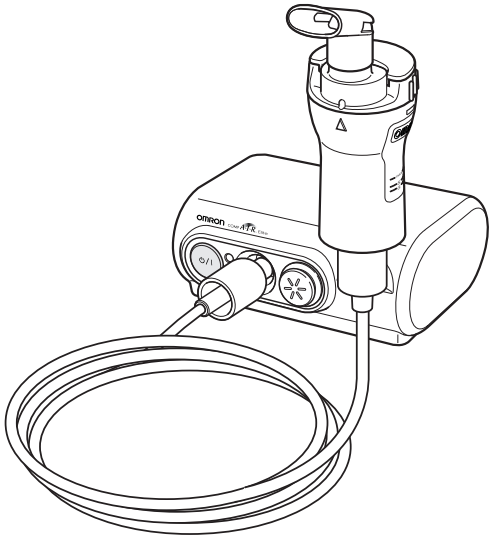
NE-C30_main.book Page 1 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

OMRON



COMP A-I-R™ Elite

Compressor Nebuliser

Model NE-C30-E

- Instruction Manual — EN
- Mode d'emploi — FR
- Gebrauchsanweisung — DE
- Manuale di istruzioni — IT
- Manual de instrucciones — ES
- Gebruiksaanwijzing — NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — RU
- كتيب الإرشادات — AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C30-E-03-06/08
1657682-9C

NE-C30_main.book Page 2 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Contents

Before using the unit

Introduction **3**

Important safety instructions **4**

1. Know your unit **8**

2. Guide to using the Comp Air Elite **10**

Operating instructions

3. Preparing the nebuliser for use **11**

3.1 Connecting the AC adapter 11

3.2 Adding medication and assembling the parts 12

4. Taking medication **16**

Care and maintenance

5. Cleaning and daily disinfecting **19**

5.1 Cleaning 19

5.2 Disinfecting the nebulising parts 20

6. Maintenance and storage **22**

7. Changing the air filter **23**

8. Troubleshooting **24**

9. Technical data **26**

10. Optional parts and accessories **30**

11. Using optional accessories **32**

11.1 Using the optional rechargeable battery 32

Introduction

Thank you for purchasing the OMRON Comp Air Elite.

This product was developed in conjunction with respiratory therapists for the successful treatment of asthma, chronic bronchitis, allergies and other respiratory disorders. The compressor forces air to the nebuliser. When the air enters the nebuliser, it converts the prescribed medication into an aerosol of microscopic droplets that can easily be inhaled.

The Comp Air Elite is a medical device. Operate this device only as instructed by your doctor and/or respiratory therapist.

Important safety instructions

Read all the information in the instruction manual and any other literature included in the box before using the device.

When using an electrical product, especially when children are present, basic safety precautions should always be followed including the following:

⚠ **Warning:**

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in serious injury.

(Usage)

- For type, dose, and regime of medication follow the instructions of your doctor or respiratory therapist.
- Do not use only water in the nebuliser, for nebulising purposes.
- Clean and disinfect the nebuliser kit, mouthpiece and optional nosepiece or masks before using them for the first time after purchase, if the device has not been used for a long period of time, or if more than one person uses the same device.
- Be sure to wash the parts after use, and ensure that they are thoroughly disinfected and dried, and stored in a clean location.
- Keep the device out of the reach of unsupervised infants and children. The device may contain small pieces that can be swallowed.
- Store the device and accessories in a clean location.
- Do not store the air tube while there is moisture or medication remaining inside it.
- Always rinse the nebulising parts with clean hot tap water after disinfecting them. Never leave the cleaning solution in the medication tank or mouthpiece.
- Do not use or store the device where it may be exposed to noxious fumes or volatile substances.
- Do not use the device where it may be exposed to flammable gas.
- Make sure that the nebuliser kit is clean before use.
- Always dispose of any remaining medication after use, and use fresh medication each time.
- Do not use in anaesthetic or ventilator breathing circuits.

(Risk of electrical shock)

- When using the optional rechargeable battery, always charge the battery fully using the battery charger specially designed for this device. If the battery is frequently used without being fully charged, the capacity of the battery will be reduced and the device may stop during use. In this case have an alternative power source, such as the AC adapter ready.

NE-C30_main.book Page 5 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- Do not use the main unit, AC adapter, optional rechargeable battery, or optional battery charger while they are wet, or connect them to a power outlet or other devices with wet hands.
- The compressor, AC adapter, and optional rechargeable battery and charger are not waterproof. Do not spill water, or other liquids, on these parts. If liquid does spill on these parts, immediately unplug the power cord and wipe off the liquid with gauze or other absorbent material.
- Do not immerse the main unit in water or other liquid.
- Do not use or store the device in humid locations, such as a bathroom.
- Do not short circuit the battery terminals on the rechargeable battery. Make sure battery terminals do not come in contact with keys, coins or other metal objects.
- When using the carrying bag to carry the device and optional rechargeable battery, do not place hair pins or other metal objects in the bag.
- Use only original OMRON AC adapter for AC power outlet. Use of unsupported AC adapter may damage the device.
- Do not operate the unit with a damaged cord or plug.
- Keep the power cord away from heated surfaces.

Read and follow the “Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)” in the Technical Data Section.

⚠ Caution:

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided, may result in minor or moderate injury, or physical damage.

(Usage)

- Provide close supervision when this device is used by, on, or near children or invalids.
- Make sure that the parts are attached correctly.
- Make sure that the vaporiser head is correctly installed before use.
- Make sure that the air filter is correctly attached.
- Make sure that the air filter is clean. If the air filter has changed colour, or has been used on average for more than 60 days, replace it with a new one.
- Do not spill liquid or medication on the compressor.
- Do not tilt the nebuliser kit so that it is at an angle of greater than 45°, or shake it while in use.
- Do not use or store the device while the air tube is creased.
- Use only original nebulising parts, air tube, air filter and filter cover.
- Do not add more than 7 ml of medication to the medication tank.
- Do not carry or leave the nebuliser kit while the medication tank contains medication.

NE-C30_main.book Page 6 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- Do not leave the unit unattended with infants or persons who cannot express their consent.
- Do not subject the device or the parts to any strong shocks such as dropping the device on the floor.
- Do not distort the vaporiser head, or jab the nozzle of the medication tank with a pin etc.
- Do not cover the compressor, optional rechargeable battery and charger with a blanket or towel etc., during use.
- Do not insert fingers or objects inside the compressor.
- Do not disassemble or attempt to repair the compressor, AC adapter, optional rechargeable battery or charger.
- Do not leave the device or its parts where is will be exposed to extreme temperatures or changes in humidity, such as in a vehicle during the summer, or where it will be exposed to direct sunlight.
- Do not block the air filter cover.
- When sterilising parts by boiling, make sure that the container does not boil dry.
- Never place, or attempt to dry the compressor, AC adapter or nebulising parts in a microwave oven.
- Do not use the device while sleeping or if drowsy.
- To avoid injury to the nose mucosa, do not squeeze the nosepiece into the back of the nose.
- Do not block the slit between the cap and the inhalation air inlet.
- Do not use a microwave oven or hair dryer to dry the nebulising parts.
- Approved for human use only.

(Risk of electrical shock)

- Always unplug the AC adapter from the power outlet after use and before cleaning.
- Plug the device into the appropriate voltage outlet. Do not overload power outlets or use extension cords.
- Always read the instructions included with optional parts, such as the rechargeable battery and charger, before using them.
- Always remove the optional battery and AC adapter from the device after use and before cleaning.
- Do not misuse the cord of the AC adapter.
- Do not wind the cord of the AC adapter around the main unit or AC adapter.
- Changes or modifications not approved by OMRON Healthcare will void the user warranty.

NE-C30_main.book Page 7 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

General Safety Precautions:

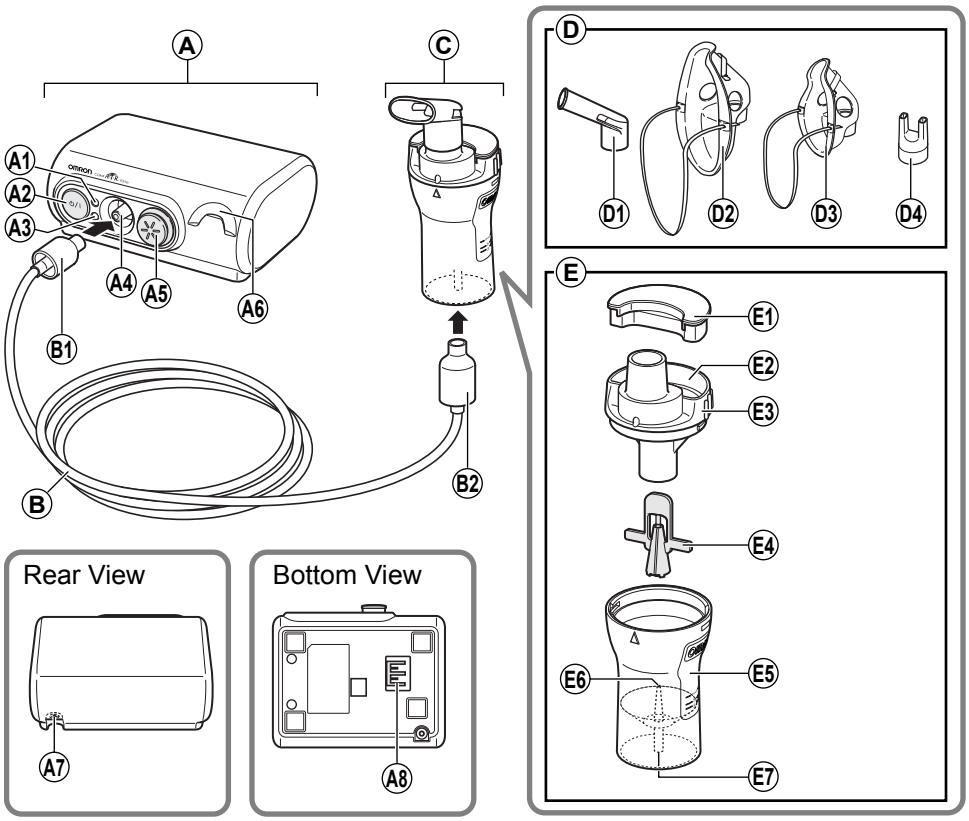
- Inspect the device and parts before using them each time, and check that there are no problems. In particular, be sure to check the following:
  - That the vaporiser head, nozzle or air tube are not damaged.
  - That the nozzle is not blocked.
  - That the compressor operates normally.
- When using this device, there will be some noise and vibration caused by the pump in the compressor. There will also be some noise caused by the emission of compressed air from the nebuliser kit. This is normal and does not indicate a malfunction, or reduce the working life of the device.
- Limit use to 20 minutes at a time, and allow a 40 minute interval before using the device again.
- Operate the device only as intended. Do not use the device for any other purpose.
- Do not use the device at temperatures greater than +40°C.
- Do not spill liquid or medication on the battery connector, optional rechargeable battery or charger connectors, or allow them to become dusty. Immediately wipe off the liquid or dust with gauze or other absorbent material.
- Make sure that the air tube is securely attached to the compressor (main unit) and nebuliser kit, and does not come loose. Twist the airtube plug slightly when inserting it into the connectors to avoid the tube disconnecting during use.
- The AC adapter is provided so that the unit can be completely isolated from the power source. To completely isolate the unit from the power source unplug the AC adapter from the power source.

Read and follow the “Correct Disposal of This Product” in the Technical Data Section when disposing of the device and any used accessories or optional parts.

Save these instructions for future reference.

EN

1. Know your unit



A. Compressor (Main Unit)
   - A1. Power Indicator
   - A2. Power Switch
   - A3. Charge Indicator
   - A4. Air Connector
   - A5. Filter Cover (* Air filter inside.)
   - A6. Nebuliser Kit Holder
   - A7. AC Adapter Jack
   - A8. Battery Connector

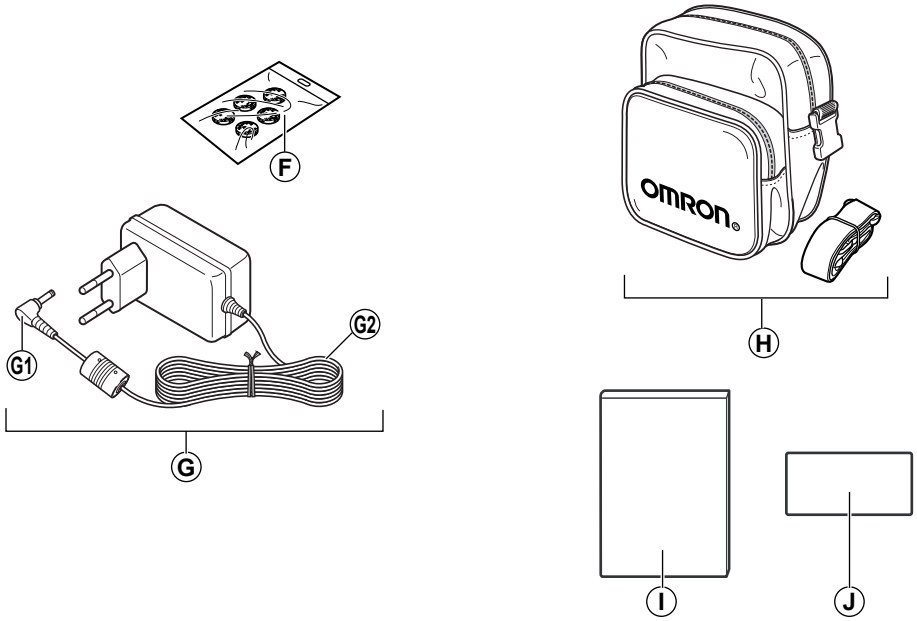
B. Air Tube (PVC, 207cm)
   - B1. Air Plug
   - B2. Air Plug

C. Nebulising Parts

D. Inhalation Attachments
   - D1. Mouthpiece
   - D2. Adult Mask (PVC)
   - D3. Child Mask (PVC)
   - D4. Nosepiece

E. Nebuliser Kit
   - E1. Cap
   - E2. Inhalation Air Inlet
   - E3. Inhalation Top
   - E4. Vaporiser Head
   - E5. Medication Tank
   - E6. Nozzle
   - E7. Air Tube Connector

Accessories



F. Spare Air Filters x 5
G. AC Adapter
G1. Power Connector
G2. Power Cord
H. Carrying Bag
I. Instruction Manual
J. Warranty Card

Material of attachment

Nebuliser Kit, Mouthpiece, Nosepiece, Adapter for Child Mask (SEBS):	Polypropylene
Adult Mask (PVC), Child Mask (PVC):	PVC
Adult Mask (SEBS), Child Mask (SEBS):	SEBS
Air Tube:	PVC and Polypropylene
Air Filter:	Polyester
Air Filter Cover:	ABS

EN

• Also applicable Section 10. Optional parts and accessories.

2. Guide to using the Comp Air Elite

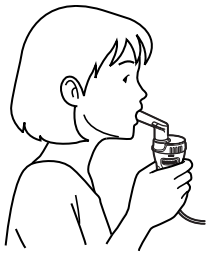
Preparing the Nebuliser for Use (Section 3)

Note: Clean and disinfect the nebuliser kit and applicable inhalation attachments before using the device for the first time, or if it has not been used for more than one week.

Taking Medication (Section 4)

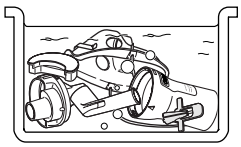
Notes:

- Do not tilt the nebuliser kit so that it is at an angle of greater than 45°.
- Do not crease or fold the air tube.



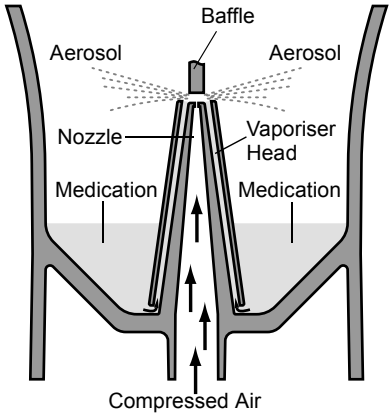
Cleaning Parts After Use (Section 5)

Note: Failure to clean the nebulising parts after use may lead to infection.



How the nebuliser kit works

The compressed air from the compressor is forced through the nozzle, as it does so, it is mixed with the medication in the vaporiser head and forced upwards. The medication is then turned into a fine aerosol and directed upwards by the baffle, where it is broken down into many smaller aerosol particles.



3. Preparing the nebuliser for use

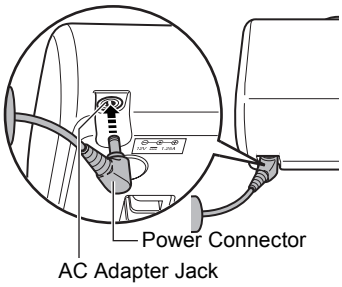
⚠ **Warning:**
Clean and disinfect the nebuliser kit, mouthpiece and optional nosepiece or masks before using them for the first time after purchase, if the device has not been used for a long period of time, or if more than one person uses the same device.

For directions on cleaning and disinfecting the parts of the device refer to Section 5 in this instruction manual.

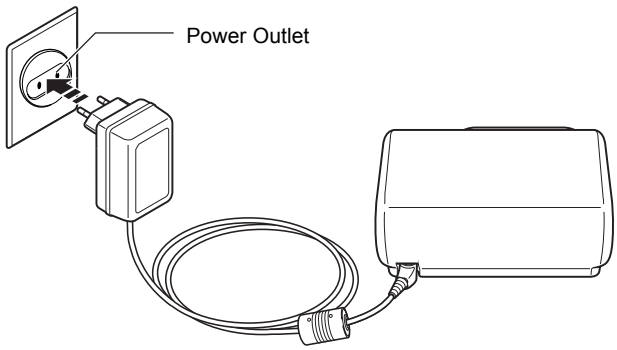
Note: Make sure that the air filter is changed regularly. (See “7. Changing the air filter”.)

3.1 Connecting the AC adapter

1. Insert the power connector of the AC adapter into the AC adapter jack on the compressor.



2. Plug the AC adapter into a power outlet.



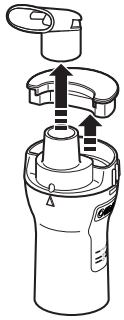
Note: When disconnecting the AC adapter, unplug the AC adapter from the power outlet before removing the power connector on the compressor.

EN

NE-C30_main.book Page 12 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3.2 Adding medication and assembling the parts

1. Remove the mouthpiece and cap from the nebuliser kit.



2. Remove the inhalation top from the medication tank.

1) Rotate the inhalation top anti-clockwise.
2) Lift the inhalation top out of the medication tank.

3. Remove the vaporiser head from the medication tank.

4. Add the correct amount of prescribed medication to the medication tank.

⚠ **Caution: The capacity of the medication tank is 2 to 7 ml.**

Note: Scales on the nebuliser kit are for reference only. The scale on the outside of the tank is with vaporiser head in place. The scale on the inside is with no vaporiser head. Please use the scale on your syringe or vial for accurate measurement of medication.

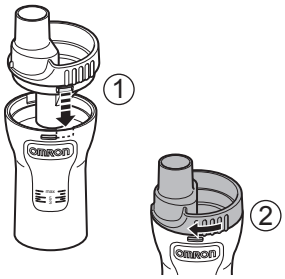
NE-C30_main.book Page 13 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

5. Reattach the vaporiser head to the medication tank.

6. Put the inhalation top back inside the medication tank.

1) Align the protrusion on the inhalation top with the indent on the medication tank, as shown.

2) Rotate the inhalation top clockwise and align with the medication tank until they click in place.



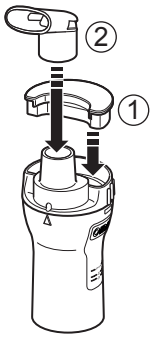
7. Attach the desired inhalation attachment, as described below.

Attaching the mouthpiece

Make sure you also attach the cap, when using the mouthpiece.

1) Attach the cap to the inhalation air inlet.

2) Attach the mouthpiece to the inhalation top.

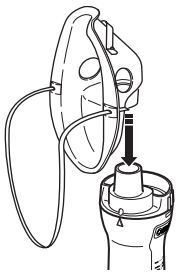


EN

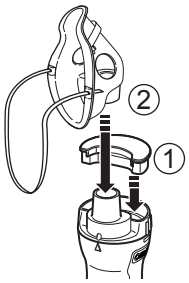
Attaching the adult mask (PVC)

Attach the mask to the inhalation top.

Note: If the amount of aerosol is too great, attach the cap.



Attaching the child mask (PVC)

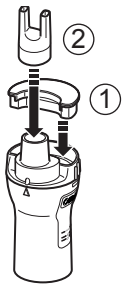


Attach the mask to the inhalation top.

1) Attach the cap to the inhalation air inlet.

2) Attach the child mask to the inhalation top.

Attaching the nosepiece



Attach the cap when using the nosepiece.

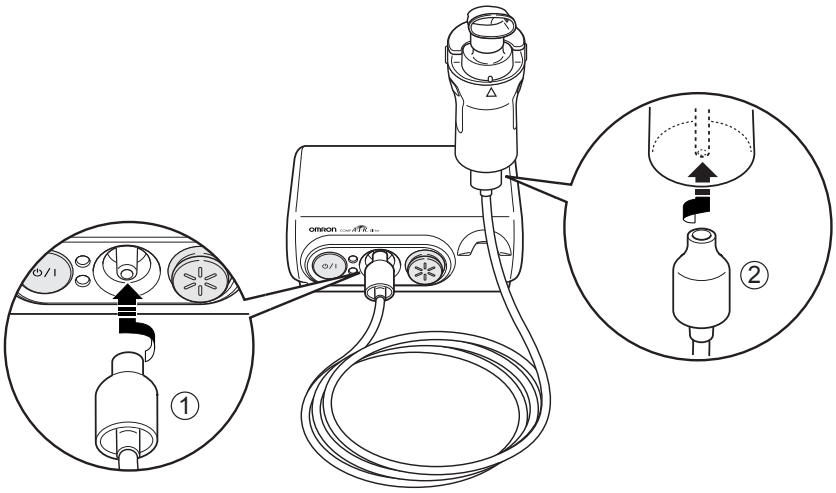
1) Attach the cap to the inhalation air inlet.

2) Attach the nosepiece to the inhalation top.

8. Attach the air tube.

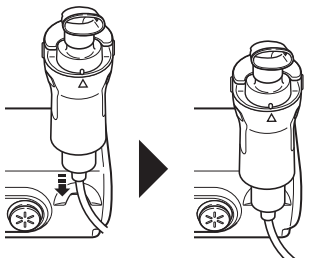
1) Attach the air tube to the air connector on the compressor.

2) Attach the other end of the air tube to the air tube connector on the medication tank.



Notes:

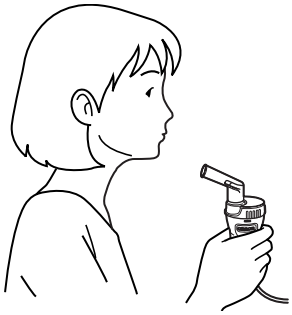
- Make sure that the air tube is securely attached to the compressor (main unit) and nebuliser kit, and does not come loose. Twist the airtube plug slightly when inserting it into the connectors to avoid the tube disconnecting during use.
- Take care not to spill the medication when attaching the air tube. Keep the nebuliser kit upright.
- Use the nebuliser kit holder as a temporary holder for the nebuliser kit.



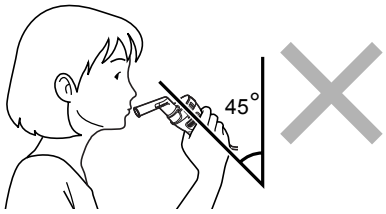
EN

4. Taking medication

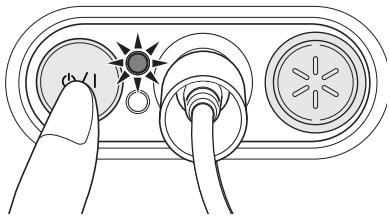
1. Hold the nebuliser kit as indicated on the right.



⚠ Caution:
Do not tilt the nebuliser kit so that it is at an angle of greater than 45°. Medication may flow into the mouth.



2. Press the power switch.



The compressor starts and nebulisation starts.

Notes:

- The green light shows that the power is on.
- Observe whether aerosol is generated.

To stop nebulisation

Press the power switch again. The light goes out.

⚠ Caution:
Do not block the air filter cover.

Notes:

- Do not leave the compressor on for a long period of time. This could result in the compressor overheating or malfunctioning.
- Limit use to 20 minutes at a time, and allow a 40 minute interval (cool off period) before using the device again.

NE-C30_main.book Page 17 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3. Inhale medication according to your doctor's and/or health care adviser's instructions.

Using the mouthpiece

Prepare your mouthpiece according to Section 3.2.7.

Insert the mouthpiece into your mouth and inhale the medication breathing normally. Exhale as normal through the mouthpiece.

Using the nosepiece

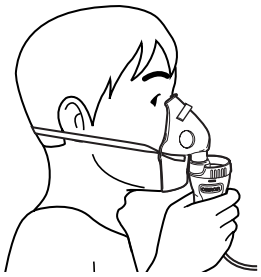
Prepare your nosepiece according to Section 3.2.7.

Inhale the medication through the nosepiece, as shown and exhale through the mouth.

Using the adult mask (PVC)

Attach the mask so that it covers your nose and mouth and inhale the medication.
Exhale through the mask.

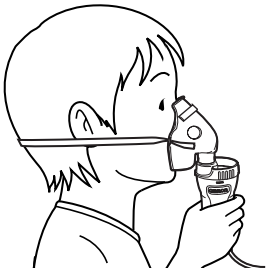
Note: If the amount of aerosol is too great, attach the cap.



Using the child mask (PVC)

Prepare your child mask according to Section 3.2.7.

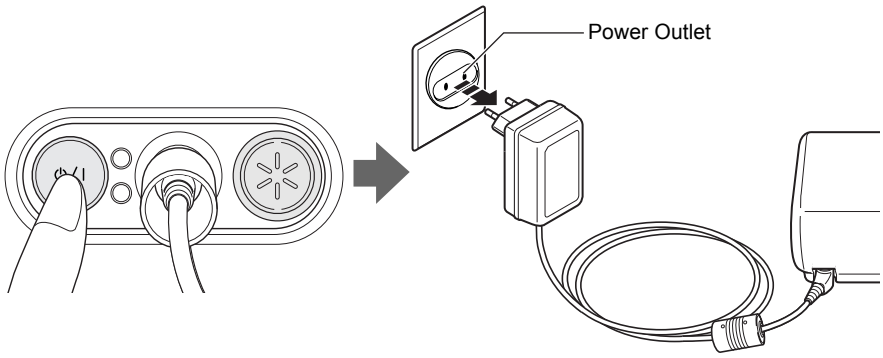
Attach the mask so that it covers your nose and mouth and inhale the medication.
Exhale through the mask.



EN

NE-C30_main.book Page 18 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

4. When treatment is complete, turn the power off. Check that there is no condensation or moisture in the air tube and unplug the device from the power outlet.



⚠ **Warning:**

Condensation may occur in the air tube. Do not store the air tube while it contains condensation or moisture. This could result in infection via bacteria.

If there is moisture or liquid remaining in the air tube, be sure to follow the procedure below to remove any moisture from within the air tube.

1)Make sure that the air tube is still connected to the air connector on the compressor.

2)Unplug the air tube from the nebuliser kit.

3)Turn on the compressor and pump air through the air tube to expel the moisture.

5. Cleaning and daily disinfecting

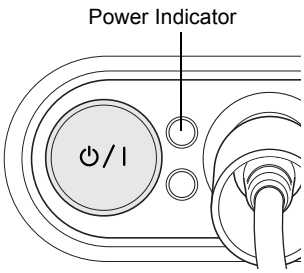
5.1 Cleaning

Following the cleaning instructions after each use will prevent any remaining medication in the tank from drying, resulting in the device not nebulising effectively and also for preventing infections.

⚠ **Warning:**
Thoroughly rinse the nebuliser and the mask, nosepiece or mouthpiece with clean hot tap water after each use, and disinfect the parts of the nebuliser kit and applicable inhalation attachments after the last treatment of the day.

Note: Do not start operation before the cleaned parts are completely dried.

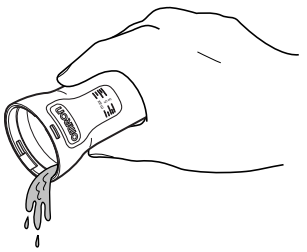
1. Make sure that the power indicator is out.



2. Disconnect the AC adapter from the wall outlet and the compressor.

3. Remove the nebuliser kit from the air tube and disassemble the nebuliser kit. (see Section 3)

4. Discard any remaining medication in the medication tank.



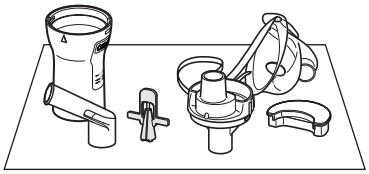
5. Wash all the nebulising parts in warm water and mild detergent and rinse in clean hot tap water, or wash in a dishwasher.

For instructions on how to disinfect the parts, see the following section.

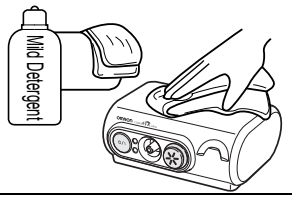
EN

NE-C30_main.book Page 20 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

6. After cleaning and disinfecting the parts, rinse them thoroughly with clean water and allow the parts to air dry in a clean environment.



7. If the compressor is dirty, wipe it clean with a soft cloth moistened with water or mild detergent.



⚠ **Caution: The compressor is not waterproof.**

8. If the outside of the air tube is dirty, wipe it clean with a soft cloth moistened with water or mild detergent.

9. Reassemble the nebuliser kit. Put the parts in a dry, sealed bag and place in the storage pocket of the carrying bag.

Note: Nebuliser kit should be replaced after using for 6 months.

5.2 Disinfecting the nebulising parts

Always clean before disinfection. (See Section 5.1)

Always disinfect the medication tank, mouthpiece and other nebulising parts after the last treatment of the day. To disinfect the parts, use one of the methods described below:

A. Use a commercially available disinfectant. Follow the instructions provided by the disinfectant manufacturer.

1. Submerge the parts in the cleansing solution for the specified period.

2. Remove the parts and discard the solution.

3. Rinse the parts with clean hot tap water, shake off excess water and allow to air dry in a clean environment.

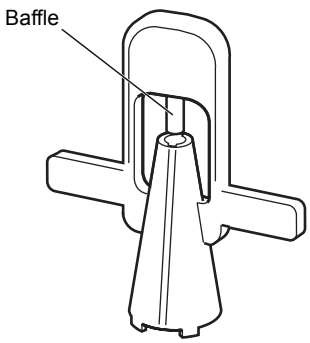
B. Parts may be boiled between 15 to 20 minutes (except for PVC mask). After boiling, carefully remove the parts, shake off excess water and allow to air dry in a clean environment.

NE-C30_main.book Page 21 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Handling the Vaporiser Head

The vaporiser head is an important part that is used to vaporise medication.
Be sure to observe the following precautions when handling it.

⚠ Caution:



Vaporiser head

- **Always wash the vaporiser head after each use. Failure to do so could cause blockages and a deterioration in your condition due to a failure to vaporise medication effectively.**
- **Do not use a brush or pin etc., to clean the parts. This could damage the baffle and cause a deterioration in your condition due to a failure to vaporise medication effectively.**
- **When disinfecting the parts by boiling, be sure to boil them in plenty of water. If there is insufficient water, the parts could become distorted due to the high temperature near the bottom of the pan. Distorted parts could cause a deterioration in your condition due to a failure to vaporise medication effectively.**
- **Do not boil vaporiser head together with other objects, other than applicable nebuliser accessories. This could damage the baffle and cause a deterioration in your condition due to a failure to vaporise medication effectively.**
- **Do not use a microwave oven, dish dryer or hair dryer to dry parts. The parts could become distorted due to the high temperature and cause a deterioration in your condition due to a failure to vaporise medication effectively.**

EN

6. Maintenance and storage

To keep your device in the best condition and protect the device from damage follow these directions:

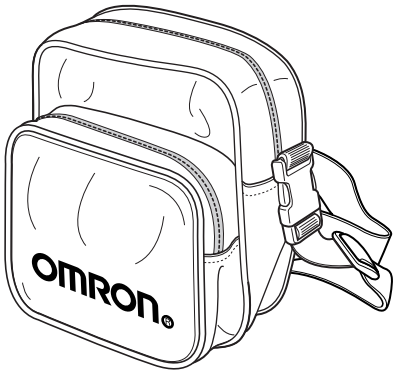
⚠ Caution:

- **Do not leave the unit unattended with infants or persons who cannot express their consent.**
- **Do not subject the device or the parts to any strong shocks such as dropping the device on the floor.**

Notes:

- Do not store the device in extreme hot or cold temperatures, high humidity or under direct sunlight.
- Do not crease or fold the air tube.
- Dispose of the device and any used accessories or optional parts according to applicable local regulations.
- Never clean with benzene, thinner or a flammable chemical.

Always transport the device in its carrying bag, and store the device in the bag if it will not be used for a long period.

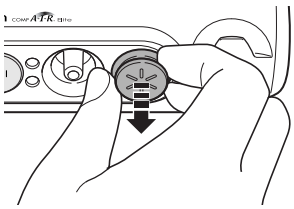


⚠ Caution:
Do not carry or leave the nebuliser while the medication tank contains medication.

7. Changing the air filter

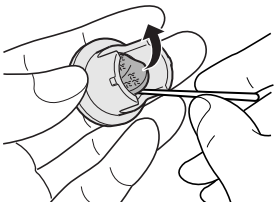
On average, the air filter should be changed every 60 days or so, or when the filter has changed colour from white.

1. Pull the air filter cover off the compressor.

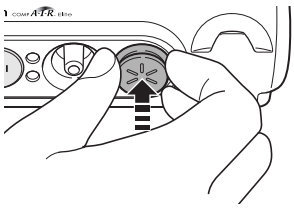


2. Change the air filter.

Remove the old air filter with a sharp object, such as a toothpick, and insert the new air filter.



3. Put the air filter cover back in place.



Notes:

- Use only OMRON air filters designed for this unit. Do not operate without a filter.
- There is no front or back orientation for the air filters.
- Check that air filters are clean and free of dust before inserting them.
- Do not attempt to wash or clean the filter. If the air filter becomes wet, replace it. Damp air filters can cause blockages.
- To prevent the air filter cover from becoming blocked, wash the cover regularly. Do not boil the air filter cover.
  Remove the air filter cover, wash it, and make sure it is dry and reattached correctly.
- Please contact your OMRON dealer for additional air filters, or if the parts supplied with the device are damaged or missing.

EN

8. Troubleshooting

Check the following if your unit should fail during operation. You can also refer to the pages of this manual for complete instructions.

Symptom	Cause	Remedy
Nothing happens when the power switch is pressed. (The power indicator does not light.)	Is the AC adapter connected correctly to the an electrical outlet and the compressor?	Check that the plug is inserted in an electrical outlet. Unplug then reinsert the plug if necessary.
	Is the optional rechargeable battery connected correctly?	Make sure that the battery is correctly attached.
	Is the optional rechargeable battery charged sufficiently?	Charge the battery.
	Is the optional DC auto adapter connected correctly?	Make sure that the adapter is correctly attached.
No nebulisation or low nebulisation rate, when the power is on. (The green power indicator is lit.)	Is there medication in the medication tank?	Fill the medication tank.
	Is there too much/little medication in the medication tank?	Add the correct amount of medication to the medication tank.
	Is the vaporiser head missing and not assembled correctly?	Attach the vaporiser head correctly.
	Is the nebuliser kit assembled correctly?	Assemble the nebuliser kit correctly.
	Is the nozzle blocked?	Make sure that the nozzle is free of blockages.
	Is the nebuliser kit tilted at a sharp angle?	Make sure that the nebuliser kit is not tilted at an angle of more than 45 degrees.
	Is the air tube connected correctly?	Make sure that the air tube is correctly connected to the compressor and nebuliser.
	Is the air tube folded or damaged?	Make sure that the air tube does not contain kinks.
	Is the air tube blocked?	Make sure that the air tube is free of blockages.
	Is the air filter dirty?	Replace the air filter with a new one.
The device is abnormally loud.	Is the air filter cover attached correctly?	Attach the air filter cover correctly.

NE-C30_main.book Page 25 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Symptom	Cause	Remedy
The device is very hot.	The compressor is covered by a cloth.	Remove the cloth.
The device stops soon when using the optional rechargeable battery, or operation time is short.	Is the optional rechargeable battery charged sufficiently?	Charge the battery.
	The battery has expired and cannot be recharged enough.	Replace with a new battery.
	Has the battery been left unused for a long time?	Charge the battery.
	Is the battery allowed to fully rundown before it is recharged?	Rundown, then recharge the battery two or three times. (See Section 11)

Notes:

- If the suggested remedy does not solve the problem, do not try to repair the device - no parts of the unit are user serviceable.
  Return the unit to an authorized OMRON retail outlet or distributor.
- The device should be serviced once a year by an approved OMRON service centre.

9. Technical data

Name:	Comp Air Elite
Model:	OMRON NE-C30-E
Type:	Non-heating compressor nebuliser
Power Supply:	12VDC 1A (Compressor) 100 - 240VAC, 50/60Hz (AC adapter)
Power Consumption:	12 watts
Operating Temperature/ Humidity:	+10°C to +40°C 30% to 85% RH
Storage Temperature/ Humidity/Air Pressure:	-20°C to +60°C 10% to 95% RH 700 - 1060 hPa
Weight:	440 g (compressor only)
Dimensions:	Approx. 124 (W) × 52 (H) × 103 (D) mm (compressor only)
Contents:	Compressor, Nebuliser Kit, Air Tube (PVC, 207cm), 5 pcs Replacement Filters, Mouthpiece, Adult Mask (PVC), Child Mask (PVC), Nosepiece, AC Adapter, Carrying Bag, Instruction Manual, Warranty Card.

Notes:

- Subject to technical modification without prior notice.
- This OMRON product is produced under the strict quality system of OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan.
- The device may not work if the temperature and voltage conditions are different to those defined in the specifications.

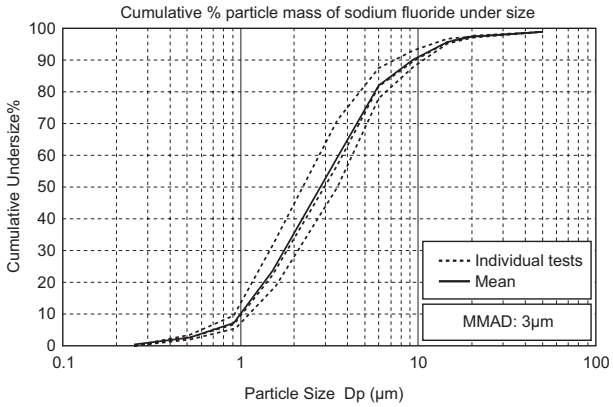
Technical data for the OMRON Comp Air compressor with the OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology) Nebuliser kit:

Particle Size:	*MMAD **approximately 3µm
Medication Tank Capacity:	7 ml maximum
Appropriate Medication Quantities:	2 ml minimum - 7 ml maximum
Sound:	Noise level (at 1 m distance) 53 db
Nebulisation Rate:	0.35 ml/min (by weight loss)
Aerosol Output:	**0.3 ml (2ml, 1%NaF)
Aerosol Output Rate:	**0.05 ml/min (2ml, 1%NaF)

Notes:

- Performance may vary with drugs such as suspensions or high viscosity. See drug supplier's data sheet for further details.
- The data above is referenced by Omron Healthcare.
- See web site of Omron Healthcare Europe to update technical information.

Result of cascade impactor** measurements for particle size with OMRON NE-C30-E and OMRON V.V.T. Nebuliser kit



*MMAD = Mass Median Aerodynamic Diameter

**Independently measured at SolAero Ltd., Canada, Dr. John Dennis, according to EN 13544-1

EN

Notes:

= Type B CE 0197

- Do not use the device where it may be exposed to flammable gas.
- This device fulfils the provisions of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive).

= Class II = Read the instruction manual carefully

Important information regarding Electro Magnetic Compatibility (EMC)

With the increased number of electronic devices such as PC's and mobile (cellular) telephones, medical devices in use may be susceptible to electromagnetic interference from other devices. Electromagnetic interference may result in incorrect operation of the medical device and create a potentially unsafe situation.

Medical devices should also not interfere with other devices.

In order to regulate the requirements for EMC (Electro Magnetic Compatibility) with the aim to prevent unsafe product situations, the EN60601-1-2 standard has been implemented. This standard defines the levels of immunity to electromagnetic interferences as well as maximum levels of electromagnetic emissions for medical devices.

This medical device manufactured by OMRON Healthcare conforms to this EN60601-1-2:2001 standard for both immunity and emissions.

Nevertheless, special precautions need to be observed:

- Do not use mobile (cellular) telephones and other devices, which generate strong electrical or electromagnetic fields, near the medical device. This may result in incorrect operation of the unit and create a potentially unsafe situation. Recommendation is to keep a minimum distance of 7 m. Verify correct operation of the device in case the distance is shorter.

Further documentation in accordance with EN60601-1-2:2001 is available at OMRON Healthcare Europe at the address mentioned in this instruction manual.

Documentation is also available at www.omron-healthcare.com.

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed of, with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.

Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This product does not contain any hazardous substances.

Manufacturer	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084, Japan
EU-representative	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, The Netherlands www.omron-healthcare.com
Production facility	**OMRON DALIAN CO., LTD.** Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, China
Subsidiary	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, United Kingdom
	OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, Germany www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, France

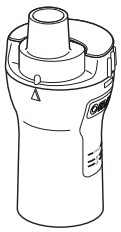
EC REP

EN

Made in China

10.Optional parts and accessories

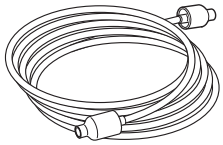
OMRON V.V.T. Nebuliser Kit Set
Order No. 9956268-9



Nebuliser Kit

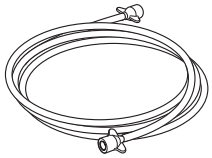
Mouthpiece

Air Tube (PVC, 207cm)
Order No. 9956270-0



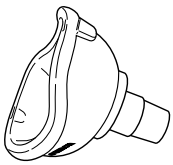
Mouthpiece
Order No. 9956273-5

Air Tube (Silicon, 100cm)
Order No. 9956269-7



Nosepiece
Order No. 9956274-3

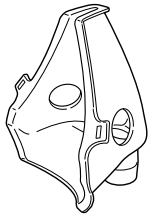
Child Mask (SEBS) Set
Order No. 9956281-6



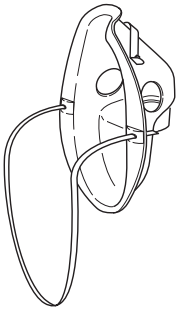
Child Mask (SEBS)

Adapter for
Child Mask (SEBS)

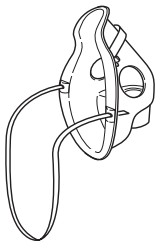
Adult Mask (SEBS)
Order No. 9956312-0



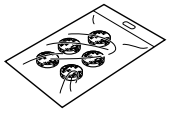
Adult Mask (PVC)
Order No. 9956275-1



Child Mask (PVC)
Order No. 9956276-0



Air Filters (x 5)
Order No. 9956636-6



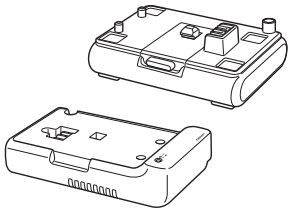
NE-C30_main.book Page 31 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Filter Cover
Order No.9956638-2

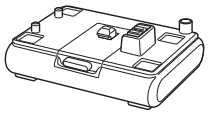
Instruction Manual
Order No.9956633-1

Carrying Bag
Order No.9956631-5

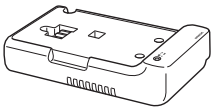
Battery Set
Includes the rechargeable battery, battery charger.
Order No.9986453-7



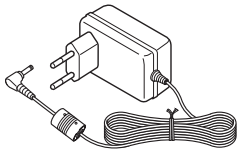
Rechargeable Battery
Order No.9986457-0



Battery Charger
Order No.9986461-8



AC Adapter
Order No.9956628-5

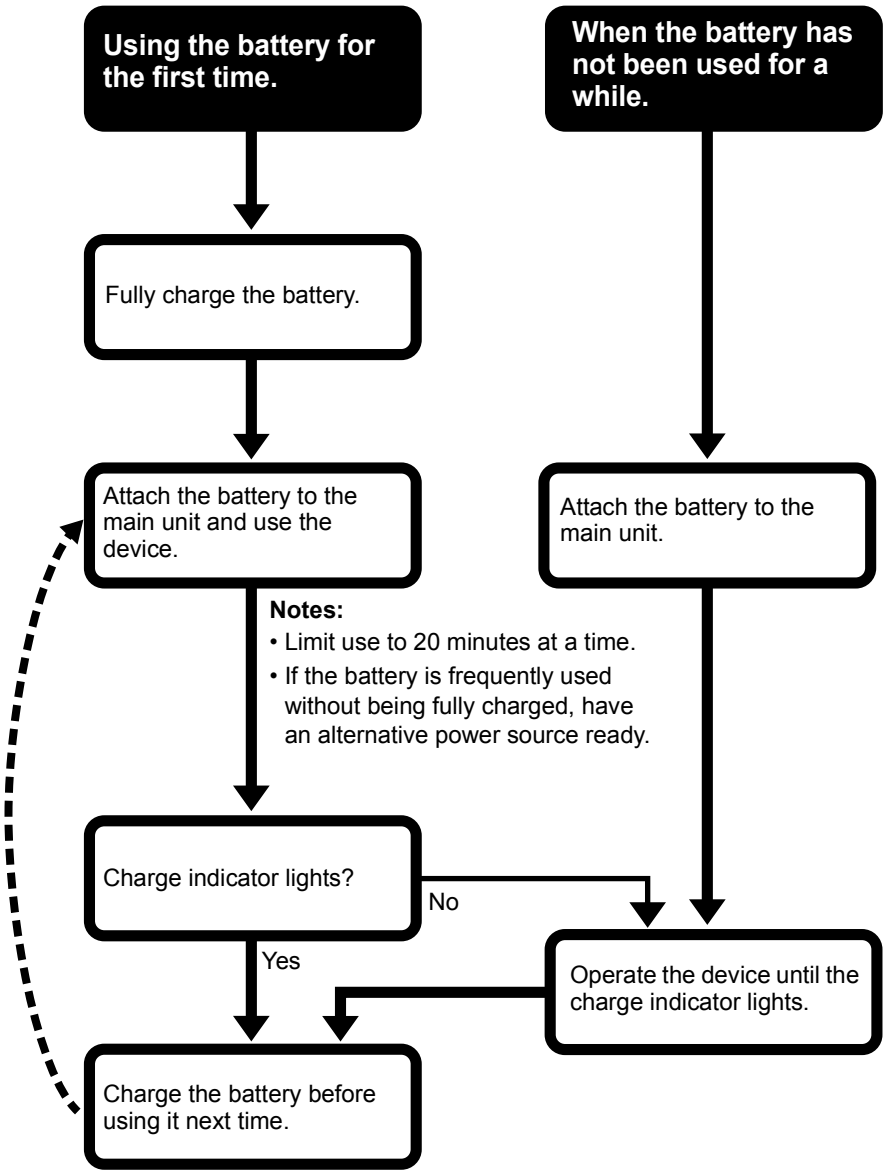


EN

11. Using optional accessories

11.1 Using the optional rechargeable battery

Use the rechargeable battery as shown in the chart below. For details, refer to the following pages.


Using the battery for the first time.
When the battery has not been used for a while.
Fully charge the battery.
Attach the battery to the main unit and use the device.
Attach the battery to the main unit.
Notes:
• Limit use to 20 minutes at a time.
• If the battery is frequently used without being fully charged, have an alternative power source ready.
Charge indicator lights?
No
Yes
Operate the device until the charge indicator lights.
Charge the battery before using it next time.

NE-C30_main.book Page 33 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Important notes on using the optional rechargeable battery

- Charge the battery before using it for the first time. The battery is not charged at the time of shipment.
- Use the optional charger to charge the battery. The battery takes about 3 hours to charge fully.
- A fully charged battery can be used to operate the device for approximately 35 minutes, when used within the normal operating temperature range.

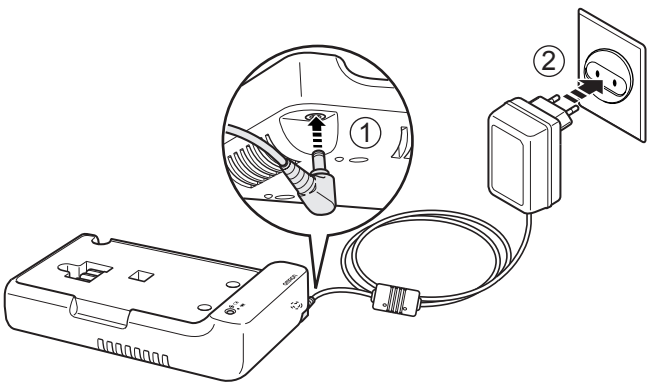
  Note: Limit use to 20 minutes at a time, and allow a 40 minute interval before using the device again.
- Use the battery until the charge indicator on the main unit lights.
- The battery can be charged approximately 300 times. After 300 charges the operating capacity of the battery will be reduced to about half its normal capacity. We therefore recommend that you replace the rechargeable battery with a new one after 300 charges. (If the battery is charged once each day and is used for three sessions each day, the battery should last for approximately one year.)
- Always recharge the battery before using it again. Even if the battery has been fully charged after the previous use, its operating time can be reduced due to self-discharge.

1. Charge the battery.

1) Insert the power connector of the AC adapter into the AC adapter jack on the charger.

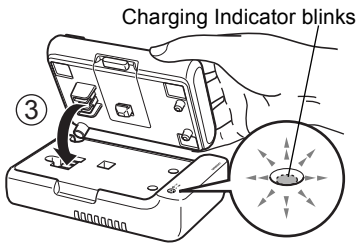
2) Plug the AC adapter into a power outlet.

EN



3) Attach the optional battery to the charger.

Align the connectors on the battery and charger, and press the battery until it clicks into place. Charging starts and the green charging indicator blinks.

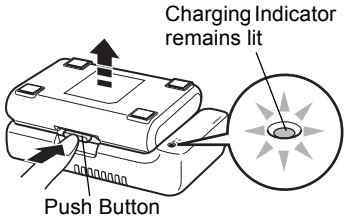


2. After the battery is fully charged, remove the battery from the charger.

The green charging indicator changes from blinking to remaining continuously lit when the battery is fully charged.

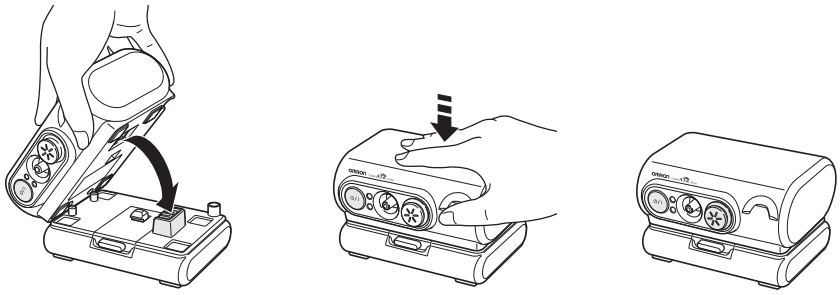
1) Unplug the AC adapter from the power outlet, then disconnect the charger.

2) While pressing the button on the side of the battery, lift the battery off the charger.

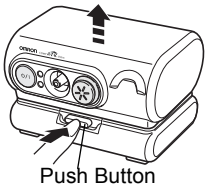


3. Mount the compressor on the battery.

Align the connector on the bottom of the compressor with that on the battery and mount the compressor on the battery. Push the compressor down until it clicks into place.



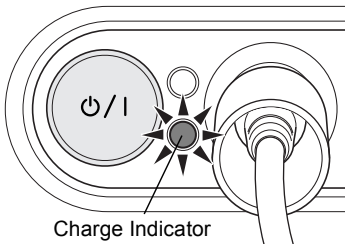
Note: To separate the compressor and battery, press the push button on the side of the battery and lift the compressor off the battery.



NE-C30_main.book Page 35 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

When battery power is low

The charge indicator on the main unit will light when battery power is low. Please note the following points about using the device after the charge indicator lights:



- Stop using the device when the charge indicator comes on.
- Battery power is low and the device will cease to operate shortly after the charge indicator comes on.
- To continue using the device after the charge indicator comes on, use the AC adapter or an alternative power source to power the device.
- Always fully charge the battery before using it again after the charge indicator lights.
- If the operating time for each charge when using the battery become noticeably shorter than usual, refer to “About the Memory Effect” below.

If the battery will not be used for a long time

- If the battery is not used for approximately 10 days after being charged, the battery capacity will be reduced to about half that of normal due to self-discharge of the battery power. If the battery will not be used for a long time, use the battery until the charge indicator on the main unit lights (to fully discharge the battery) before charging it.

About the Memory Effect

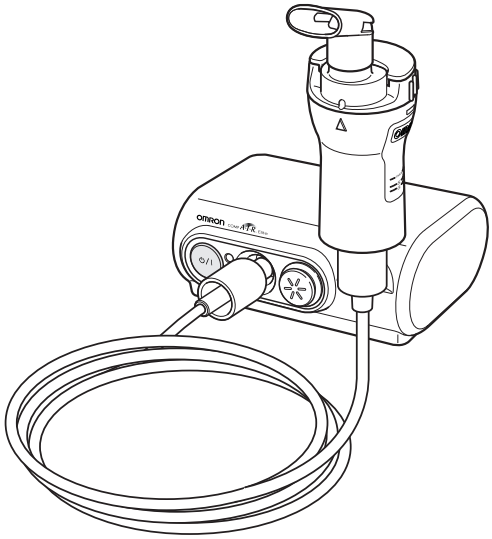
- If the battery is repeatedly charged before it has fully discharged, the operating time possible for each charge will gradually be reduced. This is known as the “memory effect” and is normal for nickel metal hydride (NiMH) batteries. It does not indicate a battery error or malfunction.
- If the operating time for each charge become reduced, fully charge the battery and operate the device until the unit stops operating (rather then when the charge indicator lights) two or three times in a row. This should restore the battery capacity to normal. If the battery capacity does still not return to normal, replace the battery with a new one.

EN

NE-C30_main.book Page 36 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

NE-C30_main.book Page 37 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

OMRON



COMP A-I-R™ Elite

Nébuliseur à compresseur
Modèle NE-C30-E

- Instruction Manual — EN
- Mode d'emploi — FR
- Gebrauchsanweisung — DE
- Manuale di istruzioni — IT
- Manual de instrucciones — ES
- Gebruiksaanwijzing — NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — RU
- كتيب الإرشادات — AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C30-E-03-06/08

Table des matières

Avant d'utiliser l'appareil

Introduction **39**

Instructions de sécurité importantes **40**

1. Familiarisation avec l'appareil **44**

2. Guide d'utilisation du système Comp Air Elite **46**

Instructions de fonctionnement

3. Préparation du nébuliseur pour utilisation **47**

3.1 Branchement de l'adaptateur CA 47

3.2 Ajout de médicament et montage des composants 48

4. Administration du médicament **52**

Entretien et maintenance

5. Nettoyage et désinfection quotidienne **55**

5.1 Nettoyage 55

5.2 Désinfection des composants du kit de nébulisation 56

6. Maintenance et rangement **58**

7. Changement du filtre à air **59**

8. Résolution des problèmes **60**

9. Données techniques **62**

10. Composants et accessoires optionnels **66**

11. Utilisation des accessoires optionnels **68**

11.1 Utilisation de la batterie rechargeable optionnelle 68

NE-C30_main.book Page 39 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Introduction

Merci d'avoir acheté le système OMRON Comp Air Elite.

Ce produit a été développé en collaboration avec des spécialistes du traitement de l'asthme, de la bronchite chronique, des allergies et autres troubles respiratoires. Le compresseur propulse l'air dans le nébuliseur. Lorsque l'air pénètre dans le nébuliseur, le médicament prescrit est converti en un aérosol de gouttelettes microscopiques facilement inhalables.

Le système Comp Air Elite est un dispositif médical. Utilisez cet appareil selon les instructions de votre médecin et/ou du personnel soignant.

Instructions de sécurité importantes

Lisez attentivement toutes les informations contenues dans le mode d'emploi et dans la documentation incluse dans l'emballage avant d'utiliser l'appareil.

Lorsqu'un appareil électrique est utilisé, et tout particulièrement en présence d'enfants, des précautions de sécurité fondamentales doivent toujours être observées, notamment ce qui suit :

⚠ Avertissement :

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner de graves lésions.

(Utilisation)

- Suivez les instructions de votre médecin ou du personnel soignant pour la nature du médicament, son dosage et sa posologie.
- N'utilisez pas de l'eau seule dans le nébuliseur pour la nébulisation.
- Nettoyez et désinfectez le kit de nébulisation, l'embout buccal et l'embout nasal ou les masques optionnels avant de les utiliser pour la première fois après l'achat, si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps ou si plusieurs personnes utilisent le même appareil.
- Veillez à laver les composants après utilisation et assurez-vous qu'ils sont minutieusement désinfectés et séchés, et conservés dans un endroit propre.
- Garder l'appareil hors de portée des nourrissons et des enfants laissés sans surveillance. L'appareil est susceptible de contenir de petites pièces pouvant être avalées.
- Conserver l'appareil et les accessoires dans un endroit propre.
- Ne rangez pas le tube à air si de l'humidité ou du médicament est resté à l'intérieur.
- Rincez toujours les composants du kit de nébulisation à l'eau claire chaude du robinet après les avoir désinfectés. Ne laissez jamais la solution de nettoyage dans le réservoir de médicaments ou l'embout buccal.
- N'utilisez ni ne conservez l'appareil dans des endroits où il risquerait d'être exposé à des émanations nocives ou à des substances volatiles.
- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits où il risquerait d'être exposé à des gaz inflammables.
- Assurez-vous que le kit de nébulisation est propre avant utilisation.
- Mettez toujours au rebut tout reste de médicament après utilisation et utilisez une nouvelle dose de médicament à chaque fois.
- Ne l'utilisez pas dans les circuits anesthésiques ou dans les circuits de respiration du ventilateur.

(Risque de choc électrique)

- Lorsque vous utilisez la batterie rechargeable optionnelle, chargez-la toujours complètement à l'aide du chargeur de batteries spécialement conçu pour cet appareil. Si la batterie est fréquemment utilisée alors qu'elle n'est pas complètement chargée, sa capacité sera réduite et l'appareil risque de s'arrêter en cours d'utilisation. Vous devez dans ce cas tenir à disposition une source d'alimentation de rechange, comme l'adaptateur CA.

NE-C30_main.book Page 41 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- N'utilisez pas l'unité principale, l'adaptateur CA, la batterie rechargeable optionnelle ou le chargeur de batteries optionnel s'ils sont mouillés, et ne les branchez pas à une prise de courant ou à d'autres appareils si vous avez les mains mouillées.
- Le compresseur, l'adaptateur CA, et la batterie rechargeable et le chargeur optionnels ne sont pas étanches. Ne renversez pas de l'eau ou d'autres liquides sur ces composants. Si un liquide est renversé sur ces composants, débranchez immédiatement le cordon d'alimentation et essuyez le liquide avec une compresse de gaze ou un autre tissu absorbant.
- N'immergez pas l'unité principale dans de l'eau ou dans un autre liquide.
- N'utilisez pas et ne rangez pas l'appareil dans des endroits humides, comme une salle de bain.
- Ne court-circuitez pas les bornes de la batterie rechargeable. Assurez-vous que les bornes de la batterie n'entrent pas en contact avec des clés, des pièces ou d'autres objets métalliques.
- Lorsque vous transportez l'appareil et la batterie rechargeable optionnelle dans l'étui de transport, ne rangez pas des épingles à cheveux ou d'autres objets métalliques dans l'étui.
- Utilisez uniquement l'adaptateur CA d'origine d'OMRON pour la prise d'alimentation CA. L'utilisation d'un adaptateur CA d'un autre fabricant risque d'endommager l'appareil.
- Ne faites pas fonctionner l'unité lorsque le cordon ou la fiche est endommagé.
- Maintenez le cordon d'alimentation éloigné des surfaces chauffées.

Lisez attentivement et observez les « Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM) » de la section Données techniques.

⚠ Attention :

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des lésions mineures ou modérées, ou des dommages physiques.

(Utilisation)

- Cet appareil ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est utilisé par, sur ou à proximité d'enfants ou de personnes infirmes.
- Vérifiez que les composants sont correctement fixés.
- Assurez-vous que la tête du vaporisateur est correctement installée avant utilisation.
- Vérifiez que le filtre à air est correctement fixé.
- Assurez-vous que le filtre à air est propre. Si le filtre à air a changé de couleur ou a été utilisé en moyenne pendant plus de 60 jours, remplacez-le par un filtre à air neuf.
- Ne renversez pas de liquide ou de médicament sur le compresseur.
- N'inclinez pas le kit de nébulisation à un angle supérieur à 45° et ne le secouez pas pendant qu'il est en fonctionnement.
- N'utilisez pas et ne rangez pas l'appareil alors que le tube à air est plissé.
- Utilisez uniquement des composants de nébulisation, un tube à air, un filtre à air et un couvercle de filtre d'origine.

NE-C30_main.book Page 42 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- N’ajoutez pas plus de 7 ml de médicament dans le réservoir de médicaments.
- Ne transportez pas et ne retirez pas le kit de nébulisation lorsque le réservoir de médicaments contient un médicament.
- Ne laissez pas l’appareil sans surveillance en présence de jeunes enfants ou de personnes qui ne peuvent pas donner leur consentement.
- Ne soumettez pas l’appareil ou les composants à des chocs violents, comme par exemple faire tomber l’appareil sur le sol.
- Ne déformez pas la tête du vaporisateur ni n’enfoncez une épingle dans la canule du réservoir de médicaments, etc.
- Ne couvrez pas le compresseur, la batterie rechargeable et le chargeur optionnels avec une couverture ou une serviette, etc. lorsqu’ils sont utilisés.
- N’introduisez pas les doigts ou des objets à l’intérieur du compresseur.
- Ne démontez ni ne tentez de réparer le compresseur, l’adaptateur CA, la batterie rechargeable ou le chargeur optionnel.
- Ne laissez pas l’appareil et ses composants dans des lieux exposés à des températures ou des changements d’humidité extrêmes, comme dans un véhicule en plein été, ou dans des endroits exposés à la lumière directe du soleil.
- Ne bouchez pas le couvercle du filtre à air.
- Lorsque vous stérilisez des composants par ébullition, assurez-vous que le conteneur ne soit pas chauffé à sec.
- Ne placez ni ne tentez jamais de sécher le compresseur, l’adaptateur CA ou les composants du kit de nébulisation dans un four à micro-ondes.
- N’utilisez jamais l’appareil pendant que vous dormez ou somnolez.
- Pour éviter d’irriter les muqueuses du nez, n’enfoncez pas l’embout nasal trop profondément.
- N’obstruez pas la fente entre la capsule et l’entrée d’air du système d’inhalation.
- Ne vous servez pas d’un four à micro-ondes ou d’un sèche-cheveux pour sécher les composants de nébulisation.
- Autorisé pour un usage humain uniquement.

(Risque de choc électrique)

- Débranchez toujours l’adaptateur CA de la prise d’alimentation après utilisation et avant nettoyage.
- Branchez l’appareil sur la prise de la tension appropriée. Ne surchargez pas les prises d’alimentation et n’utilisez pas de rallonges.
- Lisez toujours attentivement les instructions fournies avec les composants optionnels, comme la batterie rechargeable et le chargeur, avant de les utiliser.
- Débranchez toujours la batterie optionnelle et l’adaptateur CA de l’appareil après utilisation et avant nettoyage.
- Veillez à manipuler correctement le cordon de l’adaptateur CA.
- N’enroulez pas le cordon de l’adaptateur CA autour de l’unité principale ou de l’adaptateur CA.

- Tous les changements ou toutes les modifications n’ayant pas été approuvés par OMRON Healthcare annuleront la garantie de l’utilisateur.

NE-C30_main.book Page 43 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Précautions de sécurité générales :

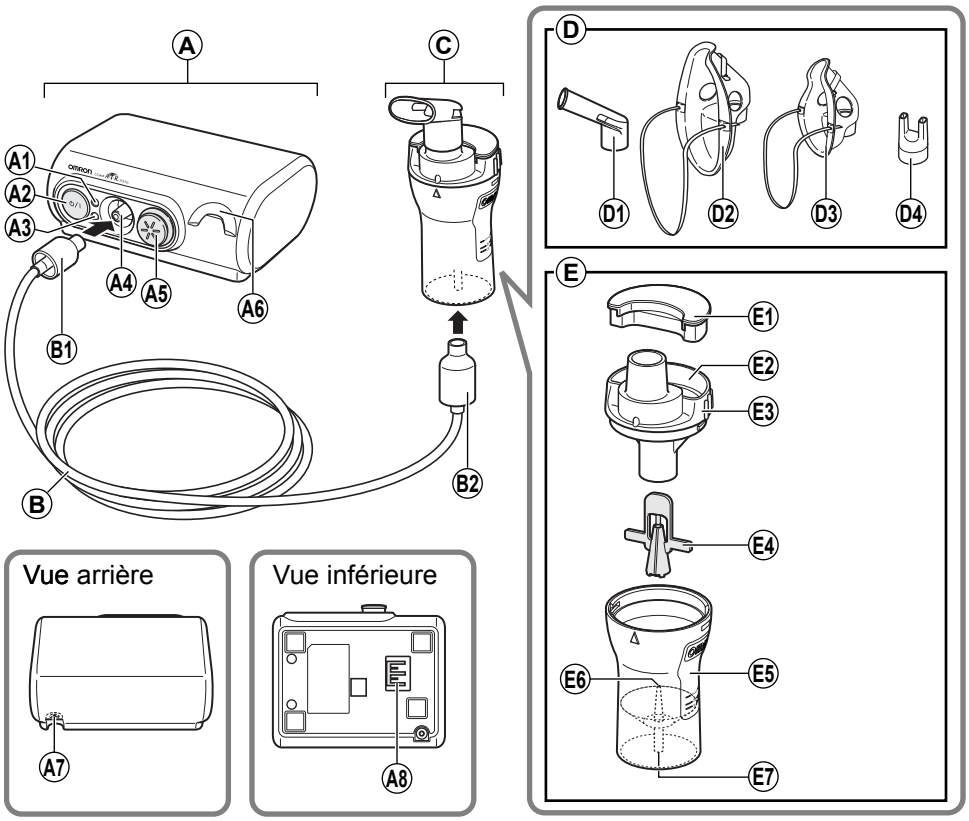
- Inspectez l'appareil et les composants avant chaque utilisation et assurez-vous de l'absence de problème. Vérifiez tout particulièrement les points suivants :
  - La tête du vaporisateur, la canule et le tube à air ne doivent pas être endommagés.
  - La canule ne doit pas être bouchée.
  - Le compresseur doit fonctionner normalement.
- La pompe du compresseur émet des bruits et des vibrations lorsque cet appareil est utilisé. L'émission d'air comprimé provenant du kit de nébulisation engendre également du bruit. Ce bruit est normal et n'est pas le signe d'un dysfonctionnement, pas plus qu'il ne réduit la durée de vie de l'appareil.
- Limitez l'utilisation de l'appareil à 20 minutes et laissez un intervalle de 40 minutes entre deux utilisations.
- Utilisez l'appareil uniquement aux fins attendues. Ne l'utilisez pas pour un usage différent.
- N'utilisez pas l'appareil à des températures supérieures à +40 °C.
- Ne renversez pas de liquide ou de médicament sur le connecteur de la batterie, ou sur les connecteurs de la batterie rechargeable ou du chargeur optionnel, et ne les laissez pas se couvrir de poussière. Essuyez immédiatement le liquide ou la poussière avec une compresse de gaze ou un autre tissu absorbant.
- Vérifiez que le tube à air est bien fixé au compresseur (unité principale) et au kit de nébulisation et ne peut se détacher. Lorsque vous insérez les fiches du tube à air dans les connecteurs, vissez-les légèrement pour éviter que le tube ne puisse se déconnecteur en cours d'utilisation.
- L'adaptateur CA permet d'isoler complètement l'appareil de la source d'alimentation. Afin d'isoler totalement l'appareil de la source d'alimentation, débranchez l'adaptateur CA de la source d'alimentation.

Lisez attentivement et observez les « Comment éliminer ce produit » de la section Données techniques lorsque vous mettez au rebut l'appareil et les accessoires ou composants optionnels utilisés.

Gardez soigneusement ces instructions pour vous y référer ultérieurement.

FR

1. Familiarisation avec l'appareil



A. Compresseur (unité principale)
   - A1. Indicateur d'alimentation
   - A2. Interrupteur
   - A3. Indicateur de charge
   - A4. Prise d'air
   - A5. Couvercle du filtre (* Filtre à air logé à l'intérieur.)
   - A6. Support du kit de nébulisation
   - A7. Prise jack de l'adaptateur CA
   - A8. Connecteur de la batterie

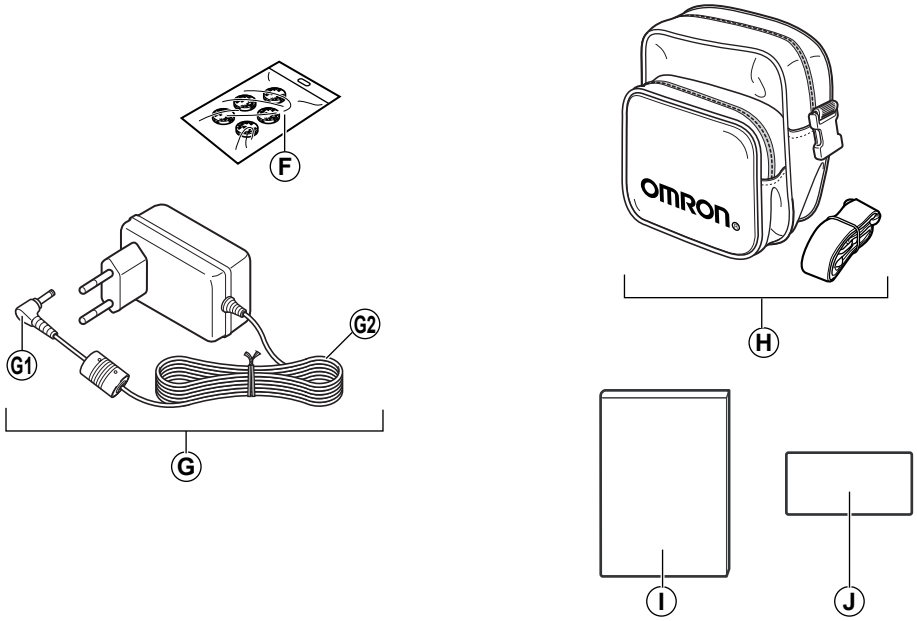
B. Tube à air (PVC, 207cm)
   - B1. Fiche à air
   - B2. Fiche à air

C. Composants du système de nébulisation

D. Accessoires du système d'inhalation
   - D1. Embout buccal
   - D2. Masque pour adulte (PVC)
   - D3. Masque pour enfant (PVC)
   - D4. Embout nasal

E. Kit de nébulisation
   - E1. Capsule
   - E2. Entrée d'air du système d'inhalation
   - E3. Partie supérieure du système d'inhalation
   - E4. Tête du vaporisateur
   - E5. Réservoir de médicaments
   - E6. Canule
   - E7. Connecteur du tube à air

Accessoires



F. Filtres à air de rechange x 5
G. Adaptateur CA
G1. Connecteur d'alimentation
G2. Cordon d'alimentation
H. Etui de transport
I. Mode d'emploi
J. Carte de garantie

Composition des accessoires

Kit de nébulisation, embout buccal, embout nasal, adaptateur pour masque pour enfant (SEBS) :	Polypropylène
Masque pour adulte (PVC), masque pour enfant (PVC) :	PVC
Masque pour adulte (SEBS), masque pour enfant (SEBS) :	SEBS
Tube à air :	PVC et polypropylène
Filtre à air :	Polyester
Couvercle du filtre à air :	ABS

• S'applique également à la section 10. Composants et accessoires optionnels.

FR

2. Guide d'utilisation du système Comp Air Elite

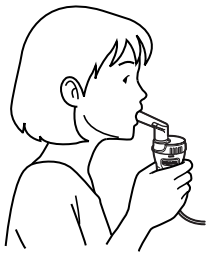
Préparation du nébuliseur pour utilisation (section 3)

Remarque : Nettoyez et désinfectez le kit de nébulisation et les accessoires du système d'inhalation correspondants avant d'utiliser l'appareil pour la première fois ou s'il n'a pas été utilisé depuis plus d'une semaine.

Administration du médicament (section 4)

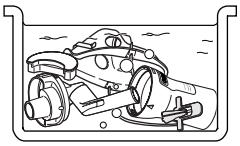
Remarques :

- N'inclinez pas le kit de nébulisation d'un angle supérieur à 45 °.
- Ne courbez pas et ne plissez pas le tube à air.



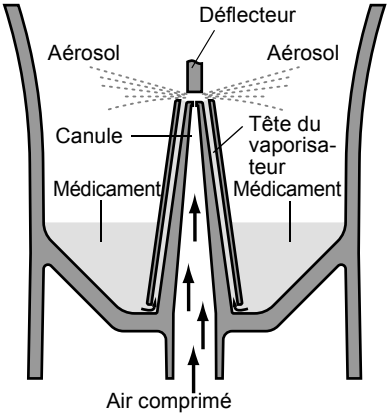
Nettoyage des composants après utilisation (section 5)

Remarque : Le non-nettoyage des composants du kit de nébulisation après utilisation expose à un risque d'infection.



Fonctionnement du kit de nébulisation

L'air comprimé généré par le compresseur est propulsé à travers la canule où il est mélangé avec le médicament se trouvant dans la tête du vaporisateur, puis il est entraîné vers le haut. Le médicament est ensuite transformé en fin aérosol et dirigé vers le haut par le déflecteur, où il est décomposé en nombreuses particules d'aérosol plus petites.



3. Préparation du nébuliseur pour utilisation

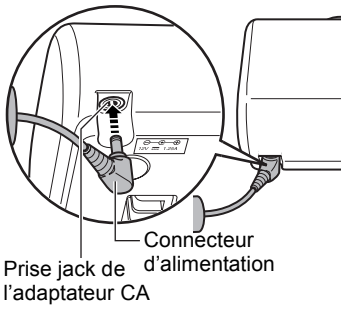
⚠ **Avertissement :**
Nettoyez et désinfectez le kit de nébulisation, l'embout buccal et l'embout nasal ou les masques optionnels avant de les utiliser pour la première fois après l'achat, si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps ou si plusieurs personnes utilisent le même appareil.

Pour des directives sur le nettoyage et la désinfection des composants de l'appareil, reportez-vous à la section 5 du présent mode d'emploi.

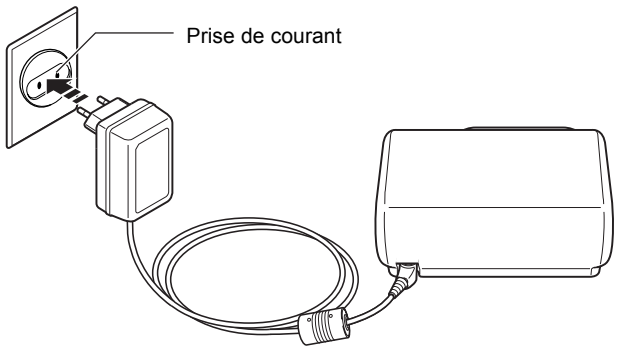
Remarque : Assurez-vous que le filtre à air est changé régulièrement. (Cf. « 7. Changement du filtre à air ».)

3.1 Branchement de l'adaptateur CA

1. Insérez le connecteur d'alimentation de l'adaptateur CA dans la prise jack de l'adaptateur CA sur le compresseur.



2. Branchez l'adaptateur CA à une prise de courant.



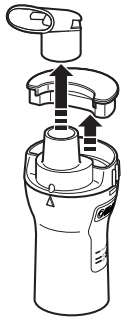
Remarque : Pour déconnecter l'adaptateur CA, débranchez-le de la prise de courant avant de retirer le connecteur d'alimentation du compresseur.

FR

NE-C30_main.book Page 48 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3.2 Ajout de médicament et montage des composants

1. Retirez l'embout buccal et la capsule du kit de nébulisation.



2. Retirez la partie supérieure du système d'inhalation du réservoir de médicaments.

1) Faites tourner la partie supérieure du système d'inhalation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

2) Soulevez la partie supérieure du système d'inhalation pour la sortir du réservoir de médicaments.

3. Retirez la tête du vaporisateur du réservoir de médicaments.

4. Ajoutez le volume approprié de médicament prescrit dans le réservoir de médicaments.

⚠ **Attention : La capacité du réservoir de médicaments est comprise entre 2 et 7 ml.**

Remarque : Les graduations qui figurent sur le kit de nébulisation sont données uniquement à titre de référence. La graduation figurant sur la partie externe du réservoir est exacte uniquement lorsque la tête du vaporisateur est en place. La graduation placée sur la partie interne s'applique en l'absence de la tête du vaporisateur. Veuillez utiliser la graduation de votre seringue ou flacon pour mesurer le médicament avec précision.

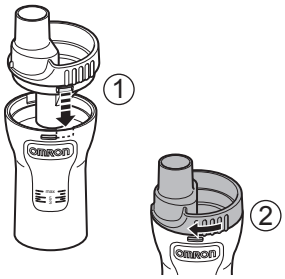
NE-C30_main.book Page 49 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

5. Refixez la tête du vaporisateur au réservoir de médicaments.

6. Remettez la partie supérieure du système d'inhalation à l'intérieur du réservoir de médicaments.

1) Alignez la protubérance de la partie supérieure du système d'inhalation avec la dentelure du réservoir de médicaments, comme illustré ci-contre.

2) Faites tourner la partie supérieure du système d'inhalation dans le sens des aiguilles d'une montre et alignez-la avec le réservoir de médicaments jusqu'à ce qu'ils se mettent en place avec un déclic.



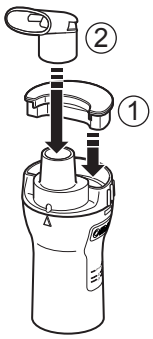
7. Fixez l'accessoire du système d'inhalation souhaité, comme décrit plus bas.

Fixation de l'embout buccal

Vérifiez que vous fixez également la capsule lorsque vous utilisez l'embout buccal.

1) Reliez la capsule à l'entrée d'air du système d'inhalation.

2) Fixez l'embout buccal à la partie supérieure du système d'inhalation.

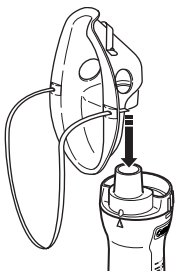


FR

Fixation du masque pour adulte (PVC)

Fixez le masque à la partie supérieure du système d'inhalation.

Remarque : Si le volume d'aérosol est trop important, fixez la capsule.



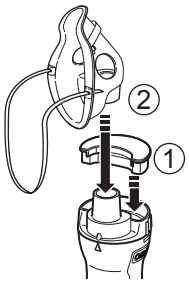
NE-C30_main.book Page 50 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Fixation du masque pour enfant (PVC)

Fixez le masque à la partie supérieure du système d'inhalation.

1) Reliez la capsule à l'entrée d'air du système d'inhalation.

2) Fixez le masque pour enfant à la partie supérieure du système d'inhalation.

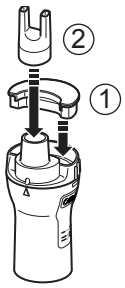


Fixation de l'embout nasal

Fixez la capsule lorsque vous utilisez l'embout nasal.

1) Reliez la capsule à l'entrée d'air du système d'inhalation.

2) Fixez l'embout nasal à la partie supérieure du système d'inhalation.

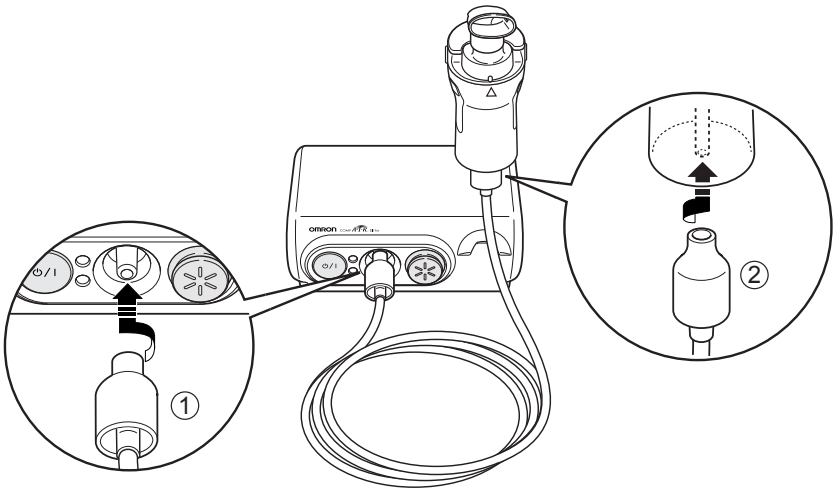


NE-C30_main.book Page 51 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

8. Fixez le tube à air.

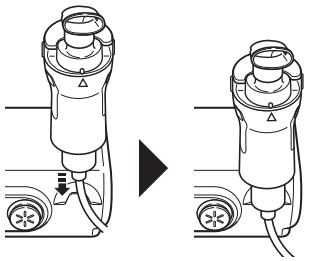
1) Reliez le tube à air à la prise d'air sur le compresseur.

2) Fixez l'autre extrémité du tube à air au connecteur correspondant sur le réservoir de médicaments.



Remarques :

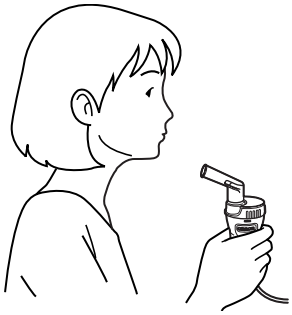
- Vérifiez que le tube à air est bien fixé au compresseur (unité principale) et au kit de nébulisation et ne peut se détacher. Lorsque vous insérez les fiches du tube à air dans les connecteurs, vissez-les légèrement pour éviter que le tube ne puisse se déconnecteur en cours d'utilisation.
- Veillez à ne pas renverser le médicament lorsque vous fixez le tube à air. Maintenez le kit de nébulisation à la verticale.
- Servez-vous du support du kit de nébulisation comme d'un support temporaire pour le kit de nébulisation.



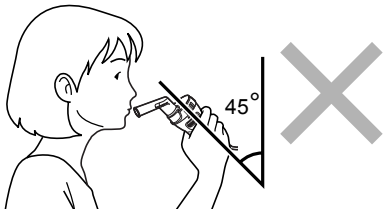
FR

4. Administration du médicament

1. Tenez le kit de nébulisation comme indiqué ci-contre.

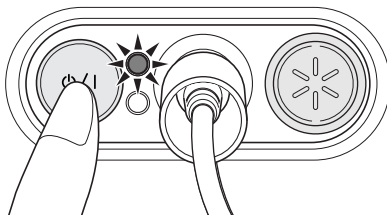


⚠ Attention :
N'inclinez pas le kit de nébulisation d'un angle supérieur à 45 °C. Le médicament risquerait de s'écouler dans la bouche.



2. Appuyez sur l'interrupteur.

Le compresseur se met en route et la nébulisation commence.



Remarques :

- Le voyant vert indique que l'appareil est en marche.
- Observez si un aérosol est généré.

Pour arrêter la nébulisation

Appuyez de nouveau sur l'interrupteur. Le voyant s'éteint.

⚠ Attention :
Ne bouchez pas le couvercle du filtre à air.

Remarques :

- Ne laissez pas le compresseur en marche pendant longtemps. Il risquerait de surchauffer ou de dysfonctionner.
- Limitez l'utilisation de l'appareil à 20 minutes et laissez un intervalle de 40 minutes, qui permet à l'appareil de refroidir, entre deux utilisations.

NE-C30_main.book Page 53 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3. Inhalez le médicament conformément aux instructions de votre médecin et/ou de votre thérapeute.

Utilisation de l'embout buccal

Préparez votre embout buccal conformément aux instructions de la section 3.2.7.

Introduisez l'embout buccal dans votre bouche et inhalez le médicament en respirant normalement.
Expirez normalement par l'embout buccal.

Utilisation de l'embout nasal

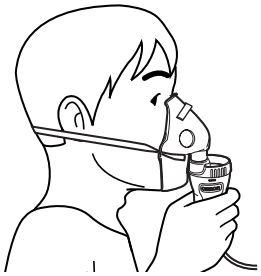
Préparez votre embout nasal conformément aux instructions de la section 3.2.7.

Inhalez le médicament par l'embout nasal, comme illustré ci-contre, et expirez par la bouche.

Utilisation du masque pour adulte (PVC)

Fixez le masque de telle sorte à ce qu'il vous couvre le nez et la bouche, et inhalez le médicament.
Expirez par le masque.

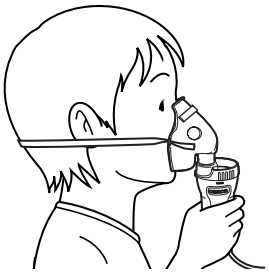
Remarque : Si le volume d'aérosol est trop important, fixez la capsule.



Utilisation du masque pour enfant (PVC)

Préparez votre masque pour enfant conformément aux instructions de la section 3.2.7.

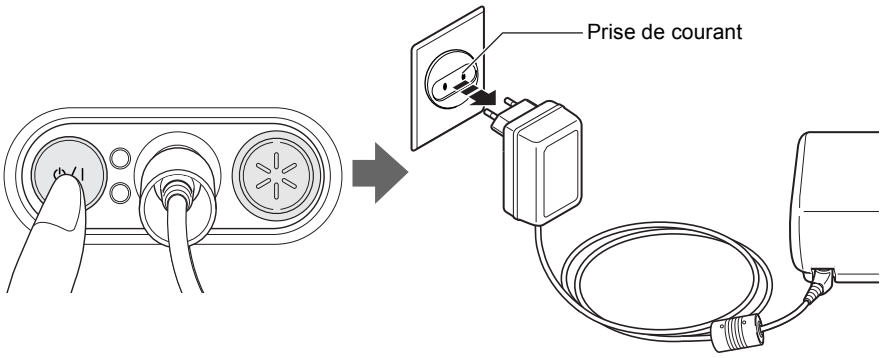
Fixez le masque de telle sorte à ce qu'il vous couvre le nez et la bouche, et inhalez le médicament.
Expirez par le masque.



FR

NE-C30_main.book Page 54 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

4. A la fin du traitement, arrêtez l'appareil. Assurez-vous de l'absence de condensation ou d'humidité dans le tube à air et débranchez l'appareil de la prise de courant.



⚠ **Avertissement :**

De la condensation peut se former dans le tube à air. Ne rangez pas le tube à air si de la condensation ou de l'humidité subsiste à l'intérieur. Il pourrait être contaminé par des bactéries.

Si de l'humidité ou du liquide se trouve encore dans le tube à air, procédez comme suit pour éliminer l'humidité.

1)Vérifiez que le tube à air est toujours relié à la prise d'air sur le compresseur.

2)Débranchez le tube à air du kit de nébulisation.

3)Mettez le compresseur en route et pompez l'air par le tube à air afin d'expulser l'humidité.

5. Nettoyage et désinfection quotidienne

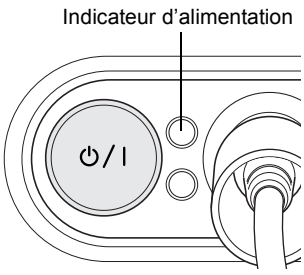
5.1 Nettoyage

Le respect des instructions de nettoyage après chaque utilisation évitera que le médicament restant dans le réservoir ne sèche et n'empêche ainsi l'appareil de nébuliser efficacement, et préviendra également toute contamination.

⚠ **Avertissement :**
Rincez soigneusement le nébuliseur et le masque, l'embout nasal ou l'embout buccal à l'eau claire chaude du robinet après chaque utilisation, et désinfectez les composants du kit de nébulisation et des accessoires du système d'inhalation correspondants après le dernier traitement de la journée.

Remarque : Ne mettez en pas en marche l'appareil tant que les composants nettoyés ne sont pas complètement secs.

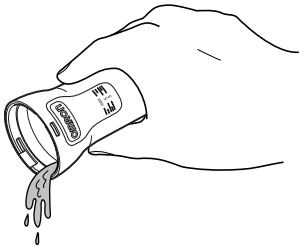
1. Assurez-vous que l'indicateur d'alimentation est éteint.



2. Débranchez l'adaptateur CA de la prise murale et le compresseur.

3. Séparez le kit de nébulisation du tube à air et démontez-le. (Cf. la section 3)

4. Mettez au rebut le médicament restant dans le réservoir de médicaments.



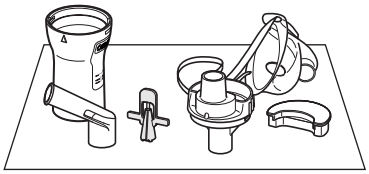
5. Lavez tous les composants du kit de nébulisation dans de l'eau tiède additionnée de détergent doux et rincez à l'eau claire chaude du robinet, ou lavez-les dans un lave-vaisselle.

Pour obtenir des instructions sur la désinfection des composants, reportez-vous à la section suivante.

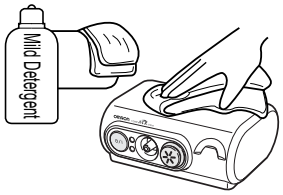
FR

NE-C30_main.book Page 56 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

6. Après avoir nettoyé et désinfecté les composants, rincez-les soigneusement à l'eau propre et laissez-les sécher à l'air dans un endroit propre.



7. Si le compresseur est sale, essuyez-le avec un chiffon doux humecté d'eau ou de détergent doux.



⚠ **Attention : Le compresseur n'est pas étanche.**

8. Si la partie extérieure du tube à air est sale, essuyez-la avec un chiffon doux humecté d'eau ou de détergent doux.

9. Remontez le kit de nébulisation. Placez les composants dans un sachet sec fermé hermétiquement et mettez-le dans la poche de rangement de l'étui de transport.

Remarque : Le kit de nébulisation doit être remplacé tous les 6 mois.

5.2 Désinfection des composants du kit de nébulisation

Nettoyez toujours les composants de nébulisation avant de les désinfecter (voir la section 5.1).

Désinfectez toujours le réservoir de médicaments, l'embout buccal et les autres composants du kit de nébulisation après le dernier traitement de la journée. Pour désinfecter les composants, procédez selon l'une des méthodes décrites ci-dessous :

A. Utilisez un désinfectant disponible dans le commerce. Suivez les instructions fournies par le fabricant du désinfectant.

1. Immergez les composants dans la solution de nettoyage pendant la durée indiquée.

2. Retirez les composants et jetez la solution.

3. Rincez les composants à l'eau claire chaude du robinet, ôtez l'excédent d'eau et laissez-les sécher à l'air dans un endroit propre.

B. Les composants peuvent être portés à ébullition entre 15 et 20 minutes (à l'exception du masque en PVC).

Après ébullition, retirez prudemment les composants, ôtez l'excédent d'eau et laissez sécher à l'air dans un endroit propre.

NE-C30_main.book Page 57 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

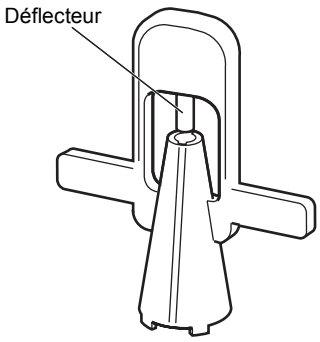
Manipulation de la tête du vaporisateur

La tête du vaporisateur est un composant important, qui permet de vaporiser le médicament.

Veillez à respecter les précautions suivantes lorsque vous le manipulez.

⚠ Attention :

- **Lavez la tête du vaporisateur après chaque utilisation. Le non-respect de cette précaution risque de provoquer des blocages et une détérioration de votre état de santé en raison d'une diminution de l'effacité de la vaporisation du médicament.**
- **N'utilisez pas de brosse, d'épingle, etc., pour nettoyer les composants. Cela pourrait endommager le déflecteur et provoquer une détérioration de votre état de santé en raison d'une diminution de l'effacité de la vaporisation du médicament.**



Tête du vaporisateur

- **Si vous désinfectez les composants dans de l'eau bouillante, veillez à les faire bouillir dans de grandes quantités d'eau. Si la quantité d'eau est insuffisante, les composants risquent de se déformer en raison de la température trop élevée au fond du récipient. Des composants déformés risquent de provoquer une détérioration de votre état de santé en raison d'une diminution de l'effacité de la vaporisation du médicament.**
- **Ne faites pas bouiller la tête du vaporisateur avec des objets autres que les pièces correspondantes du système de vaporisation. Cela pourrait endommager le déflecteur et provoquer une détérioration de votre état de santé en raison d'une diminution de l'effacité de la vaporisation du médicament.**
- **N'utilisez pas de four à microondes, de séchoir à vaisselle ou de sèche-cheveux pour sécher les composants. Les pièces pourraient se déformer sous l'effet de la température élevée et provoquer une détérioration de votre état de santé en raison d'une diminution de l'effacité de la vaporisation du médicament.**

FR

6. Maintenance et rangement

Pour conserver votre appareil dans le meilleur état possible et pour ne pas l'endommager, procédez comme suit :

⚠ Attention :

- **Ne laissez pas l'appareil sans surveillance en présence de jeunes enfants ou de personnes qui ne peuvent pas donner leur consentement.**
- **Ne soumettez pas l'appareil ou les composants à des chocs violents, comme par exemple faire tomber l'appareil sur le sol.**

Remarques :

- Ne rangez pas l'appareil dans un endroit soumis à des températures extrêmes chaudes ou froides, à une forte humidité ou sous la lumière directe du soleil.
- Ne courbez pas et ne plissez pas le tube à air.
- Mettez l'appareil et les accessoires ou les composants optionnels usagés au rebut conformément aux réglementations locales applicables.
- Ne nettoyez jamais l'appareil avec du benzène, un diluant ou un produit chimique inflammable.

Transportez toujours l'appareil dans son étui de transport et stockez-le dans l'étui si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant longtemps.

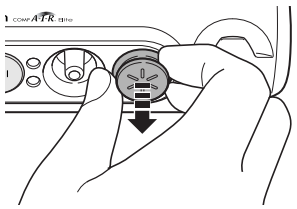
⚠ Attention :

Ne transportez pas et ne retirez pas le nébuliseur lorsque le réservoir de médicaments contient un médicament.

7. Changement du filtre à air

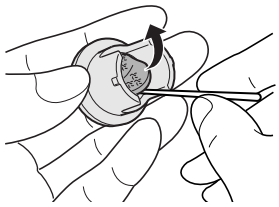
En moyenne, le filtre à air doit être changé tous les 60 jours environ ou lorsque le filtre n'est plus de couleur blanche.

1. Retirez le couvercle du filtre à air du compresseur.

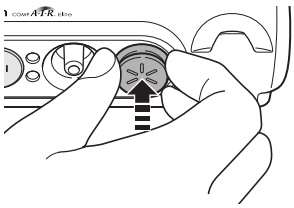


2. Changez le filtre à air.

Enlevez le filtre à air usagé avec un objet pointu, comme un cure-dents, et introduisez le filtre à air neuf.



3. Remettez le couvercle du filtre à air en place.



Remarques :

- Utilisez uniquement les filtres à air d'OMRON conçus spécifiquement pour cette unité. Ne faites pas fonctionner l'unité sans filtre.
- Les filtres à air peuvent être insérés dans n'importe quel sens.
- Vérifiez que les filtres à air sont propres et exempts de poussière avant de les insérer.
- N'essayez pas de laver ou de nettoyer le filtre. Si le filtre à air est mouillé, remplacez-le. Des filtres à air humides peuvent provoquer des obstructions.
- Pour empêcher le couvercle du filtre à air d'être obstrué, lavez-le régulièrement. Ne faites pas bouillir le couvercle du filtre à air. Retirez le couvercle du filtre à air, lavez-le et assurez-vous qu'il soit bien sec et fixé correctement.
- Veuillez contacter votre revendeur OMRON pour obtenir des filtres à air supplémentaires ou bien si les composants fournis avec l'appareil sont endommagés ou manquants.

FR

8. Résolution des problèmes

Vérifiez les points suivants en cas de défaillance de votre unité pendant son fonctionnement. Vous pouvez également vous reporter aux pages du présent mode d'emploi pour des instructions détaillées.

Symptôme	Cause	Solution
Rien ne se produit lorsque l'interrupteur est placé en position Marche. (L'indicateur d'alimentation ne s'allume pas.)	L'adaptateur CA est-il correctement branché à la prise électrique et au compresseur ?	Vérifiez que la fiche est bien insérée dans une prise électrique. Débranchez puis réinsérez la fiche si nécessaire.
	La batterie rechargeable optionnelle est-elle correctement connectée ?	Vérifiez que la batterie est correctement fixée.
	La batterie rechargeable optionnelle est-elle suffisamment chargée ?	Chargez la batterie.
	L'adaptateur de voiture CC optionnel est-il correctement branché ?	Vérifiez que l'adaptateur est correctement fixé.
Absence de nébulisation ou vitesse de nébulisation lente lorsque l'appareil est en marche. (L'indicateur d'alimentation vert est allumé.)	Le réservoir de médicaments contient-il un médicament ?	Remplissez le réservoir de médicaments.
	Le réservoir de médicaments contient-il trop ou pas assez de médicament ?	Ajoutez le volume approprié de médicament dans le réservoir de médicaments.
	La tête du vaporisateur est-elle manquante ou non montée correctement?	Fixez correctement la tête du vaporisateur.
	Le kit de nébulisation est-il monté correctement ?	Montez correctement le kit de nébulisation.
	La canule est-elle bouchée ?	Vérifiez que la canule ne comporte aucune obstruction.
	Le kit de nébulisation est-il incliné d'un angle trop prononcé ?	Assurez-vous que le kit de nébulisation n'est pas incliné d'un angle de plus de 45 degrés.
	Le tube à air est-il connecté correctement ?	Vérifiez que le tube à air est correctement fixé au compresseur et au nébuliseur.
	Le tube à air est-il plié ou endommagé ?	Vérifiez que le tube à air ne présente pas de traces de torsion.
	Le tube à air est-il bouché ?	Vérifiez que le tube à air ne comporte aucune obstruction.
	Le filtre à air est-il sale ?	Remplacez le filtre à air par un filtre neuf.

NE-C30_main.book Page 61 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Symptôme	Cause	Solution
L'appareil est anormalement bruyant.	Le couvercle du filtre à air est-il correctement fixé ?	Fixez correctement le couvercle du filtre à air.
L'appareil est très chaud.	Le compresseur est recouvert d'un tissu.	Retirez le tissu.
L'appareil s'arrête dès que la batterie rechargeable optionnelle est utilisée ou sa durée de fonctionnement est brève.	La batterie rechargeable optionnelle est-elle suffisamment chargée ?	Chargez la batterie.
	La batterie est périmée et ne peut pas être rechargée suffisamment.	Remplacez-la par une batterie neuve.
	La batterie est-elle restée longtemps inutilisée ?	Chargez la batterie.
	Laissez-vous la batterie se décharger complètement avant de la recharger ?	Laissez la batterie se décharger, puis rechargez-la deux ou trois fois. (voir la section 11).

Remarques :

- Si la solution suggérée ne résoud pas le problème, n'essayez pas de réparer l'appareil, aucun composant de l'unité n'étant révisable par l'utilisateur. Retournez l'unité à un point de vente au détail ou un distributeur OMRON agréé.
- L'appareil doit être révisé une fois par an par un centre de service OMRON agréé.

9. Données techniques

Nom :	Comp Air Elite
Modèle :	OMRON NE-C30-E
Type :	Nébuliseur à compresseur non chauffant
Alimentation électrique :	12 VCC 1 A (compresseur) 100 – 240 VCA, 50/60 Hz (adaptateur CA)
Consommation électrique :	12 watts
Température/Humidité de fonctionnement :	+10°C à +40 °C 30 % à 8 5% HR
Température/humidité de stockage/pression d'air :	-20°C à +60 °C 10 % à 95 % HR 700 – 1 060 hPa
Poids:	440 g (compresseur uniquement)
Dimensions :	Environ 124 (L) × 52 (H) × 103 (P) mm (compresseur uniquement)
Contenu :	Compresseur, kit de nébulisation, tube à air (PVC, 207 cm), filtres de rechange (5 pièces), embout buccal, masque pour adulte (PVC), masque pour enfant (PVC), embout nasal, adaptateur CA, étui de transport, mode d'emploi, carte de garantie.

Remarques :

- Soumis à des modifications techniques sans préavis.
- Ce produit OMRON a été fabriqué selon les normes de qualité strictes de OMRON Healthcare Co. Ltd., Japon.
- L'appareil risque de ne pas fonctionner si les conditions de température et de tension diffèrent de celles définies dans les spécifications.

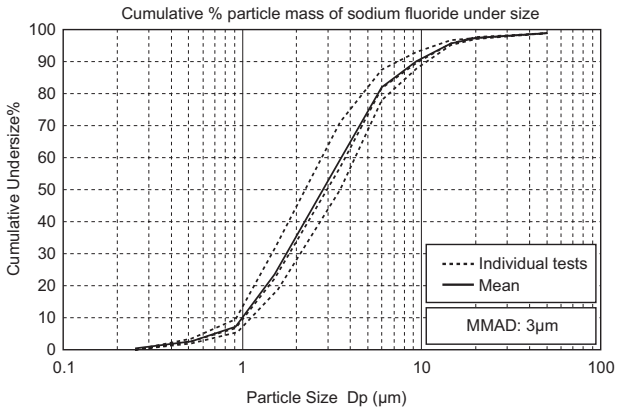
Données techniques du compresseur OMRON Comp Air équipé du kit de nébulisation OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology) :

Taille des particules :	*DMM **environ 3 µm
Capacité du réservoir de médicaments :	7 ml maximum
Volumes de médicament appropriés :	2 ml minimum - 7 ml maximum
Son :	Niveau sonore (à 1 m de distance) 53 dB
Taux de nébulisation :	0,35 ml/min (selon la perte de poids)
Débit d'aérosol :	**0,3 ml (2 ml, 1 % NaF)
Débit d'aérosol produit :	**0,05 ml/ min (2 ml, 1 % NaF)

Remarques :

- Les performances de l'appareil peuvent varier avec les médicaments, comme les suspensions ou les médicaments à viscosité élevée. Consultez la fiche des données du fournisseur du médicament pour de plus amples détails.
- Les données qui précèdent sont compilées par Omron Healthcare.
- Consultez le site Web de Omron Healthcare Europe pour actualiser les informations techniques.

Résultat des mesures par impacteur en cascade** de la taille des particules avec l'OMRON Comp Air Elite (NE-C30-E) et le kit de nébulisation OMRON V.V.T.



*DMM = Diamètre Médian de Masse

**Mesures effectuées par une société indépendante, SolAero Ltd., basée au Canada, par le Dr. John Dennis, conformément à la norme EN 13544-1

FR

NE-C30_main.book Page 64 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Remarques :

= Type B CE 0197

- N'utilisez pas l'appareil dans des endroits où il risquerait d'être exposé à des gaz inflammables.
- Cet appareil répond aux dispositions de la directive CE 93/42/CEE (directive relative aux dispositifs médicaux).

= Classe II = Lisez attentivement le mode d'emploi

Informations importantes sur la compatibilité électromagnétique (CEM)

Avec l'accroissement du nombre d'appareils électroniques comme les PC et les téléphones mobiles (cellulaires), les appareils médicaux utilisés peuvent être soumis aux interférences électromagnétiques dégagées par d'autres appareils. Les interférences électromagnétiques peuvent perturber le fonctionnement de l'appareil médical et créer une situation potentiellement dangereuse.

Les appareils médicaux ne doivent pas non plus interférer avec d'autres appareils.

Afin de réglementer les exigences relatives à la CEM (compatibilité électromagnétique) dans le but de prévenir toute situation dangereuse causée par le produit, la norme EN 60601-1-2 a été mise en œuvre. Cette norme définit les niveaux d'immunité aux interférences électromagnétiques ainsi que les niveaux maximum d'émissions électromagnétiques pour les appareils médicaux.

Cet appareil médical fabriqué par OMRON Healthcare est conforme à cette norme EN 60601-1-2:2001 tant pour l'immunité que pour les émissions.

Il importe toutefois d'observer des précautions spéciales :

- N'utilisez pas des téléphones mobiles (cellulaires) et autres appareils générant des champs électriques ou électromagnétiques puissants à proximité de l'appareil. Cela risquerait de perturber le fonctionnement de l'appareil et de créer une situation potentiellement dangereuse. Il est recommandé de maintenir une distance minimum de 7 m. Vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil si la distance est inférieure.

Une documentation complémentaire conforme à la norme EN 60601-1-2:2001 est disponible auprès de OMRON Healthcare Europe à l'adresse mentionnée dans le présent mode d'emploi.

Une documentation est également disponible sur le site www.omron-healthcare.com.

NE-C30_main.book Page 65 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

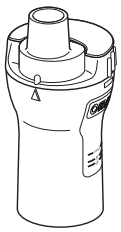
Ce produit ne contient aucune substance dangereuse.

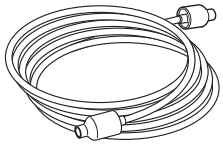
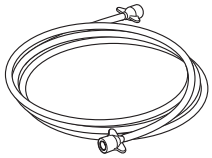
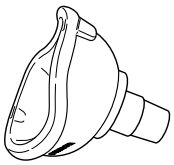
Fabricant	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084, Japon
Mandataire dans l'UE	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Pays-Bas www.omron-healthcare.com
Site de production	**OMRON DALIAN CO., LTD.** Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, Chine
Succursale	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Royaume-Uni
	OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, Allemagne www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, France

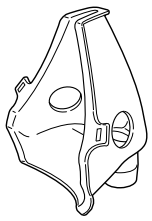
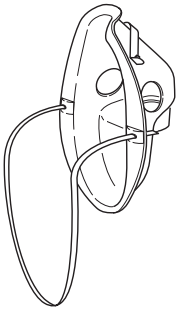
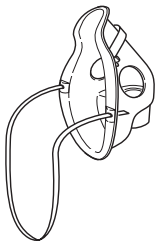
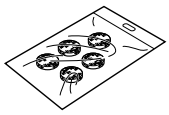
Fabriqué en Chine

FR

10.Composants et accessoires optionnels

<table>
<tr>
<td rowspan="2">Ensemble du kit de nébulisation OMRON V.V.T.
Référence 9956268-9
 
Kit de nébulisation

Embout buccal</td>
<td>Tube à air (PVC, 207cm)
Référence 9956270-0
  </td>
<td>Embout buccal
Référence 9956273-5
 </td>
</tr>
<tr>
<td>Tube à air (silicone, 100cm)
Référence 9956269-7
  </td>
<td>Embout nasal
Référence 9956274-3
 </td>
</tr>
<tr>
<td rowspan="2">Ensemble du masque pour enfant (SEBS)
Référence 9956281-6
 
Masque pour enfant (SEBS)

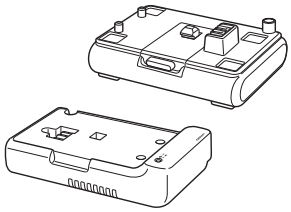
Adaptateur pour masque pour enfant (SEBS)</td>
<td>Masque pour adulte (SEBS)
Référence 9956312-0
  </td>
<td>Masque pour adulte (PVC)
Référence 9956275-1
  </td>
</tr>
<tr>
<td>Masque pour enfant (PVC)
Référence 9956276-0
  </td>
<td>Filtres à air (x 5)
Référence 9956636-6
  </td>
</tr>
</table>

Couvercle du filtre
Référence 9956638-2

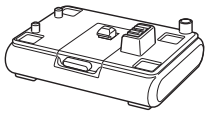
Mode d'emploi
Référence 9956633-1

Etui de transport
Référence 9956631-5

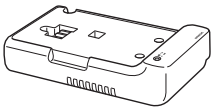
Ensemble de la batterie
Inclut la batterie rechargeable et le chargeur de batteries.
Référence 9986453-7



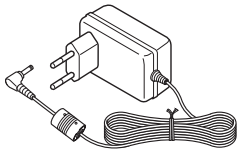
Batterie rechargeable
Référence 9986457-0



Chargeur de batteries
Référence 9986461-8



Adaptateur CA
Référence 9956628-5

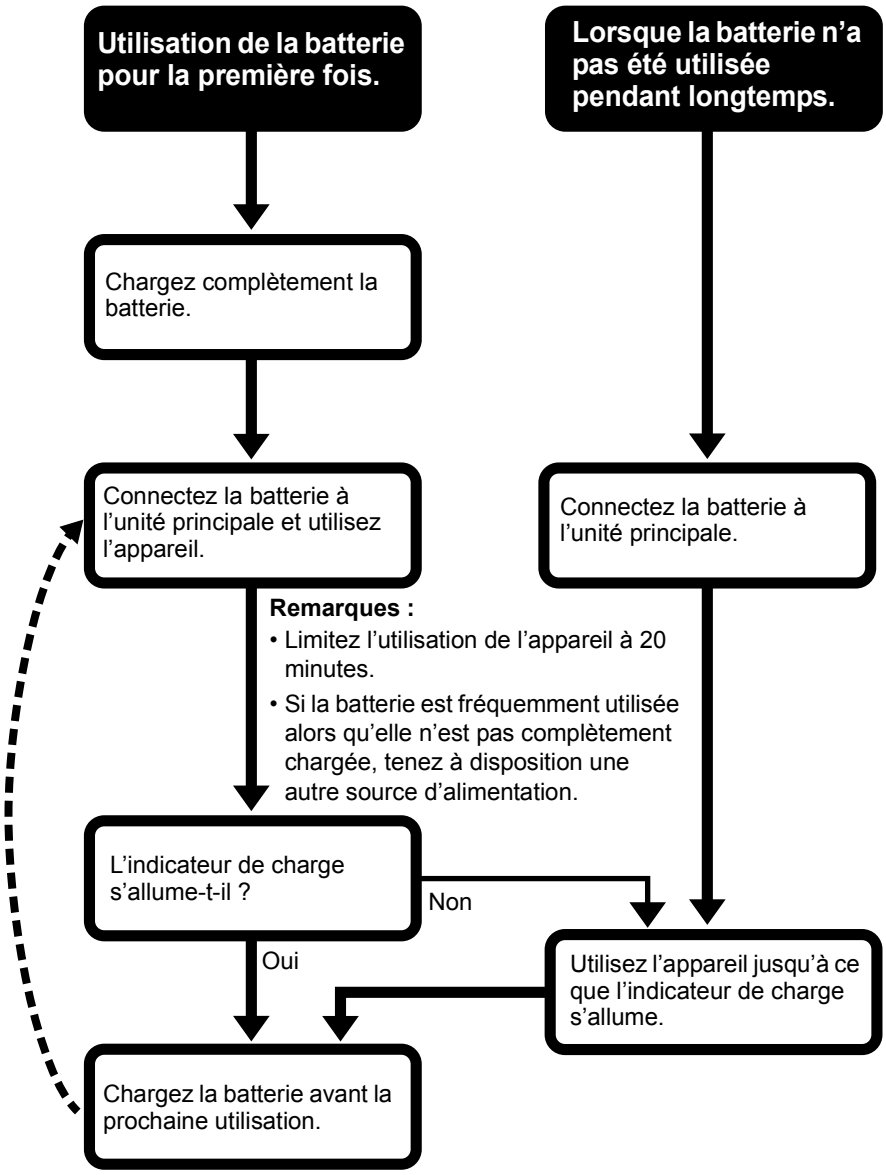


FR

11. Utilisation des accessoires optionnels

11.1 Utilisation de la batterie rechargeable optionnelle

Utilisez la batterie rechargeable selon les instructions fournies dans le diagramme suivant. Pour de plus amples détails, reportez-vous aux pages suivantes.


Utilisation de la batterie pour la première fois.
Lorsque la batterie n'a pas été utilisée pendant longtemps.
Chargez complètement la batterie.
Connectez la batterie à l'unité principale et utilisez l'appareil.
Connectez la batterie à l'unité principale.
Remarques :
• Limitez l'utilisation de l'appareil à 20 minutes.
• Si la batterie est fréquemment utilisée alors qu'elle n'est pas complètement chargée, tenez à disposition une autre source d'alimentation.
L'indicateur de charge s'allume-t-il ?
Non
Oui
Utilisez l'appareil jusqu'à ce que l'indicateur de charge s'allume.
Chargez la batterie avant la prochaine utilisation.

NE-C30_main.book Page 69 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Remarques importantes sur l'utilisation de la batterie rechargeable optionnelle

- Chargez la batterie avant la première utilisation. La batterie n'est pas chargée avant d'être expédiée.
- Utilisez le chargeur optionnel pour charger la batterie. Il faut environ 3 heures pour charger complètement la batterie.
- Une batterie complètement chargée alimente l'appareil pendant environ 35 minutes lorsqu'il est utilisé dans la plage de température de fonctionnement normale.

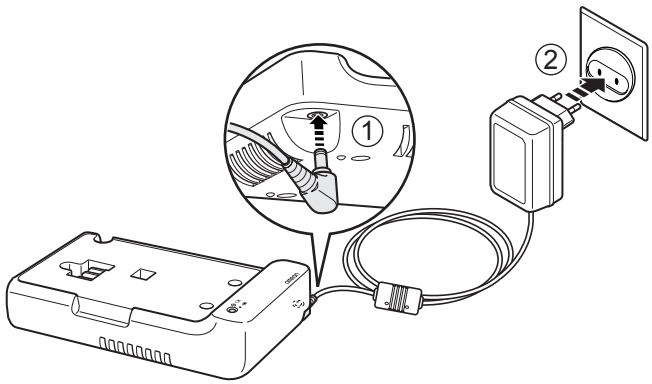
  Remarque : Limitez l'utilisation de l'appareil à 20 minutes et laissez un intervalle de 40 minutes entre deux utilisations.
- Utilisez la batterie jusqu'à ce que l'indicateur de charge s'allume sur l'unité principale.
- La batterie peut être chargée environ 300 fois. Après 300 charges, la capacité de fonctionnement de la batterie sera réduite à la moitié de sa capacité normale environ. Nous vous recommandons donc de remplacer la batterie rechargeable par une batterie neuve après 300 charges. (Si la batterie est chargée une fois par jour et est utilisée pour trois sessions chaque jour, elle doit durer environ un an.)
- Rechargez toujours la batterie avant la prochaine utilisation. Même si la batterie a été complètement chargée après utilisation, sa durée de fonctionnement peut être réduite en cas d'autodécharge.

1. Chargez la batterie.

1) Insérez le connecteur d'alimentation de l'adaptateur CA dans la prise jack de l'adaptateur CA sur le chargeur.

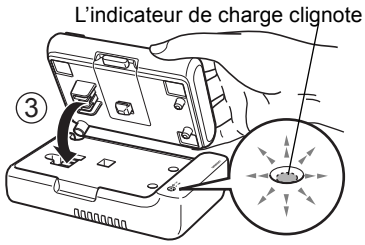
2) Branchez l'adaptateur CA à une prise de courant.

FR



3) Connectez la batterie optionnelle au chargeur.

Alignez les connecteurs sur la batterie et le chargeur, et appuyez sur la batterie jusqu'à ce qu'elle se mette en place avec un déclic. La charge commence et l'indicateur de charge vert clignote.



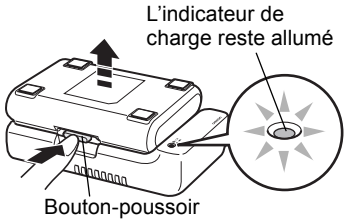
---

2. Lorsque la batterie est complètement chargée, retirez-la du chargeur.

L'indicateur de charge vert reste continuellement allumé lorsque la batterie est complètement chargée.

1) Débranchez l'adaptateur CA de la prise de courant, puis déconnectez le chargeur.

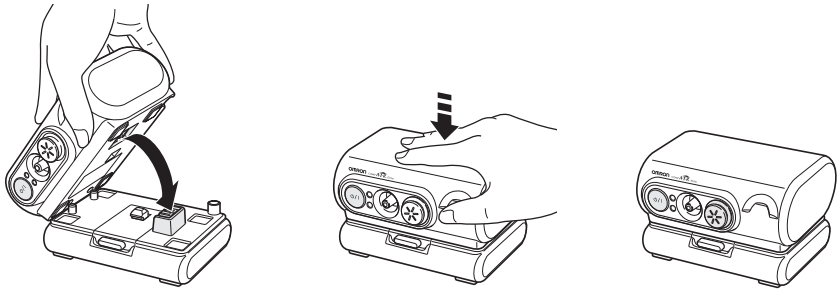
2) Tout en appuyant sur le bouton placé sur le côté de la batterie, sortez la batterie du chargeur.



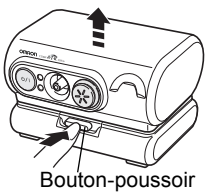
---

3. Montez le compresseur sur la batterie.

Alignez le connecteur situé sur la partie inférieure du compresseur avec celui placé sur la batterie et montez le compresseur sur la batterie. Appuyez sur le compresseur jusqu'à ce qu'il se mette en place avec un déclic.

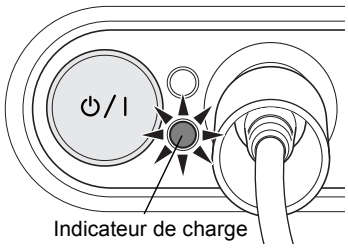


Remarque : Pour désolidariser le compresseur et la batterie, appuyez sur le bouton-poussoir placé sur le côté de la batterie et sortez le compresseur de la batterie.



NE-C30_main.book Page 71 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Lorsque la batterie est presque déchargée



L'indicateur de charge de l'unité principale s'allume lorsque la batterie est presque déchargée. Veuillez noter ce qui suit concernant l'utilisation de l'appareil lorsque l'indicateur de charge s'allume :

- Cessez d'utiliser l'appareil lorsque l'indicateur de charge s'allume.
- La batterie est presque déchargée et l'appareil cessera de fonctionner peu de temps après l'allumage de l'indicateur de charge.
- Pour continuer à utiliser l'appareil lorsque l'indicateur de charge est allumé, utilisez l'adaptateur CA ou une autre source d'alimentation afin d'alimenter l'appareil.
- Chargez toujours complètement la batterie avant la prochaine utilisation lorsque l'indicateur de charge s'allume.
- En cas d'utilisation de la batterie, si la durée de fonctionnement pour chaque charge devient sensiblement plus courte qu'à l'accoutumée, consultez la section « A propos de l'effet de mémoire » ci-dessous.

Si la batterie ne doit pas être utilisée pendant longtemps

- Si la batterie n'est pas utilisée pendant 10 jours environ après la charge, sa capacité sera réduite à la moitié environ de sa capacité normale suite à une autodécharge. Si la batterie ne doit pas être utilisée pendant longtemps, utilisez-la jusqu'à ce que l'indicateur de charge de l'unité principale s'allume (afin de décharger complètement la batterie) avant de la charger.

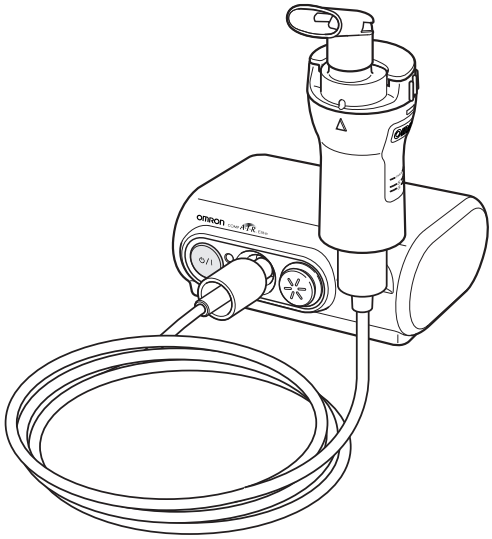
A propos de l'effet de mémoire

- Si la batterie est chargée à plusieurs reprises avant qu'elle ne soit complètement déchargée, la durée de fonctionnement possible pour chaque charge se réduira progressivement. On parle alors d'un « effet de mémoire » couramment associé aux batteries au nickel-métal-hydrure (NiMH). Il n'indique pas une erreur ou un dysfonctionnement de la batterie.
- Si la durée de fonctionnement pour chaque charge se réduit, chargez complètement la batterie et utilisez l'appareil jusqu'à ce qu'il cesse de fonctionner (au lieu d'attendre que l'indicateur de charge s'allume) deux ou trois fois de suite. La capacité de la batterie devrait ainsi revenir à la normale. Si ce n'est pas le cas, remplacez la batterie par une batterie neuve.

NE-C30_main.book Page 72 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

NE-C30_main.book Page 73 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

OMRON



COMP A-I-R™ Elite

Kompressor-Inhalationsgerät
Modell NE-C30-E

- Instruction Manual — EN
- Mode d'emploi — FR
- Gebrauchsanweisung — DE
- Manuale di istruzioni — IT
- Manual de instrucciones — ES
- Gebruiksaanwijzing — NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — RU
- كتيب الإرشادات — AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C30-E-03-06/08

NE-C30_main.book Page 74 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Inhalt

Vor der Verwendung des Geräts

Einführung **75**

Wichtige Sicherheitsanweisungen **76**

1. Übersicht über Ihr Gerät **80**

2. Anleitung zur Verwendung des Comp Air Elite **82**

Gebrauchsanweisung

3. Vorbereitung des Verneblers für die Verwendung **83**

3.1 Anschluss des Netzteils 83

3.2 Medikament hinzufügen und Zusammensetzen der Teile 84

4. Einnahme des Medikaments **88**

Pflege und Instandhaltung

5. Reinigung und tägliche Desinfektion **91**

5.1 Reinigung 91

5.2 Desinfizieren der Teile des Verneblers. 92

6. Pflege und Lagerung **94**

7. Auswechseln des Luftfilters **95**

8. Fehlersuche und -behebung **96**

9. Technische Daten **98**

10. Optionale Teile und Zubehör **102**

11. Verwendung von Sonderzubehör **104**

11.1 Verwendung der optionalen wiederaufladbaren Batterie 104

NE-C30_main.book Page 75 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Einführung

Vielen Dank, dass Sie sich für den OMRON Comp Air Elite entschieden haben.

Dieses Produkt wurde in Zusammenarbeit mit Atemtherapeuten für die erfolgreiche Behandlung von Asthma, chronischer Bronchitis, Allergien und anderen Atemwegserkrankungen entwickelt. Der Kompressor bringt Luft in den Vernebler. Wenn die Luft in den Vernebler eintritt, wird das verschriebene Medikament dadurch zu einem Aerosol mikroskopischer Tröpfchen, das leicht inhaliert werden kann.

Der Comp Air Elite ist ein medizinisches Gerät. Bedienen Sie dieses Gerät nur gemäß den Anweisungen des Arztes und/oder Atemtherapeuten.

Wichtige Sicherheitsanweisungen

Lesen Sie alle Informationen in der Bedienungsanleitung und alle sonstigen Hinweise in der Verpackung vor der Verwendung des Geräts genau durch.

Bei der Verwendung eines elektrischen Geräts müssen immer einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, besonders dann, wenn Kinder zugegen sind. Unter anderem handelt es sich dabei um folgende Hinweise:

⚠ **Warnung:**

Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die zu sehr schweren Verletzungen führen kann.

(Verwendung)

- Um Typ, Dosis und Verabreichung des Medikaments richtig vorzunehmen, befolgen Sie die Anweisungen Ihres Arztes oder Atemtherapeuten.
- Verwenden Sie nicht nur Wasser im Vernebler, um ein Aerosol zu erzeugen.
- Reinigen und desinfizieren Sie das Verneblerset, das Mundstück und das optionale Nasenstück oder die Masken, bevor Sie sie nach dem Kauf zum ersten Mal verwenden bzw. wenn das Gerät lange Zeit nicht verwendet wurde oder falls mehr als eine Person das gleiche Gerät verwendet.
- Achten Sie darauf, die Teile nach der Anwendung zu reinigen, und vergewissern Sie sich, dass sie gründlich desinfiziert und getrocknet sind, und lagern Sie sie an einem sauberen Ort.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von unbeaufsichtigten Säuglingen und Kindern auf. Das Gerät kann kleine Teile enthalten, die verschluckt werden könnten.
- Bewahren Sie das Gerät und die Zubehörteile an einem sauberen Ort auf.
- Lagern Sie den Luftschlauch erst dann, wenn sich keine Feuchtigkeit bzw. kein Medikament mehr darin befindet.
- Spülen Sie die Teile des Verneblers immer mit sauberem heißem Leitungswasser, nachdem Sie sie desinfiziert haben. Belassen Sie die Reinigungslösung niemals im Medikamententank oder Mundstück.
- Verwenden und lagern Sie das Gerät nicht in einer Umgebung, in der es schädlichen Gasen oder flüchtigen Substanzen ausgesetzt ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer Umgebung, in der es entflammbaren Gasen ausgesetzt ist.
- Stellen Sie sicher, dass das Verneblerset vor der Verwendung sauber ist.
- Entsorgen Sie immer nach der Verwendung das verbleibende Medikament und verwenden Sie jedes Mal frisches Medikament.
- Nicht in Schlauchsystemen für Anästhesie- oder Beatmungsgeräte verwenden.

(Stromschlagrisiko)

- Wenn die optionale wiederaufladbare Batterie verwendet wird, dann laden Sie die Batterie mit dem speziell für dieses Gerät entworfenen Ladegerät immer vollständig auf. Falls die Batterie häufig verwendet wird, ohne dass sie vollständig geladen ist, dann nimmt die Kapazität der Batterie ab und es kann sein, dass die Verwendung des Geräts plötzlich unterbrochen wird. Für solche Fälle sollte eine alternative Stromquelle, wie zum Beispiel das Netzteil, bereitliegen.

NE-C30_main.book Page 77 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- Verwenden Sie das Hauptgerät, das Netzteil, die optionale wiederaufladbare Batterie oder das optionale Batterieladegerät nicht, wenn sie nass oder feucht sind, und schließen Sie sie nicht mit feuchten Händen an die Steckdose oder an andere Geräte an.
- Der Kompressor, das Netzteil, die optionale wiederaufladbare Batterie und das optionale Ladegerät sind nicht wasserfest. Spritzen Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten auf diese Teile. Falls Flüssigkeit auf diese Teile gelangt, dann ziehen Sie unverzüglich das Netzkabel ab und wischen Sie die Flüssigkeit mit Gaze oder einem anderem Flüssigkeit aufnehmenden Material ab.
- Tauchen Sie das Hauptgerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden oder lagern Sie das Gerät nicht in feuchten Umgebungen wie zum Beispiel einem Badezimmer.
- Schließen Sie die Anschlüsse der wiederaufladbaren Batterie nicht kurz. Achten Sie darauf, dass die Batterieanschlüsse nicht in Berührung mit Schlüsseln, Münzen oder anderen metallischen Objekten kommen.
- Achten Sie bei der Verwendung der Tragetasche für das Gerät und die optionale wiederaufladbare Batterie darauf, dass sich keine Haarnadeln oder andere metallische Objekte in der Tasche befinden.
- Verwenden Sie das originale OMRON-Netzteil für den Netzbetrieb. Wenn ein nicht unterstütztes Netzteil verwendet wird, dann kann dies zur Beschädigung des Geräts führen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel weit genug von heißen Oberflächen entfernt ist.

Lesen und beachten Sie das Kapitel „Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)“ im Abschnitt Technische Daten.

⚠ Achtung:

Gefahrensituation, die ohne Vorsichtsmaßnahmen zu leichten oder mittelschweren Verletzungen oder Geräteschäden führen kann.

(Verwendung)

- Lassen Sie höchste Aufmerksamkeit walten, wenn dieses Gerät von Kindern oder Behinderten oder in deren Nähe verwendet wird.
- Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Teile richtig angebracht sind.
- Stellen Sie sicher, dass der Zerstäuberkopf richtig installiert ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftfilter richtig angebracht ist.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftfilter sauber ist. Falls sich die Farbe des Luftfilters geändert hat oder dieser im Schnitt länger als 60 Tage verwendet wurde, dann wechseln Sie ihn gegen einen neuen aus.
- Weder Flüssigkeiten noch Medikamente über den Kompressor schütten.
- Kippen Sie das Verneblerset nicht in einen Winkel über 45°. Schütteln Sie das Gerät nicht, während es verwendet wird.
- Verwenden oder lagern Sie das Gerät nicht, wenn der Luftschlauch geknickt ist.
- Verwenden Sie nur originale Teile für Verneblerset, Luftschlauch, Luftfilter und Filterabdeckung.

NE-C30_main.book Page 78 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- Geben Sie nicht mehr als 7 ml des Medikaments in den Medikamententank.
- Das Verneblerset nicht tragen oder unbeaufsichtigt stehen lassen, wenn der Medikamententank Medikament enthält.
- Das Gerät nicht unbeaufsichtigt bei Kleinkindern oder solchen Personen lassen, die ihre Zustimmung nicht ausdrücken können.
- Das Gerät bzw. Teile des Geräts keinen starken Schlägen aussetzen (zum Beispiel nicht auf den Boden fallen lassen).
- Verdrehen oder verspannen Sie den Zerstäuberkopf nicht. Stechen Sie nicht mit einer Nadel oder Ähnlichem in die Düse des Medikamententanks.
- Decken Sie den Kompressor, die optionale wiederaufladbare Batterie und das Ladegerät während des Betriebs nicht mit einer Decke, einem Handtuch oder Ähnlichem ab.
- Stecken Sie weder Finger noch Gegenstände in den Kompressor.
- Den Kompressor, das Netzteil, die optionale wiederaufladbare Batterie oder das Ladegerät nicht zerlegen und nicht versuchen, diese zu reparieren.
- Das Gerät oder seine Teile nicht an solchen Orten platzieren, an denen sie extremen Temperaturen oder Änderungen der Feuchtigkeit ausgesetzt sind, wie zum Beispiel in einem Fahrzeug im Sommer, oder wo sie direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind.
- Die Luftfilterabdeckung nicht blockieren.
- Achten Sie beim Sterilisieren der Teile durch Abkochen darauf, dass nicht das gesamte Wasser verdampft.
- Platzieren Sie den Kompressor, den Netzstecker oder Teile des Verneblers niemals in einer Mikrowelle bzw. versuchen Sie nicht, die Teile in einer Mikrowelle zu trocknen.
- Das Gerät nicht verwenden, wenn Sie müde oder schläfrig sind.
- Zur Vermeidung von Verletzungen der Nasenschleimhaut sollten Sie das Nasenstück nicht in der Nase nach oben schieben.
- Den Schlitz zwischen der Kappe und dem Einlass der Inhalationsluft nicht blockieren.
- Teile des Verneblers nicht mit einem Haartrockner und nicht in der Mikrowelle trocknen.
- Nur zur Verwendung durch Menschen zugelassen.

(Stromschlagrisiko)

- Ziehen Sie das Netzteil nach der Verwendung und vor der Reinigung stets aus der Steckdose.
- Stecken Sie das Gerät in eine Steckdose mit geeigneter Spannung. Überlasten Sie die Steckdose nicht. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel.
- Lesen Sie stets die Anleitung, die den optionalen Teilen, wie etwa der wiederaufladbaren Batterie und dem Ladegerät beiliegt, vor deren Verwendung durch.
- Entfernen Sie die optionale Batterie und das Netzteil nach der Verwendung und vor der Reinigung immer vom Gerät.
- Zweckentfremden Sie das Kabel des Netzteils nicht.

NE-C30_main.book Page 79 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- Wickeln Sie das Kabel des Netzteils nicht um das Hauptgerät oder das Netzteil.
- Veränderungen, die nicht von Omron Healthcare genehmigt sind, führen zu einem Erlöschen der Garantie.

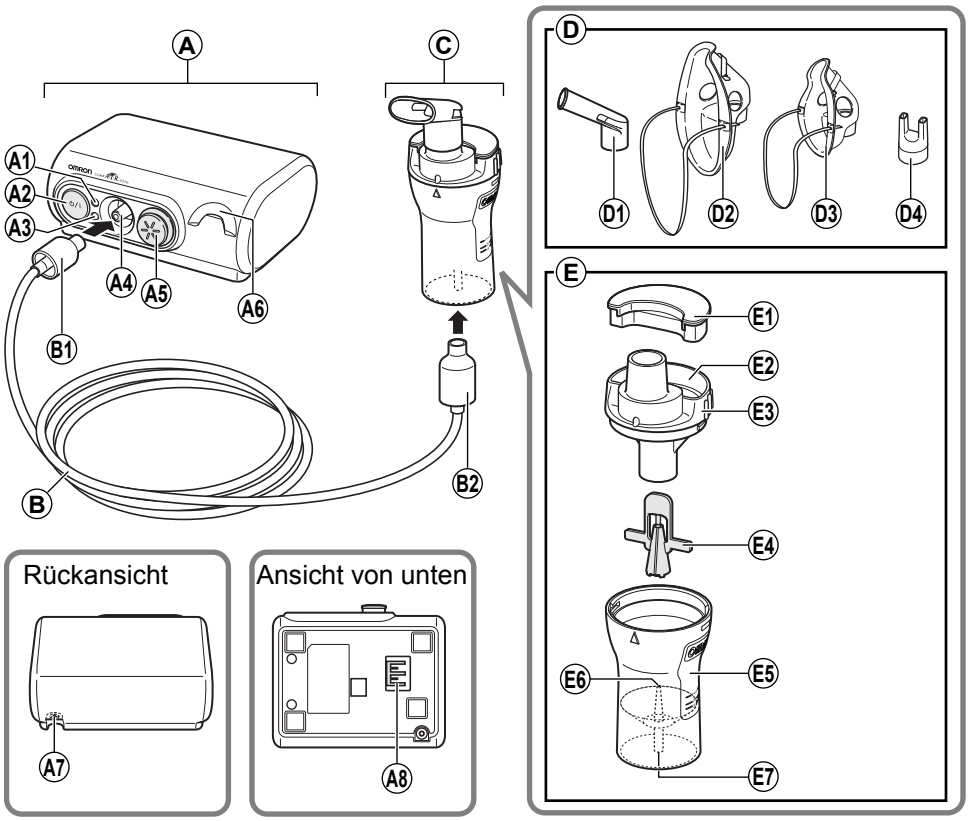
Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen:

- Überprüfen Sie das Gerät und seine Teile jedes Mal vor deren Verwendung und überprüfen Sie, ob auch keine Probleme vorliegen. Überprüfen Sie insbesondere Folgendes:
  - Zerstäuberkopf, Düse und Luftschlauch sind nicht beschädigt.
  - Düse ist nicht blockiert.
  - Kompressor arbeitet normal.
- Bei der Verwendung des Geräts treten Geräusche und Vibrationen auf, die von der Pumpe im Kompressor erzeugt werden. Durch den Austritt der Druckluft aus dem Verneblerset treten ebenfalls Geräusche auf. Dies ist normal und weist nicht auf eine Funktionsstörung hin und wirkt sich auch nicht negativ auf die Lebenszeit des Geräts aus.
- Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 20 Minuten am Stück und legen Sie eine Unterbrechung von 40 Minuten vor der erneuten Verwendung des Geräts ein.
- Setzen Sie das Gerät nur zu seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch ein. Das Gerät nicht für andere Zwecke verwenden.
- Gerät nicht bei Temperaturen über +40 °C verwenden.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit bzw. kein Medikament auf die Batterieanschlüsse, auf die optionale wiederaufladbare Batterie oder die Anschlüsse des Ladegeräts gelangen. Achten Sie ebenfalls darauf, dass sich kein Staub auf diesen Teilen niederschlägt. Wischen Sie die Flüssigkeit oder den Staub sofort mit Gaze oder einem anderen saugfähigen Material auf.
- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch fest am Kompressor (Hauptgerät) und am Verneblerset angeschlossen ist und sich nicht lösen kann. Drehen Sie den Luftschlauch-Anschluss beim Einführen leicht, damit er sich bei der Verwendung nicht lösen kann.
- Mit dem mitgelieferten Netzteil kann das Gerät vollständig von der Stromversorgung isoliert werden. Zur vollständigen Isolierung von der Stromversorgung das Netzteil aus der Netzsteckdose abziehen.

Lesen und befolgen Sie den Punkt „Korrekte Ensorgung dieses Produkts“ im Abschnitt Technische Daten vor der Entsorgung des Geräts, von Zubehör oder optionalen Teilen.

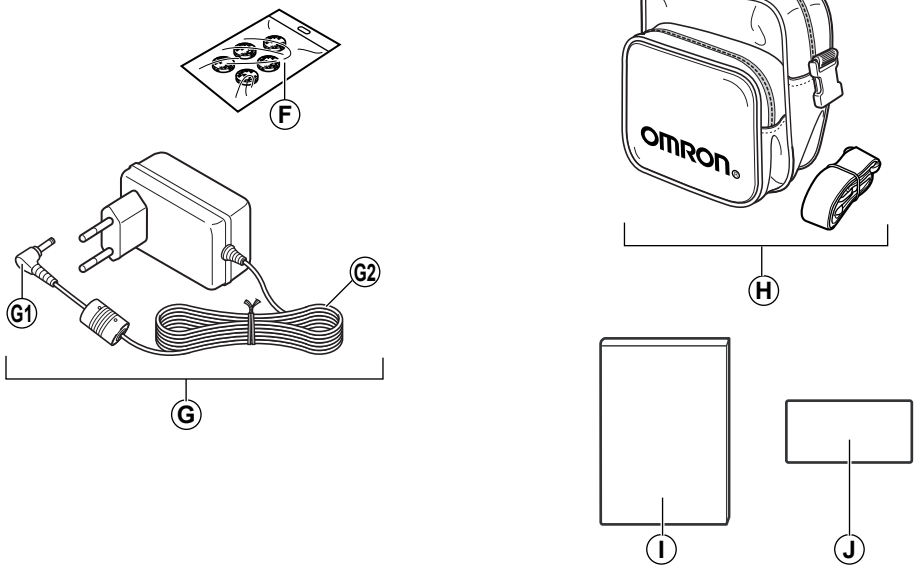
Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf.

1. Übersicht über Ihr Gerät



A. Kompressor (Grundgerät)
   A1. Netzanzeige
   A2. Netzschalter
   A3. Ladestandanzeige
   A4. Luftschlauchbuchse
   A5. Filterabdeckung (Luftfilter innen)
   A6. Verneblersethalter
   A7. Netzteilanschluss
   A8. Batterieanschluss
B. Luftschlauch (PVC, 207 cm)
   B1. Luftschlauchanschluss
   B2. Luftschlauchanschluss
C. Teile des Verneblers
D. Inhalationsaufsatz
   D1. Mundstück
   D2. Erwachsenenmaske (PVC)
   D3. Kindermaske (PVC)
   D4. Nasenstück
E. Verneblerset
   E1. Kappe
   E2. Inhalationslufteinlass
   E3. Inhalationsoberteil
   E4. Zerstäuberkopf
   E5. Medikamententank
   E6. Düse
   E7. Luftschlauchanschluss

Zubehör



F. Ersatzluftfilter (5)
G. Netzteil
G1. Netzanschluss
G2. Netzkabel
H. Tragetasche
I. Gebrauchsanweisung
J. Garantiekarte

Material des Aufsatzes

Verneblerset, Mundstück, Nasenstück, Adapter für Kindermaske (SEBS):	Polypropylen
Erwachsenenmaske (PVC), Kindermaske (PVC):	PVC
Erwachsenenmaske (SEBS), Kindermaske (SEBS):	SEBS
Luftschlauch:	PVC und Polypropylen
Luftfilter:	Polyester
Luftfilterabdeckung	ABS

• Auch auf Abschnitt 10. Optionale Teile und Zubehör anwendbar.

DE

2. Anleitung zur Verwendung des Comp Air Elite

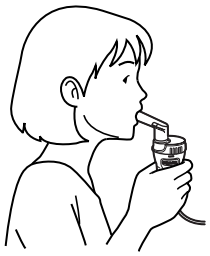
Vorbereitung des Verneblers für die Verwendung (Abschnitt 3)

Hinweis: Reinigen und desinfizieren Sie das Verneblerset und den zu verwendenden Inhalationsaufsatz, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden oder falls es mehr als eine Woche nicht verwendet wurde.

Einnahme des Medikaments (Abschnitt 4)

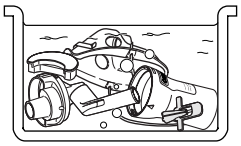
Hinweise:

- Kippen Sie das Verneblerset nicht in einen Winkel über 45°.
- Luftschlauch nicht knicken oder falten.



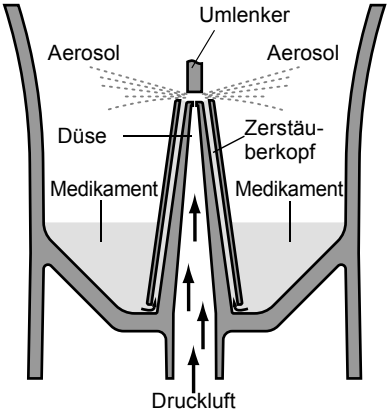
Reinigung der Teile nach der Verwendung (Abschnitt 5)

Hinweis: Wenn die Teile des Verneblers nach der Verwendung nicht gereinigt werden, dann kann dies zu Infektionen führen.



Funktionsweise des Vernebler-sets

Die Druckluft vom Kompressor wird durch die Düse geleitet. Dabei wird sie im Zerstäuberkopf mit dem Medikament vermischt und nach oben geleitet. Aus dem Medikament wird dann ein feines Aerosol erzeugt, das nach oben zum Umlenker geleitet wird, wo es in viele kleinere Aerosolpartikel zerstäubt wird.



3. Vorbereitung des Verneblers für die Verwendung

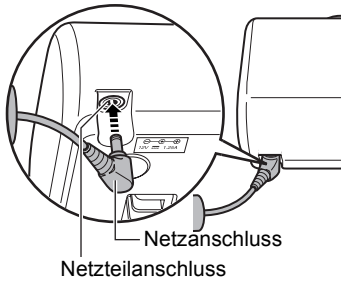
⚠ Warnung:
Reinigen und desinfizieren Sie das Verneblerset, das Mundstück und das optionale Nasenstück oder die Masken, bevor Sie sie nach dem Kauf zum ersten Mal verwenden bzw. wenn das Gerät lange Zeit nicht verwendet wurde oder falls mehr als eine Person das gleiche Gerät verwendet.

Anweisungen zur Reinigung und Desinfizierung der Teile des Geräts finden Sie in Abschnitt 5 dieser Gebrauchsanweisung.

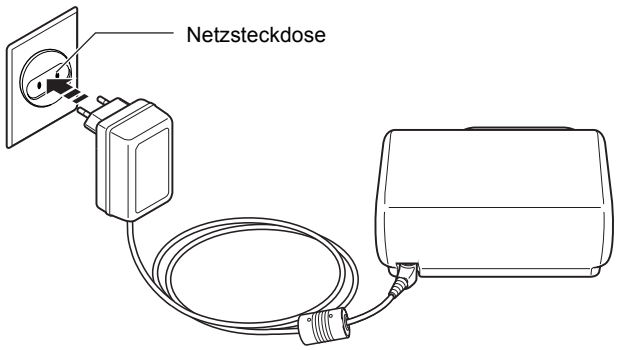
Hinweis: Stellen Sie sicher, dass der Luftfilter regelmäßig ausgetauscht wird. (Siehe “7. Auswechseln des Luftfilters”.)

3.1 Anschluss des Netzteils

1. Stecken Sie den Netzanschluss des Netzteils in den Netzteilanschluss des Kompressors.



2. Stecken Sie das Netzteil in eine Netzsteckdose.



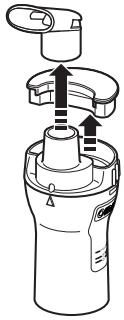
Hinweis: Ziehen Sie beim Ausstecken des Netzteils zuerst das Netzteil von der Steckdose ab, bevor Sie den Netzanschluss am Kompressor abziehen.

DE

NE-C30_main.book Page 84 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3.2 Medikament hinzufügen und Zusammensetzen der Teile

1. Entfernen Sie das Mundstück und die Kappe vom Verneblerset.



2. Entfernen Sie das Inhalationsoberteil vom Medikamententank.

1) Drehen Sie das Inhalationsoberteil gegen den Uhrzeigersinn.

2) Heben Sie das Inhalationsoberteil aus dem Medikamententank.

3. Entfernen Sie den Zerstäuberkopf vom Medikamententank.

4. Geben Sie die richtige Menge des verschriebenen Medikaments in den Medikamententank.

⚠ **Achtung: Die Kapazität des Medikamententanks beträgt 2 bis 7 ml.**

Hinweis: Die Maßeinheit auf dem Verneblerset dient nur als Referenz. Die Maßeinheiten auf der Außenseite des Tanks dienen der Messung mit aufgesetztem Zerstäuberkopf. Die Maßeinheiten auf der Innenseite dienen der Messung ohne Zerstäuberkopf. Verwenden Sie die Maßeinheiten auf der Spritze oder Ampulle, um Medikamente genau abzumessen.

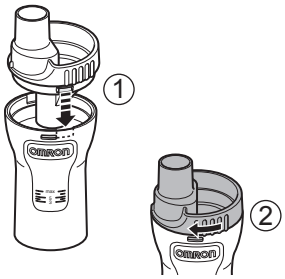
NE-C30_main.book Page 85 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

5. Bringen Sie den Zerstäuberkopf wieder am Medikamententank an.

6. Bringen Sie das Inhalationsoberteil wieder im Medikamententank an.

1) Richten Sie die Nase des Inhalationsoberteils mit der Kerbe des Medikamententanks, wie dargestellt, aus.

2) Drehen Sie das Inhalationsoberteil im Uhrzeigersinn und richten Sie es mit dem Medikamententank aus, bis es einrastet.



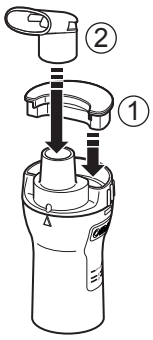
7. Bringen Sie den gewünschten Inhalationsaufsatz wie unten beschrieben an.

Anbringen des Mundstücks

Sorgen Sie ebenfalls dafür, dass Sie bei der Verwendung des Mundstücks die Kappe anbringen.

1) Die Kappe am Inhalationslufteinlass anschließen.

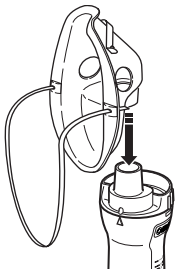
2) Das Mundstück am Inhalationsoberteil anbringen.



Anbringen der Erwachsenenmaske (PVC)

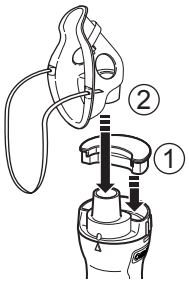
Die Maske am Inhalationsoberteil anbringen.

Hinweis: Falls die Aerosolmenge zu hoch ist, dann bringen Sie die Kappe an.



DE

Anbringen der Kindermaske (PVC)

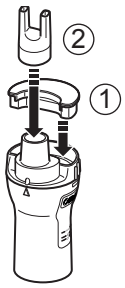


Die Maske am Inhalationsoberteil anbringen.

1) Die Kappe am Inhalationslufteinlass anschließen.

2) Die Kindermaske am Inhalationsoberteil anbringen.

Anbringen des Nasenstücks



Bringen Sie die Kappe bei der Verwendung des Nasenstücks an.

1) Die Kappe am Inhalationslufteinlass anschließen.

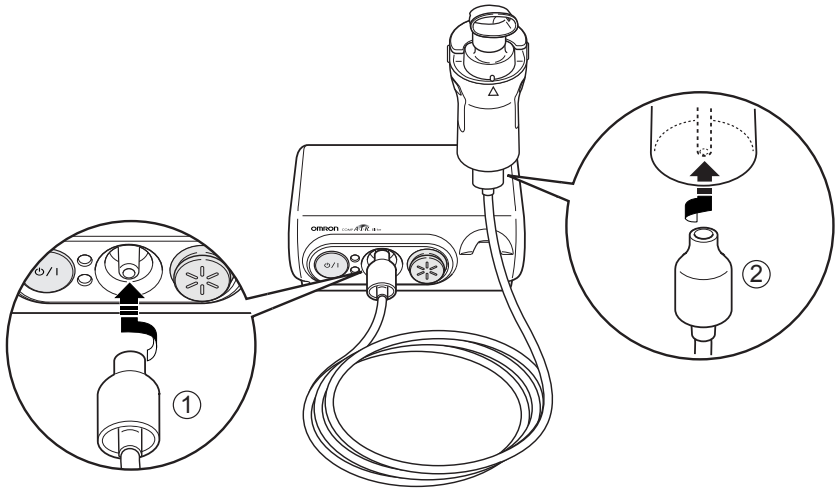
2) Das Nasenstück am Inhalationsoberteil anbringen.

NE-C30_main.book Page 87 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

8. Bringen Sie den Luftschlauch an.

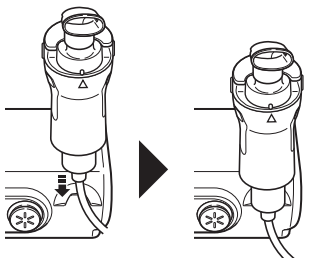
1) Bringen Sie den Luftschlauch an der Luftschlauchbuchse des Kompressors an.

2) Schließen Sie das andere Ende des Luftschlauchs an der Luftschlauchbuchse des Medikamententanks an.



Hinweise:

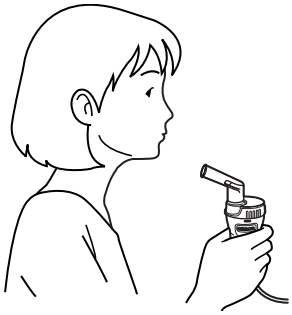
- Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch fest am Kompressor (Hauptgerät) und am Verneblerset angeschlossen ist und sich nicht lösen kann. Drehen Sie den Luftschlauch-Anschluss beim Einführen leicht, damit er sich bei der Verwendung nicht lösen kann.
- Achten Sie darauf das Medikament beim Anbringen des Luftschlauchs nicht zu verschütten. Achten Sie stets darauf, dass das Verneblerset aufrecht steht.
- Verwenden Sie den Halter für das Verneblerset als vorübergehende Halterung für das Verneblerset.



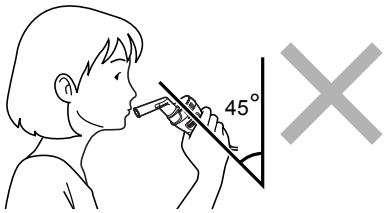
DE

4. Einnahme des Medikaments

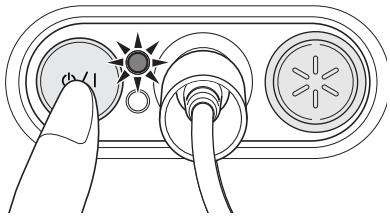
1. Halten Sie das Verneblerset wie rechts dargestellt.



⚠ Achtung:
Kippen Sie das Verneblerset nicht in einen Winkel über 45°. Das Medikament könnte in den Mund laufen.



2. Betätigen Sie den Netzschalter.



Der Kompressor startet und die Verneblung beginnt.

Hinweise:

- Die grüne Lampe zeigt an, dass das Gerät eingeschaltet ist.
- Achten Sie darauf, ob ein Aerosol erzeugt wird.

Beenden der Verneblung

Betätigen Sie den Netzschalter erneut. Die Lampe erlischt.

⚠ Achtung:
Die Luftfilterabdeckung nicht blockieren.

Hinweise:

- Lassen Sie den Kompressor nicht längere Zeit eingeschaltet. Dies könnte zu einer Überhitzung oder Fehlfunktion des Kompressors führen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 20 Minuten am Stück und legen Sie eine Unterbrechung von 40 Minuten vor der erneuten Verwendung des Geräts ein (zur Abkühlung).

NE-C30_main.book Page 89 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3. Inhalieren Sie das Medikament gemäß den Anweisungen Ihres Arztes und/oder Ihres Gesundheitsberaters.

Verwendung des Mundstücks

Bereiten Sie das Mundstück gemäß Abschnitt 3.2.7. vor.

Setzen Sie das Mundstück an Ihren Mund und inhalieren Sie das Medikament, wobei Sie normal atmen.
Atmen Sie normal durch das Mundstück aus.

Verwendung des Nasenstücks

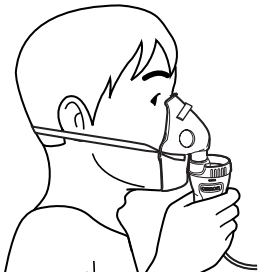
Bereiten Sie das Nasenstück gemäß Abschnitt 3.2.7. vor.

Inhalieren Sie das Medikament durch das Nasenstück, wie dargestellt, und atmen Sie durch den Mund aus.

Verwendung der Erwachsenenmaske (PVC)

Setzen Sie die Maske so auf, dass sie Ihre Nase und Ihren Mund abdeckt, und inhalieren Sie das Medikament.
Atmen Sie durch die Maske aus.

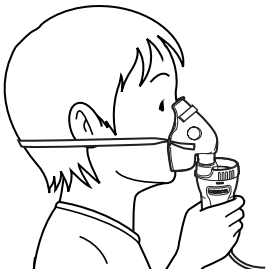
Hinweis: Falls die Aerosolmenge zu hoch ist, dann bringen Sie die Kappe an.



Verwendung der Kindermaske (PVC)

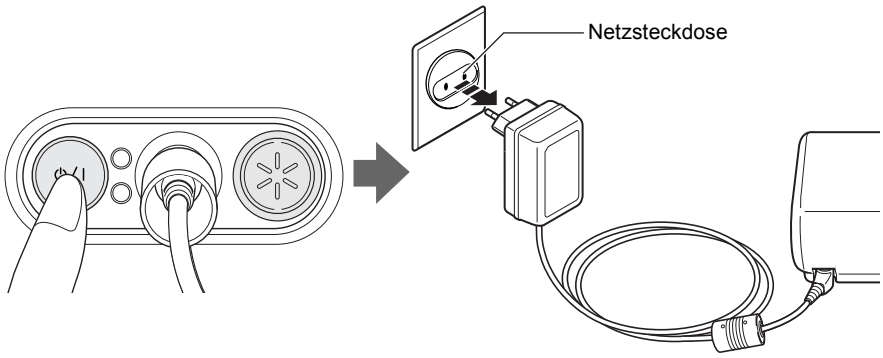
Bereiten Sie die Kindermaske gemäß Abschnitt 3.2.7. vor.

Setzen Sie die Maske so auf, dass sie Ihre Nase und Ihren Mund abdeckt, und inhalieren Sie das Medikament.
Atmen Sie durch die Maske aus.



DE

4. Schalten Sie das Gerät nach Abschluss der Behandlung aus. Überprüfen Sie, dass im Luftschlauch kein Kondensat oder Feuchtigkeit ist und ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose.



⚠ Warnung:

Kondensat kann im Luftschlauch auftreten. Lagern Sie den Luftschlauch nicht, wenn er Kondensat oder Feuchtigkeit enthält. Dies könnte sonst zu Infektion durch Bakterien führen.

Falls Feuchtigkeit oder Flüssigkeit im Luftschlauch verbleibt, achten Sie darauf, wie unten beschrieben vorzugehen, um die Feuchtigkeit aus dem Luftschlauch zu entfernen.

1) Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch noch an der Luftschlauchbuchse des Kompressors eingesteckt ist.
2) Ziehen Sie den Luftschlauch aus dem Verneblerset heraus.
3) Schalten Sie den Kompressor an und pumpen Sie Luft durch den Luftschlauch, um die Feuchtigkeit herauszublasen.

5. Reinigung und tägliche Desinfektion

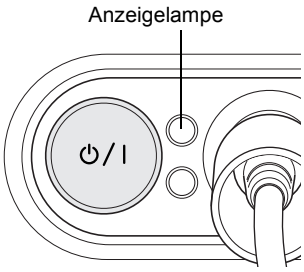
5.1 Reinigung

Wenn Sie die Reinigungsvorschriften nach jeder Verwendung beachten, trocknet das im Tank verbliebene Medikament nicht ein. Anderenfalls wäre die Verneblung des Geräts nicht effektiv und es könnten Infektionen auftreten.

⚠ Warnung:
Spülen Sie den Vernebler, die Maske und das Nasenstück oder das Mundstück nach jeder Verwendung gründlich mit sauberem heißem Leistungswasser ab. Desinfizieren Sie die Teile des Verneblersets und den Inhalationsaufsatz nach der letzten Behandlung des jeweiligen Tages.

Hinweis: Beginnen Sie mit dem Betrieb erst dann, wenn die gereinigten Teile vollständig getrocknet sind.

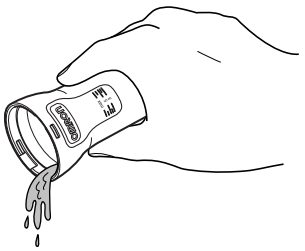
1. Stellen Sie sicher, dass die Anzeigelampe aus ist.



2. Ziehen Sie das Netzteil aus der Steckdose und das Netzkabel vom Kompressor ab.

3. Entfernen das Verneblerset vom Luftschlauch und nehmen Sie das Verneblerset auseinander. (Siehe Abschnitt 3)

4. Entsorgen Sie evtl. im Medikamententank verbliebenes Medikament.



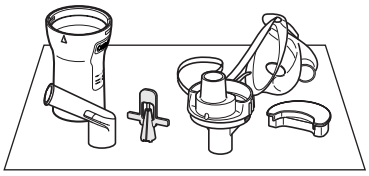
5. Waschen Sie die Teile des Verneblers in warmem Wasser mit einem milden Reinigungsmittel ab und spülen Sie die Teile unter sauberem, heißem Leitungswasser, oder waschen Sie sie in einer Geschirrspülmaschine.

Anweisungen zur Desinfizierung der Teile siehe nächster Abschnitt.

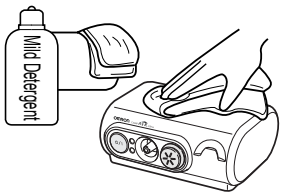
DE

NE-C30_main.book Page 92 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

6. Spülen Sie die Teile des Verneblers nach der Reinigung und Desinfizierung gründlich mit sauberem Wasser ab und lassen Sie sie in sauberer Umgebung trocknen.



7. Falls der Kompressor verschmutzt ist, dann wischen Sie ihn mit einem weichen Tuch ab, das mit Wasser oder einem Reinigungsmittel angefeuchtet ist.



⚠ **Achtung: Der Kompressor ist nicht wasserdicht.**

8. Falls die Außenseite des Luftschlauchs verschmutzt ist, dann wischen Sie ihn mit einem weichen Tuch ab, das mit Wasser oder einem Reinigungsmittel angefeuchtet ist.

9. Bauen Sie das Verneblerset wieder zusammen. Legen Sie die Teile in einen trockenen, verschließbaren Beutel und legen Sie diesen in das Aufbewahrungsfach der Tragetasche.

Hinweis: Das Verneblerset sollte ausgewechselt werden, nachdem es 6 Monate lang verwendet wurde.

5.2 Desinfizieren der Teile des Verneblers.

Vor dem Desinfizieren stets reinigen. (Siehe Abschnitt 5.1)

Desinfizieren Sie nach der letzten Behandlung des jeweiligen Tages stets den Medikamententank, das Mundstück und andere Teile des Verneblers. Um die Teile zu desinfizieren, verwenden Sie eine der unten beschriebenen Methoden:

A. Verwenden Sie ein handelsübliches Desinfektionsmittel. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels.

1. Tauchen Sie die Teile so lange wie angegeben in die Lösung.

2. Nehmen Sie die Teile heraus und entsorgen Sie die Lösung.

3. Spülen die Teile mit sauberem heißem Leistungswasser ab, schütteln Sie übermäßiges Wasser ab und lassen Sie sie in sauberer Umgebung an der Luft trocknen.

B. Teile können zwischen 15 und 20 Minuten lang gekocht werden (außer PVC-Maske).

Entfernen Sie nach dem Kochen vorsichtig die Teile, schütteln Sie übermäßiges Wasser ab und lassen Sie sie in sauberer Umgebung an der Luft trocknen.

NE-C30_main.book Page 93 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

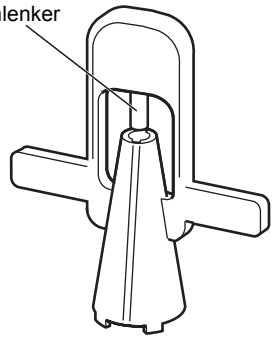
Handhabung des Zerstäuberkopfs

Der Zerstäuberkopf ist ein wichtiges Teil, das zum Zerstäuben von Medikamenten verwendet wird.

Beachten Sie bei der Handhabung des Zerstäuberkopfes unbedingt die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

⚠ Vorsicht:

- **Spülen Sie den Zerstäuberkopf vor jeder Anwendung. Andernfalls könnte dies eine Blockade und eine Verschlechterung Ihres Gesundheitszustand verursachen, weil eventuell keine effektive Zerstäubung von Medikamenten möglich ist.**
- **Zum Reinigen der Teile weder Bürste noch Stecknadeln verwenden. Dadurch könnte der Umlenker beschädigt werden und es könnte eine Verschlechterung Ihres Gesundheitszustand eintreten, weil eventuell keine effektive Zerstäubung von Medikamenten möglich ist.**



Zerstäuberkopf

- **Bei der Desinfektion der Teile durch Abkochen stets reichlich Wasser verwenden. Falls zu wenig Wasser verwendet wird, kann es aufgrund der hohen Temperaturen in der Nähe des Topfbodens zu einer Verbiegung der Teile kommen. Verbogene Teile können eine Verschlechterung Ihres Zustandes verursachen, weil eventuell keine effektive Zerstäubung von Medikamenten möglich ist.**
- **Kochen Sie den Zerstäuberkopf nicht mit anderen Gegenständen als für den Vernebler geeignetes Zubehör ab. Ansonsten könnte der Umlenker beschädigt werden und es könnte eine Verschlechterung Ihres Gesundheitszustands eintreten, weil eventuell keine effektive Zerstäubung von Medikamenten möglich ist.**
- **Zum Trocknen von Teilen weder den Mikrowellenofen, noch den Geschirrtrockner oder den Haartrockner verwenden. Die Teile können aufgrund der hohen Temperaturen verbogen werden und dadurch könnte eine Verschlechterung Ihres Gesundheitszustandes eintreten, weil eventuell keine effektive Zerstäubung von Medikamenten möglich ist.**

DE

6. Pflege und Lagerung

Damit das Gerät stets den bestmöglichen Zustand bewahrt und um es gegen Schäden zu schützen, befolgen Sie die folgenden Anweisungen:

⚠ Achtung:

- **Das Gerät nicht unbeaufsichtigt bei Kleinkindern oder solchen Personen lassen, die ihre Zustimmung nicht ausdrücken können.**
- **Das Gerät bzw. Teile des Geräts keinen starken Schlägen aussetzen (zum Beispiel nicht auf den Boden fallen lassen).**

Hinweise:

- Lagern Sie das Gerät nicht unter besonders heißen oder kalten Temperaturen, bei hoher Feuchtigkeit oder unter direkter Einwirkung von Sonnenlicht.
- Luftschlauch nicht knicken oder falten.
- Entsorgen Sie das Gerät und verwendetes Zubehör oder optionale Teile entsprechend den geltenden Vorschriften.
- Niemals mit Benzin, Verdünner oder entzündlichen Chemikalien reinigen.

Das Gerät stets in der Tragetasche transportieren und in der Tragetasche lagern, wenn es längere Zeit nicht verwendet wird.

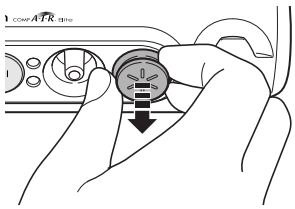
⚠ Achtung:

Das Verneblerset nicht tragen oder unbeaufsichtigt stehen lassen, wenn der Medikamententank Medikament enthält.

7. Auswechseln des Luftfilters

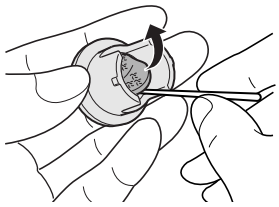
Im Durchschnitt sollte der Luftfilter etwa alle 60 Tage ausgewechselt werden oder dann, wenn der Filter nicht mehr weiß ist.

1. Ziehen Sie die Luftfilterabdeckung vom Kompressor.

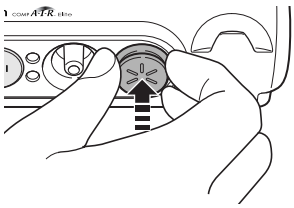


2. Auswechseln des Luftfilters.

Entfernen Sie den alten Luftfilter mit einem spitzen Gegenstand, zum Beispiel mit einem Zahnstocher, und setzen Sie den neuen Luftfilter ein.



3. Bringen Sie die Luftfilterabdeckung wieder an.



Hinweise:

- Verwenden Sie nur OMRON-Luftfilter, die für dieses Gerät bestimmt sind. Nicht ohne Filter verwenden.
- Die Luftfilter haben keine bestimmte Vorder- oder Rückseite.
- Überprüfen Sie, ob die Luftfilter sauber und frei von Staub sind, bevor Sie sie einsetzen.
- Versuchen Sie nicht, die Filter zu waschen oder zu reinigen. Wenn der Luftfilter feucht wird, wechseln Sie ihn aus. Feuchte Luftfilter können zur Blockade führen.
- Um zu verhindern, dass die Luftfilterabdeckung blockiert wird, reinigen Sie die Abdeckung regelmäßig. Die Luftfilterabdeckung nicht kochen. Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung, reinigen Sie sie und bringen Sie sie nach dem Trocknen wieder richtig an.
- Wenden Sie sich bitte an Ihren OMRON-Händler, wenn Sie weitere Luftfilter benötigen, oder falls die mit dem Gerät mitgelieferten Teile beschädigt sind oder fehlen.

8. Fehlersuche und -behebung

Überprüfen Sie Folgendes, falls das Gerät während des Betriebs ausfällt. Vollständige Anleitungen finden Sie auch auf den entsprechenden Seiten in diesem Handbuch.

Problem	Ursache	Abhilfe
Es passiert nichts, wenn der Ein-/ Ausschalter gedrückt wird. (Die Netzanzeige leuchtet nicht).	Ist das Netzteil richtig an die Steckdose und den Kompressor angeschlossen?	Überprüfen Sie, ob der Stecker in eine Steckdose eingesteckt ist. Bei Bedarf den Stecker abziehen und dann erneut einstecken.
	Ist die optionale wiederaufladbare Batterie richtig angeschlossen?	Stellen Sie sicher, dass die Batterie richtig angebracht ist.
	Ist die optionale wiederaufladbare Batterie ausreichend geladen?	Batterie laden.
	Ist der optionale automatische Gleichstromadapter richtig angeschlossen?	Stellen Sie sicher, dass der Adapter richtig angebracht ist.
Keine Verneblung oder geringe Verneblungsrate, wenn die Stromversorgung eingeschaltet ist. (Die grüne Netzanzeige leuchtet).	Befindet sich das Medikament im Medikamententank?	Füllen Sie den Medikamententank auf.
	Befindet sich zu viel/zu wenig Medikament im Medikamententank?	Geben Sie die richtige Menge des verschriebenen Medikaments in den Medikamententank.
	Fehlt der Zerstäuberkopf oder ist er nicht richtig eingesetzt?	Bringen Sie den Zerstäuberkopf richtig an.
	Ist das Verneblerset richtig zusammengebaut?	Bauen Sie das Verneblerset richtig zusammen.
	Ist die Düse blockiert?	Stellen Sie sicher, dass die Düse frei von Blockaden ist.
	Ist das Verneblerset stark gekippt?	Achten Sie darauf, dass das Verneblerset um nicht mehr als 45 Grad gekippt ist.
	Ist der Luftschlauch richtig angeschlossen?	Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch richtig am Kompressor und Vernebler ist angeschlossen ist.
	Ist der Luftschlauch gefaltet oder beschädigt?	Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch frei von Knicken ist.
	Ist der Luftschlauch blockiert?	Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch frei von Blockaden ist.
	Ist der Luftfilter verschmutzt?	Den Luftfilter durch einen neuen ersetzen.

NE-C30_main.book Page 97 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Problem	Ursache	Abhilfe
Das Gerät ist übermäßig laut.	Ist die Luftfilterabdeckung richtig angebracht?	Bringen Sie die Luftfilterabdeckung richtig an.
Das Gerät ist sehr heiß.	Der Kompressor ist mit einem Tuch abgedeckt.	Entfernen Sie das Tuch.
Das Gerät hält bei der Verwendung der optionalen wiederaufladbaren Batterie nach kurzzeitigem Betrieb an.	Ist die optionale wiederaufladbare Batterie ausreichend geladen?	Batterie laden.
	Die Batterie kann nicht mehr ausreichend aufgeladen werden, da ihre Lebensdauer abgelaufen ist.	Tauschen Sie die Batterie gegen eine neue Batterie aus.
	War die Batterie längere Zeit unbenutzt?	Batterie laden.
	Ist die Batterie vollständig entladen, bevor sie wieder aufgeladen wird?	Entladen und anschließend die Batterie zwei oder drei Mal wiederaufladen. (Siehe Abschnitt 11)

Hinweise:

- Falls die vorgeschlagene Lösung das Problem nicht behebt, versuchen Sie nicht, das Gerät zu reparieren. Es verfügt über keinerlei vom Benutzer reparierbaren Teile.
  Geben Sie das Gerät an einen autorisierten OMRON-Händler oder -Vertreter zurück.
- Das Gerät sollte einmal im Jahr von einem zugelassenen OMRON-Service-Zentrum gewartet werden.

9. Technische Daten

Name:	Comp Air Elite
Modell:	OMRON NE-C30-E
Typ:	Nicht-heizender Kompressor-Vernebler
Stromversorgung:	12 V DC, 1 A (Kompressor) 100 - 240 V AC, 50/60 Hz (Netzteil)
Leistungsaufnahme:	12 Watt
Betriebstemperatur/ Luftfeuchtigkeit:	+10 °C bis +40 °C, 30% bis 85% relative Luftfeuchtigkeit
Temperatur, Luftfeuchtigkeit und Luftdruck bei Aufbewahrung:	-20 °C bis +60 °C, 10% bis 95% relative Luftfeuchtigkeit 700 - 1060 hPa
Gewicht:	440 g (nur Kompressor)
Abmessungen:	Ca. 124 (B) × 52 (H) × 103 (T) mm (nur Kompressor)
Inhalt:	Kompressor, Verneblerset, Luftschlauch (PVC, 207 cm), 5 Stk. Austauschfilter, Mundstück, Erwachsenenmaske (PVC), Kindermaske (PVC), Nasenstück, Netzteil, Tragetasche, Gebrauchsanweisung, Garantiekarte.

Hinweise:

- Technische Änderungen ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Dieses OMRON-Produkt wurde gemäß den strengen Qualitätsrichtlinien von OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan, produziert.
- Das Gerät funktioniert eventuell nicht, wenn die Temperatur oder die Spannung nicht den in den technischen Daten angegebenen Werten entspricht.

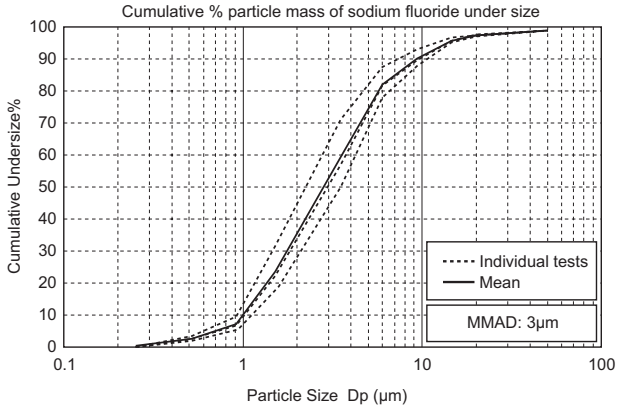
Technische Daten für den OMRON Comp Air Kompressor mit OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technologiy = Virtuelle Ventiltechnologie) Verneblerset:

Teilchengröße:	*MMAD: **ca. 3 µm
Medikamententankkapazität:	maximal 7 ml
Geeignete Medikamentenmenge:	minimal 2 ml - maximal 7 ml
Lautstärke:	Geräuschpegel (bei 1 m Abstand) 53 dB
Verneblungsrate:	0,35 ml/min (durch Gewichtsverlust)
Aerosolausstoß:	**0,3 ml (2 ml, 1%NaF)
Aerosolausstoßrate:	**0,05 ml/min (2 ml, 1%NaF)

Hinweise:

- Die Leistung kann abhängig von den verwendeten Medikamenten wie Suspensionen oder Medikamenten mit hoher Viskosität variieren. Für weitere Informationen sollten Sie das Datenblatt des Lieferanten des Medikaments beachten.
- Die oben aufgeführten Daten wurden von Omron Healthcare zur Verfügung gestellt.
- Eventuelle Aktualisierungen der technischen Daten finden Sie auf der Website von Omron Healthcare Europe.

Ergebnis von Kaskadenimpaktormessungen** der Partikelgröße beim OMRON Comp Air Elite (NE-C30-E) und OMRON V.V.T. Verneblerset



*MMAD = Mittlerer aerodynamischer Massendurchmesser

**Unabhängig gemessen bei SolAero Ltd., Kanada, Dr. John Dennis, entsprechend EN 13544-1

DE

Hinweise:

= Typ B CE 0197

- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer Umgebung, in der es entflammbaren Gasen ausgesetzt ist.
- Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Richtlinie für medizinische Geräte).

= Klasse II = Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch

Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Die wachsende Anzahl von elektronischen Geräten wie PCs und Mobiltelefonen kann dazu führen, dass medizinische Geräte beim Einsatz elektromagnetischen Störungen von anderen Geräten ausgesetzt sind. Elektromagnetische Störungen können zu Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen.

Auch medizinische Geräte sollten keine anderen Geräte stören.

Die Norm EN60601-1-2 wurde eingeführt, um die Anforderungen für EMV (elektromagnetische Verträglichkeit) mit dem Ziel zu regeln, unsichere Produktsituationen zu vermeiden. Diese Norm definiert die Stufen der Immunität gegenüber elektromagnetischen Störungen und die maximalen elektromagnetischen Emissionswerte für medizinische Geräte.

Dieses von OMRON Healthcare hergestellte medizinische Gerät erfüllt die Norm EN60601-1-2:2001 sowohl in Bezug auf die Immunität als auch in Bezug auf Emissionen.

Trotzdem sollten besondere Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden:

- Verwenden Sie in der Nähe des medizinischen Geräts keine Mobiltelefone und sonstige Geräte, die starke elektrische oder elektromagnetische Felder erzeugen. Dies könnte zu einer Fehlfunktion des medizinischen Geräts führen und eine potentiell unsichere Situation erzeugen. Es wird ein Mindestabstand von 7 m empfohlen. Überprüfen Sie im Falle eines kürzeren Abstands ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.

Entsprechend Norm EN60601-1-2:2001 kann bei OMRON Healthcare Europe (Adresse in der Gebrauchsanweisung) eine weitere Dokumentation angefordert werden.

Eine Dokumentation steht auch unter www.omron-healthcare.com zur Verfügung.

NE-C30_main.book Page 101 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Korrekte Ensorgung dieses Produkts (Elektromüll)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.

Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags kontrollieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

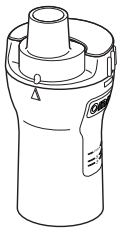
Dieses Produkt enthält keine gefährlichen Substanzen.

Hersteller	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084, Japan
EU-Vertreter	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Niederlande www.omron-healthcare.com
Produktionsstätte	**OMRON DALIAN CO., LTD.** Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, China
Niederlassung	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Vereinigtes Königreich
	OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, Deutschland www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Frankreich

Hergestellt in China

10. Optionale Teile und Zubehör

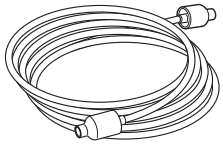
OMRON V.V.T. Verneblerset
Bestell-Nr. 9956268-9



Verneblerset

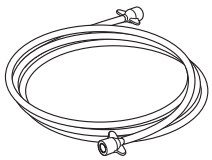
Mundstück

Luftschlauch (PVC, 207 cm)
Bestell-Nr. 9956270-0



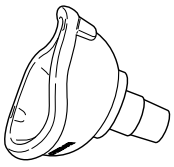
Mundstück
Bestell-Nr. 9956273-5

Luftschlauch (Silikon, 100 cm)
Bestell-Nr. 9956269-7



Nasenstück
Bestell-Nr. 9956274-3

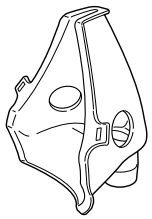
Kindermaskenset (SEBS)
Bestell-Nr. 9956281-6



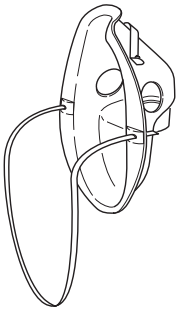
Kindermaske (SEBS)

Adapter für Kindermaske (SEBS)

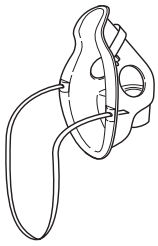
Erwachsenenmaske (SEBS)
Bestell-Nr. 9956312-0



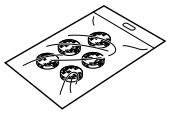
Erwachsenenmaske (PVC)
Bestell-Nr. 9956275-1



Kindermaske (PVC)
Bestell-Nr. 9956276-0



Luftfilter (x 5)
Bestell-Nr. 9956636-6



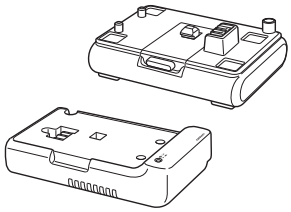
NE-C30_main.book Page 103 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Filterabdeckung
Bestell-Nr. 9956638-2

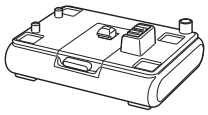
Gebrauchsanweisung
Bestell-Nr. 9956633-1

Tragetasche
Bestell-Nr. 9956631-5

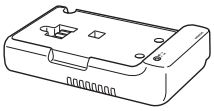
Batterieset
Beinhaltet die wiederaufladbare Batterie und das Batterieladegerät.
Bestell-Nr. 9986453-7



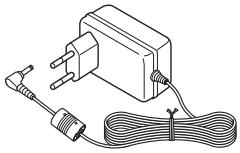
Wiederaufladbare Batterie
Bestell-Nr. 9986457-0



Batterieladegerät
Bestell-Nr. 9986461-8



Netzteil
Bestell-Nr. 9956628-5

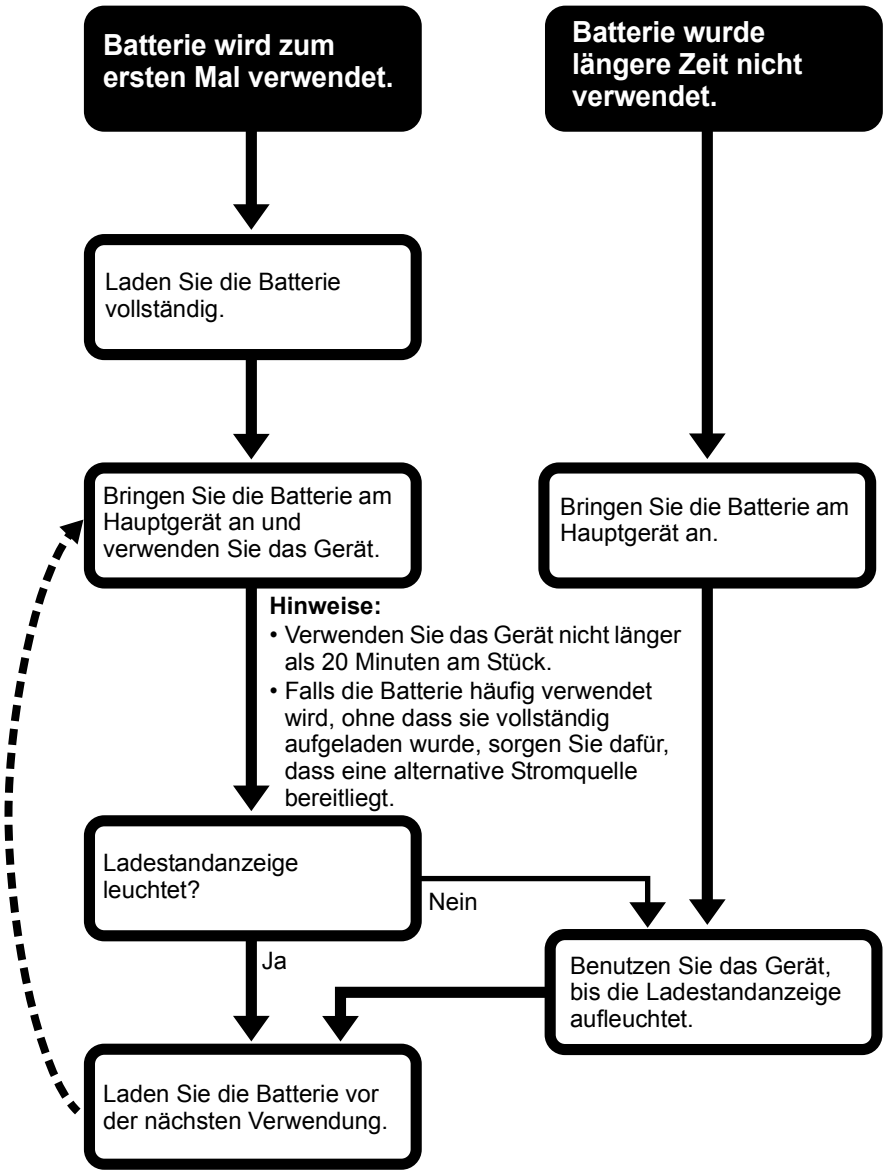


DE

11. Verwendung von Sonderzubehör

11.1 Verwendung der optionalen wiederaufladbaren Batterie

Verwenden Sie die wiederaufladbare Batterie wie im Diagramm unten dargestellt. Weitere Einzelheiten siehe auf den nachfolgenden Seiten.


Batterie wird zum ersten Mal verwendet.
Batterie wurde längere Zeit nicht verwendet.
Laden Sie die Batterie vollständig.
Bringen Sie die Batterie am Hauptgerät an und verwenden Sie das Gerät.
Bringen Sie die Batterie am Hauptgerät an.
Hinweise:
• Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 20 Minuten am Stück.
• Falls die Batterie häufig verwendet wird, ohne dass sie vollständig aufgeladen wurde, sorgen Sie dafür, dass eine alternative Stromquelle bereitliegt.
Ladestandanzeige leuchtet?
Nein
Ja
Benutzen Sie das Gerät, bis die Ladestandanzeige aufleuchtet.
Laden Sie die Batterie vor der nächsten Verwendung.

NE-C30_main.book Page 105 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Wichtige Hinweise zur Verwendung der optionalen wiederaufladbaren Batterie

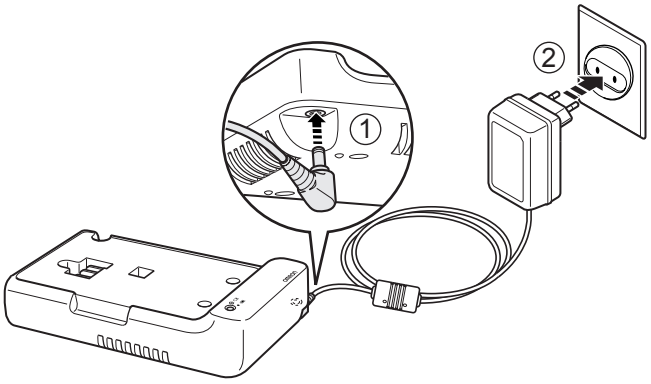
- Laden Sie die Batterie vor der erstmaligen Verwendung auf. Die Batterie wird in nicht aufgeladenem Zustand geliefert.
- Verwenden Sie das optionale Ladegerät, um die Batterie aufzuladen. Es dauert etwa 3 Stunden, bis die Batterie vollständig aufgeladen ist.
- Eine vollständig geladene Batterie kann verwendet werden, um das Gerät etwa 35 Minuten lang zu benutzen, wenn es bei normalen Betriebstemperaturen eingesetzt wird.

  Hinweis: Verwenden Sie das Gerät nicht länger als 20 Minuten am Stück und legen Sie eine Unterbrechung von 40 Minuten vor der erneuten Verwendung des Geräts ein.
- Verwenden Sie die Batterie, bis die Ladestandanzeige auf dem Hauptgerät aufleuchtet.
- Die Batterie kann etwa 300 Mal aufgeladen werden. Danach verringert sich die Kapazität der Batterie etwa auf die Hälfte der normalen Kapazität. Daher empfehlen wir Ihnen, die wiederaufladbare Batterie nach 300 Ladezyklen gegen eine neue auszutauschen (falls die Batterie einmal am Tag aufgeladen und das Gerät drei Mal am Tag verwendet wird, dann sollte die Batterie etwa ein Jahr lang halten).
- Laden Sie die Batterie vor der erneuten Verwendung stets wieder auf. Auch wenn die Batterie nach der letzten Verwendung vollständig geladen wurde, kann sich aufgrund der Selbstentladung ihre Betriebszeit verringert haben.

1. Batterie laden.

1) Stecken Sie den Stromanschluss des Netzteils in den Netzanschluss des Ladegeräts.

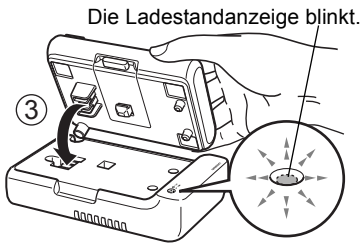
2) Stecken Sie das Netzteil in eine Netzsteckdose.



DE

3) Bringen Sie die optionale Batterie am Ladegerät an.

Richten Sie die Anschlüsse der Batterie und des Ladegeräts aus und drücken Sie die Batterie, bis sie hörbar einrastet. Das Aufladen beginnt und die grüne Ladestandanzeige blinkt.

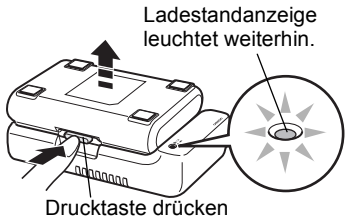


2. Entfernen Sie die Batterie vom Ladegerät, wenn die Batterie vollständig aufgeladen ist.

Die grüne Ladestandanzeige wechselt von Blinken auf durchgängiges Leuchten, wenn die Batterie vollständig aufgeladen ist.

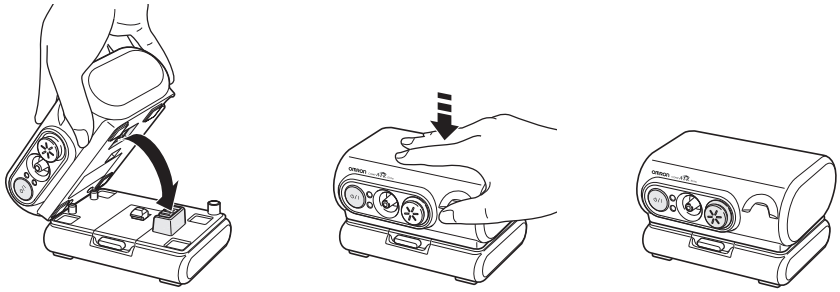
1) Ziehen Sie das Netzteil von der Steckdose ab und ziehen Sie das Ladegerät ab.

2) Drücken Sie die Drucktaste an der Seite der Batterie und heben Sie die Batterie vom Ladegerät ab.

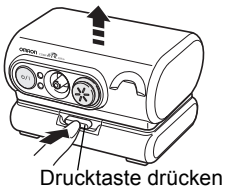


3. Montieren Sie den Kompressor auf der Batterie.

Richten Sie den Anschluss auf der Unterseite des Kompressors mit demjenigen auf der Batterie aus und befestigen Sie den Kompressor auf der Batterie. Drücken Sie den Kompressor nach unten, bis er hörbar einrastet.

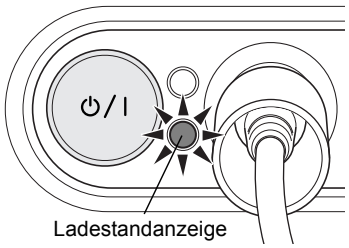


Hinweis: Um den Kompressor von der Batterie zu trennen, drücken Sie die Drucktaste an der Seite der Batterie und heben Sie den Kompressor von der Batterie ab.



NE-C30_main.book Page 107 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Niedriger Ladestand der Batterie



Die Ladestandanzeige auf dem Hauptgerät leuchtet auf, wenn der Ladestand der Batterie niedrig ist. Beachten Sie bitte die folgenden Punkte zur Verwendung des Geräts bei leuchtender Ladestandanzeige:

- Verwenden Sie das Gerät nicht mehr, wenn die Ladestandanzeige aufleuchtet.
- Die Batterie weist einen niedrigen Ladestand auf und kurze Zeit, nachdem die Ladestandanzeige aufleuchtet, wird das Gerät den Betrieb einstellen.
- Um das Gerät weiterhin zu verwenden, nachdem die Ladestandanzeige aufleuchtet, setzen Sie das Netzteil oder eine alternative Stromversorgung ein.
- Laden Sie die Batterie immer vollständig auf, bevor Sie sie wieder verwenden, nachdem die Ladestandanzeige aufgeleuchtet hat.
- Falls die Betriebszeit nach jedem Ladezyklus der Batterie stets kürzer wird, dann siehe den Abschnitt „Zum Thema „Memory-Effekt“ (Erinnerungseffekt oder Gedächtniseffekt)“ unten.

Falls die Batterie längere Zeit nicht eingesetzt wird

- Falls die Batterie nach dem Aufladen etwa 10 Tage lang nicht verwendet wird, dann verringert sich aufgrund der Selbstentladung ihre Kapazität etwa auf die Hälfte der normalen Kapazität. Falls die Batterie längere Zeit nicht eingesetzt wird, verwenden Sie die Batterie solange, bis die Ladestandanzeige auf dem Hauptgerät aufleuchtet (um die Batterie vollständig zu entladen), bevor Sie sie wiederaufladen.

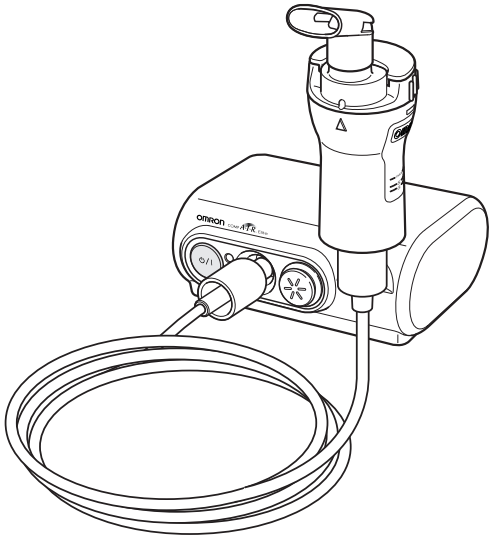
Zum Thema „Memory-Effekt“ (Erinnerungseffekt oder Gedächtniseffekt)

- Falls die Batterie wiederholte Male geladen wird, bevor sie vollständig entladen ist, dann wird sich die Betriebszeit bei jedem Ladevorgang schrittweise verringern. Dies ist bekannt als Memory-Effekt, Erinnerungseffekt oder Gedächtniseffekt, der bei Nickel-Metallhydrid-Batterien (NiMH) ganz normal ist. Er weist nicht auf einen Fehler der Batterie hin.
- Falls die Betriebszeit nach jedem Ladevorgang geringer wird, dann laden Sie die Batterie vollständig auf und bedienen Sie das Gerät, bis es anhält (und nicht nur bis die Ladestandanzeige aufleuchtet). Wiederholen Sie dies zwei oder drei Mal hintereinander. Dadurch sollte die normale Kapazität der Batterie wiederhergestellt werden. Falls die Kapazität der Batterie danach immer noch nicht dem Normalzustand entspricht, dann tauschen Sie die Batterie gegen eine neue aus.

NE-C30_main.book Page 108 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

NE-C30_main.book Page 109 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

OMRON



COMP A-I-R™ Elite

Nebulizzatore a compressore

Modello NE-C30-E

- Instruction Manual — EN
- Mode d'emploi — FR
- Gebrauchsanweisung — DE
- Manuale di istruzioni — IT
- Manual de instrucciones — ES
- Gebruiksaanwijzing — NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — RU
- كتيب الإرشادات — AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C30-E-03-06/08

NE-C30_main.book Page 110 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Indice

Prima di usare l'unità

Introduzione **111**

Istruzioni importanti relative alla sicurezza **112**

1. Componenti dell'unità **116**

2. Guida all'uso dell'unità Comp Air Elite **118**

Istruzioni operative

3. Preparazione del nebulizzatore per l'uso **119**

3.1 Collegamento dell'adattatore CA 119

3.2 Introduzione del farmaco e montaggio dei componenti 120

4. Assunzione del farmaco **124**

Cura e manutenzione

5. Pulizia e disinfezione quotidiana **127**

5.1 Pulizia 127

5.2 Disinfezione dei componenti del nebulizzatore 128

6. Manutenzione e conservazione **130**

7. Sostituzione del filtro dell'aria **131**

8. Risoluzione dei problemi **132**

9. Dati tecnici **134**

10. Componenti opzionali e accessori **138**

11. Uso degli accessori opzionali **140**

11.1 Uso della batteria ricaricabile opzionale 140

Introduzione

Grazie per aver acquistato l'unità OMRON Comp Air Elite.

Questo prodotto è stato sviluppato in collaborazione con esperti del trattamento dei problemi respiratori, per la cura di asma, bronchite cronica, allergie e altri disturbi respiratori. Il compressore forza l'aria verso il nebulizzatore. Quando l'aria entra nel nebulizzatore, trasforma il farmaco prescritto in un aerosol composto da goccioline microscopiche che possono essere facilmente inalate.

L'unità Comp Air Elite è un dispositivo medico. Usare questo dispositivo solo nel modo indicato dal proprio medico e/o terapista della riabilitazione respiratoria.

Istruzioni importanti relative alla sicurezza

Prima di usare il dispositivo, leggere attentamente le informazioni contenute nel manuale di istruzioni e nella documentazione presente nella confezione.

Quando si usa un'apparecchiatura elettrica, specie in presenza di bambini, è necessario adottare sempre alcune precauzioni di sicurezza fondamentali, tra cui:

⚠ Avvertenza:

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni gravi.

(Precauzioni d'uso)

- Attenersi alle indicazioni del proprio medico o terapista della riabilitazione respiratoria per quanto riguarda il tipo di medicinale, la posologia e le indicazioni di cura.
- Non usare l'unità come nebulizzatore d'acqua.
- Pulire e disinfettare l'ampolla nebulizzatrice, il boccaglio e l'erogatore nasale o le maschere opzionali prima dell'uso per la prima volta dopo l'acquisto, nel caso in cui il dispositivo non sia stato usato per un lungo periodo di tempo o se più di una persona usa lo stesso dispositivo.
- Avere sempre cura di lavare i componenti dopo l'uso; accertarsi che questi siano completamente disinfettati e asciutti e siano conservati in un luogo pulito.
- Conservare il dispositivo al di fuori della portata dei bambini quando non è presente un adulto. Il dispositivo potrebbe contenere parti di piccole dimensioni che possono essere ingoiate facilmente.
- Conservare il dispositivo e i relativi accessori in un luogo pulito.
- Non riporre il tubo dell'aria se risulta umido o presenta residui di farmaco al suo interno.
- Lavare sempre tutti i componenti del nebulizzatore con acqua calda corrente dopo averli disinfettati. Non lasciare residui di detergente nel serbatoio del farmaco o nel boccaglio.
- Non usare né conservare il dispositivo in luoghi in cui potrebbe essere esposto a esalazioni nocive o a sostanze volatili.
- Non usare il dispositivo in luoghi in cui potrebbe essere esposto a gas infiammabili.
- Accertarsi che l'ampolla nebulizzatrice sia pulita prima di usarla.
- Gettare sempre il farmaco residuo dopo l'uso; usare ogni volta una nuova dose di farmaco.
- Non usare in circuiti anestetici o di respirazione assistita.

(Rischio di folgorazione)

- Quando si usa la batteria ricaricabile opzionale, caricare sempre completamente la batteria mediante il caricabatterie specificamente progettato per questo dispositivo. Se la batteria viene usata spesso senza che sia stata caricata completamente, la sua capacità tenderà a ridursi e il dispositivo potrebbe spegnersi durante l'uso. In questo caso, è opportuno avere a portata di mano una sorgente di alimentazione alternativa, ad esempio l'adattatore CA.

NE-C30_main.book Page 113 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- Non usare l'unità principale, l'adattatore CA, la batteria ricaricabile opzionale o il caricabatterie opzionale se sono bagnati né collegare tali elementi a una presa elettrica o ad altri dispositivi con le mani bagnate.
- Il compressore, l'adattatore CA, la batteria ricaricabile e il caricabatterie opzionali non sono impermeabili. Non far cadere acqua o altri liquidi su questi componenti. Qualora su questi componenti si dovesse rovesciare del liquido, scollegare immediatamente il cavo di alimentazione e asciugare il liquido con una garza o altro materiale assorbente.
- Non immergere l'unità principale in acqua o altro liquido.
- Non usare né conservare il dispositivo in luoghi umidi, ad esempio in bagno.
- Non porre in cortocircuito i terminali della batteria ricaricabile. Accertarsi che i terminali della batteria non entrino in contatto con chiavi, monete o altri oggetti metallici.
- Quando si usa la custodia per trasportare il dispositivo e la batteria ricaricabile opzionale, non introdurre oggetti metallici, ad esempio fermacapelli, nella custodia.
- Usare solo l'adattatore CA originale OMRON per la presa di corrente. L'uso di adattatori CA non supportati potrebbe danneggiare il dispositivo.
- Non accendere l'unità se il cavo o la spina sono danneggiati.
- Tenere il cavo di alimentazione lontano da superfici calde.

Leggere le "Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)" nella sezione Dati tecnici e attenersi a quanto ivi indicato.

⚠ Attenzione:

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni trascurabili o lievi oppure danneggiare il dispositivo.

(Precauzioni d'uso)

- Prestare la massima attenzione nel caso in cui il dispositivo sia utilizzato da bambini o invalidi oppure in presenza di essi.
- Accertarsi che i componenti siano montati correttamente.
- Accertarsi che il gruppo vaporizzatore sia installato correttamente prima dell'utilizzo.
- Accertarsi che il filtro dell'aria sia montato correttamente.
- Accertarsi che il filtro dell'aria sia pulito. Se il filtro dell'aria ha cambiato colore o se è stato usato in media per oltre 60 giorni, sostituirlo con un nuovo filtro.
- Non far cadere farmaci o altri liquidi sul compressore.
- Non inclinare l'ampolla nebulizzatrice a un angolo maggiore di 45°, né scuoterla durante l'uso.
- Non usare né conservare il dispositivo con il tubo dell'aria piegato.
- Usare solo ricambi originali per l'ampolla di nebulizzazione, il tubo dell'aria, il filtro dell'aria e il coperchio del filtro.
- Non inserire più di 7 ml di medicinale nel serbatoio del farmaco.

NE-C30_main.book Page 114 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- Non trasportare né lasciare incustodita l'ampolla nebulizzatrice quando il serbatoio del farmaco contiene del medicinale.
- Non lasciare l'unità incustodita in presenza di bambini o persone inabili.
- Non sottoporre il dispositivo o i suoi componenti a forti urti, evitare ad esempio di lasciarlo cadere sul pavimento.
- Non deformare il gruppo vaporizzatore, né forzare il foro del serbatoio del farmaco con oggetti acuminati, ad esempio uno spillo o altro.
- Non coprire il compressore, la batteria e il caricabatterie opzionali (ad esempio con una coperta o un asciugamano) durante l'uso.
- Non inserire le dita né alcun oggetto all'interno del compressore.
- Non smontare né tentare di riparare il compressore, l'adattatore CA, la batteria ricaricabile e il caricabatterie opzionali.
- Non lasciare il dispositivo né i suoi componenti in luoghi in cui potrebbero essere esposti a temperature estreme o a sbalzi di umidità (ad esempio l'interno di un veicolo in estate); non esporre alla luce diretta del sole.
- Non bloccare il coperchio del filtro dell'aria.
- Se si sterilizzano i componenti per ebollizione, accertarsi che l'acqua nel contenitore utilizzato per l'ebollizione non evapori completamente.
- Non collocare mai il compressore, l'adattatore CA o i componenti del nebulizzatore in un forno a microonde, né tentare di asciugare tali componenti nel microonde.
- Non usare il dispositivo durante il sonno o se si è assonnati.
- Per evitare di danneggiare la mucosa nasale, non spingere l'erogatore nasale troppo in profondità all'interno del naso.
- Non ostruire la fessura tra il coperchio e l'ingresso per l'aria di inalazione.
- Non utilizzare un forno a microonde o un asciugacapelli per asciugare i componenti dell'ampolla nebulizzatrice.
- Approvato solo per uso umano.

(Rischio di folgorazione)

- Scollegare sempre l'adattatore CA dalla presa di corrente dopo l'uso e prima della pulizia dell'unità.
- Collegare il dispositivo a una presa elettrica di tensione appropriata. Non sovraccaricare le prese elettriche né usare prolunghe.
- Prima di usare i componenti opzionali, ad esempio la batteria ricaricabile e il caricabatterie, leggere sempre le relative istruzioni.
- Rimuovere sempre la batteria opzionale e l'adattatore CA dal dispositivo dopo l'uso e prima della pulizia.
- Non utilizzare il cavo dell'adattatore CA in modo improprio.
- Non arrotolare il cavo dell'adattatore CA intorno all'unità principale o all'adattatore stesso.
- Eventuali modifiche o alterazioni non approvate da OMRON Healthcare renderanno inefficace la garanzia.

NE-C30_main.book Page 115 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Precauzioni generali di sicurezza:

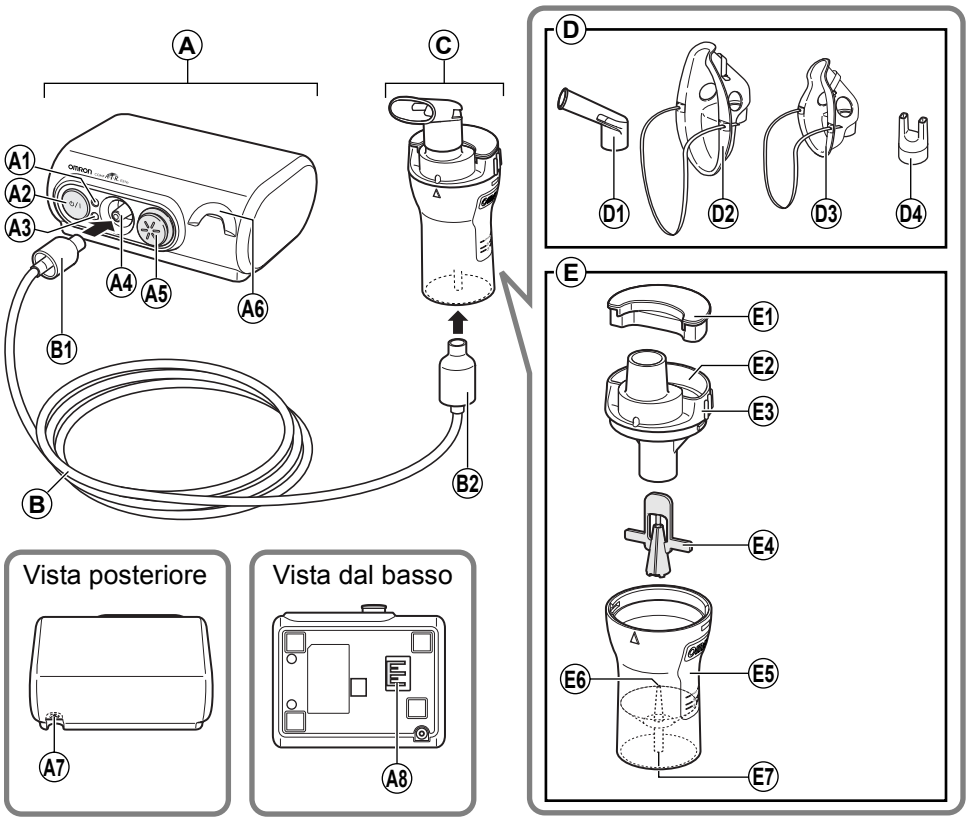
- Ispezionare sempre il dispositivo e i suoi componenti prima di ogni utilizzo per verificare che non sussistano problemi. In particolare, avere cura di verificare quanto segue.
  - Assenza di eventuali danni al gruppo vaporizzatore, all'ugello o al tubo dell'aria.
  - Assenza di blocchi dell'ugello.
  - Corretto funzionamento del compressore.
- Durante l'uso di questo dispositivo si può notare la presenza di rumore e vibrazioni causate dalla pompa del compressore. Un altro fattore di rumorosità è costituito dall'emissione di aria compressa dall'ampolla nebulizzatrice. Ciò è normale e non indica un problema di funzionamento né riduce la durata operativa del dispositivo.
- Usare il dispositivo al massimo 20 minuti per volta e attendere 40 minuti prima di utilizzarlo nuovamente.
- Usare il dispositivo solo per gli scopi per i quali è progettato. Non usare il dispositivo per scopi diversi da quanto indicato.
- Non usare il dispositivo a una temperatura superiore a +40 °C.
- Non far cadere farmaci o altri liquidi sul connettore della batteria o sui connettori della batteria ricaricabile e del caricabatterie opzionali; non lasciare impolverare tali componenti. Eliminare immediatamente eventuali liquidi o polvere usando una garza o altro materiale assorbente.
- Accertarsi che il tubo dell'aria sia fissato saldamente al compressore (unità principale) e ai componenti di nebulizzazione e che non si allenti durante l'uso. Ruotare leggermente il tubo dell'aria quando lo si inserisce nei connettori per evitarne il distacco durante l'uso.
- L'adattatore CA viene fornito allo scopo di poter isolare completamente l'unità dalla rete di alimentazione. Per isolare completamente l'unità dalla rete elettrica, staccare l'adattatore CA dalla presa di alimentazione.

Leggere le informazioni relative allo "Corretto smaltimento del prodotto" nella sezione Dati tecnici e attenersi a quanto indicato per lo smaltimento del dispositivo e di eventuali accessori o componenti opzionali usati.

Conservare queste istruzioni per farvi riferimento in futuro.

IT

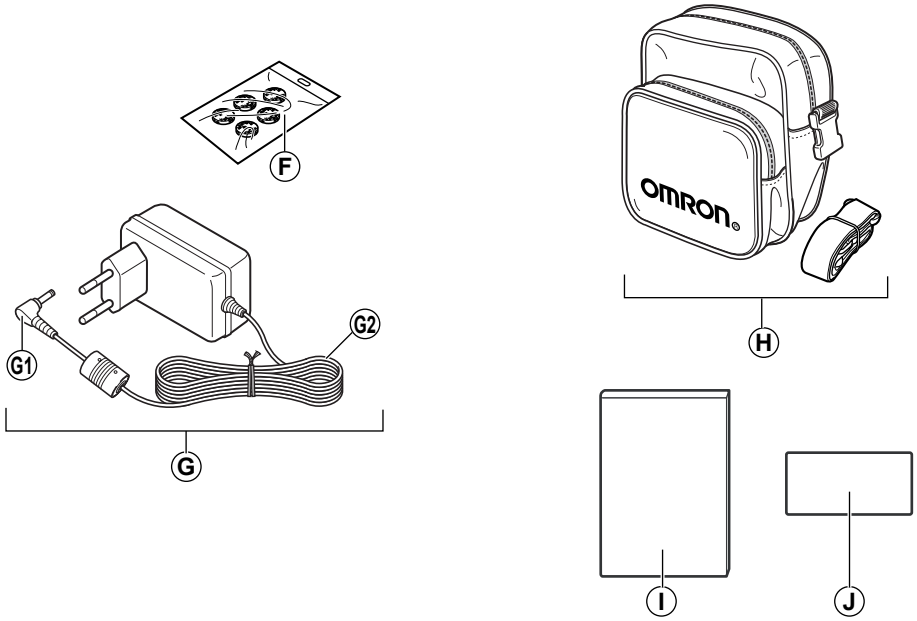
1. Componenti dell’unità



A. Compressore (unità principale)
   A1. Indicatore di alimentazione
   A2. Interruttore di alimentazione
   A3. Indicatore di carica
   A4. Connettore per il tubo dell’aria
   A5. Coperchio del filtro (* il filtro dell’aria è all’interno)
   A6. Supporto ampolla nebulizzatrice
   A7. Presa adattatore CA
   A8. Connettore della batteria
B. Tubo dell’aria (PVC, 207 cm)
   B1. Attacco del tubo dell’aria
   B2. Attacco del tubo dell’aria
C. Componenti del nebulizzatore
D. Accessori per l’inalazione
   D1. Boccaglio
   D2. Maschera per adulti (PVC)
   D3. Maschera pediatrica (PVC)
   D4. Erogatore nasale
E. Ampolla nebulizzatrice
   E1. Coperchio
   E2. Ingresso per l’aria di inalazione
   E3. Parte superiore dell’ampolla
   E4. Gruppo vaporizzatore
   E5. Serbatoio del farmaco
   E6. Ugello
   E7. Connettore del tubo dell’aria

NE-C30_main.book Page 117 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Accessori



F. Filtri per l'aria di ricambio (5 pezzi)
G. Adattatore CA
G1. Connettore di alimentazione
G2. Cavo di alimentazione
H. Custodia
I. Manuale di istruzioni
J. Garanzia

Materiali degli accessori

Ampolla nebulizzatrice, boccaglio, forcella nasale, adattatore per maschera pediatrica (SEBS):	Polipropilene
Maschera per adulti (PVC), maschera pediatrica (PVC)	PVC
Maschera per adulti (SEBS), maschera pediatrica (SEBS)	SEBS
Tubo dell'aria:	PVC e polipropilene
Filtro dell'aria:	Poliestere
Coperchio del filtro dell'aria:	ABS

• È inoltre valido quanto indicato alla Sezione 10. Componenti opzionali e accessori.

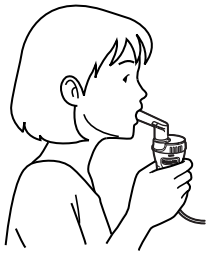
IT

2. Guida all'uso dell'unità Comp Air Elite

Preparazione del nebulizzatore per l'utilizzo (Sezione 3)

Nota: Pulire e disinfettare l'ampolla nebulizzatrice e gli accessori di inalazione desiderati prima di usare il dispositivo per la prima volta o se non lo si utilizza da più di una settimana.

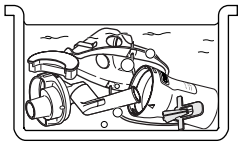
Assunzione del farmaco (Sezione 4)



Note:

- Non inclinare l'ampolla nebulizzatrice a un angolo maggiore di 45°.
- Non piegare né attorcigliare il tubo dell'aria.

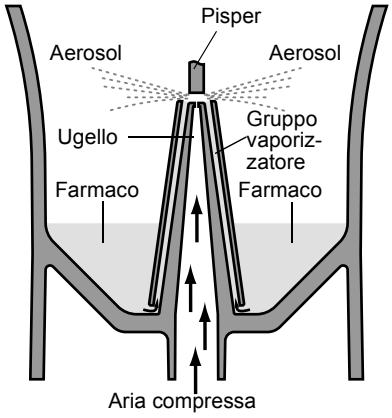
Pulizia dei componenti dopo l'uso (Sezione 5)



Nota: La mancata pulizia dei componenti del nebulizzatore dopo l'uso può causare infezioni.

Funzionamento dell'ampolla nebulizzatrice

L'aria compressa che proviene dal compressore viene spinta nell'ugello e contemporaneamente miscelata con il farmaco nel gruppo vaporizzatore e quindi spinta verso l'alto. Il farmaco viene poi trasformato in un fine aerosol dal pisper e diretto verso l'alto, dove viene ulteriormente scomposto in particelle di aerosol più piccole.



3. Preparazione del nebulizzatore per l'uso

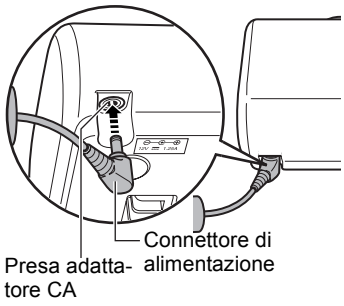
⚠ **Avvertenza:**
Pulire e disinfettare l'ampolla nebulizzatrice, il boccaglio e l'erogatore nasale o le maschere opzionali prima di utilizzarlo per la prima volta dopo l'acquisto, nel caso in cui il dispositivo non sia stato usato per un lungo periodo di tempo o se più di una persona usa lo stesso dispositivo.

Per istruzioni sulla pulizia e la disinfezione dei componenti del dispositivo, fare riferimento alla Sezione 5 del presente manuale di istruzioni.

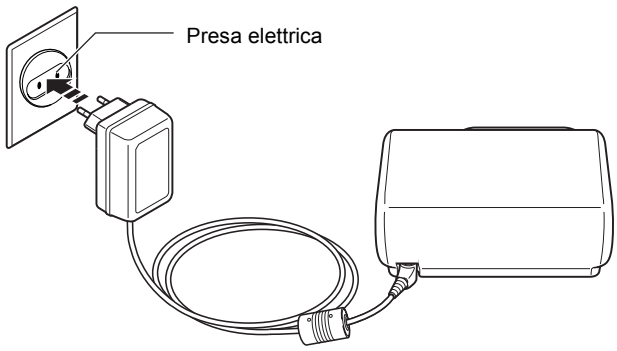
Nota: Accertarsi di sostituire a intervalli regolari il filtro dell'aria. (Fare riferimento alla Sezione "7. Sostituzione del filtro dell'aria").

3.1 Collegamento dell'adattatore CA

1. Inserire il connettore di alimentazione dell'adattatore CA nella presa per l'adattatore CA posta sul compressore.



2. Inserire l'adattatore CA in una presa elettrica.



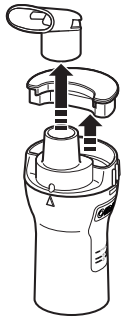
Nota: Quando si disconnette l'adattatore CA, scollegare l'adattatore CA dalla presa di corrente prima di rimuovere il connettore di alimentazione dal compressore.

IT

NE-C30_main.book Page 120 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3.2 Introduzione del farmaco e montaggio dei componenti

1. Rimuovere il boccaglio e il coperchio dall'ampolla nebulizzatrice.



2. Separare la parte superiore dell'ampolla dal serbatoio del farmaco.

1) Ruotare in senso antiorario la parte superiore dell'ampolla.

2) Sollevare la parte superiore dell'ampolla dal serbatoio del farmaco per rimuoverla.

3. Rimuovere il gruppo vaporizzatore dal serbatoio del farmaco.

4. Aggiungere al serbatoio del farmaco la quantità di medicinale prescritta.

⚠ **Attenzione: La capacità del serbatoio del farmaco è compresa tra 2 e 7 ml.**

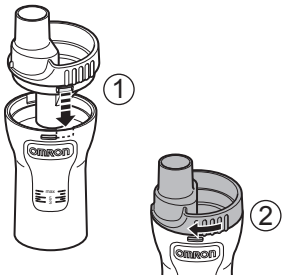
Nota: La scala graduata sul kit di nebulizzazione è presente solo a scopo di riferimento. La scala graduata all'esterno del serbatoio è applicabile con il gruppo vaporizzatore montato. La scala graduata all'interno è applicabile senza il gruppo vaporizzatore. Per un dosaggio più accurato del farmaco, usare la scala graduata presente sulla siringa o sulla fiala.

5. Rimontare il gruppo vaporizzatore sul serbatoio del farmaco.

6. Reinserire la parte superiore dell'ampolla sul serbatoio del farmaco.

1) Allineare la sporgenza della parte superiore dell'ampolla con la tacca del serbatoio del farmaco, come indicato.

2) Ruotare in senso orario la parte superiore dell'ampolla e allinearla con il serbatoio del farmaco, fino allo scatto che indica il fissaggio dei due elementi.



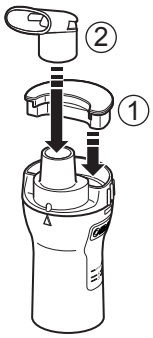
7. Collegare l'accessorio di inalazione desiderato, come descritto di seguito.

Collegamento del boccaglio

Quando si usa il boccaglio, accertarsi di montare anche il coperchio.

1) Montare il coperchio sull'ingresso per l'aria di inalazione.

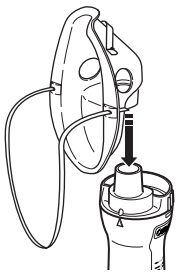
2) Montare il boccaglio sulla parte superiore dell'ampolla.



Collegamento della maschera per adulti (PVC)

Montare la maschera sulla parte superiore dell'ampolla.

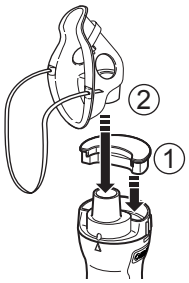
Nota: Se la quantità di aerosol è eccessiva, montare il coperchio.



IT

NE-C30_main.book Page 122 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Montaggio della maschera pediatrica (PVC)

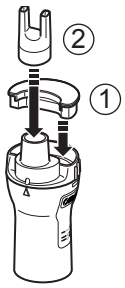


Montare la maschera sulla parte superiore dell'ampolla.

1) Montare il coperchio sull'ingresso per l'aria di inalazione.

2) Montare la maschera per bambini sulla parte superiore dell'ampolla.

Collegamento dell'erogatore nasale



Montare il coperchio se si usa l'erogatore nasale.

1) Montare il coperchio sull'ingresso per l'aria di inalazione.

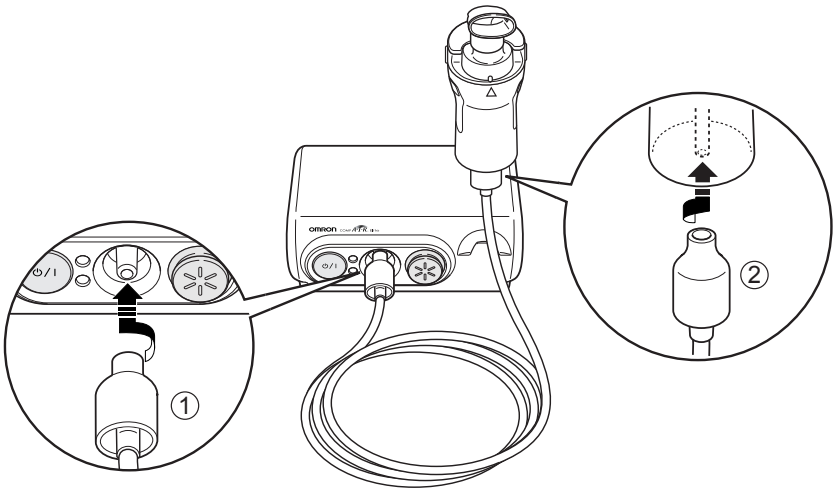
2) Montare l'erogatore nasale sulla parte superiore dell'ampolla.

NE-C30_main.book Page 123 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

8. Collegare il tubo dell'aria.

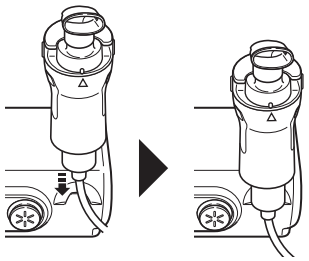
1) Collegare il tubo dell'aria al connettore (A4) situato sul compressore.

2) Collegare l'altra estremità del tubo dell'aria al connettore (C) situato sotto serbatoio del farmaco.



Note:

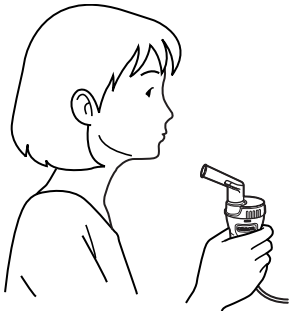
- Accertarsi che il tubo dell'aria sia fissato saldamente al compressore (unità principale) e ai componenti di nebulizzazione e che non si allenti durante l'uso. Ruotare leggermente il tubo dell'aria quando lo si inserisce nei connettori per evitarne il distacco durante l'uso.
- Prestare attenzione a non rovesciare il farmaco quando si collega il tubo dell'aria. Mantenere diritta l'ampolla nebulizzatrice.
- Usare l'apposito supporto per sorreggere l'ampolla quando necessario.



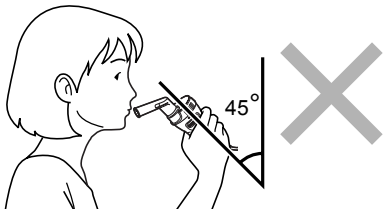
IT

4. Assunzione del farmaco

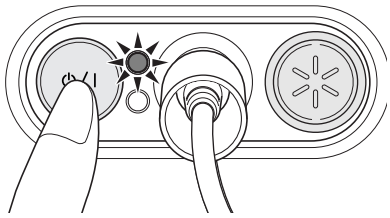
1. Impugnare l'ampolla nebulizzatrice come indicato a destra.



⚠ Attenzione:
Non inclinare l'ampolla nebulizzatrice a un angolo maggiore di 45°. In caso contrario, il farmaco potrebbe riversarsi in bocca.



2. Premere l'interruttore di alimentazione.



Il compressore si avvia e ha inizio la nebulizzazione.

Note:

- La spia verde indica che l'alimentazione è accesa.
- Controllare che l'aerosol sia generato correttamente.

Per interrompere la nebulizzazione

Premere nuovamente l'interruttore di alimentazione. La spia si spegne.

⚠ Attenzione:
Non bloccare il coperchio del filtro dell'aria.

Note:

- Non lasciare acceso il compressore per un intervallo di tempo prolungato. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento o il funzionamento errato del compressore.
- Usare il dispositivo al massimo 20 minuti per volta e attendere 40 minuti (tempo di raffreddamento) prima di utilizzarlo nuovamente.

NE-C30_main.book Page 125 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3. Inalare il farmaco secondo le istruzioni fornite dal proprio medico e/o farmacista.

Uso del boccaglio

Preparare il boccaglio secondo le indicazioni riportate nella Sezione 3.2.7.

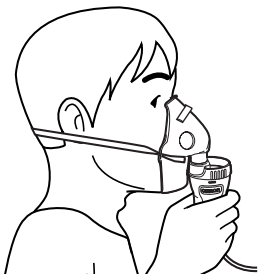
Inserire in bocca il boccaglio e inalare il farmaco respirando normalmente.
Espirare normalmente attraverso il boccaglio.

Uso dell'erogatore nasale

Preparare l'erogatore nasale secondo le indicazioni riportate nella Sezione 3.2.7.

Inalare il farmaco attraverso l'erogatore nasale, come indicato in figura, ed espirare attraverso la bocca.

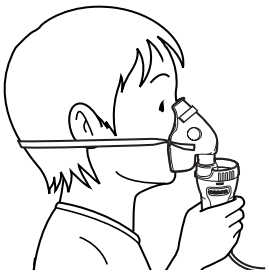
Uso della maschera per adulti (PVC)



Fissare la maschera in modo che copra il naso e la bocca e inalare il farmaco.
Espirare attraverso la maschera.

Nota: Se la quantità di aerosol è eccessiva, montare il coperchio (E1) sull'ampolla.

Uso della maschera** pediatrica **(PVC)

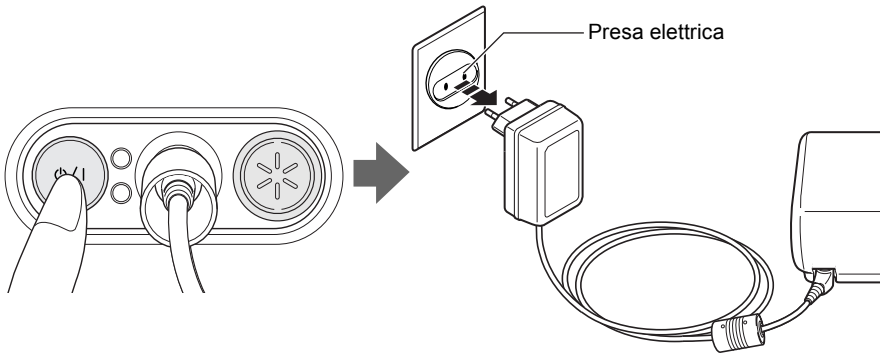


Preparare la maschera per bambini secondo le indicazioni riportate nella Sezione 3.2.7.

Fissare la maschera in modo che copra il naso e la bocca e inalare il farmaco.
Espirare attraverso la maschera.

IT

4. Una volta completato il trattamento, spegnere l'alimentazione. Verificare che all'interno del tubo dell'aria non sia presente condensa o umidità, quindi scollegare il dispositivo dalla presa di alimentazione.



⚠ Avvertenza:

Nel tubo dell'aria potrebbe accumularsi condensa. Non riporre il tubo se questo presenta condensa o umidità. Ciò potrebbe causare infezioni batteriche.

Se il tubo presenta residui di umidità o liquido, accertarsi di procedere come segue per rimuovere dal tubo dell'aria l'umidità residua.

1) Accertarsi che il tubo dell'aria sia ancora collegato al connettore (A4) posto sul compressore.
2) Scollegare il tubo dell'aria dall'ampolla nebulizzatrice.
3) Accendere il compressore e pompare aria attraverso il tubo dell'aria per eliminare l'umidità.

5. Pulizia e disinfezione quotidiana

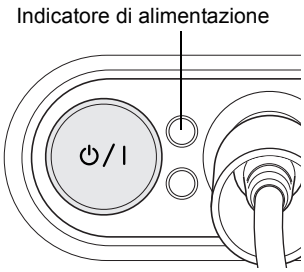
5.1 Pulizia

Seguendo le istruzioni di pulizia dopo ciascun utilizzo si eviterà che eventuali residui di farmaco possano seccare all'interno del serbatoio, riducendo le prestazioni di nebulizzazione del dispositivo; si eviteranno inoltre i rischi di infezioni.

⚠ **Avvertenza:**
Dopo ciascun utilizzo, lavare a fondo il nebulizzatore e la maschera, l'erogatore nasale o il boccaglio con acqua calda corrente pulita e disinfettare i componenti dell'ampolla nebulizzatrice e degli accessori di inalazione utilizzati dopo aver eseguito l'ultimo trattamento della giornata.

Nota: Non avviare il dispositivo se i componenti puliti non sono completamente asciutti.

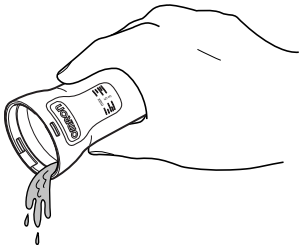
1. Accertarsi che l'indicatore di alimentazione sia spento.



2. Scollegare l'adattatore CA dalla presa a muro e dal compressore.

3. Rimuovere l'ampolla nebulizzatrice dal tubo dell'aria e smontarla. (fare riferimento alla Sezione 3)

4. Gettare eventuali residui di medicinale presenti nel serbatoio del farmaco.

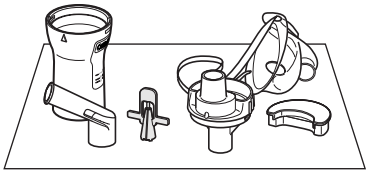


5. Lavare con acqua tiepida e un detergente delicato tutti i componenti del nebulizzatore e risciacquarli in acqua calda corrente, oppure usare una lavastoviglie.

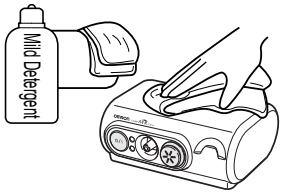
Per le istruzioni relative alla disinfezione dei componenti, consultare la sezione che segue.

NE-C30_main.book Page 128 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

6. Dopo aver pulito e disinfettato i componenti, sciacquarli a fondo con acqua pulita e lasciar asciugare i componenti all'aria in un ambiente pulito.



7. Se il compressore è sporco, pulirlo con un panno morbido inumidito con acqua o con un detergente delicato.



⚠ **Attenzione: Il compressore non è impermeabile.**

8. Se l'esterno del tubo dell'aria è sporco, pulirlo con un panno morbido inumidito con acqua o con un detergente delicato.

9. Rimontare l'ampolla nebulizzatrice. Introdurre i componenti in una bustina asciutta ben chiusa e riporli nella tasca porta-accessori della custodia.

Nota: L'ampolla nebulizzatrice deve essere sostituita dopo 6 mesi di utilizzo.

5.2 Disinfezione dei componenti del nebulizzatore

Pulire sempre prima della disinfezione. (Fare riferimento alla Sezione 5.1)

Disinfettare sempre il serbatoio del farmaco, il boccaglio e gli altri componenti del nebulizzatore dopo l'ultimo trattamento della giornata. Per disinfettare i componenti, usare uno dei metodi descritti di seguito:

A. Usare un qualsiasi disinfettante disponibile in commercio. Attenersi alle istruzioni fornite dal produttore del disinfettante.

1. Immergere i componenti nella soluzione di pulizia per il periodo specificato.

2. Rimuovere i componenti e gettare la soluzione.

3. Sciacquare i componenti con acqua calda corrente pulita, scuoterli per rimuovere l'acqua in eccesso e lasciarli asciugare all'aria in un ambiente pulito.

B. I componenti (ad eccezione della maschera in PVC) possono essere disinfettati per ebollizione per 15-20 minuti.

Dopo l'ebollizione, rimuovere con cura i componenti dal recipiente, scuoterli per eliminare l'acqua in eccesso e lasciarli asciugare all'aria in un ambiente pulito.

NE-C30_main.book Page 129 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

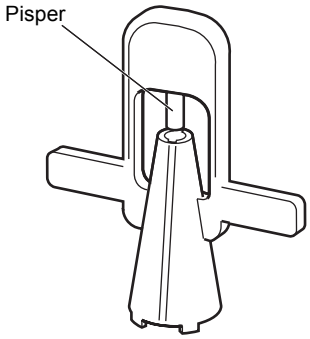
Precauzioni d'uso del gruppo vaporizzatore

Il gruppo vaporizzatore è un componente importante, che si utilizza per vaporizzare il farmaco.

Quando si utilizza tale componente, avere cura di osservare le precauzioni elencate di seguito.

⚠ Attenzione:

- **Lavare sempre il gruppo vaporizzatore dopo ciascun utilizzo. La mancata esecuzione di questa operazione può causare intasamenti e un peggioramento delle condizioni dell'utilizzatore dovuto a una scarsa efficacia di vaporizzazione del farmaco.**
- **Non utilizzare spazzolini né oggetti appuntiti per pulire i componenti. Ciò potrebbe danneggiare il pisper e causare un peggioramento delle condizioni dell'utilizzatore dovuto a una scarsa efficacia di vaporizzazione del farmaco.**



Gruppo vaporizzatore

- **Se si sterilizzano i componenti per ebollizione, avere cura di immergerli in abbondante acqua. Se la quantità di acqua è insufficiente, i componenti possono deformarsi a causa della temperatura elevata sul fondo del recipiente. Eventuali componenti deformati potrebbero causare un peggioramento delle condizioni dell'utilizzatore dovuto a una scarsa efficacia di vaporizzazione del farmaco.**
- **Non far bollire il gruppo vaporizzatore insieme ad altri oggetti, diversi dagli accessori del nebulizzatore per i quali è indicato tale procedimento. Ciò potrebbe danneggiare il pisper e causare un peggioramento delle condizioni dell'utilizzatore dovuto a una scarsa efficacia di vaporizzazione del farmaco.**
- **Non utilizzare un forno a microonde, un'asciugastoviglie o un asciugacapelli per asciugare i componenti. I componenti possono deformarsi a causa della temperatura elevata e determinare un peggioramento delle condizioni dell'utilizzatore dovuto a una scarsa efficacia di vaporizzazione del farmaco.**

6. Manutenzione e conservazione

Per mantenere il dispositivo in condizioni ottimali e per proteggerlo da eventuali danni, attenersi alle indicazioni che seguono:

⚠ Attenzione:

- **Non lasciare l'unità incustodita in presenza di bambini o persone inabili.**
- **Non sottoporre il dispositivo o i suoi componenti a forti urti, evitare ad esempio di lasciarlo cadere sul pavimento.**

Note:

- Non conservare il dispositivo in luoghi che presentino temperature eccessivamente calde o fredde o umidità elevata, né esporre alla luce diretta del sole.
- Non piegare né attorcigliare il tubo dell'aria.
- Smaltire il dispositivo e gli eventuali accessori usati o componenti opzionali secondo le normative locali.
- Non usare mai benzene, solventi o prodotti chimici infiammabili per la pulizia.

Usare sempre la custodia per trasportare il dispositivo e conservarlo nella custodia se non si intende utilizzarlo per un intervallo di tempo prolungato.

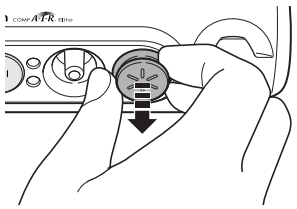
⚠ Attenzione:

Non trasportare né lasciare incustodito il nebulizzatore quando il serbatoio del farmaco contiene del medicinale.

7. Sostituzione del filtro dell'aria

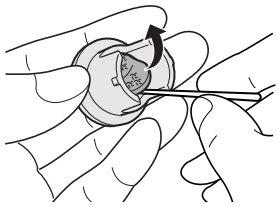
In media, il filtro dell'aria deve essere sostituito ogni 60 giorni circa o quando il suo colore non è più bianco.

1. Estrarre dal compressore il coperchio del filtro dell'aria.

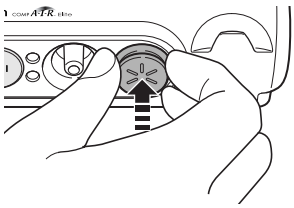


2. Sostituire il filtro dell'aria.

Rimuovere il vecchio filtro dell'aria con l'aiuto di un oggetto appuntito (ad esempio uno stuzzicadenti) e inserire il nuovo filtro dell'aria.



3. Riposizionare il coperchio del filtro dell'aria.



Note:

- Usare esclusivamente filtri dell'aria OMRON del tipo progettato per questa unità. Non azionare l'unità senza il filtro.
- I filtri dell'aria non vanno inseriti con un orientamento specifico.
- Prima di inserire il filtro, verificare che sia pulito e privo di polvere.
- Non tentare di pulire o lavare il filtro. Se il filtro dell'aria si inumidisce, sostituirlo. Un filtro dell'aria umido potrebbe causare intasamenti.
- Lavare regolarmente il coperchio del filtro dell'aria, onde impedirne l'intasamento. Non far bollire il coperchio del filtro dell'aria. Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria, lavarlo e accertarsi che sia asciutto e montato correttamente.
- Per ordinare filtri dell'aria di ricambio o nel caso in cui i componenti forniti con il dispositivo risultino danneggiati o mancanti, contattare il rivenditore OMRON.

8. Risoluzione dei problemi

Se l'unità dovesse presentare problemi durante il funzionamento, verificare quanto segue. È inoltre possibile fare riferimento al presente manuale per ottenere istruzioni dettagliate.

Sintomo	Causa	Soluzione
Premendo il pulsante di alimentazione non accade nulla (l'indicatore di alimentazione non si illumina).	L'adattatore CA è collegato correttamente alla presa elettrica e al compressore?	Verificare che la spina sia inserita in una presa elettrica. Se necessario, scollegare e poi reinserire la spina.
	La batteria ricaricabile opzionale è collegata correttamente?	Accertarsi che la batteria sia montata correttamente.
	La batteria ricaricabile opzionale è stata caricata a sufficienza?	Caricare la batteria.
	L'adattatore CC automatico opzionale è collegato correttamente?	Accertarsi che l'adattatore sia montato correttamente.
Quando l'alimentazione è accesa, la nebulizzazione non avviene o risulta debole (l'indicatore di alimentazione verde è acceso).	Il serbatoio del farmaco contiene il medicinale?	Riempire il serbatoio con il medicinale.
	Il serbatoio del farmaco contiene troppo medicinale o troppo poco?	Aggiungere al serbatoio del farmaco la quantità di medicinale corretta.
	Il gruppo vaporizzatore manca oppure non è stato montato correttamente?	Montare il gruppo vaporizzatore nel modo corretto.
	L'ampolla nebulizzatrice è montata correttamente?	Montare l'ampolla nebulizzatrice nel modo corretto.
	L'ugello è bloccato?	Accertarsi che l'ugello non sia ostruito.
	L'ampolla nebulizzatrice è fortemente inclinata?	Accertarsi che l'ampolla nebulizzatrice non sia inclinata a un angolo maggiore di 45 gradi.
	Il tubo dell'aria è collegato correttamente?	Accertarsi che il tubo dell'aria sia collegato correttamente al compressore e al nebulizzatore.
	Il tubo dell'aria è piegato o danneggiato?	Accertarsi che il tubo dell'aria non sia attorcigliato.
	Il tubo dell'aria è ostruito?	Accertarsi che il tubo dell'aria non sia ostruito.
	Il filtro dell'aria è sporco?	Sostituire il filtro dell'aria con un nuovo filtro.

NE-C30_main.book Page 133 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Sintomo	Causa	Soluzione
Il dispositivo è più rumoroso del solito.	Il coperchio del filtro dell'aria è montato correttamente?	Montare il coperchio del filtro dell'aria nel modo corretto.
Il dispositivo è molto caldo.	Il compressore è coperto con un panno.	Rimuovere il panno.
Quando si usa la batteria ricaricabile opzionale, il dispositivo si interrompe subito oppure funziona per poco tempo.	La batteria ricaricabile opzionale è stata caricata a sufficienza?	Caricare la batteria.
	La batteria è scaduta e non è possibile caricarla a sufficienza.	Sostituirla con una batteria nuova.
	La batteria è stata lasciata a lungo inutilizzata?	Caricare la batteria.
	La batteria è stata scaricata completamente prima di ricaricarla?	Scaricare, poi ricaricare la batteria per due o tre volte. (Fare riferimento alla Sezione 11)

Note:

- Se la soluzione suggerita non risolve il problema, non tentare di riparare il dispositivo poiché nessuno dei suoi componenti può essere sottoposto a riparazione da parte dell'utente.
  Restituire l'unità a un rivenditore autorizzato OMRON o al distributore.
- Il dispositivo deve essere sottoposto a manutenzione da parte di un centro di assistenza autorizzato OMRON con cadenza annuale.

9. Dati tecnici

Nome:	Comp Air Elite
Modello:	OMRON NE-C30-E
Tipo:	Nebulizzatore a compressore non riscaldante
Alimentazione:	12 V CC 1 A (Compressore) 100 – 240 V CA, 50/60 Hz (adattatore CA)
Consumo elettrico:	12 watt
Temperatura/umidità operativa:	+10°C - +40°C - dal 30% al 85% di umidità relativa
Temperatura/umidità/ pressione dell'aria di conservazione:	-20°C - +60°C - dal 10% al 95% di umidità relativa 700 - 1060 hPa
Peso:	440 g (solo compressore)
Dimensioni:	Circa 124 (L) × 52 (H) × 103 (P) mm (solo compressore)
Contenuto della confezione:	Compressore, ampolla nebulizzatrice, tubo dell'aria (PVC, 207 cm), filtri di ricambio (5 pezzi), boccaglio, maschera per adulti (PVC), maschera per bambini (PVC), erogatore nasale, adattatore CA, custodia, manuale di istruzioni, garanzia.

Note:

- Soggetto a modifiche tecniche senza preavviso.
- Questo prodotto OMRON è fabbricato in conformità alle severe norme di qualità di OMRON Healthcare Co. Ltd. (Giappone).
- Il dispositivo potrebbe non funzionare in condizioni di temperatura e di tensione elettrica diverse da quelle definite nelle specifiche tecniche.

NE-C30_main.book Page 135 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

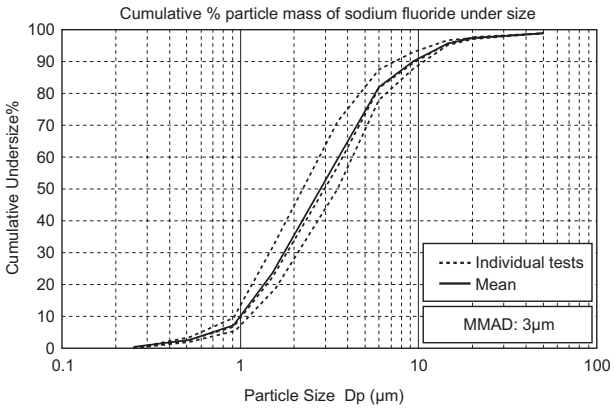
Dati tecnici relativi al nebulizzatore a compressore OMRON Comp Air con tecnologia OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology):

Dimensione delle particelle:	*MMAD **circa 3 µm
Capacità del serbatoio del farmaco:	massimo 7 ml
Quantità adeguata di farmaco:	minimo 2 – massimo 7 ml
Rumorosità:	Livello di rumore (alla distanza di 1 m) 53 dB
Tasso di nebulizzazione:	0,35 ml/min (in perdita di peso)
Uscita aerosol:	**0.3 ml (2 ml, 1% NaF)
Velocità emissione aerosol:	**0,05 ml/min (2 ml, 1% NaF)

Note:

- Le prestazioni possono variare con particolari tipi di farmaci (ad esempio quelli ad alta viscosità oppure in sospensione). Per ulteriori informazioni, fare riferimento al foglietto illustrativo fornito dal produttore del farmaco.
- I dati menzionati sono forniti da Omron Healthcare.
- Per l'aggiornamento delle informazioni tecniche, fare riferimento al sito Web di Omron Healthcare Europe.

Risultato della misura granulometrica per l'unità OMRON NE-C30-E e il nebulizzatore OMRON V.V.T. eseguita mediante impattometro multistadio**



*MMAD = Diametro aerodinamico mediano di massa

**Misurazione indipendente eseguita presso SolAero Ltd., Canada, Dr. John Dennis, secondo EN 13544-1

IT

Note:

= Tipo B CE 0197

- Non usare il dispositivo in luoghi in cui potrebbe essere esposto a gas infiammabili.
- Questo dispositivo è conforme a quanto previsto dalla direttiva EC 93/42/EEC sui dispositivi medici.

= Classe II = Leggere attentamente il manuale di istruzioni

Informazioni importanti relative alla compatibilità elettromagnetica (EMC)

A causa del numero sempre maggiore di dispositivi elettronici (computer, telefoni cellulari, ecc.), i dispositivi medici in uso potrebbero essere soggetti a interferenze elettromagnetiche prodotte da altre apparecchiature. Tali interferenze elettromagnetiche potrebbero determinare il funzionamento errato del dispositivo medico e creare una situazione potenzialmente non sicura.
I dispositivi medici, inoltre, non devono interferire con altre apparecchiature.

Per la conformità alle normative sulla compatibilità elettromagnetica (EMC) e allo scopo di prevenire situazioni potenzialmente non sicure nell'utilizzo del prodotto, sono stati implementati gli standard EN60601-1-2. Tali standard definiscono i livelli di immunità alle interferenze elettromagnetiche, nonché i livelli massimi di emissioni elettromagnetiche per i dispositivi medici.

Questo dispositivo medico prodotto da OMRON Healthcare è conforme agli standard EN60601-1-2:2001 per quanto concerne sia l'immunità che le emissioni.
È necessario tuttavia osservare le precauzioni indicate di seguito:

- Non usare in prossimità di questo dispositivo medico telefoni mobili (cellulari) o altri dispositivi che generano forti campi elettrici o elettromagnetici. Ciò potrebbe determinare il funzionamento errato dell'unità e creare una situazione potenzialmente non sicura. Si consiglia di mantenere tali apparecchiature ad una distanza minima di 7 m. Verificare il corretto funzionamento del dispositivo se la distanza è inferiore.

Ulteriore documentazione relativa alle specifiche EN60601-1-2:2001 è disponibile presso OMRON Healthcare Europe, all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni.
La documentazione è disponibile inoltre presso il sito web www.omron-healthcare.com.

NE-C30_main.book Page 137 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Corretto smaltimento del prodotto (rifiuti elettrici ed elettronici)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

Questo prodotto non contiene sostanze nocive.

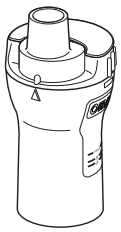
Produttore	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084, Giappone
Rappresentante per l'UE	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Paesi Bassi www.omron-healthcare.com
Stabilimento di produzione	**OMRON DALIAN CO., LTD.** Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, Cina
Consociata	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Regno Unito
	OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, Germania www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Francia

EC REP

Prodotto in Cina

10.Componenti opzionali e accessori

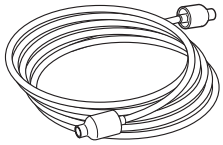
Set ampolla nebulizzatrice OMRON V.V.T.
Codice N. 9956268-9



Ampolla nebulizzatrice

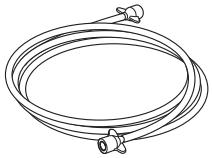
Boccaglio

Tubo dell'aria (PVC, 207 cm)
Codice N. 9956270-0



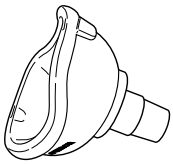
Boccaglio
Codice N. 9956273-5

Tubo dell'aria (silicone, 100 cm)
Codice N. 9956269-7



Erogatore nasale
Codice N. 9956274-3

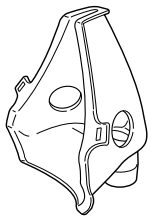
Set maschera per bambini (SEBS)
Codice N. 9956281-6



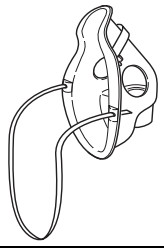
Maschera per bambini (SEBS)

Adattatore per Maschera per bambini (SEBS)

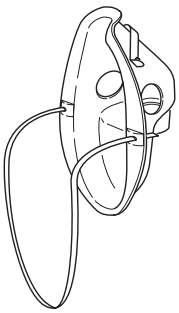
Maschera per adulti (SEBS)
Codice N. 9956312-0



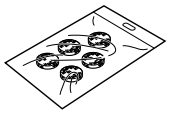
Maschera pediatrica (PVC)
Codice N. 9956276-0



Maschera per adulti (PVC)
Codice N. 9956275-1



Filtri per l'aria (5 pezzi)
Codice N. 9956636-6



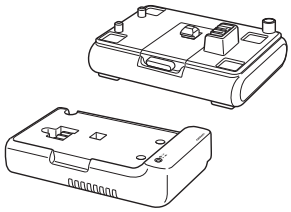
NE-C30_main.book Page 139 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Coperchio del filtro
Codice N. 9956638-2

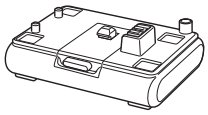
Manuale di istruzioni
Codice N. 9956633-1

Custodia
Codice N. 9956631-5

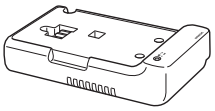
Set batteria
Comprende la batteria ricaricabile e il caricabatterie.
Codice N. 9986453-7



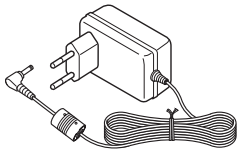
Batteria ricaricabile
Codice N. 9986457-0



Caricabatterie
Codice N. 9986461-8



Adattatore CA
Codice N. 9956628-5

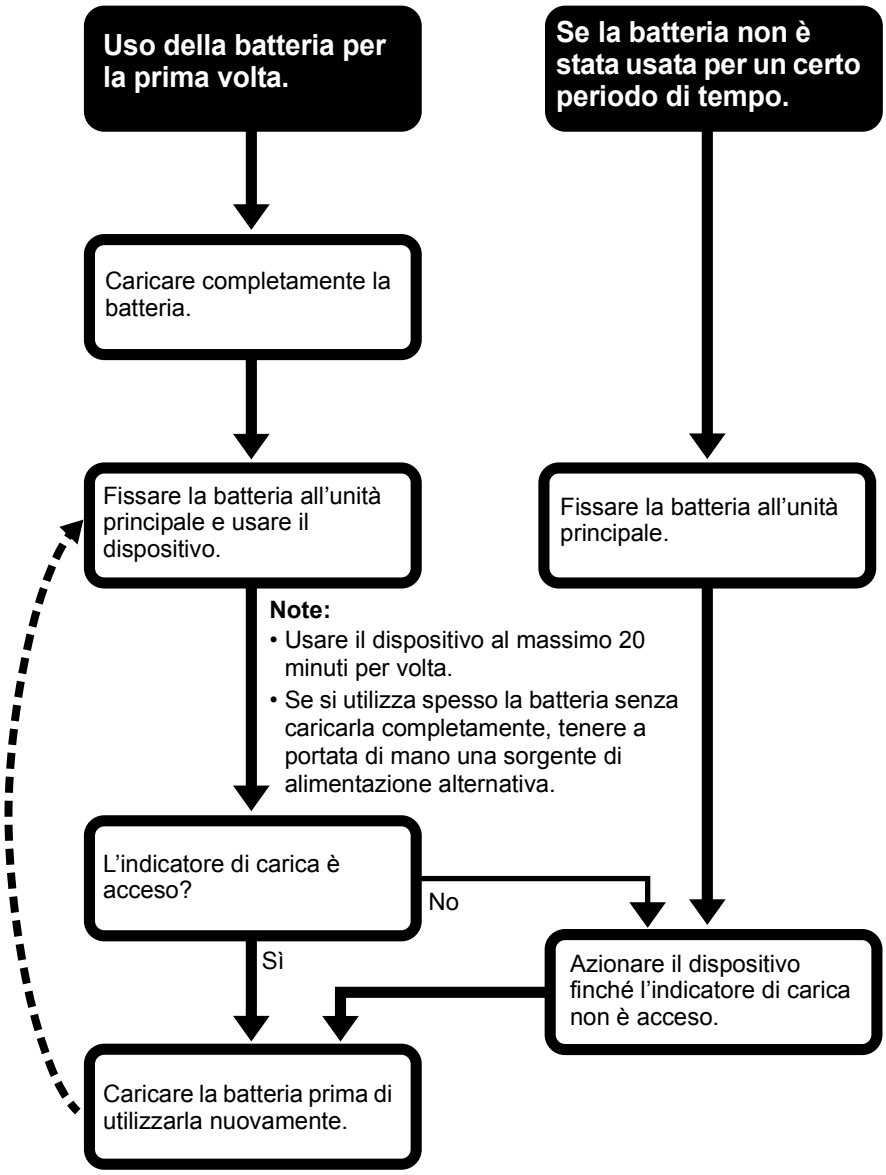


IT

11. Uso degli accessori opzionali

11.1 Uso della batteria ricaricabile opzionale

Usare la batteria ricaricabile come indicato nello schema seguente. Per informazioni dettagliate, fare riferimento alle pagine che seguono.


Uso della batteria per la prima volta.
Se la batteria non è stata usata per un certo periodo di tempo.
Caricare completamente la batteria.
Fissare la batteria all'unità principale e usare il dispositivo.
Fissare la batteria all'unità principale.
Note:
• Usare il dispositivo al massimo 20 minuti per volta.
• Se si utilizza spesso la batteria senza caricarla completamente, tenere a portata di mano una sorgente di alimentazione alternativa.
L'indicatore di carica è acceso?
No
Sì
Azionare il dispositivo finché l'indicatore di carica non è acceso.
Caricare la batteria prima di utilizzarla nuovamente.

NE-C30_main.book Page 141 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Note importanti sull'uso della batteria ricaricabile opzionale

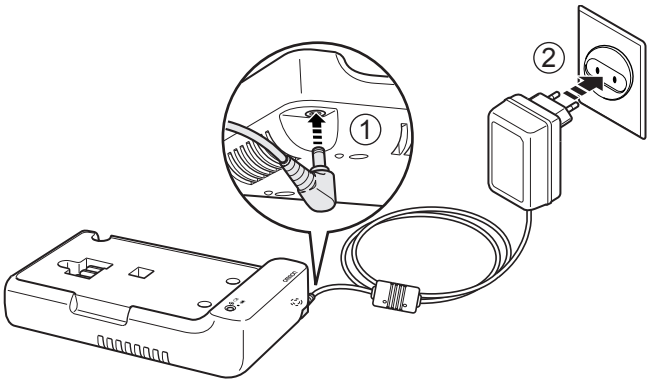
- Caricare la batteria prima di utilizzarla per la prima volta. La batteria viene fornita scarica.
- Per caricare la batteria, usare il caricabatterie opzionale. La ricarica completa della batteria richiede circa 3 ore.
- Una batteria completamente carica consente di utilizzare il dispositivo per circa 35 minuti, se utilizzato nell'ambito dell'intervallo di temperature consentito.

  Nota: Usare il dispositivo al massimo 20 minuti per volta e attendere 40 minuti prima di utilizzarlo nuovamente.
- Usare la batteria fino all'accensione dell'indicatore di carica presente sull'unità principale.
- La batteria può essere ricaricata 300 volte circa. Dopo 300 ricariche, la capacità operativa della batteria risulterà ridotta di circa la metà rispetto alla normale capacità. Si consiglia pertanto di sostituirla con una nuova batteria dopo 300 ricariche. Se la batteria viene caricata una volta al giorno e viene utilizzata per tre sessioni ogni giorno, dovrebbe durare un anno circa.
- Caricare sempre la batteria prima di usarla nuovamente. Anche se la batteria è stata caricata completamente dopo l'ultimo utilizzo, la sua durata operativa potrebbe risultare ridotta, in quanto la batteria si scarica autonomamente.

1. Caricare la batteria.

1) Inserire il connettore di alimentazione dell'adattatore CA nell'apposita presa situata sul caricabatterie.

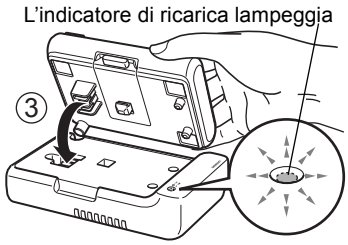
2) Inserire l'adattatore CA in una presa elettrica.



IT

3) Inserire la batteria opzionale nel caricabatterie.

Allineare i connettori presenti sulla batteria e sul caricabatterie, quindi premere la batteria fino ad avvertire lo scatto che ne indica il posizionamento corretto. La ricarica ha inizio e l'indicatore verde di ricarica lampeggia.

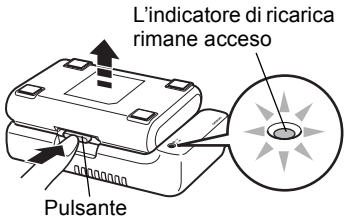


2. Quando la batteria è completamente carica, rimuoverla dal caricabatterie.

Quando la batteria è completamente carica, l'indicatore verde di ricarica smette di lampeggiare e rimane fisso.

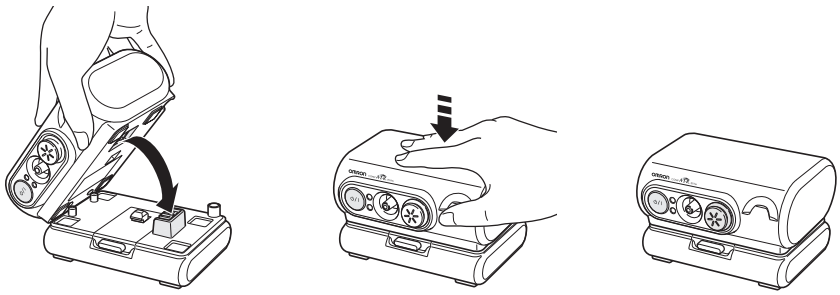
1) Scollegare l'adattatore CA dalla presa di corrente, quindi scollegare il caricabatterie.

2) Tenendo premuto il pulsante situato sul lato della batteria, sollevarla dal caricabatterie.

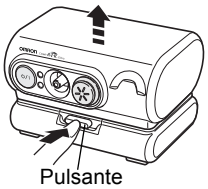


3. Montare il compressore sulla batteria.

Allineare il connettore presente sul lato inferiore del compressore con quello presente sulla batteria e montare il compressore sulla batteria. Spingere il compressore verso il basso fino ad avvertire lo scatto che ne indica il posizionamento corretto.



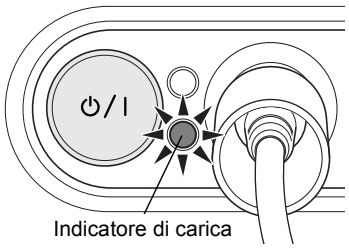
Nota: Per separare il compressore dalla batteria, premere il pulsante situato sul lato della batteria e sollevare il compressore fino ad allontanarlo dalla batteria.



NE-C30_main.book Page 143 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Se la carica residua della batteria è insufficiente

Se la carica residua della batteria è insufficiente, l'indicatore di carica presente sull'unità principale si illumina. Per l'uso del dispositivo dopo l'accensione dell'indicatore di carica, tenere presente quanto indicato di seguito:



- Quando l'indicatore di carica si illumina, interrompere l'utilizzo del dispositivo.
- La carica residua della batteria è insufficiente; dopo poco tempo dall'accensione dell'indicatore di carica, il dispositivo smette di funzionare.
- Per continuare a usare il dispositivo dopo l'accensione dell'indicatore di carica, alimentare il dispositivo mediante l'adattatore CA o una sorgente di alimentazione alternativa.
- Caricare sempre la batteria completamente prima di usarla nuovamente dopo l'accensione dell'indicatore di carica.
- Nel caso in cui, usando la batteria, il tempo di funzionamento per ciascuna ricarica risulti eccessivamente breve, consultare la sezione "L'effetto memoria" di seguito.

Se non si intende utilizzare la batteria per un intervallo di tempo prolungato

- Se non si utilizza la batteria per circa 10 giorni dopo la ricarica, la sua capacità tende a ridursi di circa la metà rispetto alla durata normale, in quanto la batteria si scarica autonomamente. Se non si intende utilizzare la batteria per un periodo di tempo prolungato, usarla fino all'accensione dell'indicatore di carica sull'unità principale (in modo da scaricarla completamente) prima di ricaricarla.

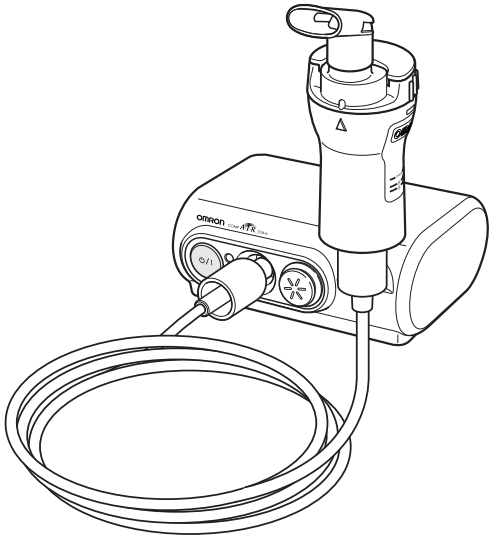
L'effetto memoria

- Se la batteria viene caricata ripetutamente prima che sia completamente scarica, la durata operativa per ciascuna ricarica tende gradualmente a ridursi. Questo fenomeno è noto come "effetto memoria" ed è normale nel caso di batterie a nichel - idruri metallici (NiMH). Ciò non è indice di un errore o del funzionamento errato della batteria.
- In caso di riduzione della durata operativa per ciascuna ricarica, caricare completamente la batteria e utilizzare il dispositivo fino a quando non smetta di funzionare (quindi non fino all'accensione dell'indicatore di carica); ripetere l'operazione due o tre volte di seguito. Questa operazione dovrebbe riportare la capacità della batteria ai normali livelli. Se la capacità della batteria non ritorna ai normali livelli, sostituirla con una nuova batteria.

NE-C30_main.book Page 144 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

NE-C30_main.book Page 145 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

OMRON



COMP A-I-R™ Elite

Nebulizador compresor
Modelo NE-C30-E

- Instruction Manual — EN
- Mode d'emploi — FR
- Gebrauchsanweisung — DE
- Manuale di istruzioni — IT
- Manual de instrucciones — ES
- Gebruiksaanwijzing — NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — RU
- كتيب الإرشادات — AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C30-E-03-06/08

Contenido

Antes de utilizar la unidad

Introducción 147

Instrucciones importantes sobre la seguridad 148

1. Conozca su unidad 152

2. Guía para la utilización de Comp Air Elite 154

Instrucciones de funcionamiento

3. Preparación del nebulizador para su uso 155

3.1 Conexión del adaptador de CA 155

3.2 Suministro de la medicación y montaje de las piezas 156

4. Toma de medicación 160

Cuidado y mantenimiento

5. Limpieza y desinfección diaria 163

5.1 Limpieza 163

5.2 Desinfección de las piezas nebulizadoras 164

6. Mantenimiento y conservación 166

7. Cambio del filtro de aire 167

8. Solución de problemas 168

9. Datos técnicos 170

10. Piezas y accesorios opcionales 174

11. Uso de los accesorios opcionales 176

11.1 Uso de la batería recargable opcional 176

Introducción

Le agradecemos que haya adquirido el OMRON Comp Air Elite.

Este producto ha sido desarrollado conjuntamente con especialistas en aparato respiratorio para el tratamiento exitoso del asma, bronquitis crónica, alergias y otros desórdenes respiratorios. El compresor empuja el aire hacia el nebulizador. Cuando el aire entra en el nebulizador, éste convierte la medicación recetada en un aerosol de partículas microscópicas que pueden inhalarse con facilidad.

El Comp Air Elite es un producto sanitario. Utilice este dispositivo únicamente si ha sido prescrito por su médico y/o especialista en aparato respiratorio.

Instrucciones importantes sobre la seguridad

Lea toda la información contenida en el manual de instrucciones y cualquier otra documentación que se incluya en la caja antes de utilizar el dispositivo.

Al utilizar un producto eléctrico y, en especial, cuando haya niños delante, deben mantenerse unas normas de seguridad básicas entre las que se incluyen las siguientes:

⚠ Advertencia:

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar serios daños.

(Uso)

- Para obtener el tipo, la dosis y régimen de medicación, siga las indicaciones de su médico o especialista en aparato respiratorio.
- Limpie y desinfecte el kit de nebulización, la boquilla y las mascarillas o pieza nasal antes de utilizarlas por primera vez tras la compra, si el dispositivo no se ha utilizado durante un largo período de tiempo o si más de una persona utiliza el mismo dispositivo.
- Asegúrese de limpiar las piezas tras su uso y asegúrese de que se secan y desinfectan completamente, guárdelas en un lugar limpio y seco.
- Mantenga el dispositivo lejos del alcance de niños y bebés no vigilados por adultos. El dispositivo puede contener piezas pequeñas que podrían tragarse.
- Guarde tanto el dispositivo como los accesorios en un lugar limpio y seco.
- No guarde el tubo de aire mientras queden restos de humedad o medicación en su interior.
- Enjuague siempre las piezas de nebulización con agua caliente limpia del grifo tras desinfectarlas. Nunca deje la solución de limpieza en el depósito de medicación ni en la boquilla.
- No utilice ni guarde el dispositivo donde pueda estar expuesto a gases nocivos o sustancias volátiles.
- No utilice el dispositivo donde pueda estar expuesto a gas inflamable.
- Asegúrese de que el kit de nebulización está limpio antes de utilizarlo.
- Deseche siempre la medicación que sobre tras su uso, utilice medicación nueva con cada uso.
- No utilizar en circuitos anestésicos ni de respiración por ventilación.

(riesgo de descarga eléctrica)

- Cuando utilice la batería recargable opcional, cárguela siempre totalmente con el cargador de batería especialmente diseñado para este dispositivo. Si la batería se utiliza sin que esté totalmente cargada, su capacidad se reducirá y el dispositivo podría detenerse durante el uso. En este caso, tenga preparada una fuente de alimentación alternativa, como puede ser un adaptador de CA.
- No utilice la unidad principal, el adaptador de CA, la batería recargable opcional o el cargador de batería opcional cuando estén mojados, ni los conecte a una toma de corriente o a otros dispositivos con las manos mojadas.

NE-C30_main.book Page 149 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- El compresor, el adaptador de CA, así como la batería recargable y el cargador opcionales no son resistentes al agua. No vierta agua ni otros líquidos en estas piezas. Si se vierte líquido en estas piezas, desconecte el cable de alimentación inmediatamente y seque el líquido con una gasa u otro material absorbente.
- No sumerja la unidad principal en agua u otro líquido.
- No utilice ni guarde el dispositivo en lugares húmedos, tales como un baño.
- No cortocircuite los terminales de la batería recargable. Asegúrese de que los terminales de la batería no entran en contacto con llaves, monedas u otros objetos metálicos.
- Cuando utilice la bolsa de transporte para transportar el dispositivo y la batería recargable opcional, no coloque horquillas ni otros objetos metálicos en la bolsa.
- Utilice únicamente un adaptador de CA de OMRON original para la toma de CA. El uso de un adaptador de CA no compatible podría dañar el dispositivo.
- No utilice la unidad si tiene el cable o la conexión dañada.
- Mantenga el cable de alimentación alejado de las superficies calientes.

Lea y siga las indicaciones contenidas en “Información importante sobre la Compatibilidad electromagnética (EMC)” en la Sección de datos técnicos.

⚠ Precaución:

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar daños menores o moderados o daños físicos.

(Uso)

- Cuando este dispositivo se utilice con o junto a niños o inválidos, vigile de cerca su uso.
- Asegúrese de que las piezas están conectadas correctamente.
- Asegúrese de que el cabezal del vaporizador esté correctamente instalado antes de su uso.
- Asegúrese de que el filtro del aire esté correctamente conectado.
- Asegúrese de que el filtro del aire esté limpio. Si ha cambiado el color del filtro del aire o si se ha utilizado durante más de 60 días, sustitúyalo por uno nuevo.
- No vierta líquido ni medicación en el compresor.
- No incline el kit de nebulización con un ángulo superior a los 45º ni lo agite mientras lo utiliza.
- No utilice ni guarde el dispositivo con el tubo de aire arrugado.
- Utilice exclusivamente piezas nebulizadoras, tubos de aire, filtros de aire y cubiertas de filtro originales.
- No añada más de 7 ml de medicación al depósito de medicación.
- No mueva ni guarde el kit de nebulización mientras el depósito de medicación contenga algún tipo de medicamento.
- No pierda de vista la unidad cuando la utilice con niños o personas que no puedan expresar su consentimiento.
- No someta el dispositivo o las piezas a golpes fuertes, tales como dejar caer el dispositivo al suelo.

NE-C30_main.book Page 150 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- No deforme el cabezal vaporizador ni introduzca objetos puntiagudos en la cánula del depósito de medicación.
- No cubra el compresor, ni la batería recargable y el cargador opcionales, con sábanas ni toallas durante su uso.
- No introduzca los dedos ni objetos dentro del compresor.
- No desmonte ni intente reparar usted mismo el compresor, el adaptador de CA, así como la batería recargable y el cargador opcionales.
- No deje el dispositivo ni sus componentes en lugares sometidos a temperaturas o cambios de humedad extremos, como en el interior de un vehículo durante el verano o donde puedan estar expuestos a la luz solar directa.
- No bloquee la cubierta del filtro de aire.
- Cuando esterilice las piezas hirviéndolas, asegúrese de que el recipiente nunca se quede sin agua.
- Nunca coloque ni intente secar el compresor, el cable de CA ni las piezas de nebulización en un horno microondas.
- No utilice el dispositivo cuando duerma o si está adormilado.
- Para evitar lesiones en la mucosa nasal, no inserte la pieza nasal en la parte trasera de la nariz
- No bloquee la abertura entre la tapa y la entrada de aire de inhalación.
- No utilice on horno microondas o un secador de pelo para secar las pizas de nebulización.
- Apto sólo para uso humano.

(riesgo de descarga eléctrica)

- Desenchufe siempre el adaptador de CA de la toma de corriente tras su uso y antes de la limpieza.
- Conecte el dispositivo a una toma de corriente con el voltaje adecuado. No sobrecargue las salidas de corriente ni utilice cables alargadores.
- Lea siempre las instrucciones suministradas con los componentes opcionales, como la batería recargable y el cargador, antes de usarlos.
- Extraiga siempre la batería opcional y el adaptador de CA del dispositivo después del uso y antes de la limpieza.
- No haga un uso indebido del cable del adaptador de CA.
- No enrolle el cable del adaptador de CA alrededor de la unidad principal o del adaptador de CA.

- Los cambios o modificaciones no aprobados por OMRON Healthcare anularán la garantía de usuario.

NE-C30_main.book Page 151 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

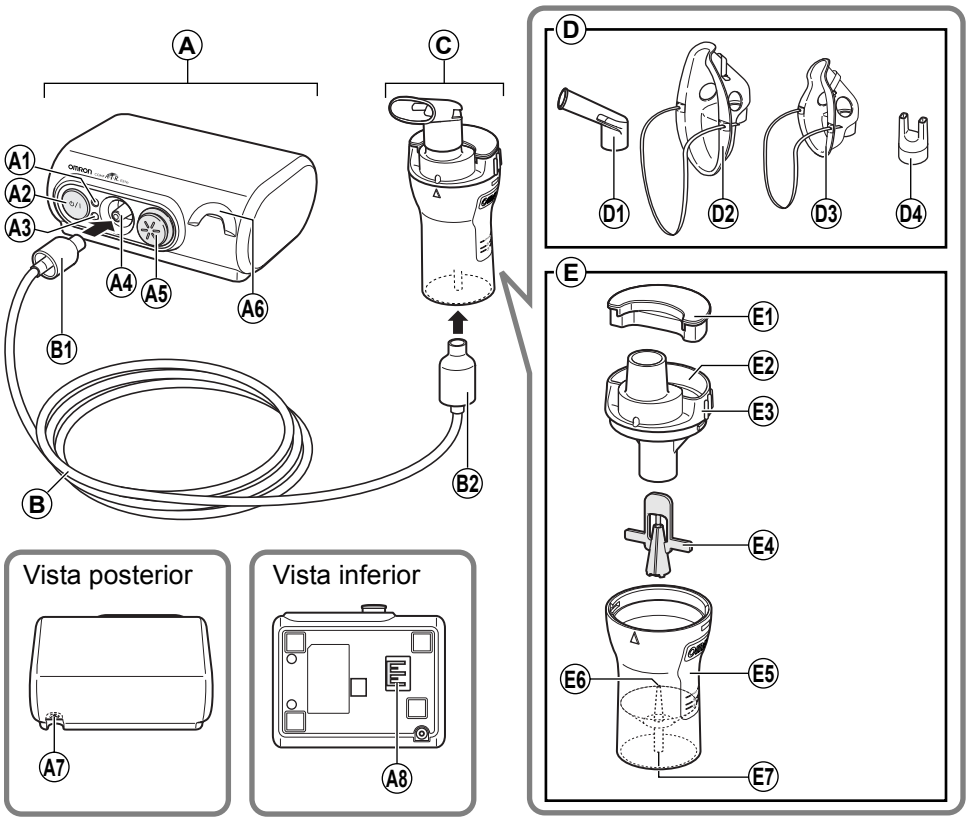
Precauciones de seguridad generales:

- Examine el dispositivo y los componentes antes de cada uso, y compruebe que no haya problemas. En particular, asegúrese de comprobar lo siguiente:
  - Que el cabezal del vaporizador, la cánula o el tubo de aire no estén dañados.
  - Que la cánula no esté obstruida.
  - Que el compresor funciona con normalidad.
- Al utilizar este dispositivo, se producirán ruidos y vibraciones provocados por la bomba del compresor. Habrá también ruido provocado por la emisión de aire comprimido desde el kit de nebulización. Esto es normal y no indica un error de funcionamiento ni reduce la vida útil del dispositivo.
- Limite el uso a un máximo de 20 minutos cada vez, y deje un intervalo de 40 minutos antes de utilizar de nuevo el dispositivo.
- Utilice el dispositivo sólo como se indica. No utilice el dispositivo con ningún otro fin.
- No utilice el dispositivo a temperaturas superiores a los 40 °C.
- No derrame líquido ni medicación en el conector de la batería, la batería recargable opcional ni los conectores del cargador, ni deje que les entre el polvo. Limpie inmediatamente el líquido o el polvo con una gasa u otro material absorbente.
- Asegúrese de que el tubo de aire está correctamente conectado al compresor (unidad principal) y al kit nebulizador, y que no quede suelto. Gire ligeramente el extremo del tubo de aire al insertar los conectores para evitar que el tubo se desconecte durante el uso.
- El adaptador de CA se proporciona para permitir que la unidad pueda aislarse completamente de la toma de corriente. Para aislar completamente la unidad de la fuente de alimentación, desconecte el adaptador de CA de la fuente de alimentación.

Lea y siga las indicaciones incluidas en “Eliminación correcta de este producto” en la Sección de datos técnicos cuando vaya a eliminar el dispositivo y cualquier accesorio usado o pieza opcional.

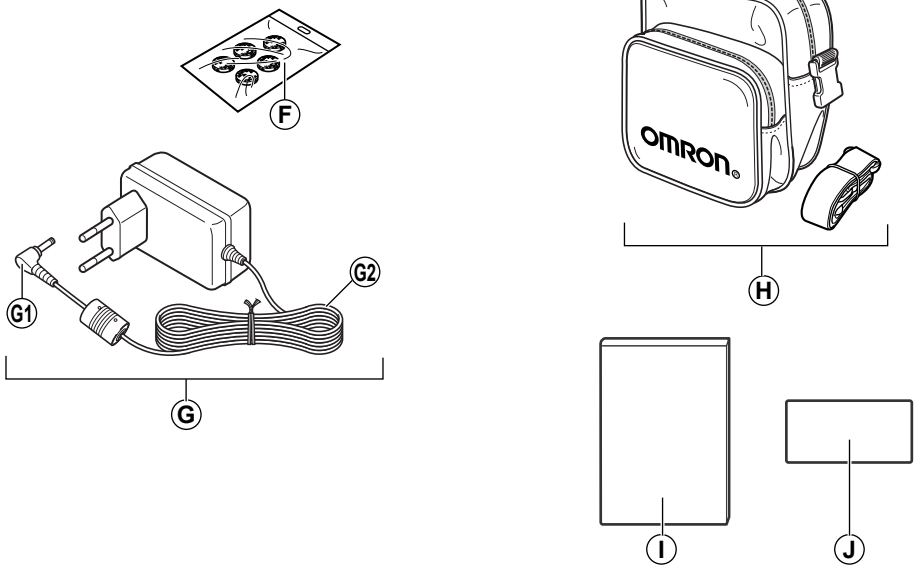
Guarde estas instrucciones para consultarlas en el futuro.

1. Conozca su unidad



A. Compresor (Unidad principal)
   A1. Indicador de encendido
   A2. Interruptor de encendido
   A3. Indicador de carga
   A4. Conector de aire
   A5. Cubierta del filtro (* Filtro de aire en su interior).
   A6. Soporte del kit de nebulización
   A7. Toma del adaptador de CA
   A8. Conector de batería
B. Tubo de aire (PVC, 207cm)
   B1. Conexión de aire
   B2. Conexión de aire
C. Piezas de nebulización
D. Accesorios de inhalación
   D1. Boquilla
   D2. Mascarilla para adultos (PVC)
   D3. Mascarilla para niños (PVC)
   D4. Pieza nasal
E. Kit de nebulización
   E1. Tapa
   E2. Entrada de aire de inhalación
   E3. Parte superior de inhalación
   E4. Cabezal vaporizador
   E5. Depósito de medicación
   E6. Cánula
   E7. Conector del tubo de aire

Accesorios



F. 5 filtros de aire de recambio
G. Adaptador de CA
G1. Conector de corriente
G2. Cable de alimentación
H. Bolsa de transporte
I. Manual de instrucciones
J. Tarjeta de garantía

Accesorios

Kit nebulizador, mascarilla, pieza nasal, adaptador de mascarilla para niños (SEBS):	Polipropileno
Mascarilla para adultos (PVC), mascarilla para niños (PVC):	PVC
Mascarilla para adultos (SEBS), mascarilla para niños (SEBS):	SEBS
Tubo de aire:	PVC y polipropileno
Filtro de aire:	Poliéster
Cubierta del filtro de aire:	ABS

• También se aplica la Sección 10. Piezas y accesorios opcionales.

ES

2. Guía para la utilización de Comp Air Elite

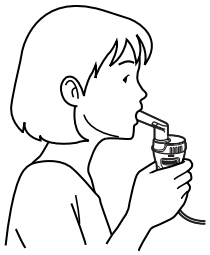
Preparación del nebulizador para su uso (Sección 3)

Nota: Limpie y desinfecte el kit de nebulización y los accesorios de inhalación necesarios antes de utilizar el dispositivo por primera vez o si no se ha utilizado desde hace más de una semana.

Toma de medicación (Sección 4)

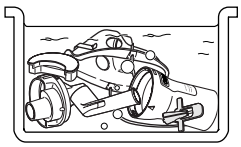
Notas:

- No incline el kit de nebulización con un ángulo superior a 45°.
- No arrugue ni pliegue el tubo de aire.



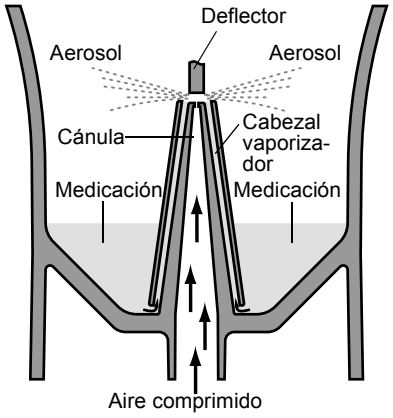
Limpieza de piezas tras su uso (Sección 5)

Nota: La falta de limpieza de las piezas de nebulización tras su uso podría provocar infecciones.



Funcionamiento del kit de nebulización

El aire comprimido del compresor es empujado a través de la cánula y, a medida que sale, se mezcla con la medicación en el cabezal vaporizador y es empujado hacia arriba. La medicación se convierte en un fino aerosol y se dirige arriba hacia el deflector, donde se divide en partículas de aerosol más pequeñas.



3. Preparación del nebulizador para su uso

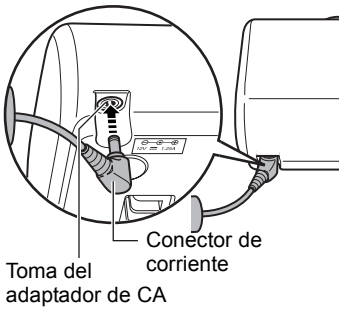
⚠ **Advertencia:**
Limpie y desinfecte el kit de nebulización, la boquilla y las mascarillas o pieza nasal antes de utilizarlas por primera vez tras la compra, si el dispositivo no se ha utilizado durante un largo período de tiempo o si más de una persona utiliza el mismo dispositivo.

Para obtener instrucciones sobre la limpieza y desinfección de las piezas del dispositivo, consulte la Sección 5 de este manual de instrucciones.

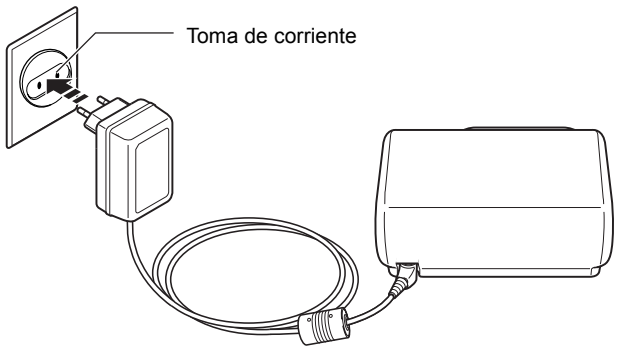
Nota: Asegúrese de que se cambia el filtro de aire con regularidad. (consulte “7. Cambio del filtro de aire”).

3.1 Conexión del adaptador de CA

1. Introduzca el conector de corriente del adaptador de CA en la toma del adaptador de CA del compresor.



2. Enchufe el adaptador de CA en una toma de corriente.



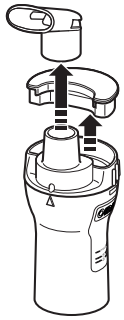
Nota: Cuando desee desconectar el adaptador de CA, desenchufe el adaptador de CA de la toma de corriente antes de retirar el conector de corriente del compresor.

ES

NE-C30_main.book Page 156 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3.2 Suministro de la medicación y montaje de las piezas

1. Quite la boquilla y la tapa del kit de nebulización.



2. Quite la parte superior de inhalación del depósito de medicación.

1) Gire la parte superior de inhalación en el sentido contrario a las agujas del reloj.

2) Alce la parte superior de inhalación para separarla del depósito de medicación.

3. Quite el cabezal vaporizador del depósito de medicación.

4. Agregue la cantidad correcta de medicación prescrita al depósito de medicación.

⚠ **Precaución: La capacidad del depósito de medicación es de 2 a 7 ml.**

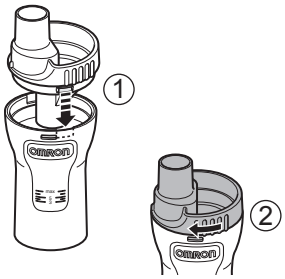
Nota: Las escalas del kit de nebulización se incluyen sólo como referencia. La escala situada en la parte exterior del depósito se utiliza con el cabezal vaporizador colocado. La escala situada en el interior se utiliza cuando no hay cabezal vaporizador. Utilice la escala de la jeringuilla o del vial para obtener una medición precisa de la medicación.

5. Vuelva a colocar el cabezal vaporizador en el depósito de medicación.

6. Coloque de nuevo la parte superior de inhalación en el depósito de medicación.

1) Alinee la protuberancia de la parte superior de inhalación con la muesca del depósito de medicación, tal como se muestra.

2) Gire la parte superior de inhalación en el sentido de las agujas del reloj y alinéelo con el depósito de medicación hasta que se coloque en su lugar.



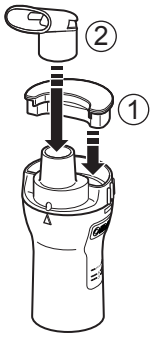
7. Coloque el accesorio de inhalación que desee, tal y como se describe a continuación.

Colocación de la boquilla

Asegúrese de que también coloca la tapa al utilizar la boquilla.

1) Coloque la tapa en la entrada de aire de inhalación.

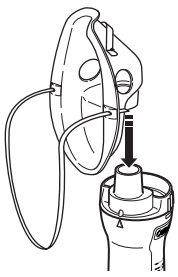
2) Coloque la boquilla en la parte superior de inhalación.



Colocación de la mascarilla para adultos (PVC)

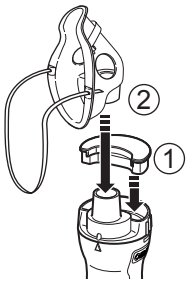
Coloque la mascarilla en la parte superior de inhalación.

Nota: Si la cantidad de aerosol es demasiado grande, coloque la tapa.



ES

Colocación de la mascarilla para niños (PVC)

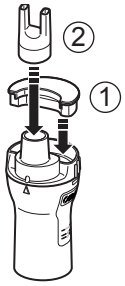


Coloque la mascarilla en la parte superior de inhalación.

1) Coloque la tapa en la entrada de aire de inhalación.

2) Conecte la mascarilla para niños en la parte superior de inhalación.

Colocación de la pieza nasal



Al utilizar la pieza nasal, coloque la tapa

1) Coloque la tapa en la entrada de aire de inhalación.

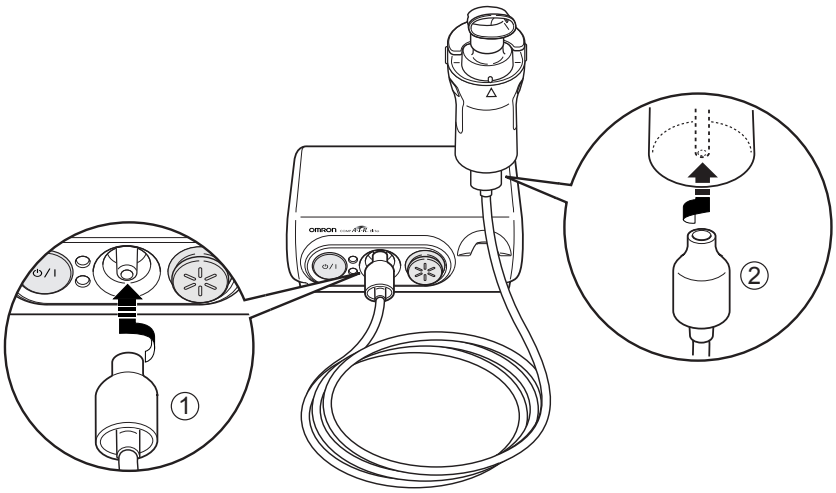
2) Coloque la pieza nasal en la parte superior de inhalación.

NE-C30_main.book Page 159 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

8. Conecte el tubo de aire.

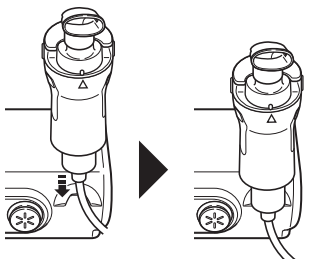
1) Conecte el tubo de aire al conector de aire del compresor.

2) Conecte el otro extremo del tubo de aire al conector del tubo de aire del depósito de medicación.



Notas:

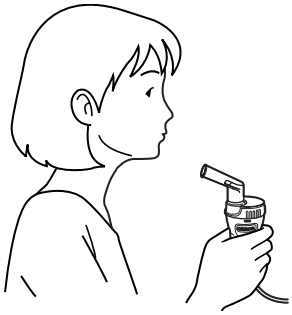
- Asegúrese de que el tubo de aire está correctamente conectado al compresor (unidad principal) y al kit nebulizador, y que no quede suelto. Gire ligeramente el extremo del tubo de aire al insertar los conectores para evitar que el tubo se desconecte durante el uso.
- Procure no verter la medicación al colocar el tubo de aire. Mantenga el kit de nebulización hacia arriba.
- Utilice el soporte del kit de nebulización como soporte temporal para el kit de nebulización.



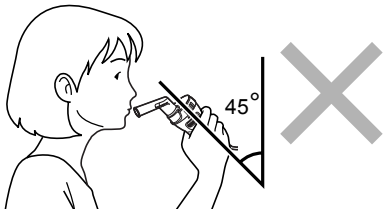
ES

4. Toma de medicación

1. Sujete el kit de nebulización tal y como se indica en la derecha.

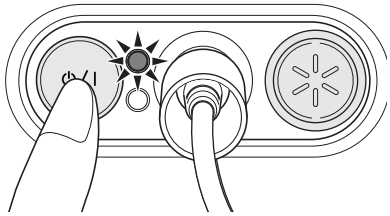


⚠ Precaución:
No incline el juego nebulizador con un ángulo superior a 45°. La medicación podría fluir hacia el interior de la boca.



2. Pulse el interruptor de encendido.

El compresor inicia su funcionamiento y comienza el proceso de nebulización.



Notas:

- La luz verde indica que el aparato está encendido.
- Observe si se genera aerosol.

Para detener la nebulización

Pulse de nuevo el interruptor de encendido. La luz se apaga.

⚠ Precaución:
No bloquee la cubierta del filtro de aire.

Notas:

- No mantenga el compresor encendido durante un largo período de tiempo. Hacerlo podría provocar una sobrecarga o fallos de funcionamiento del compresor.
- Limite el uso a un máximo de 20 minutos cada vez, y deje un intervalo de 40 minutos (período de enfriamiento) antes de utilizar de nuevo el dispositivo.

NE-C30_main.book Page 161 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3. Inhale la medicación según las instrucciones de su médico o enfermero.

Utilización de la boquilla

Prepare la boquilla de acuerdo con la Sección 3.2.7.

Introduzca la boquilla en su boca e inhale la medicación respirando con normalidad. Exhale con normalidad a través de la boquilla.

Utilización de la pieza nasal

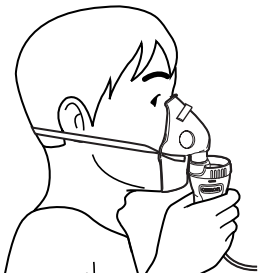
Prepare la pieza nasal de acuerdo con la Sección 3.2.7.

Inhale la medicación a través de la pieza nasal, tal y como se muestra, y exhale a través de la boca.

Utilización de la mascarilla para adultos (PVC)

Coloque la mascarilla de forma que cubra su nariz y su boca e inhale la medicación. Exhale a través de la mascarilla.

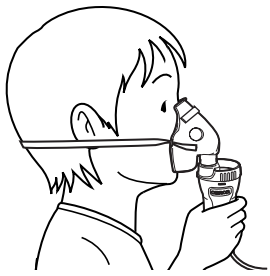
Nota: Si la cantidad de aerosol es demasiado grande, coloque la tapa.



Utilización de la mascarilla para niños (PVC)

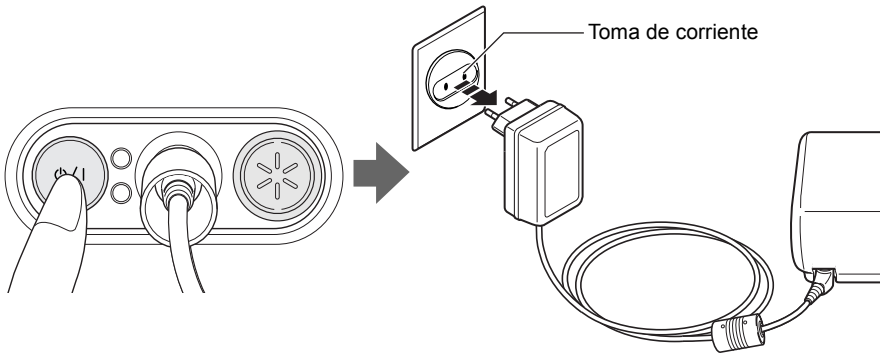
Prepare la mascarilla para niños de acuerdo con la Sección 3.2.7.

Coloque la mascarilla de forma que cubra su nariz y su boca e inhale la medicación. Exhale a través de la mascarilla.



NE-C30_main.book Page 162 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

4. Cuando finalice el tratamiento, apague el dispositivo. Compruebe que no haya condensación ni humedad en el tubo de aire y desenchufe el dispositivo de la toma de corriente.



⚠ Advertencia:

Podría crearse condensación en el tubo de aire. No guarde el tubo de aire mientras contenga condensación o humedad. Hacerlo podría provocar una infección bacteriana.

Si hay humedad o líquido en el tubo de aire, asegúrese de seguir el procedimiento descrito a continuación para eliminar cualquier tipo de humedad que pudiera haberse formado en el tubo de aire.

1) Asegúrese de que el tubo de aire sigue estando conectado al conector de aire del compresor.
2) Desconecte el tubo de aire del kit de nebulización.
3) Encienda el compresor y bombee aire a través del tubo de aire hasta que quede completamente seco.

5. Limpieza y desinfección diaria

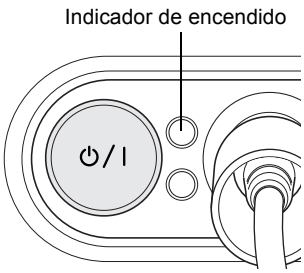
5.1 Limpieza

Siguiendo las instrucciones de limpieza después de cada uso evitará que se seque la medicación restante en el depósito, lo que podría provocar que el dispositivo no nebulizara de forma eficaz. Estas prácticas también ayudan a prevenir infecciones.

⚠ **Advertencia:**
Enjuague bien el kit de nebulización y la mascarilla, pieza nasal o boquilla con agua del grifo caliente limpia tras cada uso, desinfecte las piezas del kit de nebulización y los accesorios de inhalación utilizados, después del último tratamiento del día.

Nota: No comience a utilizar el dispositivo antes de que las piezas que se han limpiado estén completamente secas.

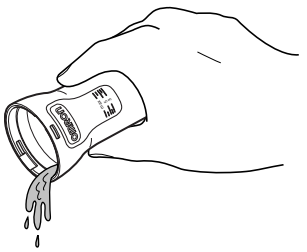
1. Asegúrese de que el indicador de encendido está apagado.



2. Desconecte el adaptador de CA de la toma de corriente y del compresor.

3. Separe el kit de nebulización del tubo de aire y desmonte el kit de nebulización. (consulte la Sección 3)

4. Deshágase de cualquier resto de medicación que haya en el depósito de medicación.



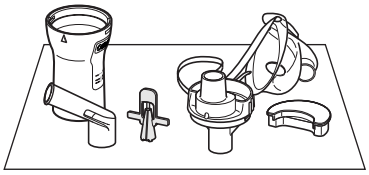
ES

NE-C30_main.book Page 164 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

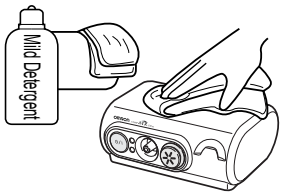
5. Lave todas las piezas de nebulización con agua tibia y detergente suave y enjuáguelas en agua del grifo caliente limpia o, en su defecto, lávelas en un lavavajillas.

Para obtener instrucciones sobre la desinfección de piezas, consulte la sección siguiente.

6. Tras limpiar y desinfectar las piezas, enjuáguelas bien con agua limpia y deje que las piezas se sequen en un entorno limpio.



7. Si el compresor está sucio, límpielo con un paño suave humedecido con agua o detergente suave.



⚠ **Atención: el compresor no es resistente al agua.**

8. Si la parte exterior del tubo de aire está sucia, límpiela con un paño suave humedecido con agua o detergente suave.

9. Vuelva a montar el kit de nebulización. Coloque todas las partes en una bolsa seca y cerrada e introdúzcala en el bolsillo de almacenamiento de la bolsa de transporte.

Nota: El kit de nebulización debería sustituirse después de utilizarlo durante 6 meses.

5.2 Desinfección de las piezas nebulizadoras

Limpie siempre antes de la desinfección. (Consulte la sección 5.1)

Desinfecte siempre el depósito de medicación, la boquilla y el resto de piezas de nebulización tras el último tratamiento del día. Para desinfectar las piezas, utilice uno de los métodos que se describen a continuación:

A. Utilice un desinfectante disponible en tienda. Siga las instrucciones del fabricante del desinfectante.

1. Sumerja las piezas en la solución de limpieza durante el período de tiempo especificado.

2. Saque las piezas y deseche la solución.

3. Enjuague las piezas con agua del grifo caliente limpia, agítelas para eliminar el exceso de agua y deje que se sequen en un entorno limpio.

B. Las piezas deben hervirse entre 15 y 20 minutos (a excepción de la mascarilla de PVC).

Después de hervirlas, sáquelas con cuidado, agítelas para eliminar el exceso de agua y deje que se sequen al aire en un entorno limpio.

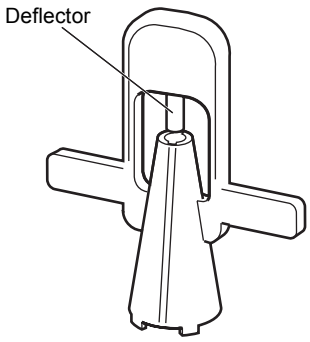
NE-C30_main.book Page 165 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Manejo del cabezal vaporizador

El cabezal vaporizador es un componente importante que se utiliza para vaporizar medicamentos.

Asegúrese de tomar las precauciones siguientes cuando vaya a manipularse.

⚠ Precaución:



Cabezala vaporizador

- **Lave siempre el cabezal del vaporizador después de cada uso. De lo contrario, podría provocar bloqueos y empeoramiento de la enfermedad debido a una mala vaporización de la medicación.**
- **No utilice cepillos ni alfileres, etc., para limpiar las piezas. Podría dañarse el deflector y provocar un deterioro de su estado de salud debido a una mala vaporización de la medicación.**
- **Cuando se desinfecten las piezas hirviéndolas, utilice agua en abundancia. Si el volumen de agua no fuera suficiente, las piezas podrían deformarse debido a las altas temperaturas existentes cerca del fondo del recipiente. Las piezas deformadas podrían provocar un deterioro de su estado de salud debido a una mala vaporización de la medicación.**
- **No hierva el cabezal vaporizador junto con otros objetos que no sean los accesorios correspondientes del nebulizador. Podría dañarse el deflector y provocar un deterioro de su estado de salud debido a una mala vaporización de la medicación.**
- **No utilice un horno microondas, una secadora de platos, ni un secador de pelo para secar las piezas. Las piezas podrían deformarse debido a las altas temperaturas y provocar un deterioro de su estado de salud debido a una mala vaporización de la medicación.**

ES

6. Mantenimiento y conservación

Para conservar su dispositivo en las mejores condiciones y protegerlo de daños, siga estas instrucciones:

⚠ Precaución:

- **No pierda de vista la unidad cuando la utilice con niños o personas que no puedan expresar su consentimiento.**
- **No someta el dispositivo o las piezas a golpes fuertes, tales como dejar caer el dispositivo al suelo.**

Notas:

- No guarde el dispositivo a temperaturas extremadamente frías ni calientes, con humedad elevada o bajo la luz del sol directa.
- No arrugue ni pliegue el tubo de aire.
- Deshágase del dispositivo y de cualquier accesorio o pieza adicional obsoleta según las leyes locales aplicables.
- No limpie nunca con benceno, disolvente ni productos químicos inflamables.

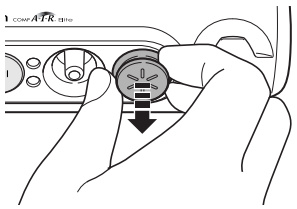
Lleve siempre el dispositivo en la bolsa de transporte y guárdelo si no lo va a utilizar durante un período de tiempo prolongado.

⚠ Precaución:
No lleve ni guarde el kit de nebulización cuando el depósito de medicación contenga algún tipo de medicamento.

7. Cambio del filtro de aire

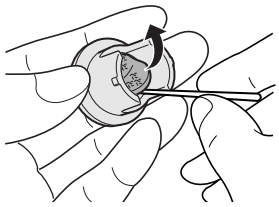
Por norma, el filtro de aire debe cambiarse cada 60 días o cuando el filtro ya no sea blanco.

1. Saque la cubierta del filtro de aire del compresor.

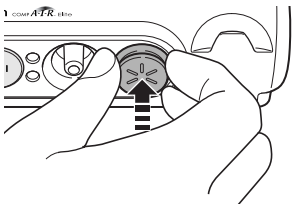


2. Cambie el filtro de aire.

Quite el antiguo filtro de aire con un objeto puntiagudo, como por ejemplo un palillo de dientes, e introduzca el nuevo filtro de aire.



3. Vuelva a colocar el filtro de aire en su lugar.



Notas:

- Utilice exclusivamente filtros de aire OMRON diseñados para esta unidad. No utilizar sin filtro.
- Los filtros de aire no tienen orientación frontal/trasera.
- Compruebe que los filtros de aire estén limpios y sin polvo antes de introducirlos.
- No intente lavar ni limpiar el filtro. Si el filtro se humedece, sustitúyalo. Los filtros de aire húmedos pueden causar bloqueos.
- Para evitar que se bloquee la cubierta del filtro de aire, lávela regularmente. No hierva la cubierta del filtro de aire.
  Quite la cubierta del filtro de aire, lávela y asegúrese de que está seca y colocada correctamente.
- Póngase en contacto con su distribuidor OMRON si desea obtener filtros de aire adicionales o si las piezas que se incluyen con el dispositivo están dañadas o extraviadas.

ES

8. Solución de problemas

Si su unidad presenta fallos de funcionamiento, compruebe los elementos siguientes. También puede consultar las páginas de este manual para obtener instrucciones completas.

Síntoma	Causa	Solución
Al pulsar el botón de encendido, no pasa nada. (El indicador de encendido no se enciende).	¿Está conectado correctamente el adaptador de CA a una toma de corriente eléctrica y al compresor?	Compruebe que el enchufe está introducido en una toma eléctrica. Desconecte y vuelva a conectar el enchufe, si es necesario.
	¿Está la batería recargable opcional conectada correctamente?	Asegúrese de que la batería esté correctamente colocada.
	¿Está la batería recargable opcional lo suficientemente cargada?	Cargue la batería.
	¿Está el adaptador automático de CC opcional conectado correctamente?	Asegúrese de que el adaptador esté correctamente colocado.
La tasa de nebulización es nula o baja con el dispositivo encendido. (El indicador verde de corriente está encendido).	¿Hay medicación en el depósito de medicación?	Rellene el depósito de medicación.
	¿Hay demasiada/poca medicación en el depósito de medicación?	Agregue la cantidad correcta de medicación al depósito de medicación.
	¿Falta el cabezal vaporizador y no está montado correctamente?	Coloque el cabezal vaporizador correctamente.
	¿Está el kit de nebulización bien montado?	Monte el kit de nebulización correctamente.
	¿Está bloqueada la cánula?	Asegúrese de que la cánula no está bloqueada.
	¿Está el nebulizador inclinado en ángulo agudo?	Asegúrese de que el juego nebulizador no esté inclinado en un ángulo superior a los 45 grados.
	¿Está el tubo de aire conectado correctamente?	Asegúrese de que el tubo de aire esté correctamente conectado al compresor y al nebulizador.
	¿Está el tubo de aire doblado o dañado?	Asegúrese de que el tubo de aire no presenta dobleces.
	¿Está bloqueado el tubo de aire?	Asegúrese de que el tubo de aire no esté bloqueado.
	¿Está sucio el filtro de aire?	Sustituya el filtro de aire por uno nuevo.

NE-C30_main.book Page 169 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Síntoma	Causa	Solución
El dispositivo hace un ruido anormalmente alto.	¿Está colocada la cubierta del filtro de aire correctamente?	Coloque la cubierta del filtro de aire correctamente.
El dispositivo está muy caliente.	El compresor está cubierto con un paño.	Retire el paño.
El dispositivo se detiene pronto cuando se utiliza la batería recargable opcional, o el tiempo de funcionamiento es corto.	¿Está la batería recargable opcional lo suficientemente cargada?	Cargue la batería.
	La batería no tiene carga y no puede recargarse lo suficiente.	Sustitúyala por una nueva.
	¿Se ha dejado de utilizar la batería durante un largo período de tiempo?	Cargue la batería.
	¿Deja que la batería se agote totalmente antes de recargarla?	Deje que se agote y, a continuación, recargue la batería dos o tres veces. (Consulte la sección 11)

Notas:

- Si la solución sugerida no resuelve el problema, no intente reparar el dispositivo. La unidad no contiene piezas que pueda reparar el usuario. Lleve la unidad a un vendedor o distribuidor OMRON autorizado.
- El dispositivo debe recibir servicio una vez al año por un centro de servicio OMRON aprobado.

9. Datos técnicos

Nombre:	Comp Air Elite
Modelo:	OMRON NE-C30-E
Tipo:	Nebulizador mediante compresor frío
Fuente de alimentación:	12 V CC 1A (Compresor) 100 - 240 V CA, 50/60Hz (adaptador de CA)
Consumo eléctrico:	12 vatios
Temperatura/humedad de funcionamiento:	+10°C a +40°C 30% a 85% de HR
Temperatura/humedad/ presión de aire de conservación:	-20°C a +60°C 10% a 95% de HR 700 - 1060 hPa
Peso:	440 g (sólo el compresor)
Dimensiones:	Aprox. 124 (L) × 52 (A) × 103 (P) mm (sólo el compresor)
Contenido:	Compresor, kit de nebulización, tubo de aire (PVC, 207 cm), Filtros de recambio 5 unid., Boquilla, Mascarilla para adultos (PVC), Mascarilla para niños (PVC), Pieza nasal, Adaptador de CA, Bolsa de transporte, Manual de instrucciones, Tarjeta de garantía.

Notas:

- Especificaciones sujetas a modificaciones técnicas sin previo aviso.
- Este producto OMRON ha sido producido siguiendo los estrictos estándares de calidad de OMRON Healthcare Co. Ltd., Japón.
- Puede que el dispositivo no funcione si las condiciones de temperatura y voltaje son diferentes de las definidas en las especificaciones.

NE-C30_main.book Page 171 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

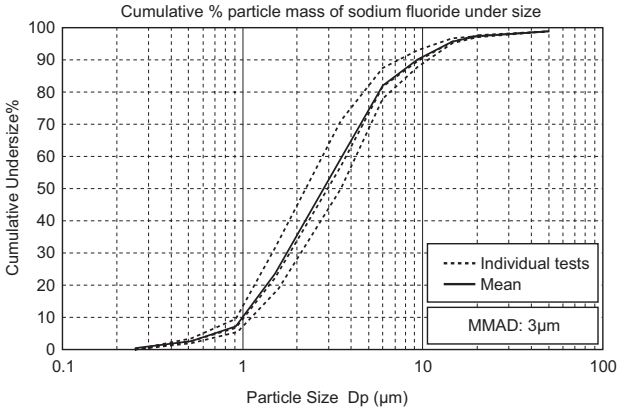
Datos técnicos del compresor OMRON Comp Air con el kit nebulizador OMRON V.V.T. (Tecnología de válvulas virtuales):

Tamaño de las partículas:	*MMAD **aproximadamente 3µm
Capacidad del depósito de medicación:	7 ml máximo
Cantidades de medicación correctas:	2 ml mínimo - 7 ml máximo
Sonido:	Nivel de ruido (a 1 m de distancia) 53 db
Velocidad de nebulización:	0,35 ml/min (según pérdida de peso)
Salida de aerosol:	**0,3 ml (2ml, 1%NaF)
Velocidad de salida de aerosol:	**0,5 ml/min (2ml, 1%NaF)

Notas:

- El rendimiento podría cambiar dependiendo de la medicación, especialmente con suspensiones o gran viscosidad. Consulte la hoja de datos del proveedor de la medicación para obtener más detalles.
- Los datos anteriores están avalados por Omron Healthcare.
- Consulte el sitio Web de Omron Healthcare Europe para actualizar la información técnica.

Resultado de las mediciones del impactador** en cascada para el tamaño de las partículas con el kit nebulizador Air Elite (NE-C30-E) y OMRON V.V.T.



*MMAD = Diámetro aerodinámico medio de masa

**Medido de forma independiente en SolAero Ltd., Canadá, Dr. John Dennis, en conformidad con EN 13544-1

ES

NE-C30_main.book Page 172 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Notas:

= Tipo B CE 0197

- No utilice el dispositivo donde pudiera verse expuesto a gas inflamable.
- Esta unidad cumple con las disposiciones de la directiva 93/42/EEC de la CE (Directiva sobre producto sanitario).

= Clase II = Lea el manual de instrucciones atentamente

Información importante sobre la Compatibilidad electromagnética (EMC)

Debido al creciente número de dispositivos electrónicos existentes, como ordenadores y teléfonos móviles, es posible que los dispositivos médicos sean susceptibles a las interferencias electromagnéticas recibidas de otros dispositivos. Las interferencias electromagnéticas podrían provocar un funcionamiento incorrecto del dispositivo médico y crear una situación potencialmente insegura.

Los dispositivos médicos tampoco deberían interferir con otros dispositivos.

Con el objeto de regular los requisitos para EMC (Compatibilidad electromagnética) y evitar situaciones poco seguras del producto, se ha implementado el estándar EN60601-1-2. Este estándar define los niveles de inmunidad a interferencias electromagnéticas, así como los niveles máximos de emisiones electromagnéticas para dispositivos médicos.

Este dispositivo médico fabricado por OMRON Healthcare cumple con este estándar EN60601-1-2:2001 tanto para inmunidad como para emisiones.

Sin embargo, es necesario tomar ciertas precauciones especiales:

- No utilice teléfonos móviles, ni otros dispositivos que generen campos eléctricos o magnéticos potentes, cerca del dispositivo médico. Podrían provocar un funcionamiento incorrecto de la unidad y crear una situación potencialmente insegura. Se recomienda conservar una distancia mínima de 7 m. Compruebe que el funcionamiento de la unidad sea correcto en caso de que la distancia sea menor.

OMRON Healthcare Europe dispone de más documentación sobre la compatibilidad con EN60601-1-2:2001 en la dirección mencionada en este manual de instrucciones.

La documentación se encuentra también disponible en www.omron-healthcare.com.

NE-C30_main.book Page 173 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de desecho)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales.

Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.

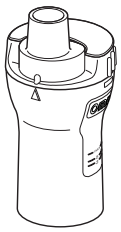
Los usuarios profesionales pueden contactar con su proveedor y consultar la normativa vigente para la eliminación de RAEE (residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

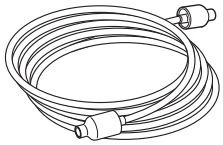
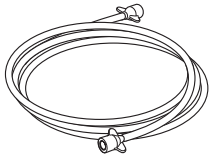
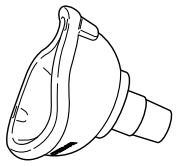
Este producto no contiene ninguna sustancia peligrosa.

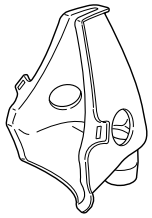
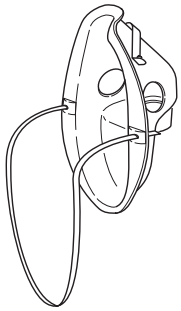
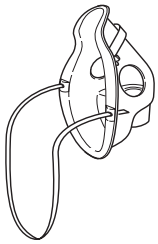
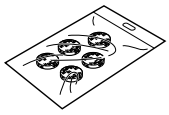
Fabricante	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084, Japón
Representante en la UE	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Holanda www.omron-healthcare.com
Oficina de producción	**OMRON DALIAN CO., LTD.** Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, China
Empresa filial	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Reino Unido
	OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, Alemania www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Francia

Fabricado en China

10.Piezas y accesorios opcionales

<table>
<tr>
<td rowspan="2">Conjunto de kit de nebulización de OMRON V.V.T.
Nº. de referencia 9956268-9
 
Kit de nebulización

Boquilla</td>
<td>Tubo de aire (PVC, 207cm)
Nº. de referencia 9956270-0
  </td>
<td>Boquilla
Nº. de referencia 9956273-5
 </td>
</tr>
<tr>
<td>Tubo de aire (silicona, 100cm)
Nº. de referencia 9956269-7
  </td>
<td>Pieza nasal
Nº. de referencia 9956274-3
 </td>
</tr>
<tr>
<td rowspan="2">Juego de mascarilla para niños (SEBS)
Nº. de referencia 9956281-6
 
Mascarilla para niños (SEBS)

Adaptador de mascarilla para niños (SEBS)</td>
<td>Mascarilla para adultos (SEBS)
Nº. de referencia 9956312-0
  </td>
<td>Mascarilla para adultos (PVC)
Nº. de referencia 9956275-1
  </td>
</tr>
<tr>
<td>Mascarilla para niños (PVC)
Nº. de referencia 9956276-0
  </td>
<td>Filtros de aire (x 5)
Nº. de referencia 9956636-6
  </td>
</tr>
</table>

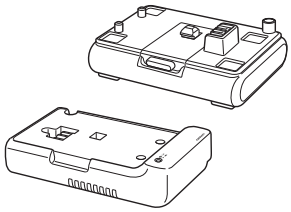
NE-C30_main.book Page 175 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Cubierta de filtro
Nº. de referencia 9956638-2

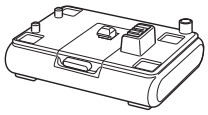
Manual de instrucciones
Nº. de referencia 9956633-1

Bolsa de transporte
Nº. de referencia 9956631-5

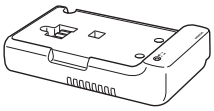
Juego de baterías
Incluye la batería recargable, cargador de batería.
Nº. de referencia 9986453-7



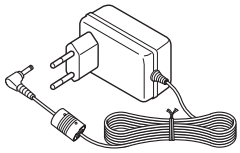
Batería recargable
Nº. de referencia 9986457-0



Cargador de batería
Nº. de referencia 9986461-8



Adaptador de CA
Nº. de referencia 9956628-5

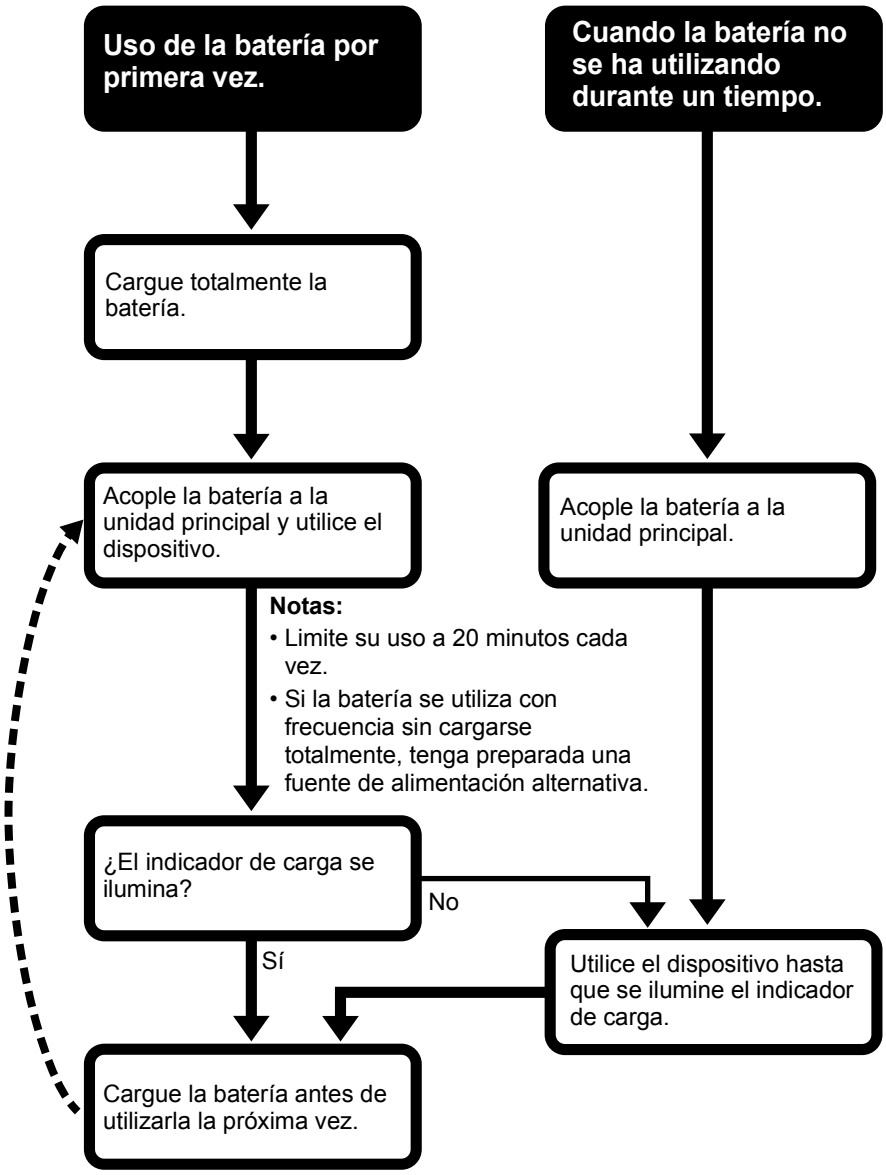


ES

11. Uso de los accesorios opcionales

11.1 Uso de la batería recargable opcional

Utilice la batería recargable tal y como se muestra en el gráfico siguiente. Para obtener más información, consulte las páginas siguientes.


Uso de la batería por primera vez.
Cuando la batería no se ha utilizando durante un tiempo.
Cargue totalmente la batería.
Acople la batería a la unidad principal y utilice el dispositivo.
Acople la batería a la unidad principal.
Notas:
• Limite su uso a 20 minutos cada vez.
• Si la batería se utiliza con frecuencia sin cargarse totalmente, tenga preparada una fuente de alimentación alternativa.
¿El indicador de carga se ilumina?
No
Sí
Utilice el dispositivo hasta que se ilumine el indicador de carga.
Cargue la batería antes de utilizarla la próxima vez.

NE-C30_main.book Page 177 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Notas importantes sobre el uso de la batería recargable opcional

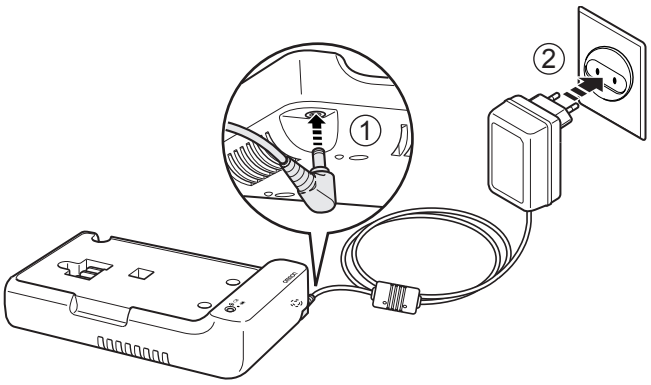
- Cargue la batería antes de utilizarla por primera vez. La batería no está cargada en el momento del transporte.
- Utilice el cargador opcional para cargar la batería. La batería tarda unas 3 horas en cargarse totalmente.
- Una batería totalmente cargada puede utilizarse para trabajar con el dispositivo durante aproximadamente 35 minutos, cuando se utilice dentro del rango de temperatura de funcionamiento normal.

  Nota: Limite el uso a un máximo de 20 minutos cada vez, y deje un intervalo de 40 minutos antes de utilizar de nuevo el dispositivo.
- Utilice la batería hasta que se ilumine el indicador de carga de la unidad principal.
- La batería puede cargarse unas 300 veces. Después de 300 cargas, la capacidad de funcionamiento de la batería se reducirá hasta aproximadamente la mitad de su capacidad normal. Por lo tanto, recomendamos sustituir la batería recargable por una nueva después de 300 cargas. (Si la batería se carga una vez al día y se utiliza para tres sesiones diarias, la batería durará aproximadamente un año).
- Recargue siempre la batería antes de volver a utilizarla. Aunque la batería esté totalmente cargada después de un uso anterior, su tiempo de funcionamiento puede reducirse por una autodescarga.

1. Cargue la batería.

1) Introduzca el conector de corriente del adaptador de CA en la toma del adaptador de CA del cargador.

2) Enchufe el adaptador de CA en una toma de corriente.

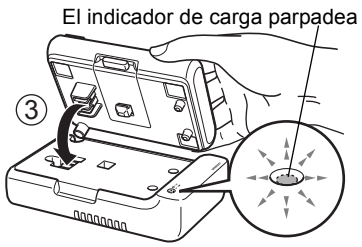


ES

NE-C30_main.book Page 178 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3) Coloque la batería opcional en el cargador.

Alinee los conectores de la batería y del cargador y presione la batería hasta que se coloque en su sitio con un clic. La carga comienza y el indicador verde de carga parpadea.



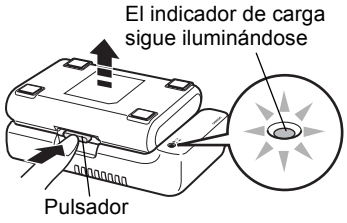
---

2. Cuando la batería esté totalmente cargada, retire la batería del cargador.

El indicador verde de carga deja de parpadear para iluminarse de forma fija cuando la batería está totalmente cargada.

1) Desenchufe el adaptador de CA de la toma de corriente y desconecte el cargador.

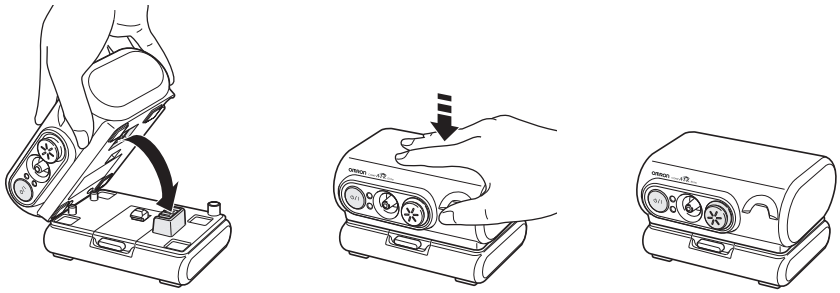
2) Mientras presiona el botón del lateral de la batería, levante la batería del cargador.



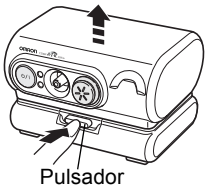
---

3. Coloque el compresor sobre la batería.

Alinee el conector de la parte inferior del compresor con el de la batería y coloque el compresor sobre la batería. Presione el compresor hacia abajo hasta que se coloque en su sitio con un clic.



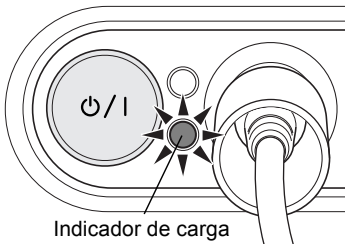
Nota: Para separar el compresor de la batería, presione el pulsador del lateral de la batería y retire el compresor de la batería.



NE-C30_main.book Page 179 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Cuando la batería tenga poca carga

El indicador de carga de la unidad principal se ilumina cuando la batería tiene poca carga. Tenga en cuenta los puntos siguientes sobre el uso del dispositivo después de que se ilumine el indicador de carga:



- Deje de utilizar el dispositivo cuando el indicador de carga se ilumine.
- La batería tiene poca carga y el dispositivo deja de funcionar poco después de que el indicador de carga se ilumine.
- Para seguir utilizando el dispositivo después de que se ilumine el indicador de carga, utilice el adaptador de CA o una fuente de alimentación alternativa para alimentar el dispositivo.
- Cargue siempre totalmente la batería antes de utilizarla de nuevo después de que se ilumine el indicador de carga.
- Si el tiempo de funcionamiento de cada carga cuando se utiliza la batería es perceptiblemente más corto de lo normal, consulte la sección “Acerca del efecto memoria” siguiente.

Si no se utiliza la batería durante un largo período de tiempo

- Si no se utiliza la batería durante aproximadamente 10 días después de cargarse, la capacidad de la batería se reducirá a aproximadamente la mitad de lo normal debido a la autodescarga de la misma. Si la batería no se utiliza durante un largo período de tiempo, utilice la batería hasta que el indicador de carga se ilumine en los indicadores luminosos de la unidad principal (para descargar totalmente la batería) antes de cargarla.

Acerca del efecto memoria

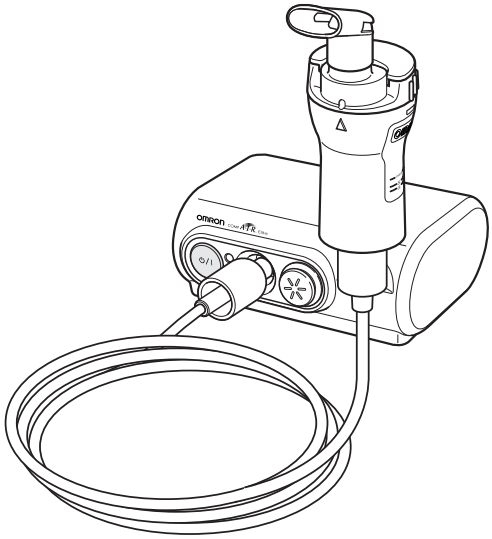
- Si la batería se carga repetidamente antes de descargarse totalmente, el tiempo de funcionamiento posible para cada carga se reducirá gradualmente. Es lo que se conoce como el “efecto memoria” y es normal en las baterías de níquel metalhidruro (NiMH). Eso no indica un error o avería de la batería.
- Si el tiempo de funcionamiento de cada carga se reduce, cargue totalmente la batería y utilice el dispositivo hasta que la unidad deje de funcionar (cuando el indicador de carga se ilumine) dos o tres veces seguidas. Esto debería restaurar la capacidad normal de la batería. Si la capacidad de la batería sigue sin volver a ser normal, cambie la batería por una nueva.

ES

NE-C30_main.book Page 180 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

NE-C30_main.book Page 181 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

OMRON



COMP A-I-R™ Elite

Compressor-vernevelaar

Model NE-C30-E

- Instruction Manual — EN
- Mode d'emploi — FR
- Gebrauchsanweisung — DE
- Manuale di istruzioni — IT
- Manual de instrucciones — ES
- Gebruiksaanwijzing — NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — RU
- كتيب الإرشادات — AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C30-E-03-06/08

Inhoud

Voordat u het apparaat gaat gebruiken

Inleiding 183

Belangrijke aanwijzingen met betrekking tot de veiligheid 184

1. Ken uw apparaat 188

2. Hoe gebruikt u de Comp Air Elite 190

Gebruiksaanwijzingen

3. De vernevelaar voorbereiden voor gebruik 191

3.1 Het aansluiten van de netadapter 191

3.2 Medicijn toevoegen en de onderdelen monteren 192

4. Medicijnen inhaleren 196

Verzorging en onderhoud

5. Reinigen en dagelijks desinfecteren 199

5.1 Reinigen 199

5.2 Het desinfecteren van de vernevelaarset 200

6. Onderhoud en opbergen 202

7. Het luchtfilter vervangen 203

8. Problemen oplossen 204

9. Technische gegevens 206

10. Optionele onderdelen en accessoires 210

11. Gebruik van optionele accessoires 212

11.1 Het gebruik van de optionele oplaadbare accu 212

Inleiding

Hartelijk dank voor het aanschaffen van de OMRON Comp Air Elite.

Bij de ontwikkeling van dit product is samengewerkt met ademhalingstherapeuten voor succesvolle behandeling van astma, chronische bronchitis, allergieën en andere aandoeningen van de luchtwegen. De compressor perst lucht in de vernevelaar. Wanneer de lucht de vernevelaar binnenkomt, zet deze het voorgeschreven medicijn om in een zogeheten aërosol van microscopisch kleine druppeltjes, die gemakkelijk kunnen worden geïnhaleerd.

De Comp Air Elite is een medisch apparaat. Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt volgens de aanwijzingen van uw arts en/of ademhalingstherapeut.

Belangrijke aanwijzingen met betrekking tot de veiligheid

Lees voordat u het apparaat gaat gebruiken alle informatie die in de gebruiksaanwijzing staat en alle andere documenten die in de doos zijn meegeleverd.

Wanneer u een elektrisch apparaat gebruikt, zeker wanneer dat in aanwezigheid van kinderen gebeurt, moeten altijd fundamentele veiligheidsmaatregelen worden genomen, waaronder:

⚠ Let op:

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer zij niet vermeden wordt, kan leiden tot ernstig letsel.

(Gebruik)

- Volg voor type, dosis en gebruik van het medicijn de aanwijzingen van uw arts of ademhalingstherapeut.
- Gebruik voor het vernevelen nooit alleen water in de vernevelaar.
- Reinig en desinfecteer vóór gebruik de vernevelaarset, het mondstuk en het optionele neusstuk of maskers de eerste keer dat u deze na aankoop gebruikt, wanneer het apparaat langdurig niet gebruikt is of wanneer meerdere personen hetzelfde apparaat gebruiken.
- De onderdelen moeten na gebruik altijd worden gewassen, grondig gedesinfecteerd, gedroogd en opgeborgen op een schone plaats.
- Houd het apparaat buiten bereik van kinderen die niet onder toezicht staan. Het apparaat kan kleine onderdelen bevatten die kunnen worden ingeslikt.
- Bewaar het apparaat en de accessoires op een schone plaats.
- Berg de luchtslang niet op zolang er nog vocht of medicijn in zit.
- Spoel de vernevelaarset na het desinfecteren altijd met schoon heet kraanwater. Laat nooit schoonmaakoplossing in het medicijnreservoir of mondstuk staan.
- Gebruik of bewaar het apparaat niet op plaatsen waar het in contact kan komen met schadelijke dampen of vluchtige stoffen.
- Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar het in contact kan komen met brandbaar gas.
- Zorg ervoor dat de vernevelaarset schoon is voor gebruik.
- Gooi eventueel overgebleven medicatie altijd weg na gebruik en gebruik elke keer vers medicijn.
- Niet gebruiken in circulatiesystemen voor anesthesie of beademing.

(Risico van elektrische schok)

- Indien u de optionele oplaadbare accu gebruikt, dient u deze altijd volledig op te laden met behulp van de speciaal voor dit apparaat ontworpen accu-oplader. Wanneer de accu vaak gebruikt wordt zonder volledig opgeladen te zijn, vermindert de capaciteit van de accu en kan het apparaat stoppen tijdens gebruik. Zorg dat u in dat geval een alternatieve spanningsbron, zoals de netadapter, ter beschikking hebt.

NE-C30_main.book Page 185 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- Gebruik het apparaat, de netadapter, de optionele oplaadbare accu of de optionele accu-oplader niet wanneer deze nat zijn, en sluit ze niet aan op een stopcontact of op andere apparaten wanneer u natte handen hebt.
- De compressor, netadapter en optionele oplaadbare accu- en oplader zijn niet waterbestendig. Mors geen water of andere vloeistoffen op deze onderdelen. Als u toch vloeistof morst op deze onderdelen dient u direct de stekker uit het stopcontact te trekken en de vloeistof op te nemen met een gaasdoekje of ander absorberend materiaal.
- Het apparaat mag niet worden ondergedompeld in water of een andere vloeistof.
- Gebruik het apparaat niet in een vochtige ruimte, zoals een badkamer, en bewaar het daar ook niet.
- Verbind de polen van de de optionele oplaadbare accu niet direct met elkaar. Zorg ervoor dat de polen van de accu niet in contact komen met sleutels, munten of andere metalen voorwerpen.
- Wanneer u de draagtas gebruikt om er het apparaat en de optionele oplaadbare accu in te vervoeren, plaats er dan geen haarspelden of andere metalen voorwerpen in.
- Gebruik uitsluitend de originele OMRON netadapter voor aansluiting op een stopcontact. Gebruik van een niet ondersteunde netadapter kan schade toebrengen aan het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet wanneer het snoer of de stekker beschadigd is.
- Houd het snoer uit de buurt van verwarmde oppervlakken.

Lees de “Belangrijke informatie met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)” in het hoofdstuk “Technische Gegevens” en volg de daar gegeven aanwijzingen.

⚠ Pas op:

Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer hij niet vermeden wordt, kan leiden tot licht tot matig letsel of fysieke schade.

(Gebruik)

- Zorg voor streng toezicht wanneer dit apparaat wordt gebruikt door, voor of in de buurt van kinderen of gehandicapten.
- Verzeker u ervan dat de onderdelen correct zijn bevestigd.
- Controleer vóór gebruik of de verstuiver correct is bevestigd.
- Verzeker u ervan dat het luchtfilter correct is bevestigd.
- Verzeker u ervan dat het luchtfilter schoon is. Wanneer het filter van kleur is veranderd of doorgaans meer dan 60 dagen gebruikt is, moet het worden vervangen.
- Mors geen vloeistof of medicijn op de compressor.
- Kantel de vernevelaarset niet zo ver dat deze een hoek van meer dan 45° maakt en schud hem niet tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet en berg het niet op wanneer de luchtslang geknikt is.
- Gebruik uitsluitend de originele vernevelaar, de originele luchtslang en het originele luchtfilter en dopje van het luchtfilter.

NE-C30_main.book Page 186 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- Breng niet meer dan 7 ml medicijn in het medicijnreservoir.
- Verplaats de vernevelaarset niet en laat hem niet achter zolang het medicijnreservoir medicijn bevat.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter in de buurt van kinderen of personen die niet in staat zijn hun instemming uit te drukken.
- Onderwerp het apparaat niet aan sterke schokken, laat het bijvoorbeeld niet op de grond vallen.
- Zorg dat de verstuiver niet wordt vervormd en steek niet met een speld of iets dergelijks in de luchtstraalopening van het medicijnenreservoir.
- Bedek de compressor, optionele oplaadbare accu en oplader nooit met een doek of andere afdekking zolang deze in gebruik is.
- Steek geen vingers of voorwerpen in de compressor.
- Haal de compressor, netadapter, optionele oplaadbare accu of oplader niet los of uit elkaar en probeer ze niet zelf te repareren.
- Laat het apparaat of onderdelen daarvan niet achter op plaatsen waar ze worden blootgesteld aan extreme temperaturen of wisselende vochtigheid, zoals ’s zomers in een auto, en ook niet op plaatsen waar ze worden blootgesteld aan direct zonlicht.
- Maak de houder van het luchtfilter niet dicht.
- Wanneer u onderdelen steriliseert door ze te koken, dient u ervoor te zorgen dat de pan niet droogkookt.
- De compressor, de netadapter en de vernevelaar mogen nooit in een magnetron worden geplaatst. Probeer nooit om deze in een magnetron te drogen.
- Gebruik dit apparaat nooit terwijl u slaapt of wanneer u versuft bent.
- Duw het neusstuk niet achterin de neus, om beschadiging van het neusslijmvlies te voorkomen.
- Blokkeer de spleet tussen het kapje en de luchtinlaat voor inhalatie niet.
- Gebruik nooit een magnetron of haardroger om de vernevelende onderdelen te drogen.
- Uitsluitend goedgekeurd voor gebruik bij mensen.

(Risico van elektrische schok)

- Trek na gebruik en voordat u het apparaat reinigt altijd de stekker van de netadapter uit het stopcontact.
- Controleer of het opgegeven voltage klopt met de gebruikte netspanning. Zorg dat u het stopcontact niet overbelast en gebruik geen verlengsnoeren.
- Lees voor gebruik altijd de aanwijzingen die worden geleverd bij de optionele onderdelen, zoals de oplaadbare accu en de oplader.
- Verwijder na gebruik en voor het reinigen van het apparaat altijd de optionele accu en de netadapter.
- Gebruik het snoer van de netadapter niet verkeerd.
- Wind het snoer van de netadapter niet om het apparaat of om de netadapter.

- Veranderingen of modificaties die niet door OMRON Healthcare zijn goedgekeurd maken de garantie ongeldig.

NE-C30_main.book Page 187 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

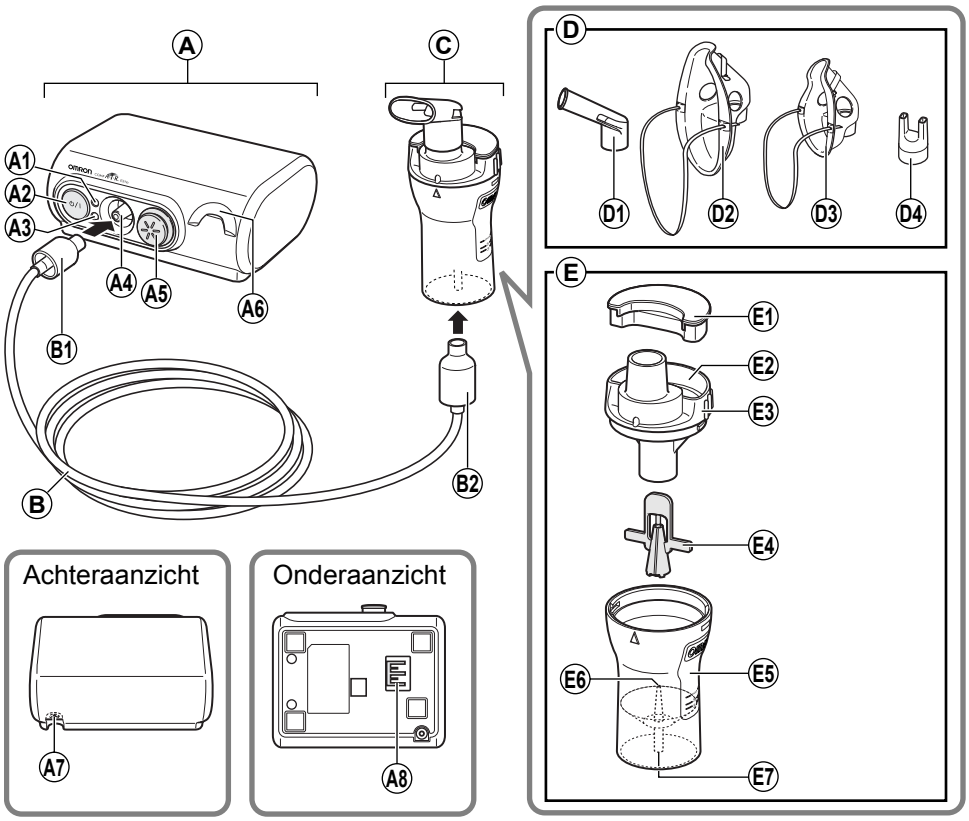
Algemene veiligheidsmaatregelen:

- Inspecteer elke keer vóór gebruik het apparaat en de onderdelen en controleer of er geen problemen zijn. Zorg in elk geval dat u de volgende punten controleert:
  - De verstuiver, de luchtstraal opening en de luchtslang mogen niet beschadigd zijn.
  - De luchtstraal opening mag niet verstopt zijn.
  - De compressor moet goed werken.
- Wanneer u dit apparaat gebruikt, geeft het wat geluid en trillingen die worden veroorzaakt door de pomp van de compressor. Ook veroorzaakt het uitstoten van samengeperste lucht uit de vernevelaarset wat geluid. Dit is normaal en het betekent niet dat het apparaat niet goed werkt of dat de levensduur van het apparaat wordt bekort.
- Gebruik het apparaat niet langer dan 20 minuten per keer, en wacht 40 minuten voordat u het apparaat weer gebruikt.
- Gebruik het apparaat alleen voor het doel waarvoor het gemaakt is. Gebruik het niet voor andere doeleinden.
- Gebruik het apparaat niet bij temperaturen boven de +40°C.
- Mors geen vloeistof of medicijn op de aansluiting van de accu, de optionele oplaadbare accu of de aansluitingen van de oplader, en laat deze niet stoffig worden. Neem de vloeistof of het stof direct op met een gaasdoekje of ander absorberend materiaal.
- Zorg ervoor dat de luchtslang stevig aan de compressor (hoofdunit) en de vernevelaarset is bevestigd en niet kan losraken. Om de luchtslang goed vast te zetten, moet hij bij het bevestigen aan de aansluitstukken iets gedraaid worden. Zo voorkomt u dat hij tijdens het gebruik losraakt.
- De netadapter wordt meegeleverd, zodat het apparaat volledig kan worden afgekoppeld van de spanningsbron. Om het apparaat volledig af te koppelen van de spanningsbron trekt u de netadapter uit het stopcontact.

Lees wanneer u het apparaat, gebruikte hulpstukken of optionele onderdelen weggooit het gedeelte “Correcte verwijdering van dit product” in het hoofdstuk “Technische gegevens” en volg de daar gegeven aanwijzingen.

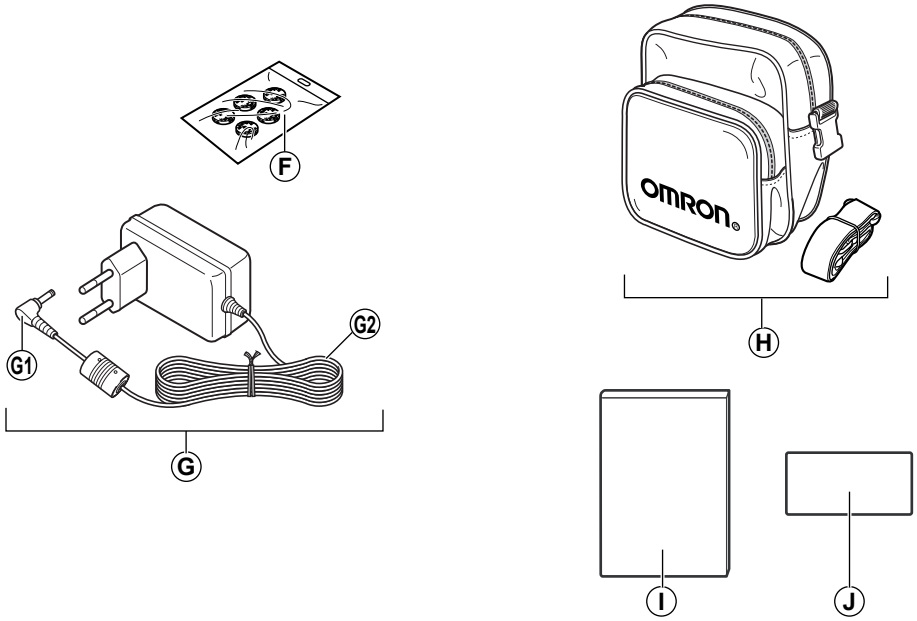
Bewaar deze aanwijzingen,
zodat u ze later nog eens kunt nalezen.

1. Ken uw apparaat



A. Compressor (Hoofdapparaat)
   A1. Spanningsindicator
   A2. Aan/uit schakelaar
   A3. Oplaadindicator
   A4. Aansluiting lucht
   A5. Filterhouder (* bevat luchtfilter.)
   A6. Houder vernevelaarset
   A7. Netadapterbus
   A8. Accu-aansluiting
B. Luchtslang (PVC, 207cm)
   B1. Aansluiting luchtslang
   B2. Aansluiting luchtslang
C. Onderdelen vernevelaar
D. Inhalatie hulpstukken
   D1. Mondstuk
   D2. Masker voor volwassenen (PVC)
   D3. Masker voor kinderen (PVC)
   D4. Neusstuk
E. Vernevelaarset
   E1. Kapje
   E2. Luchtinlaat inhalatie
   E3. Vernevelkap
   E4. Verstuiver
   E5. Medicijnreservoir
   E6. Luchtstraal opening
   E7. Aansluitstuk luchtslang

Accessoires



F. Extra luchtfilters x 5
G. Netadapter
G1. Stekker
G2. Netadaptersnoer
H. Draagtas
I. Gebruiksaanwijzing
J. Garantiekaart

Materialen

Vernevelset, mondstuk, neusstuk, adapter voor kindermasker (SEBS):	Polypropyleen
Masker voor volwassenen (PVC), kindermasker (PVC):	PVC
Masker voor volwassenen (SEBS), kindermasker (SEBS):	SEBS
Luchtslang:	PVC en polypropyleen
Luchtfilter:	Polyester
Dopje van luchtfilter:	ABS

• Zie ook paragraaf 10. Optionele onderdelen en accessoires.

NL

2. Hoe gebruikt u de Comp Air Elite

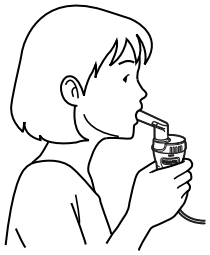
De vernevelaar voorbereiden voor gebruik (Hoofdstuk 3)

Opmerking: Reinig en desinfecteer de vernevelaarset en de van toepassing zijnde inhalatie hulpstukken voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt of wanneer u het langer dan een week niet hebt gebruikt.

Het inhaleren van medicijn (Hoofdstuk 4)

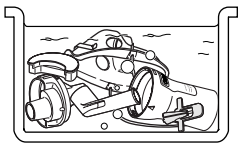
Opmerkingen:

- Kantel de vernevelaarset niet zo ver, dat hij een grotere hoek maakt dan 45°.
- Zorg dat u de luchtslang niet knikt of vouwt.



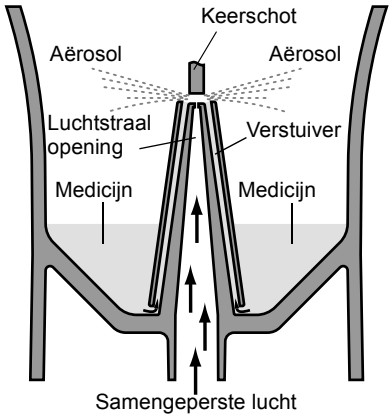
Het schoonmaken van de onderdelen na gebruik (Hoofdstuk 5)

Opmerking: Wanneer de vernevelende onderdelen niet goed wordt gereinigd na gebruik kan dit leiden tot infectie.



Hoe werkt de vernevelaarset

De samengeperste lucht uit de compressor wordt door de luchtstraal opening geperst. Daarbij wordt hij gemengd met het medicijn in de verstuiver en naar boven gedrukt. Het medicijn wordt dan omgezet in een fijne aërosol en door het keerschot naar boven gericht, waar hij uiteenvalt in heel veel kleinere aërosoldeeltjes.



3. De vernevelaar voorbereiden voor gebruik

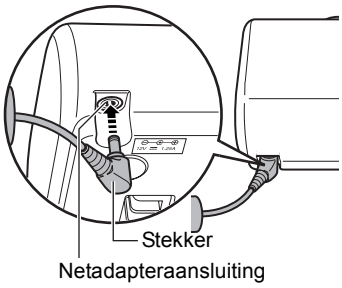
⚠ **Let op:**
Reinig en desinfecteer vóór gebruik de vernevelaarset, het mondstuk en het optionele neusstuk of maskers de eerste keer dat u deze na aankoop gebruikt, wanneer het apparaat langdurig niet gebruikt is of wanneer meerdere personen hetzelfde apparaat gebruiken.

Zie voor aanwijzingen over het reinigen en desinfecteren van de onderdelen van het apparaat Hoofdstuk 5 van deze gebruiksaanwijzing.

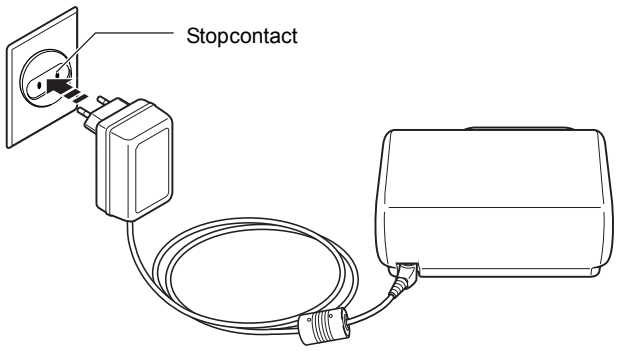
Opmerking: Zorg ervoor dat het luchtfilter regelmatig wordt vervangen. (Zie “7. Het luchtfilter vervangen”.)

3.1 Het aansluiten van de netadapter

1. Steek de stekker van de netadapter in de netadapteraansluiting van de compressor.



2. Steek de stekker van de netadapter in een stopcontact.



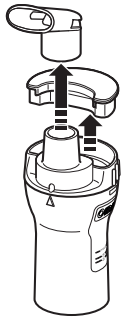
Opmerking: Wanneer u de netadapter loskoppelt, trekt u eerst de stekker van de netadapter uit het stopcontact en daarna trekt u de stekker uit de compressor.

NL

NE-C30_main.book Page 192 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3.2 Medicijn toevoegen en de onderdelen monteren

1. Verwijder het mondstuk en het kapje van de vernevelaarset.



2. Verwijder de vernevelkap van het medicijnreservoir.

1) Draai de vernevelkap linksom.
2) Neem de vernevelkap uit het medicijnreservoir.

3. Verwijder de verstuiver uit het medicijnreservoir.

4. Breng de juiste hoeveelheid voorgeschreven medicijn in het medicijnreservoir.

⚠ **Pas op: De capaciteit van het medicijnreservoir is 2 tot 7 ml.**

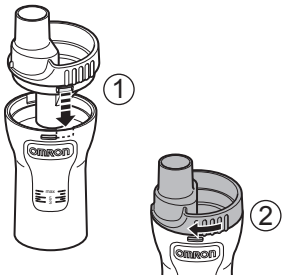
Opmerking: De schaalverdelingen op de vernevelaarset dienen uitsluitend als referentie. De schaal op de buitenzijde van het reservoir geldt wanneer de verstuiver is geplaatst. De schaal op de binnenzijde geldt zonder geplaatste verstuiver. Gebruik de schaalverdeling op uw spuit of flacon om de hoeveelheid medicijn goed af te meten.

5. Plaats de verstuiver weer in het medicijnreservoir.

6. Plaats de vernevelkap terug in het medicijnreservoir.

1) Breng de ribbel op de vernevelkap en de inkeping in het medicijnreservoir op één lijn, volgens de tekening.

2) Draai de vernevelkap rechtsom en breng hem op één lijn met het medicijnreservoir, zodat hij op zijn plaats klikt.



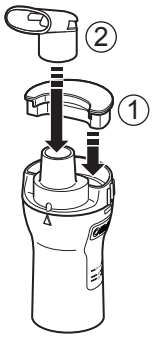
7. Bevestig het gewenste inhalatie hulpstuk zoals hieronder beschreven.

Bevestigen van het mondstuk

Zorg, wanneer u het mondstuk gebruikt, dat u ook het kapje bevestigt.

1) Bevestig het kapje op de luchtinlaat voor inhalatie.

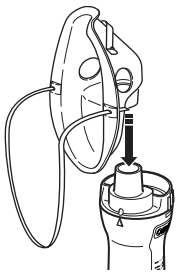
2) Bevestig het mondstuk op de vernevelkap.



Bevestigen van het (PVC) masker voor volwassenen

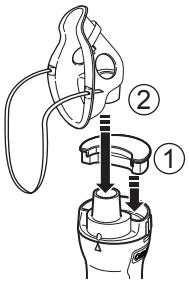
Bevestig het masker aan de vernevelkap.

Opmerking: Indien de hoeveelheid aërosol te groot is, bevestigt u het kapje.



NL

Bevestigen van het (PVC) masker voor kinderen

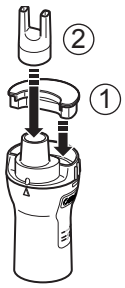


Bevestig het masker aan de vernevelkap.

1) Bevestig het kapje op de luchtinlaat voor inhalatie.

2) Bevestig het masker voor kinderen aan de vernevelkap.

Bevestigen van het neusstuk



Bevestig, wanneer u het neusstuk gebruikt, het kapje.

1) Bevestig het kapje op de luchtinlaat voor inhalatie.

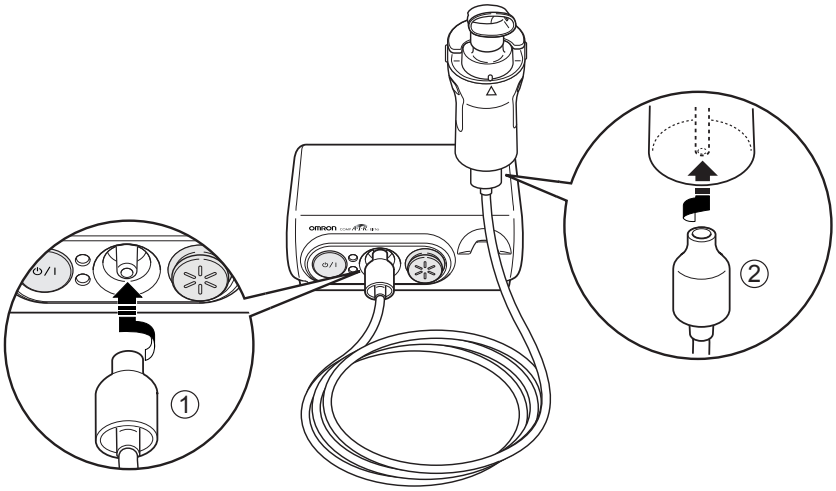
2) Bevestig het neusstuk op de vernevelkap.

NE-C30_main.book Page 195 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

8. Bevestig de luchtslang.

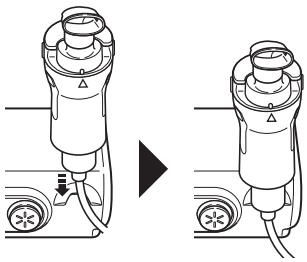
1) Bevestig de luchtslang aan de luchtaansluiting op de compressor.

2) Bevestig het andere uiteinde van de luchtslang aan de luchtaansluiting op het medicijnreservoir.



Opmerkingen:

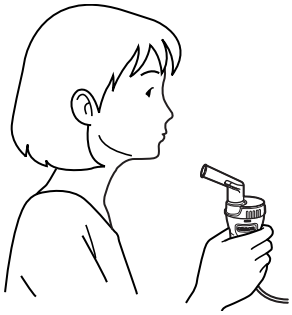
- Zorg ervoor dat de luchtslang stevig aan de compressor (hoofdunit) en de vernevelaarset is bevestigd en niet kan losraken. Om de luchtslang goed vast te zetten, moet hij bij het bevestigen aan de aansluitstukken iets gedraaid worden. Zo voorkomt u dat hij tijdens het gebruik losraakt.
- Let erop dat u geen medicijn morst bij het bevestigen van de luchtslang. Houd de vernevelaarset rechtop.
- Gebruik de houder voor de vernevelaarset als tijdelijke houder voor de vernevelaarset.



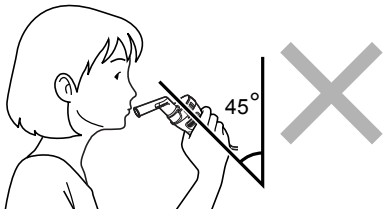
NL

4. Medicijnen inhaleren

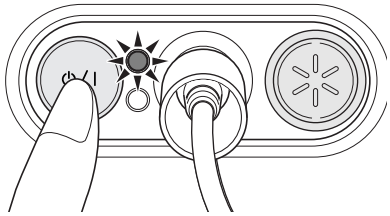
1. Houd de vernevelaarset rechtop, zoals rechts is weergegeven.



⚠ **Pas op:**
Kantel de vernevelaarset niet zo ver, dat hij een grotere hoek maakt dan 45°. Er kan dan medicijn in de mond terechtkomen.



2. Zet de aan/uitschakelaar op “Aan”.



De compressor start en het vernevelen begint.

Opmerkingen:

- Het groene lampje laat zien dat het apparaat aan staat.
- Controleer of er aërosol ontstaat.

Het vernevelen beëindigen

Druk nogmaals op de aan/uitschakelaar. Het lampje gaat uit.

⚠ **Pas op:**
Maak de houder van het luchtfilter niet dicht.

Opmerkingen:

- Laat de compressor niet langdurig aan staan. Anders kan de compressor oververhit raken of slecht gaan werken.
- Gebruik het apparaat niet langer dan 20 minuten per keer, en wacht 40 minuten (afkoelingsperiode) voordat u het apparaat weer gebruikt.

NE-C30_main.book Page 197 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3. Inhaleer het medicijn volgens de aanwijzingen die u van uw arts en/of verpleegkundige heeft gekregen.

Gebruik van het mondstuk

Bereid het mondstuk voor zoals beschreven in paragraaf 3.2.7.

Breng het mondstuk in uw mond en inhaleer het medicijn terwijl u normaal blijft ademen.
Adem gewoon uit door het mondstuk.

Gebruik van het neusstuk

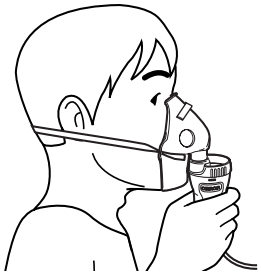
Bereid het neusstuk voor zoals beschreven in paragraaf 3.2.7.

Inhaleer het medicijn door het neusstuk, zoals in de tekening; adem gewoon uit door de mond.

Gebruik van het (PVC) masker voor volwassenen

Bevestig het masker zodanig, dat het uw neus en mond bedekt en inhaleer het medicijn.
Adem uit door het masker.

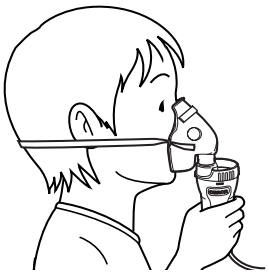
Opmerking: Indien de hoeveelheid aërosol te groot is, bevestigt u het kapje.



Gebruik van het (PVC) masker voor kinderen

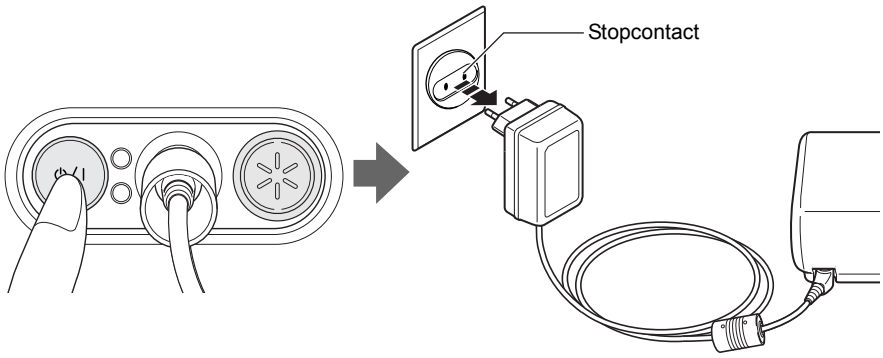
Bereid het masker voor kinderen voor zoals beschreven in paragraaf 3.2.7.

Bevestig het masker zodanig, dat het uw neus en mond bedekt en inhaleer het medicijn.
Adem uit door het masker.



NE-C30_main.book Page 198 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

4. Wanneer de behandeling voltooid is, schakelt u de stroom uit. Controleer of er geen condens of vocht in de luchtslang aanwezig is en trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact.



⚠ **Let op:**

Er kan condensvocht in de luchtslang aanwezig zijn. Berg de luchtslang niet op terwijl er condens of vocht in zit. Dit kan bacteriële infecties veroorzaken.

Wanneer er nog vocht of vloeistof in de luchtslang zit, dient u alle vocht uit de luchtslang te verwijderen door de hieronder beschreven procedure te volgen.

1)Zorg dat de luchtslang nog verbonden is aan de luchtaansluiting op de compressor.

2)Maak de luchtslang los van de vernevelaarset.

3)Zet de compressor aan en pomp lucht door de luchtslang om het vocht eruit te blazen.

5. Reinigen en dagelijks desinfecteren

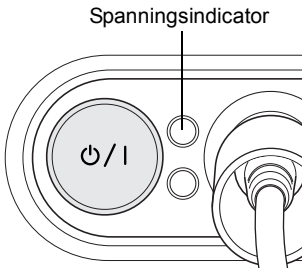
5.1 Reinigen

Door na elk gebruik de aanwijzigingen voor reiniging te volgen, voorkomt u dat er eventueel overgebleven medicijn opdroogt in het reservoir, waardoor het apparaat niet meer goed zou vernevelen. Bovendien voorkomt u hiermee infecties.

⚠ **Let op:**
Spoel na elk gebruik de vernevelaar en het masker, neusstuk of mondstuk goed schoon met schoon heet kraanwater en desinfecteer na elke laatste behandeling van de dag de onderdelen van de vernevelaarset en de gebruikte hulpstukken.

Opmerking: Start het apparaat niet voordat de gereinigde onderdelen weer volledig droog zijn.

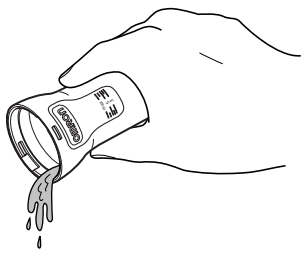
1. Zorg dat de spanningsindicator uit is.



2. Koppel de netadapter los van het stopcontact en van de compressor.

3. Neem de vernevelaarset van luchtslang af en haal de vernevelaarset uit elkaar. (zie Hoofdstuk 3)

4. Gooi eventueel overgebleven medicijn uit het medicijnreservoir weg.



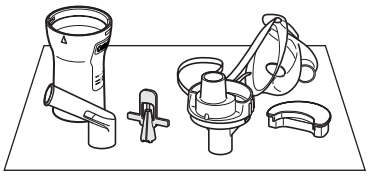
5. Was de vernevelaarset af in warm water met een milde zeep en spoel na met schoon heet kraanwater. U kunt de onderdelen ook in de vaatwasser reinigen.

Zie voor aanwijzingen voor het desinfecteren van de onderdelen het betreffende stukje verderop in dit hoofdstuk.

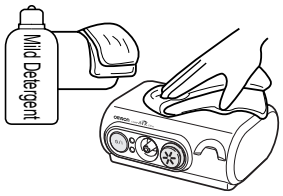
NL

NE-C30_main.book Page 200 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

6. Spoel de onderdelen na het reinigen en desinfecteren goed na met schoon water en laat ze op een schone plaats aan de lucht drogen.



7. Wanneer de compressor vuil is, kunt u hem met een zachte, met water of milde zeep vochtig gemaakte doek schoonvegen.



⚠ **Pas op: De compressor is niet waterbestendig.**

8. Wanneer de buitenkant van de luchtslang vuil is, kunt u hem met een zachte, met water of milde zeep vochtig gemaakte doek schoonvegen.

9. Zet de vernevelaarset weer in elkaar. Doe de onderdelen in een droge, afgesloten zak en plaats die in het opbergvak van de draagtas.

Opmerking: De vernevelaarset moet na 6 maanden gebruik worden vervangen.

5.2 Het desinfecteren van de vernevelaarset

Reinig de onderdelen altijd voordat u ze desinfecteert. (Zie Hoofdstuk 5.1)

Desinfecteer na elke laatste behandeling van de dag de vernevelaarset en de gebruikte inhalatiehulpstukken. Om de onderdelen te desinfecteren kunt u één van de hieronder beschreven methodes gebruiken:

A. Gebruik een commercieel verkrijgbaar desinfecterend middel. Volg de aanwijzingen van de fabrikant van het middel.

1. Dompel de onderdelen onder in de reinigingsoplossing gedurende de aangegeven tijd.

2. Haal de onderdelen uit de oplossing en gooi de oplossing weg.

3. Spoel de onderdelen met schoon heet kraanwater af, schud het overtollige water eraf en laat de delen op een schone plaats drogen.

B. De onderdelen kunnen ook gedurende 15 tot 20 minuten worden gekookt (behalve de maskers van PVC).

Haal de onderdelen na het koken uit het water, schud het overtollige water eraf en laat de delen op een schone plaats drogen.

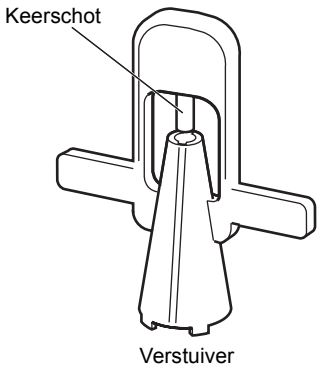
NE-C30_main.book Page 201 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Het hanteren van de verstuiver

De verstuiver is een belangrijk onderdeel, dat wordt gebruikt om medicijnen te verstuiven.

Let erop dat u bij het gebruik altijd de volgende voorzorgsmaatregelen in acht neemt.

⚠ Pas op:



- **Reinig de verstuiver altijd na gebruik. Als u dit niet doet, kan dit verstoppingen veroorzaken en kan uw conditie achteruitgaan omdat het medicijn niet goed wordt verstoven.**
- **Gebruik geen voorwerpen zoals een borstel of puntig voorwerp om de onderdelen te reinigen. Hiermee kunt u het keerschot beschadigen en daardoor kan uw conditie achteruitgaan omdat het medicijn niet goed wordt verstoven.**
- **Als u de onderdelen desinfecteert door ze te koken, let er dan op dat u ze in ruim water kookt. Als u onvoldoende water gebruikt, kunnen de onderdelen vervormen door de hoge temperatuur dicht bij de bodem van de pan. Vervormde onderdelen kunnen leiden tot een achteruitgang van uw conditie, omdat het medicijn niet goed wordt verstoven.**
- **Kook de verstuiver niet samen met andere voorwerpen, alleen eventueel samen met andere hulpstukken van de vernevelaar, die gekookt kunnen worden. Door andere voorwerpen mee te koken, kunt u het keerschot beschadigen en daardoor kan uw conditie achteruitgaan omdat het medicijn niet goed wordt verstoven.**
- **Gebruik nooit een magnetron, vaatdroger of haardroger om onderdelen te drogen. De onderdelen kunnen dan vervormen door de hoge temperatuur en daardoor kan uw conditie achteruitgaan omdat het medicijn niet goed wordt verstoven.**

6. Onderhoud en opbergen

Volg om uw apparaat in uitstekende conditie te houden en schade eraan te voorkomen de volgende aanwijzingen:

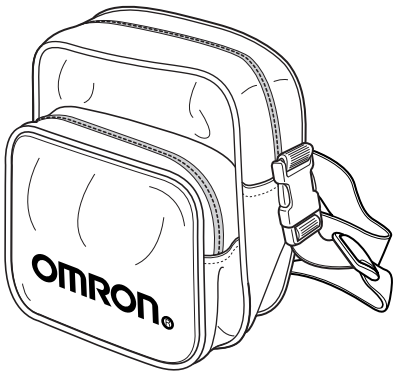
⚠ Pas op:

- **Laat het apparaat niet onbeheerd achter in de buurt van kinderen of personen die niet in staat zijn hun instemming uit te drukken.**
- **Onderwerp het apparaat niet aan sterke schokken, laat het bijvoorbeeld niet op de grond vallen.**

Opmerkingen:

- Bewaar het apparaat niet bij extreem hoge of lage temperaturen of in direct zonlicht.
- Zorg dat u de luchtslang niet knikt of vouwt.
- Voer het apparaat en eventuele gebruikte hulpstukken of optionele onderdelen af volgens de toepasselijke plaatselijke voorschriften.
- Nooit schoonmaken met benzeen, verdunner of een brandbare chemische stof.

Vervoer het apparaat altijd in de daarvoor bestemde draagtas, en bewaar het apparaat in de tas wanneer het langere tijd niet gebruikt wordt.

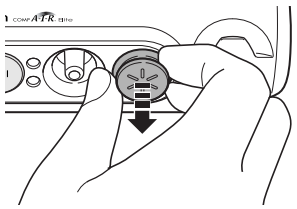


⚠ Pas op:
Verplaats de vernevelaar niet en laat hem niet achter zolang het medicijnreservoir medicijn bevat.

7. Het luchtfilter vervangen

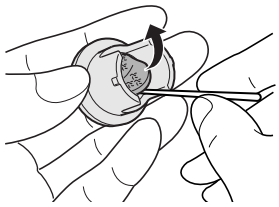
Het luchtfilter moet gemiddeld ongeveer eens in de 60 dagen worden vervangen, of wanneer het filter niet meer wit is.

1. Trek de houder van het luchtfilter van de compressor af.

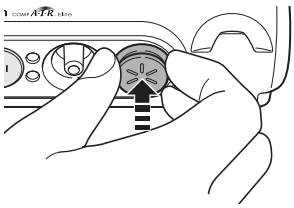


2. Vervang het luchtfilter.

Verwijder het oude filter met een scherp voorwerp, bijvoorbeeld een tandenstoker, en plaats een nieuw luchtfilter.



3. Zet het dopje van het luchtfilter terug op zijn plaats.



Opmerkingen:

- Gebruik uitsluitend luchtfilters van OMRON die voor dit apparaat zijn ontworpen. Gebruik het apparaat niet zonder filter.
- De filters hebben geen verschillende voor- en achterkant.
- Controleer voordat u een filter plaatst of het schoon en stofvrij is.
- Probeer nooit een filter te wassen of schoon te maken. Als het luchtfilter nat wordt, moet het worden vervangen. Een vochtig luchtfilter kan verstopping veroorzaken.
- Om te voorkomen dat het dopje van het luchtfilter verstopt raakt, moet u het regelmatig wassen. De houder van het luchtfilter mag niet worden gekookt.
  Verwijder de houder van het luchtfilter, was het en controleer of het droog is en goed wordt teruggeplaatst.
- Wanneer u extra filters nodig hebt of wanneer bij het apparaat geleverde onderdelen beschadigd zijn of ontbreken, kunt u contact opnemen met uw OMRON leverancier.

8. Problemen oplossen

Controleer de volgende punten wanneer uw apparaat niet (goed) werkt. U kunt ook voor volledige aanwijzingen deze gebruiksaanwijzing raadplegen.

Symptoom	Oorzaak	Remedie
Er gebeurt niets wanneer ik het apparaat aanzet met de aan/uit schakelaar. (Het lampje van de spanningsindicator gaat niet branden.)	Is de netadapter op de juiste manier verbonden met het stopcontact en de compressor?	Controleer of de stekker in het stopcontact zit. Trek hem indien nodig uit het stopcontact en steek hem er weer in.
	Is de optionele oplaadbare accu op de juiste manier aangesloten?	Controleer of de accu op de juiste manier is aangesloten.
	Is de optionele oplaadbare accu voldoende opgeladen?	Laad de accu op.
	Is de optionele DC-autoadapter op de juiste manier aangesloten?	Controleer of de adapter op de juiste manier is aangesloten.
Het apparaat staat aan, maar de vernevelsnelheid is laag of er is helemaal geen verneveling. (Het groene lampje van de spanningsindicator brandt.)	Zit er medicijn in het medicijnreservoir?	Vul het medicijnreservoir.
	Zit er te veel/te weinig medicijn in het medicijnreservoir?	Breng de juiste hoeveelheid medicijn in het medicijnreservoir.
	Ontbreekt de verstuiver of is deze niet goed in elkaar gezet?	Bevestig de verstuiver op de juiste wijze.
	Is de vernevelaarset op de juiste manier in elkaar gezet?	Zet de vernevelaarset op de juiste manier in elkaar.
	Is de sproeikop verstopt?	Zorg dat de sproeikop niet verstopt is.
	Is de vernevelaar onder een scherpe hoek gekanteld?	Zorg dat de vernevelaarset niet onder een grotere hoek dan 45 graden gekanteld is.
	Is de luchtslang goed aangesloten?	Zorg dat de luchtslang correct is aangesloten op de compressor en de vernevelaar.
	Is de luchtslang geknikt of beschadigd?	Zorg dat er geen knikken in de luchtslang zitten.
	Is de luchtslang verstopt?	Zorg dat de luchtslang niet verstopt is.
	Is het luchtfilter vuil?	Vervang het luchtfilter door een nieuw luchtfilter.

NE-C30_main.book Page 205 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Symptoom	Oorzaak	Remedie
Het apparaat maakt ongewoon veel lawaai.	Is de luchtfilterhouder goed bevestigd?	Bevestig de luchtfilterhouder goed.
Het apparaat is erg heet.	De compressor wordt afgedekt met een doek.	Verwijder de doek.
Het apparaat stopt na korte tijd wanneer de optionele oplaadbare accu wordt gebruikt, of de werkingstijd is kort.	Is de optionele oplaadbare accu voldoende opgeladen?	Laad de accu op.
	De accu is uitgeput en kan niet meer voldoende worden opgeladen.	Vervang de accu door een nieuwe.
	Is de accu lange tijd niet gebruikt?	Laad de accu op.
	Mag de accu volledig leeggemaakt worden voordat hij weer wordt opgeladen?	Maak de accu helemaal leeg en laad hem dan weer op. Doe dit twee of drie maal. (Zie Hoofdstuk 11)

Opmerkingen:

- Wanneer de voorgestelde remedie het probleem niet oplost, probeer dan niet om het apparaat te repareren - dit apparaat heeft geen onderdelen die de gebruiker zelf kan repareren.
  Breng het apparaat naar een erkende distributeur of erkend verkooppunt van OMRON.
- Het apparaat moet eenmaal per jaar een onderhoudsbeurt krijgen bij een goedgekeurde OMRON-onderhoudsdienst.

9. Technische gegevens

Naam:	Comp Air Elite
Model:	OMRON NE-C30-E
Type:	Compressor-vernevelaar zonder verwarming
Voeding:	12 V DC 1 A (Compressor) 100 – 240 V AC, 50/60 Hz (netadapter)
Stroomverbruik:	12 Watt
Werkingstemperatuur/ vochtigheid:	+10°C tot +40°C 30% tot 85% RL
Opslagtemperatuur/ vochtigheid/luchtdruk:	-20°C tot +60°C 10% tot 95% RL 700 - 1060 hPa
Gewicht:	440 g (alleen de compressor)
Afmetingen:	Ongeveer 124 (b) × 52 (h) × 103 (d) mm (alleen de compressor)
Inhoud:	Compressor, Vernevelaarset, Luchtslang (PVC, 207cm), 5 st. extra filters, Mondstuk, Masker voor volwassenen (PVC), Masker voor kinderen (PVC), Neusstuk, Netadapter, Draagtas, Gebruiksaanwijzing, Garantiekaart.

Opmerkingen:

- Onderworpen aan technische aanpassingen zonder kennisgeving vooraf.
- Dit OMRON-product is geproduceerd volgens de strenge kwaliteitseisen van OMRON Healthcare Co. Ltd., Japan.
- Het apparaat werkt mogelijk niet wanneer de temperatuur en het voltage niet overeenkomen met de in de specificaties vermelde waarden.

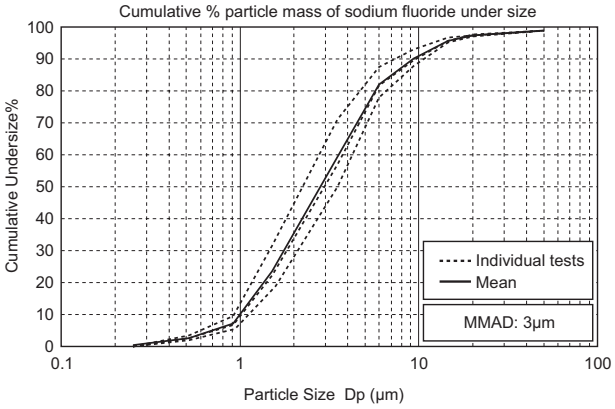
Technische gegevens van de OMRON Comp Air compressor met de OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology) vernevelaarset:

Partikelgrootte:	*MMAD **ongeveer 3 µm
Capaciteit medicijnreservoir:	maximaal 7 ml
Geschikte medicijnvolumes:	minimaal 2 ml - maximaal 7 ml
Geluid:	Geluidsniveau (op 1 m. afstand) 53 dB
Vernevelingssnelheid:	0,35 ml/min (door gewichtsverlies)
Aerosol Output:	**0,3 ml (2 ml, 1%NaF)
Aerosol Output Rate:	**0,05 ml/min (2 ml, 1%NaF)

Opmerkingen:

- De resultaten kunnen afwijken bij bepaalde geneesmiddelen, zoals bij suspensies of medicijnen met een hoge viscositeit. Raadpleeg voor meer informatie de door de leverancier van het medicijn verstrekte gegevens.
- Naar bovenstaande gegevens wordt verwezen door Omron Healthcare.
- Zie de website van Omron Healthcare Europe voor het bijwerken van de technische informatie.

Resultaat van de metingen van deeltjesgrootten** met een cascade impactor met de OMRON Comp Air Elite (NE-C30-E) en OMRON V.V.T. vernevelaarset



*MMAD = mediane aërodynamische diameter (Mass Median Aerodynamic Diameter)

**Onafhankelijk gemeten bij SolAero Ltd., Canada, Dr. John Dennis, volgens EN 13544-1

Opmerkingen:

= Type B CE 0197

- Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar het in contact kan komen met brandbaar gas.
- Dit apparaat voldoet aan de eisen van de EGrichtlijn 93/42/EEG (Richtlijn medische apparatuur).

= Klasse II = Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig

Belangrijke informatie met betrekking tot de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Door het gestegen aantal elektronische apparaten, zoals pc's en mobiele telefoons, kan bij het gebruik van medische apparatuur elektromagnetische interferentie van andere apparaten optreden. Elektromagnetische interferentie kan ertoe leiden dat het medische apparaat niet goed werkt, zodat een potentieel onveilige situatie ontstaat.
Medische instrumenten mogen zelf ook geen andere apparaten storen.

Om de vereisten voor EMC (elektromagnetische compatibiliteit) zo toe te passen dat onveilige situaties met betrekking tot het product worden voorkomen, is de EN60601-1-2 norm geïmplementeerd. Deze norm definieert de mate van immuniteit voor elektromagnetische interferenties en de maximale elektromagnetische uitstralingen voor medische apparatuur.

Dit medische apparaat dat is gefabriceerd door OMRON Healthcare voldoet aan deze EN60601-1-2:2001 norm, zowel voor immuniteit als voor uitstralingen.
Desalniettemin dienen speciale voorzorgsmaatregelen in acht te worden genomen:

- Gebruik geen mobiele telefoons en andere apparaten die een sterk elektrisch of elektromagnetisch veld genereren in de buurt van dit medische apparaat. Dit kan ertoe leiden dat het apparaat niet goed werkt, zodat een potentieel onveilige situatie ontstaat. Wij raden aan minimaal 7 meter afstand te houden. Controleer bij een kortere afstand of het apparaat goed werkt.

Meer documentatie met betrekking tot de overeenstemming met EN60601-1-2:2001 is verkrijgbaar bij OMRON Healthcare Europe, op het adres dat in deze gebruiksaanwijzing staat vermeld.
Documentatie is ook beschikbaar op www.omron-healthcare.com.

NE-C30_main.book Page 209 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruikdsduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

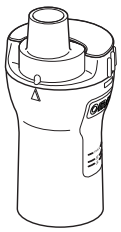
Dit product bevat geen schadelijke stoffen.

Fabrikant	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084, Japan
Vertegenwoordiging in de EU	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Nederland www.omron-healthcare.com EC REP
Productiefaciliteit	**OMRON DALIAN CO., LTD.** Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, China
Dochteronderneming	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Verenigd Koninkrijk
	OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, Duitsland www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Frankrijk

Geproduceerd in China

10. Optionele onderdelen en accessoires

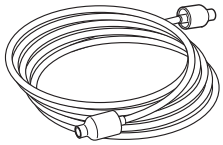
OMRON V.V.T. Vernevelaarset
Bestelnr. 9956268-9



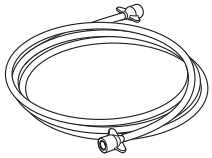
Vernevelaarset

Mondstuk

Luchtslang (PVC, 207cm)
Bestelnr. 9956270-0



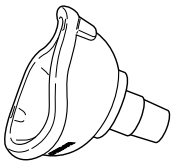
Luchtslang (Siliconen, 100cm)
Bestelnr. 9956269-7



Mondstuk
Bestelnr. 9956273-5

Neusstuk
Bestelnr. 9956274-3

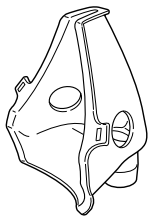
Maskerset voor kinderen (SEBS)
Bestelnr. 9956281-6



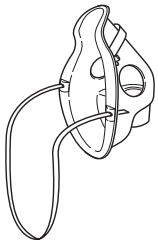
Masker voor kinderen (SEBS)

Adapter voor kindermasker (SEBS)

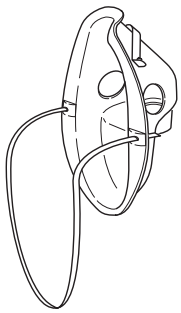
Masker voor volwassenen (SEBS)
Bestelnr. 9956312-0



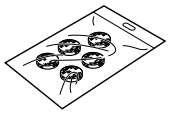
Masker voor kinderen (PVC)
Bestelnr. 9956276-0



Masker voor volwassenen (PVC)
Bestelnr. 9956275-1



Luchtfilters (x 5)
Bestelnr. 9956636-6



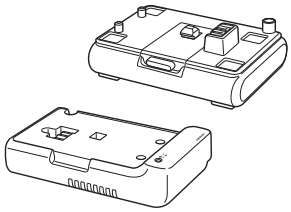
NE-C30_main.book Page 211 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Dopje voor filter
Bestelnr. 9956638-2

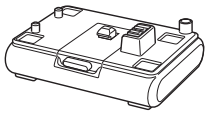
Gebruiksaanwijzing
Bestelnr. 9956633-1

Draagtas
Bestelnr. 9956631-5

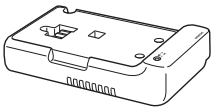
Accuset
Bevat de oplaadbare accu en accu-oplader.
Bestelnr. 9986453-7



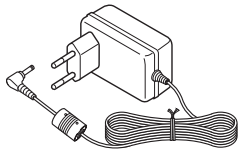
Oplaadbare accu
Bestelnr. 9986457-0



Accu-oplader
Bestelnr. 9986461-8



Netadapter
Bestelnr. 9956628-5

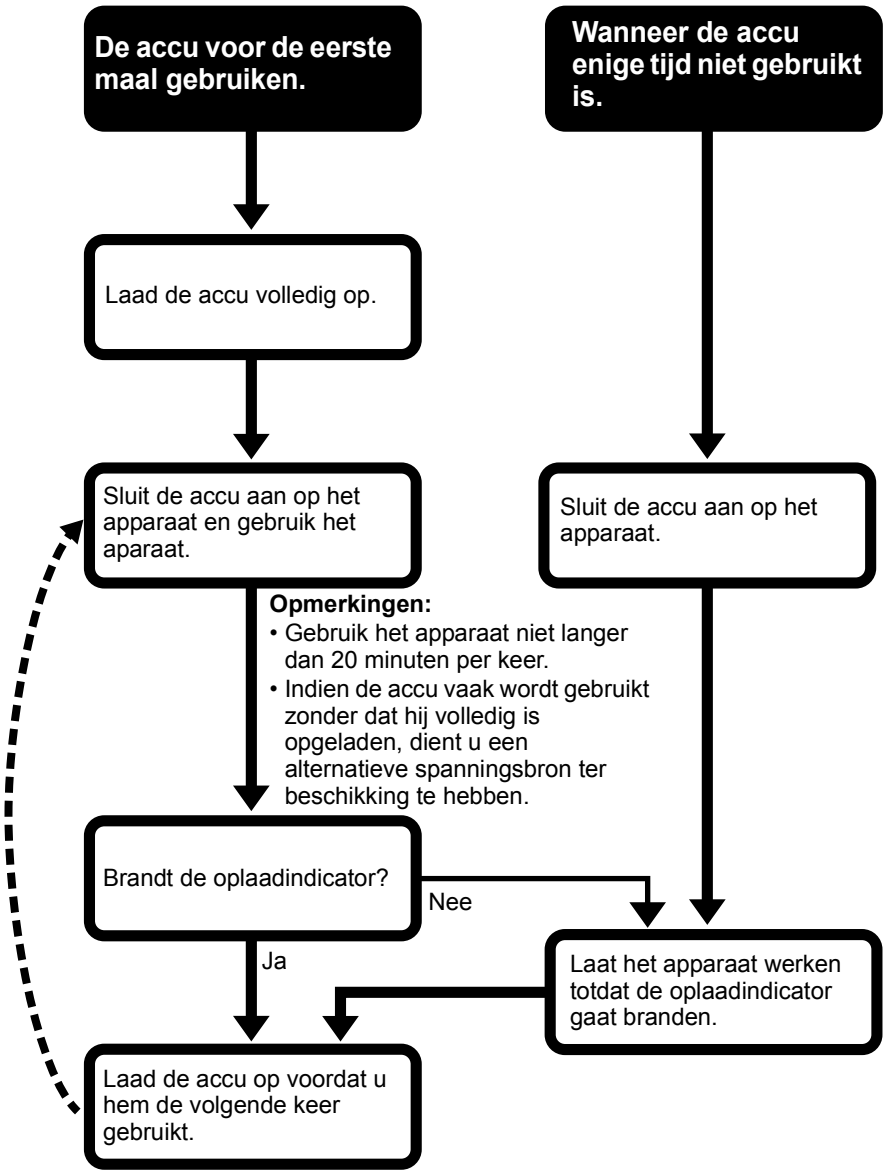


NL

11. Gebruik van optionele accessoires

11.1 Het gebruik van de optionele oplaadbare accu

Gebruik de oplaadbare accu zoals aangegeven in het schema hieronder.
Raadpleeg voor details de volgende bladzijden.


De accu voor de eerste maal gebruiken.
Wanneer de accu enige tijd niet gebruikt is.
Laad de accu volledig op.
Sluit de accu aan op het apparaat en gebruik het aparaat.
Sluit de accu aan op het apparaat.
Opmerkingen:
• Gebruik het apparaat niet langer dan 20 minuten per keer.
• Indien de accu vaak wordt gebruikt zonder dat hij volledig is opgeladen, dient u een alternatieve spanningsbron ter beschikking te hebben.
Brandt de oplaadindicator?
Nee
Ja
Laat het apparaat werken totdat de oplaadindicator gaat branden.
Laad de accu op voordat u hem de volgende keer gebruikt.

NE-C30_main.book Page 213 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Belangrijke opmerkingen met betrekking tot de optionele oplaadbare accu

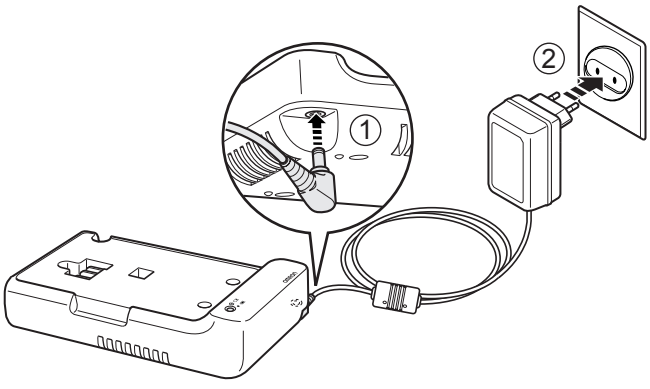
- Laad de accu op voordat u hem voor de eerste keer gebruikt. De accu is bij aflevering niet opgeladen.
- Gebruik de optionele oplader om de accu op te laden. Het volledig opladen van de accu duurt ongeveer 3 uur.
- Binnen de temperatuursgrenzen waarin het apparaat werkt, kan het apparaat met een volledig opgeladen accu ongeveer 35 minuten gebruikt worden.

  Opmerking: Gebruik het apparaat niet langer dan 20 minuten per keer, en wacht 40 minuten voordat u het apparaat weer gebruikt.
- Gebruik de accu totdat de oplaadindicator op het apparaat gaat branden.
- De accu kan ongeveer 300 keer worden opgeladen. Na 300 keer opladen is de werkingscapaciteit van de accu teruggelopen tot ongeveer de helft van zijn normale capaciteit. Wij raden daarom aan om de oplaadbare accu na 300 keer opladen te vervangen. (Wanneer de accu eenmaal per dag wordt opgeladen en dagelijks voor drie sessies wordt gebruikt, zou hij ongeveer een jaar moeten meegaan.)
- Laad de accu altijd op voordat u hem opnieuw gebruikt. Zelfs indien de accu na het vorige gebruik volledig is opgeladen, kan de werkingstijd zijn teruggelopen door zelfontlading.

1. Laad de accu op.

1) Steek de stekker van de netadapter in de netadapteraansluiting op de oplader.

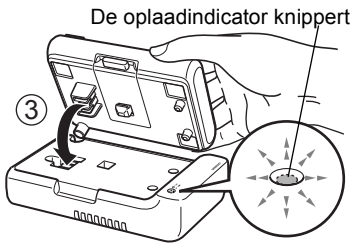
2) Steek de netadapter in een stopcontact.



NL

3) Bevestig de optionele accu op de oplader.

Plaats de aansluitingen op de accu en de oplader op elkaar en druk de accu op zijn plaats tot hij vastklikt. Het opladen begint en de groene oplaadindicator knippert.



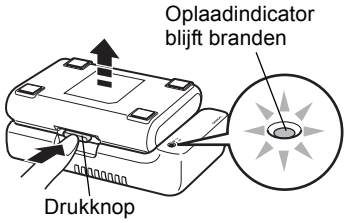
---

2. Verwijder de accu van de oplader nadat hij volledig is opgeladen.

De groene oplaadindicator verandert wanneer de accu volledig is opgeladen van knipperend naar continu brandend.

1) Haal de netadapter uit het stopcontact en ontkoppel daarna de oplader.

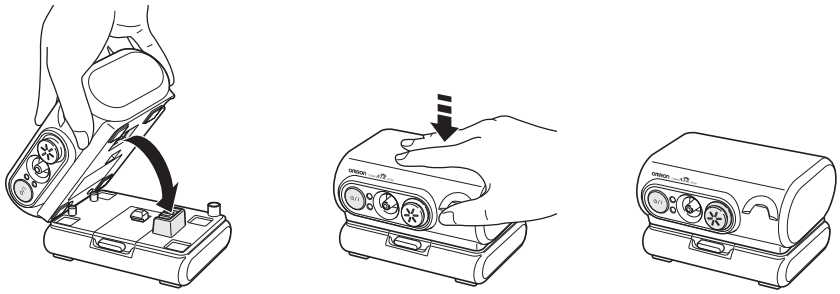
2) Terwijl u de knop aan de zijkant van de accu indrukt, tilt u de accu van de oplader.



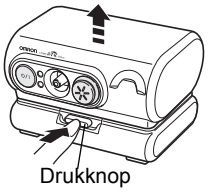
---

3. Bevestig de compressor op de accu.

Plaats de aansluitingen op de onderkant van de compressor en op de accu op elkaar en bevestig de compressor op de accu. Druk de compressor op de accu totdat hij op zijn plaats vastklikt.

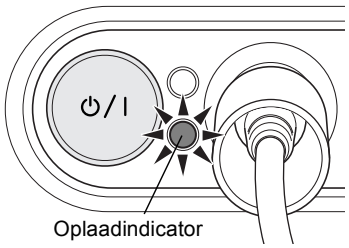


Opmerking: Om de compressor los te maken van de accu drukt u de knop aan de zijkant van de accu in en tilt u de compressor van de accu.



NE-C30_main.book Page 215 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Wanneer de accuspanning te laag is



De oplaadindicator op het apparaat gaat branden wanneer de accuspanning te laag is. Let op de volgende punten met betrekking tot het gebruik van het apparaat nadat de oplaadindicator is gaan branden:

- Stop met gebruik van het apparaat wanneer de oplaadindicator aan gaat.
- De accuspanning is te laag en het apparaat zal kort nadat de oplaadindicator is gaan branden niet meer werken.
- Om het apparaat te blijven gebruiken nadat de oplaadindicator is gaan branden, moet u de netadapter of een alternatieve spanningsbron gebruiken als voeding.
- Zorg ervoor dat de accu volledig opgeladen is voordat u hem weer in gebruik neemt nadat de oplaadindicator is gaan branden.
- Raadpleeg, indien bij gebruik van de accu de werkingstijd na het opladen aanmerkelijk korter wordt dan normaal, de paragraaf “Over het geheugeneffect” hieronder.

Indien de accu langere tijd niet wordt gebruikt

- Indien de accu ongeveer tien dagen nadat hij is opgeladen niet wordt gebruikt, loopt - door zelfontlading - de capaciteit van de accu terug tot ongeveer de helft van de normale capaciteit. Gebruik de accu, indien hij langere tijd niet zal worden gebruikt, totdat de oplaadindicator op het apparaat gaat branden (tot de accu volledig leeg is) voordat u hem oplaadt.

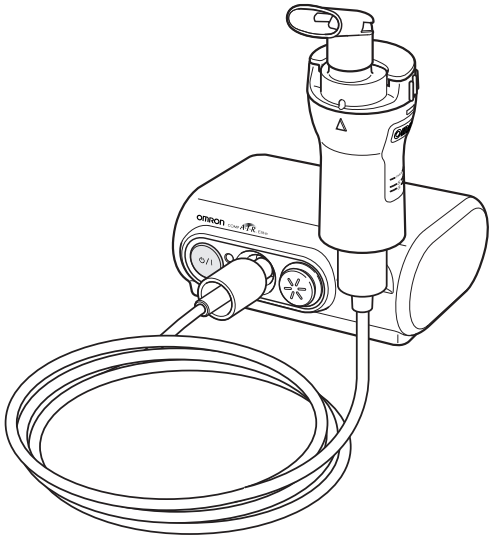
Over het geheugeneffect

- Indien de accu herhaaldelijk wordt opgeladen voordat hij volledig leeg is, wordt de maximale werkingstijd na elke keer opladen geleidelijk korter. Dit staat bekend als het “geheugeneffect” en is een normaal verschijnsel bij nikkel-metaalhydride- (NiMH-) batterijen. Het betekent niet dat de accu niet of niet goed werkt.
- Laad, indien de werkingstijd na elke keer opladen korter wordt, de accu volledig op en laat het apparaat vervolgens werken tot het vanzelf stopt (en niet alleen maar tot de oplaadindicator gaat branden). Doe dit twee of drie keer achter elkaar. Hierdoor moet de capaciteit van de accu weer op de normale waarde zijn teruggebracht. Indien de capaciteit van de accu daarna niet is hersteld, dient u de accu te vervangen.

NE-C30_main.book Page 216 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

NE-C30_main.book Page 217 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

OMRON



COMP A-I-R™ Elite

Компрессорный ингалятор
Модель NE-C30-E

- Instruction Manual — EN
- Mode d'emploi — FR
- Gebrauchsanweisung — DE
- Manuale di istruzioni — IT
- Manual de instrucciones — ES
- Gebruiksaanwijzing — NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — RU
- كتيب الإرشادات — AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C30-E-03-06/08

Содержание

До использования устройства

Введение 219

Инструкция по технике безопасности 220

1. Ознакомьтесь с Вашим прибором 224

2. Руководство по использованию прибора Comp Air Elite 226

Инструкции по эксплуатации

3. Подготовка небулайзерной камеры к работе 227

3.1 Подсоединение адаптера переменного тока 227

3.2 Добавление лекарственных средств и сборка деталей 228

4. Прием лекарственного средства 232

Уход и обслуживание

5. Очистка и ежедневная дезинфекция 235

5.1 Очистка 235

5.2 Дезинфекция составных частей небулайзерной камеры 236

6. Уход и хранение 238

7. Замена воздушного фильтра 239

8. Устранение неисправностей 240

9. Технические характеристики 242

10. Детали, которые можно приобрести дополнительно 246

11. Использование дополнительных принадлежностей 248

11.1 Использование дополнительной аккумуляторной батареи 248

Введение

Благодарим за приобретение продукта Comp Air Elite компании OMRON.

Данное устройство было разработано в сотрудничестве с пульмонологами в целях повышения эффективности лечения астмы, хронического бронхита, а также респираторных заболеваний аллергической и прочей этиологии. Компрессор нагнетает воздух в небулайзер. Когда воздух проходит через небулайзер, он превращает находящееся в нем назначенное лекарственное средство в аэрозоль, микроскопические частицы которого могут легко проникать в дыхательные пути.

Устройство Comp Air Elite является медицинским прибором. Используйте его только в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача и/или пульмонолога.

Инструкция по технике безопасности

До начала использования данного устройства, прочтите до конца руководство по эксплуатации и всю прочую документацию, вложенную в упаковку устройства.

При использовании электроприбора, особенно в присутствии детей, надлежит всегда соблюдать основные правила техники безопасности, включая следующие:

⚠ Предупреждение:

Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к серьезной травме.

Использование

- При выборе типа, дозы и режима введения лекарственного средства следуйте указаниям Вашего лечащего врача и/или пульмонолога.
- Для ингаляций не используйте в небулайзере только воду.
- Очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, загубник, а также насадку для носа или маску для лица (если таковые прилагаются) перед их использованием в первый раз после приобретения, если устройство не использовалось в течение долгого времени, а также если одним и тем же устройством пользуется несколько человек.
- После использования промойте все части, удостоверьтесь, что они должным образом продезинфицированы и высушены, после чего храните в чистом месте.
- Держите прибор в недоступном для детей месте. Прибор может содержать мелкие детали, которые могут быть проглочены.
- Храните прибор и принадлежности к нему в чистом месте.
- Не убирайте для хранения воздушную трубку, если в ней присутствуют остатки лекарственного средства или влага.
- После дезинфекции всегда промывайте детали небулайзера под струей чистой горячей воды. Никогда не оставляйте очищающий раствор в резервуаре для лекарственных средств или загубнике.
- Не используйте и не храните прибор там, где он может быть подвержен воздействию вредных паров или летучих веществ.
- Не используйте прибор там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
- Перед использованием удостоверьтесь, что небулайзер чист.
- Всегда удаляйте остатки лекарственного средства после ингаляции, всегда используйте свежее лекарство для ингаляций.
- Не используйте прибор в анестезиологических или дыхательных контурах.

Опасность поражения электрическим током

- При использовании дополнительной аккумуляторной батареи всегда полностью заряжайте ее с помощью зарядного устройства, предназначенного для прибора. В результате частого использования неполностью заряженной батареи ее емкость сократится, что может вызвать остановку прибора во время работы. На этот случай следует иметь наготове дополнительный источник питания, например адаптер переменного тока.

NE-C30_main.book Page 221 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- Не используйте основной блок, адаптер переменного тока, дополнительную аккумуляторную батарею и зарядное устройство, если они влажные, и не подсоединяйте их к электрической розетке или другим приборам мокрыми руками.
- Компрессор, адаптер переменного тока и дополнительная аккумуляторная батарея не защищены от влаги. На эти части нельзя проливать воду или иные жидкости. В случае попадания жидкости на эти части, немедленно отключите сетевой шнур и удалите жидкость при помощи марли или иного впитывающего материала.
- Не погружайте основной блок в воду или иную жидкость.
- Не используйте и не храните прибор в помещениях с повышенной влажностью, например в ванной комнате.
- Не замыкайте контакты батареи накоротко. Не допускайте соприкосновения контактов батареи с ключами, монетами или другими металлическими предметами.
- При использовании сумки для переноски прибора не кладите в нее шпильки для волос или другие металлические предметы.
- Используйте только оригинальный адаптер переменного тока компании OMRON для электрической розетки переменного тока. Использование несоответствующего адаптера переменного тока может повредить прибор.
- Не используйте прибор, если поврежден сетевой шнур или вилка.
- Не допускайте контакта сетевого шнура с горячими поверхностями.

Прочитайте и следуйте рекомендациям пункта «Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)» в разделе Технические характеристики.

⚠ Внимание:

Указывает на потенциально опасную ситуацию, развитие которой может привести к незначительной травме либо травме средней степени тяжести, либо физическому повреждению.

Использование

- Использование прибора детьми или инвалидами либо в их присутствии должно осуществляться под постоянным контролем.
- Убедитесь, что все детали прибора соединены надлежащим образом.
- Перед использованием убедитесь, что отбойник уставновлен правильно.
- Убедитесь, что воздушный фильтр находится внутри крышки фильтра.
- Удостоверьтесь, что воздушный фильтр чист. Если воздушный фильтр изменил цвет или использовался в среднем более 60 дней, замените его новым.
- Избегайте проливания на компрессор жидкостей или лекарственных веществ.
- Во время использования небулайзерной камеры не наклоняйте ее более чем на 45° и не трясите ее.
- Не используйте и не храните прибор с загнутой воздушной трубкой.
- Используйте только оригинальные составные части небулайзерной камеры, воздушную трубку, воздушный фильтр и крышку воздушного фильтра.

NE-C30_main.book Page 222 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

- Не наливайте в резервуар для лекарственных средств более 7 мл лекарства.
- Не переносите и не оставляйте небулайзер без присмотра, пока в резервуаре для лекарственных средств содержится лекарство.
- Не оставляйте прибор без внимания в присутствии детей или недееспособных лиц.
- Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам, например, не роняйте его на пол.
- Не допускайте перекоса отбойника, не прокалывайте булавкой отверстия в сопловой насадке резервуара для лекарственных средств и т.д.
- При использовании не накрывайте компрессор, дополнительные аккумуляторную батарею и зарядное устройство одеялом, полотенцем и т.д.
- Не вводите в компрессор пальцы или какие-либо предметы.
- Не разбирайте и не предпринимайте самостоятельных попыток починить компрессор, адаптер переменного тока, дополнительные аккумуляторную батарею и зарядное устройство.
- Не оставляйте прибор или его детали в местах, где они могут быть подвержены воздействию высоких температур или изменения влажности, например в транспортном средстве летом, а также там, где они могут быть подвержены воздействию прямого солнечного света.
- Не блокируйте крышку воздушного фильтра.
- При стерилизации деталей кипячением убедитесь, что в емкости, в которой оно проводится, есть вода.
- Никогда не помещайте компрессор, адаптер переменного тока или детали небулайзера в микроволновую печь и не пытайтесь сушить их в ней.
- Не используйте прибор во время сна или если ощущаете сонливость.
- Во избежание повреждения слизистой оболочки носа не размещайте насадку для носа слишком глубоко в носу.
- Не закрывайте щель между заглушкой и воздухозаборником.
- Не сушите компоненты небулайзерной камеры в микроволновой печи или с помощью фена.
- Одобрено только для использования человеком.

Опасность поражения электрическим током

- После использования и перед чисткой всегда отключайте адаптер переменного тока от электрической розетки.
- Включайте прибор в розетку с подходящим выходным напряжением. Не перегружайте электрические розетки и не используйте удлинители.
- Перед использованием дополнительных деталей, например аккумуляторной батареи и зарядного устройства, всегда читайте прилагаемые к ним инструкции.
- После использования и перед чисткой всегда отключайте дополнительную батарею и адаптер переменного тока от прибора.
- Используйте шнур адаптера переменного тока только по назначению.
- Не наматывайте шнур адаптера переменного тока на основной блок или адаптер переменного тока.

- Изменения или модификации, сделанные без одобрения компании OMRON Healthcare, повлекут за собой аннулирование гарантии.

NE-C30_main.book Page 223 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Основные меры предосторожности

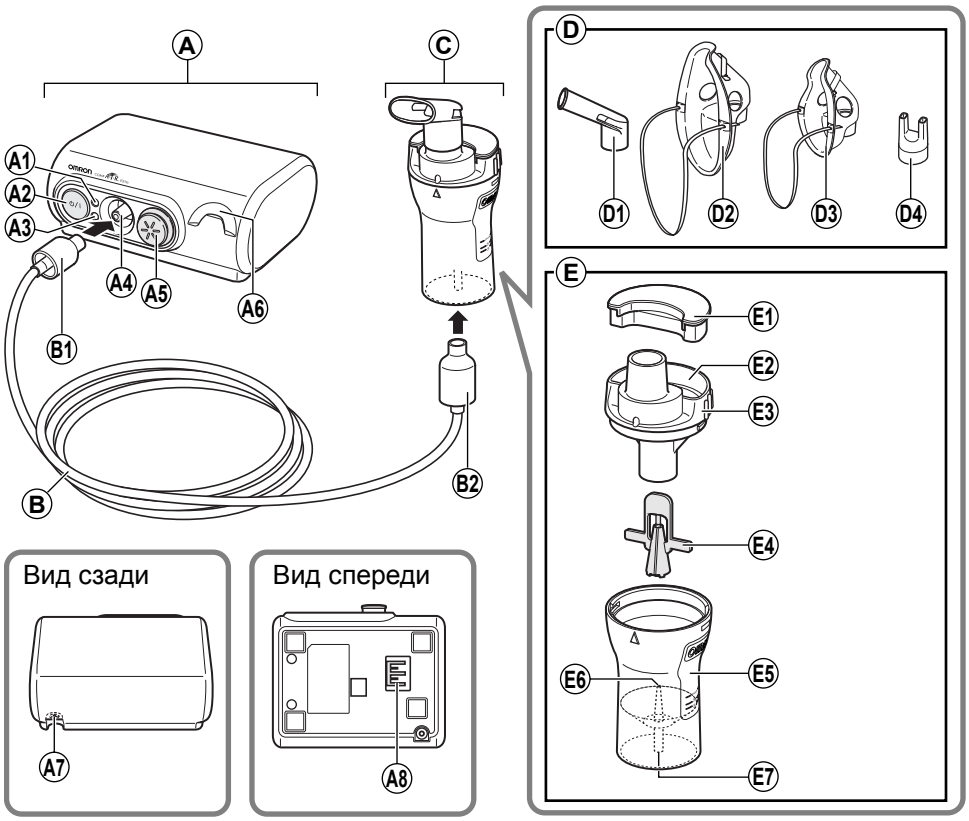
- Осматривайте прибор и его детали перед каждым использованием и проверяйте, все ли в порядке. В частности, обязательно убедитесь в следующем:
  - Что отбойник, сопло или воздушная трубка не повреждены.
  - Что сопло не забито.
  - Что компрессор работает нормально.
- При работе данного прибора имеют место некоторый шум и вибрация, производимые насосом компрессора. Незначительный шум возникает также по причине выхода сжатого воздуха из небулайзера. Это нормально и не является признаком неисправности прибора, а также не сокращает срок его службы.
- Не используйте прибор больше 20 минут подряд. Перед повторным использованием прибора должно пройти 40 минут.
- Используйте прибор только по назначению. Не используйте его в каких-либо иных целях.
- Не используйте прибор при температуре выше +40°C.
- Избегайте проливания жидкостей или лекарственных средств на разъем батареи, дополнительную аккумуляторную батарею или разъемы зарядного устройства, а также попадания на них пыли. Немедленно удалите жидкость или пыль при помощи марли или иного впитывающего материала.
- Убедитесь, что воздушная трубка надежно соединена с компрессором и небулайзерной камерой для избежания отсоединения в период работы. При соединении штеккеров воздушной трубки к соответствующим разъемам с небольшим усилием нажмите и проверните штеккеры.
- Прибор снабжен адаптером переменного тока, поэтому его можно полностью изолировать от электросети. Чтобы полностью изолировать прибор от электросети, отключайте адаптер переменного тока от электрической розетки.

Прочитайте и соблюдайте инструкции пункта «Надлежащая утилизация продукта», изложенные в разделе Технические характеристики, при утилизации прибора и любых использованных принадлежностей или дополнительных деталей.

Сохраните эти инструкции для получения необходимых сведений в будущем.

RU

1. Ознакомьтесь с Вашим прибором



A. Компрессор (основной блок)
   - A1. Индикатор питания
   - A2. Выключатель
   - A3. Индикатор заряда
   - A4. Разъем для воздушной трубки
   - A5. Крышка фильтра (* внутри находится воздушный фильтр)
   - A6. Держатель небулайзерной камеры
   - A7. Гнездо адаптера переменного тока
   - A8. Разъем батареи

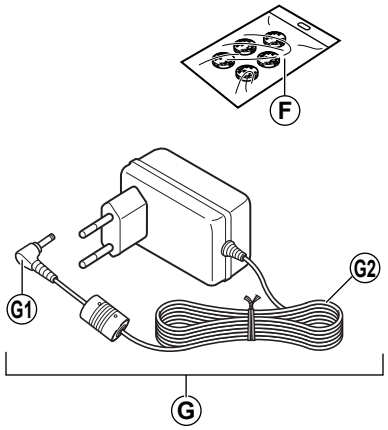
B. Воздуховодная трубка (ПВХ, 207 см)
   - B1. Штеккер воздуховодной трубки
   - B2. Штеккер воздуховодной трубки

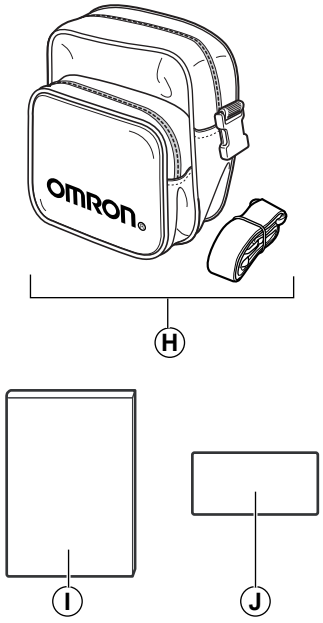
C. Небулайзерная камера

D. Ингаляционные насадки
   - D1. Загубник
   - D2. Маска для взрослых (ПВХ)
   - D3. Маска для детей (ПВХ)
   - D4. Насадка для носа

E. Небулайзер
   - E1. Заглушка
   - E2. Воздухозаборник
   - E3. Крышка небулайзерной камеры
   - E4. Отбойник
   - E5. Резервуар для лекарственных средств
   - E6. Сопло
   - E7. Переходник воздушной трубки

Принадлежности





F. Запасные воздушные фильтры x 5
G. Адаптер переменного тока
G1. Разъем питания
G2. Сетевой шнур
H. Сумка для переноски
I. Руководство по эксплуатации
J. Гарантийный талон

Материалы комплектующих

Небулайзерная камера, загубник, насадка для носа, адаптер для детской маски (SEBS):	Полипропилен
Маска для взрослых (ПВХ), маска для детей (ПВХ):	ПВХ
Маска для взрослых (SEBS), маска для детей (SEBS):	SEBS
Воздуховодная трубка:	ПВХ и полипропилен
Воздушный фильтр:	Полиэстер
Крышка воздушного фильтра:	ABS

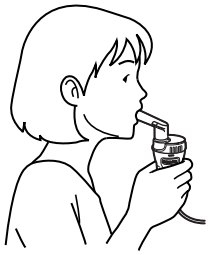
• См. также раздел 10. Детали, которые можно приобрести дополнительно.

2. Руководство по использованию прибора Comp Air Elite

Подготовка небулайзерной камеры к работе (раздел 3)

Примечание: Очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру и прилагаемые к ней насадки до первого использования прибора либо в случае, если он не использовался свыше одной недели.

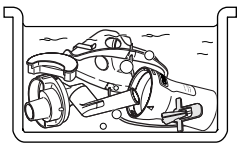
Прием лекарственного средства (раздел 4)



Примечания:

- Не наклоняйте небулайзер под углом более 45°.
- Не сгибайте и не сворачивайте воздушную трубку

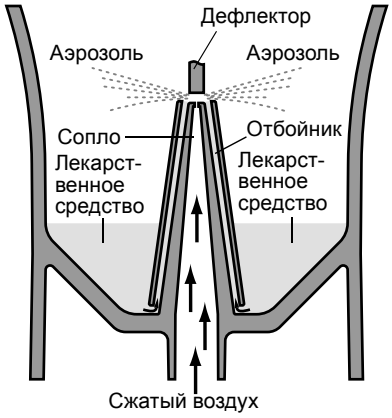
Очистка деталей после использования (раздел 5)



Примечание: Если после использования составные части небулайзерной камеры не будут очищены, возможно инфицирование.

Каким образом работает небулайзер

Сжатый воздух из компрессора нагнетается через сопло в отбойник и, смешиваясь с лекарственным средством, подается вверх. Затем лекарственное средство превращается в мелкодисперсный аэрозоль и направляется вверх при помощи дефлектора, где разбивается на множество еще более мелких частиц аэрозоля.



3. Подготовка небулайзерной камеры к работе

⚠ Предупреждение:
Очистите и продезинфицируйте небулайзерную камеру, загубник, а также насадку для носа или маску для лица (если таковые прилагаются) перед их использованием в первый раз после приобретения, если устройство не использовалось в течение долгого времени, а также если одним и тем же устройством пользуется несколько человек.

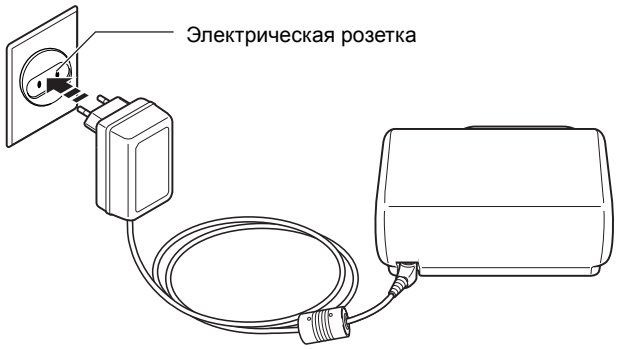
Указания по очистке и дезинфекции деталей прибора см. в разделе 5 данного руководства.

Примечание: Следует проводить регулярную замену воздушного фильтра. (См. “7. Замена воздушного фильтра”.)

3.1 Подсоединение адаптера переменного тока

1. Вставьте разъем питания адаптера переменного тока в гнездо адаптера переменного тока на компрессоре.

2. Подключите адаптер переменного тока к электрической розетке.



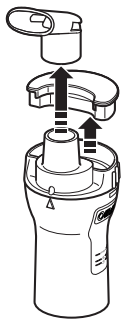
Примечание: При отсоединении адаптера переменного тока отключите его от электрической розетки, прежде чем извлекать разъем питания из компрессора.

RU

NE-C30_main.book Page 228 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3.2 Добавление лекарственных средств и сборка деталей

1. Извлеките загубник и заглушку из комплекта небулайзера.



2. Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств.

1) Поверните крышку небулайзерной камеры против часовой стрелки.

2) Снимите крышку небулайзерной камеры с резервуара для лекарственных средств, потянув ее вверх.

3. Снимите отбойник с резервуара для лекарственных средств.

4. Залейте необходимое количество прописанного врачом лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.

⚠ **Внимание: Емкость резервуара для лекарственных средств составляет от 2 до 7 мл.**

Примечание: Шкалы на небулайзерной камере служат только для ориентировочной оценки. Шкала на внешней стороне резервуара используется при установленном отбойнике. Шкала на внутренней стороне используется в отсутствие отбойника. Пожалуйста, используйте шкалу, нанесенную на шприце или флаконе для точной дозировки лекарственного средства.

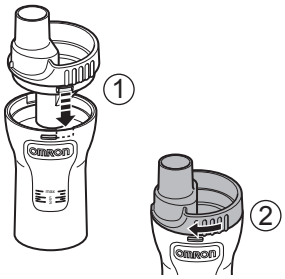
NE-C30_main.book Page 229 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

5. Снова вставьте отбойник в резервуар для лекарственных средств.

6. Наденьте крышку небулайзерной камеры обратно на резервуар для лекарственных средств.

1) Совместите выступ на крышке небулайзерной камеры с выемкой резервуара для лекарственных средств, как показано на рисунке.

2) Повернув крышку небулайзерной камеры по часовой стрелке до щелчка, закрепите ее на резервуаре для лекарственных средств.



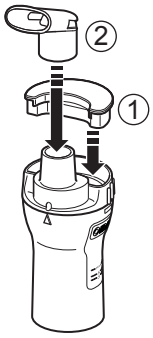
7. Прикрепите нужную ингаляционную насадку, как описано ниже.

Присоедините загубник

При использовании загубника убедитесь, что Вы также надели заглушку.

1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.

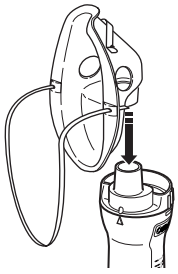
2) Прикрепите загубник к крышке небулайзерной камеры.



Присоединение маски для взрослых (ПВХ)

Присоедините маску к крышке небулайзерной камеры.

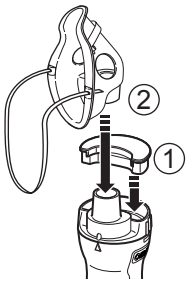
Примечание: Если количество аэрозоля слишком велико, вставьте заглушку.



RU

NE-C30_main.book Page 230 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Присоединение маски для детей (ПВХ)

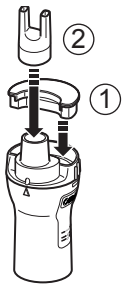


Присоедините маску к крышке небулайзерной камеры.

1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.

2) Присоедините маску для детей к крышке небулайзерной камеры.

Присоединение насадки для носа



При использовании насадки для носа вставьте заглушку.

1) Закрепите заглушку на воздухозаборнике.

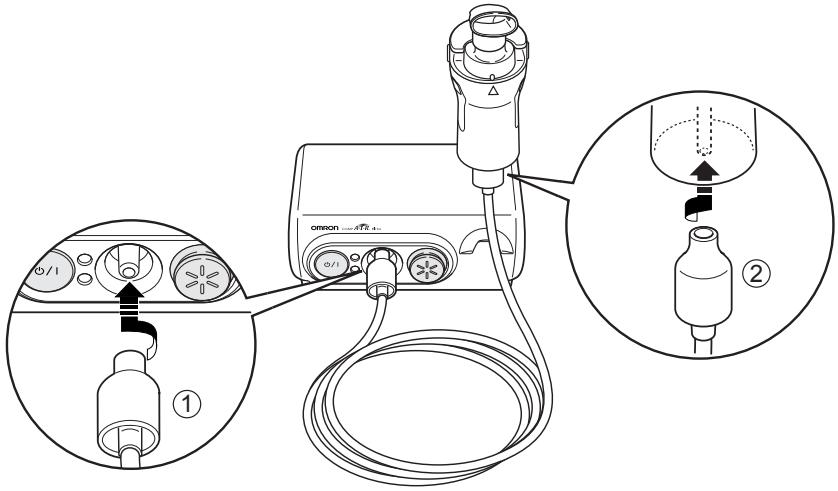
2) Присоедините насадку для носа к крышке небулайзерной камеры.

NE-C30_main.book Page 231 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

8. Подсоедините воздуховодную трубку.

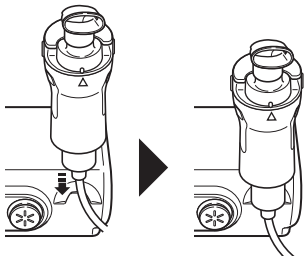
1) Присоедините воздуховодную трубку к разъему для воздуховодной трубки компрессора.

2) Присоедините другой конец воздуховодной трубки к разъему для воздуховодной трубки резервуара для лекарственных средств.



Примечания:

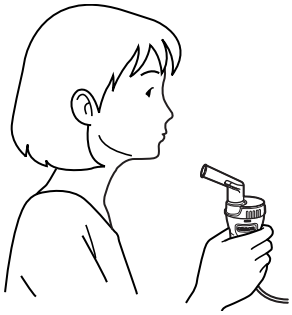
- Убедитесь, что воздушная трубка надежно соединена с компрессором и небулайзерной камерой для избежания отсоединения в период работы. При соединении штеккеров воздушной трубки к соответствующим разъемам с небольшим усилием нажмите и проверните штеккеры.
- Во время присоединения воздуховодной трубки не пролейте лекарственное средство. Держите небулайзер в вертикальном положении.
- Используйте держатель небулайзера для временного удержания небулайзерной камеры в вертикальном положении.



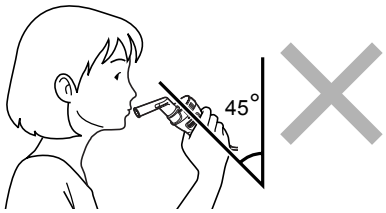
RU

4. Прием лекарственного средства

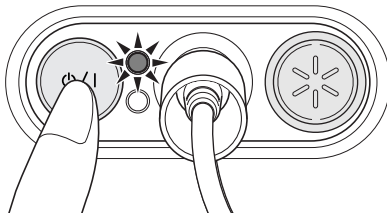
1. Держите небулайзер так, как показано справа.



⚠ **Внимание:**
Не наклоняйте небулайзерную камеру под углом более 45°. Лекарственное средство может вытечь в рот.



2. Нажмите на выключатель.



Компрессор включается и начинается распыление.

Примечания:

- Если индикатор горит зеленым цветом, значит, питание включено.
- Понаблюдайте, образуется ли аэрозоль.

Для того, чтобы прервать распыление

Снова нажмите на выключатель. Индикатор погаснет.

⚠ **Внимание:**
Не блокируйте крышку воздушного фильтра.

Примечания:

- Не оставляйте компрессор включенным на долгое время. Это может привести к его перегреву или нарушению его работы.
- Не используйте прибор больше 20 минут подряд. Перед повторным использованием прибора должно пройти 40 минут (период остывания).

NE-C30_main.book Page 233 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

3. Проведите ингаляцию лекарственного средства согласно предписаниям Вашего лечащего врача или консультанта по медицинским вопросам.

Использование загубника

Подготовьте загубник в соответствии с разделом 3.2.7.

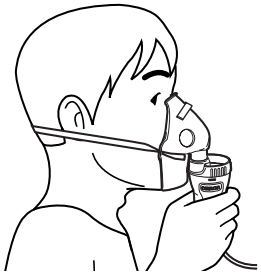
Возьмите загубник в рот и проведите ингаляцию лекарственного средства, ровно дыша.
Выдыхайте спокойно через загубник.

Использование насадки для носа

Подготовьте насадку для носа в соответствии с разделом 3.2.7.

Проведите ингаляцию лекарственного средства через насадку для носа, как показано на рисунке; выдыхайте через рот.

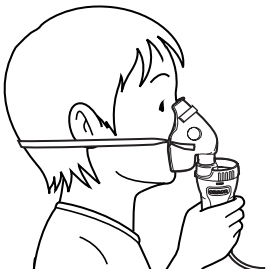
Использование маски для взрослых (ПВХ)



Наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала Ваши нос и рот, и проведите ингаляцию лекарственного средства.
Выдыхайте через маску.

Примечание: Если количество аэрозоля слишком велико, вставьте заглушку.

Использование маски для детей (ПВХ)



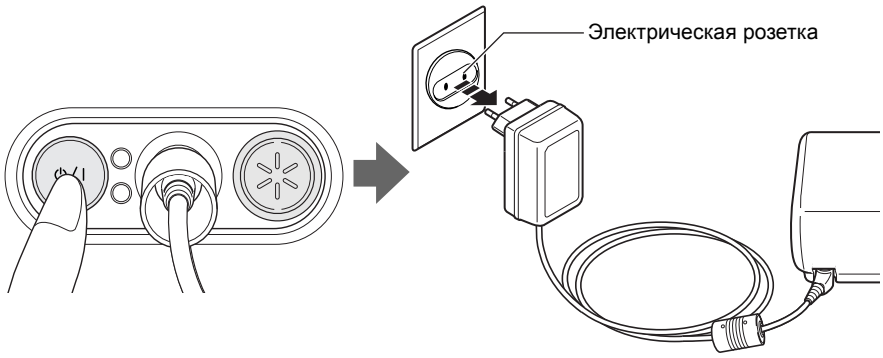
Подготовьте маску для детей в соответствии с разделом 3.2.7.

Наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала Ваши нос и рот, и проведите ингаляцию лекарственного средства.
Выдыхайте через маску.

RU

NE-C30_main.book Page 234 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

4. По завершении сеанса лечения выключите питание. Убедитесь, что в воздуховодной трубке нет конденсата и влаги, и отключите прибор от электрической розетки.



⚠ **Предупреждение:**

В воздуховодной трубке может образоваться конденсат. Не размещайте воздуховодную трубку для хранения, если в ней наличествует конденсат или влага. Это может привести к бактериальной инфекции.

Если в воздуховодной трубке остались влага или жидкость, осуществите нижеописанную процедуру, чтобы удалить из воздуховодной трубки любые остатки жидкости.

1)Убедитесь, что воздуховодная трубка по-прежнему подсоединена к воздуховодному переходнику компрессора.

2)Отсоедините воздуховодную трубку от небулайзера.

3)Включите компрессор и продуйте воздухом воздуховодную трубку до удаления жидкости.

5. Очистка и ежедневная дезинфекция

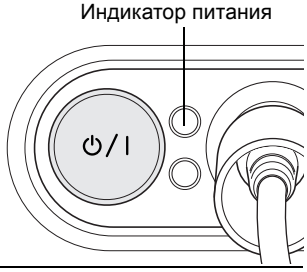
5.1 Очистка

Выполнение указаний по очистке после каждого применения предотвратит высыхание оставшегося в резервуаре лекарственного средства, что может привести к неэффективной работе небулайзера, а также позволит избежать инфекций.

⚠ Предупреждение:
Тщательно промывайте небулайзер, маску, насадку для носа и загубник под струей чистой горячей воды после каждого использования, дезинфицируйте детали небулайзерной камеры и имеющиеся ингаляционные насадки после последнего сеанса лечения в данный день.

Примечание: Не приступайте к использованию прибора до тех пор, пока вымытые части не высохнут полностью.

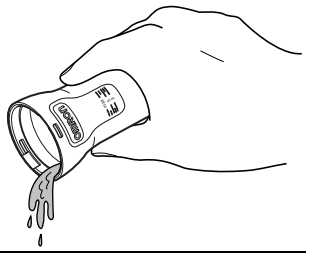
1. Убедитесь, что индикатор питания выключен.



2. Отсоедините адаптер переменного тока от настенной розетки и компрессора.

3. Отсоедините небулайзерную камеру от воздуховодной трубки и разберите небулайзерную камеру. (см. раздел 3)

4. Удалите все остатки лекарственного средства из резервуара для лекарственных средств.



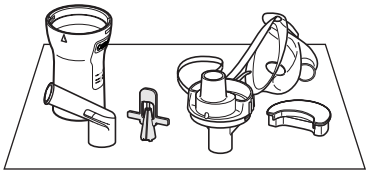
5. Вымойте все детали небулайзера в теплой воде с использованием мягкого моющегося средства, после чего промойте их под струей чистой горячей воды или вымойте в посудомоечной машине.

Указания по дезинфекции деталей приведены в следующем разделе.

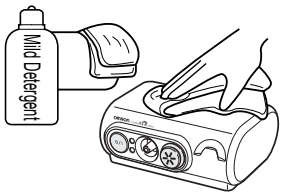
RU

NE-C30_main.book Page 236 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

6. После очистки и дезинфекции деталей тщательно промойте их чистой водой и дайте им высохнуть на воздухе в чистом помещении.



7. Если компрессор загрязнился, протрите его мягкой тканью, смоченной в воде или мягком моющем средстве.



⚠ **Внимание: Компрессор не является влагозащищенным.**

8. Если воздуховодная трубка загрязнилась снаружи, протрите ее мягкой тканью, смоченной в воде или мягком моющем средстве.

9. Снова соберите небулайзерную камеру. Положите детали в сухой герметичный пакет и уберите их в отделение для хранения в сумке для переноски.

Примечание: После 6 месяцев эксплуатации небулайзер рекомендуется заменить.

5.2 Дезинфекция составных частей небулайзерной камеры

Перед дезинфекцией всегда производите очистку. (См. раздел 5.1)

Всегда проводите дезинфекцию резервуара для лекарственных средств, загубника и прочих деталей небулайзера после последнего сеанса лечения в данный день. Чтобы провести дезинфекцию деталей, воспользуйтесь одним из нижеописанных методов:

A. Используйте коммерческое дезинфицирующее средство. Следуйте инструкциям производителя данного средства.

1. Погрузите детали в очищающий раствор на указанное время.

2. Извлеките детали и вылейте раствор.

3. Промойте детали под струей чистой горячей воды, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.

B. Детали можно кипятить в течение 15 – 20 минут (кроме маски из ПВХ).

После кипячения осторожно извлеките детали, стряхните с них избыток влаги и дайте высохнуть на воздухе в чистом помещении.

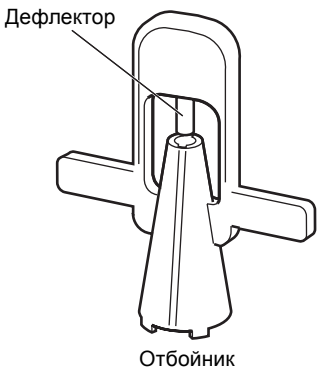
NE-C30_main.book Page 237 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Обращение с отбойником

Отбойник – это важная деталь небулайзерной камеры, поскольку используется для распыления лекарственных препаратов.

При обращении с отбойником соблюдайте следующие меры предосторожности.

⚠ Внимание:



Отбойник

- **Промывайте отбойник после каждого использования. Загрязнение отбойника может вызвать закупорки и привести к потере эффективности распыления лекарственного препарата и, как следствие, к ослаблению терапевтического эффекта.**
- **Для очистки деталей не используйте щетки, булавки и т.д. Это может привести к повреждению дефлектора и потере эффективности распыления лекарственного препарата и, как следствие, к ослаблению терапевтического эффекта.**
- **При дезинфекции деталей с помощью кипячения убедитесь, что для этого используется достаточное количество воды. Недостаток воды может привести к деформации деталей вследствие воздействия высокой температуры от нижней части емкости для кипячения. Деформация деталей может привести к потере эффективности распыления лекарственного препарата и ослаблению терапевтического эффекта.**
- **Не кипятите отбойник вместе с другими предметами, кроме соответствующих деталей небулайзера. Это может привести к повреждению дефлектора и эффективности распыления лекарственного препарата и ослаблению терапевтического эффекта.**
- **Не сушите компоненты небулайзерной камеры с помощью микроволновой печи, фена или сушилки для посуды. Высокая температура может привести к деформации деталей, может вызвать понижение эффективности распыления лекарственного препарата и, как следствие, ослабление терапевтического эффекта.**

RU

6. Уход и хранение

Для того, чтобы поддерживать Ваш прибор в хорошем состоянии и защитить его от повреждений, следуйте данным указаниям:

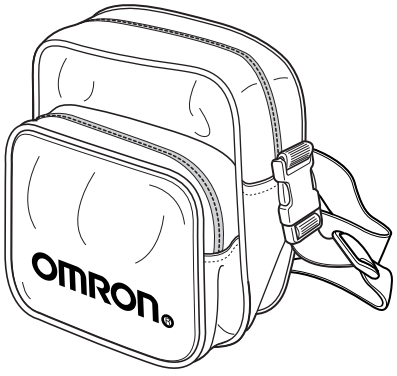
⚠ Внимание:

- **Не оставляйте прибор без внимания в присутствии детей или недееспособных лиц.**
- **Не подвергайте прибор или его детали сильным ударам, например, не роняйте его на пол.**

Примечания:

- Не храните прибор при чрезмерно высокой или низкой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами.
- Не сгибайте и не сворачивайте воздушную трубку
- Утилизация прибора и любых использованных принадлежностей или деталей, которые можно приобрести дополнительно, должна осуществляться в соответствии с местными нормативными актами.
- Никогда не проводите очистку при помощи бензина, растворителя или огнеопасного химического средства.

Всегда перевозите прибор в сумке для переноски и храните его в ней, если прибор не используется в течение длительного времени.

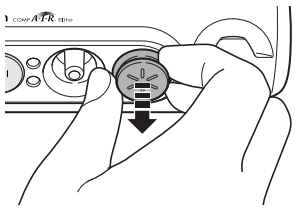


⚠ Внимание:
Не переносите и не оставляйте небулайзер без присмотра, если в резервуаре для лекарственных средств содержится лекарство.

7. Замена воздушного фильтра

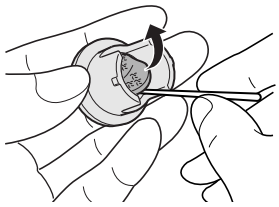
В среднем, воздушный фильтр следует заменять каждые 60 дней или по мере того, как фильтр белого цвета начинает темнеть.

1. Снимите крышку воздушного фильтра с компрессора.

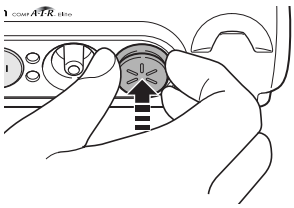


2. Замените воздушный фильтр.

Удалите старый воздушный фильтр с помощью какого-либо острого предмета, например зубочистки, после чего вставьте новый воздушный фильтр.



3. Установите крышку воздушного фильтра обратно.



Примечания:

- Используйте только воздушные фильтры компании OMRON, разработанные для данного прибора. Не используйте прибор без фильтра.
- Данные фильтры можно устанавливать любой стороной.
- Перед тем, как вставить воздушный фильтр, убедитесь, что он чист и на нем нет пыли.
- Не предпринимайте попыток мыть или очищать фильтр. Если воздушный фильтр намок, замените его. Влажные воздушные фильтры могут быть причиной закупорки.
- Чтобы предотвратить закупорку крышки воздушного фильтра, регулярно мойте крышку. Не кипятите крышку воздушного фильтра. Снимите крышку воздушного фильтра, вымойте ее, удостоверьтесь, что она высохла, после чего прикрепите обратно надлежащим образом.
- Для приобретения дополнительных воздушных фильтров, а также если детали прибора повреждены или отсутствуют в комплекте, пожалуйста, свяжитесь с Вашим дилером компании OMRON.

RU

8. Устранение неисправностей

В случае если Ваш прибор отказал во время работы, проверьте следующие пункты. Вы также можете ознакомиться с соответствующими страницами данного руководства для получения более подробных инструкций.

Симптом	Причина	Способ решения
Ничего не происходит при нажатии на выключатель. (Индикатор питания не горит.)	Правильно ли адаптер переменного тока подсоединен к электрической розетке и компрессору?	Удостоверьтесь, что вилка вставлена в электрическую розетку. В случае необходимости, выньте вилку из розетки и вставьте ее снова.
	Правильно ли подсоединена дополнительная аккумуляторная батарея?	Убедитесь, что батарея вставлена правильно.
	Достаточно ли заряжена дополнительная аккумуляторная батарея?	Зарядите батарею.
	Правильно ли подсоединен дополнительный адаптер постоянного тока?	Убедитесь, что адаптер вставлен правильно.
После включения прибора распыления не происходит или уровень его недостаточен. (Индикатор питания горит зеленым цветом).	Есть ли лекарственное средство в резервуаре для лекарственных средств?	Наполните резервуар для лекарственных средств.
	В резервуаре для лекарственных средств содержится слишком маленький/большой объем лекарственного средства?	Добавьте необходимое количество лекарственного средства в резервуар для лекарственных средств.
	Отбойник отсутствует или закреплен неправильно?	Прикрепите отбойник должным образом.
	Правильно ли собран небулайзер?	Соберите небулайзер как положено.
	Сопло забилось?	Убедитесь, что сопло не закупорено.
	Небулайзер наклонен под острым углом?	Удостоверьтесь, что небулайзер не наклонен больше, чем на 45 градусов.
	Правильно ли подсоединена воздуховодная трубка?	Убедитесь, что воздуховодная трубка правильно подсоединена к компрессору и небулайзеру.
	Воздуховодная трубка перегнута или повреждена?	Удостоверьтесь, что на воздуховодной трубке нет перегибов.
	Воздуховодная трубка забилась?	Убедитесь, что воздуховодная трубка не закупорена.
	Воздушный фильтр загрязнился?	Замените воздушный фильтр на новый.

NE-C30_main.book Page 241 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Симптом	Причина	Способ решения
Прибор работает слишком громко.	Правильно ли прикреплена крышка воздушного фильтра?	Прикрепите крышку воздушного фильтра, как положено.
Прибор слишком горячий.	Компрессор накрыт тканью.	Снимите ткань.
При использовании дополнительной аккумуляторной батареи прибор вскоре останавливается или работает недолго.	Достаточно ли заряжена дополнительная аккумуляторная батарея?	Зарядите батарею.
	Срок службы батареи закончился, и ее нельзя зарядить повторно.	Замените батарею на новую.
	Возможно, батарея не использовалась в течение длительного времени.	Зарядите батарею.
	Полностью ли была разряжена батарея перед повторной зарядкой?	Разрядите батарею, затем повторно зарядите ее два или три раза. (См. раздел 11)

Примечания:

- В случае, если ни одно из предложенных решений не позволило решить проблему, не пытайтесь чинить прибор самостоятельно – ни одна из его деталей не предназначена для обслуживания пользователем. Верните прибор в авторизованное OMRON предприятие розничной торговли или дистрибьютору.
- Раз в год при необходимости прибор может проходить сервисное обслуживание в авторизованном OMRON сервисном центре.

9. Технические характеристики

Название:	Comp Air Elite
Модель:	OMRON NE-C30-E
Тип:	Компрессорный небулайзер без подогрева
Источник питания:	12 В постоянного тока, 1 А (компрессор) 100 – 240 В переменного тока, 50/60 Гц (адаптер переменного тока)
Потребление энергии:	12 Вт
Рабочая температура/ влажность:	+10°C до +40°C, от 30% до 85% – отн. влажность
Температура/влажность/ Атмосферное давление хранения:	-20°C до +60°C, от 10% до 95% – отн. влажность 700–1060 гПа
Масса:	440 г (только компрессор)
Габариты:	Приблизительно 124 (ширина) × 52 (высота) × 103 (глубина) мм (только компрессор)
Комплектность:	Компрессор, небулайзерная камера, воздуховодная трубка (ПВХ, 207 см), 5 шт. съемных фильтров, загубник, маска для взрослых (ПВХ), маска для детей (ПВХ), насадка для носа, адаптер переменного тока, сумка для переноски, руководство по эксплуатации, гарантийный талон.

Примечания:

- Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Это изделие компании OMRON произведено под контролем строгои системы обеспечения качества компании OMRON Healthcare Co. Ltd., Япония.
- Возможно, устройство не будет работать при температуре и напряжении, отличных от указанных в технических характеристиках.

NE-C30_main.book Page 243 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Технические характеристики компрессора OMRON Comp Air с небулайзерной камерой OMRON V.V.T. (Virtual Valve Technology — технология виртуального клапана):

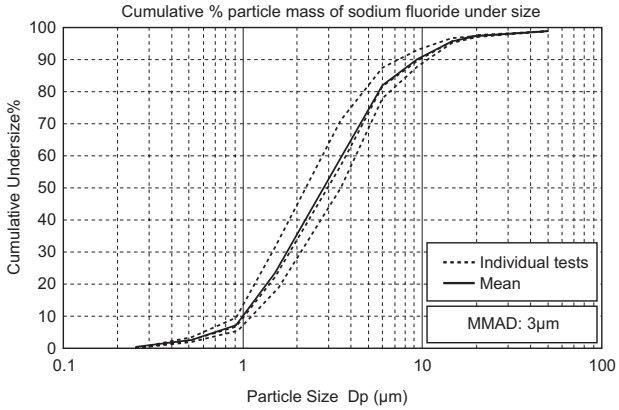
Размер частиц:	*MMAD **приблизительно 3 мкм
Емкость резервуара для лекарственных средств:	Максимум 7 мл
Необходимое количество лекарственного средства:	Минимум 2 мл–максимум 7 мл
Уровень шума:	(на расстоянии 1 м) 53 дБ
Уровень распыления:	0,35 мл/мин (при потере веса)
Подача аэрозоля:	** 0,3 мл (2 мл, 1% NaF)
Скорость подачи аэрозоля:	**0,05 мл/мин (2 мл, 1% NaF)

*MMAD (Mass Median Aerodynamic Diameter) — средний аэродинамический диаметр массы

Примечания:

- Функционирование может изменяться при использовании определенных лекарственных препаратов, таких как суспензии, или из-за высокой вязкости. Для получения более подробной информации обратитесь к справочным данным поставщика лекарственного препарата.
- Приведенные выше данные предоставлены компанией Omron Healthcare.
- Для получения последней технической информации см. веб-сайт Omron Healthcare Europe.

Результаты измерений размера частиц с помощью каскадного импактора** для OMRON Comp Air Elite (NE-C30-E) и небулайзерной камеры OMRON V.V.T.



*MMAD (Mass Median Aerodynamic Diameter) — средний аэродинамический диаметр массы

**Независимое измерение в соответствии со стандартом EN 13544-1 проведено д-ром Джоном Деннисом в SolAero Ltd., Канада

RU

Примечания:

= Тип B CE 0197

- Не используйте прибор там, где может произойти его контакт с легковоспламеняющимся газом.
- Данный прибор удовлетворяет положениям директивы по электронным коммуникациям 93/42/EEC (Директива по медицинским приборам).

= Класс II = Внимательно прочтите руководство по эm

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Поскольку количество таких электронных устройств, как ПК и мобильные (сотовые) телефоны, увеличивается, используемые медицинские приборы могут быть чувствительными к электромагнитным помехам, создаваемым другими устройствами. Электромагнитные помехи могут нарушать работу медицинского прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию. Медицинские приборы также не должны мешать функционированию других устройств.

Чтобы регламентировать требования по ЭМС (электромагнитной совместимости) с целью предотвращения возникновения небезопасных ситуаций, связанных с использованием продукции, был введен в действие стандарт EN60601-1-2. Этот стандарт определяет уровни устойчивости к электромагнитным помехам, а также максимальные уровни электромагнитного излучения применительно к медицинскому оборудованию.

Данный медицинский прибор, произведенный компанией OMRON Healthcare, удовлетворяет требованиям стандарта EN60601-1-2:2001 относительно устойчивости к помехам и испускаемого излучения.
Тем не менее следует соблюдать специальные меры предосторожности:

- Вблизи данного медицинского прибора не следует использовать мобильные (сотовые) телефоны и прочие устройства, которые генерируют сильные электрические или электромагнитные поля. Это может нарушать работу прибора и создавать потенциально небезопасную ситуацию. Рекомендуется соблюдать дистанцию не менее 7 м. Удостоверьтесь в правильности работы прибора, если дистанция меньше.

Остальная документация о соответствии EN60601-1-2:2001 находится в офисе компании OMRON Healthcare Europe по адресу, указанному в этом руководстве.
С этой документацией также можно ознакомиться на сайте www.omron-healthcare.com.

NE-C30_main.book Page 245 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Надлежащая утилизация продукта
(использованное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на продукте или описании к нему указывает, что данный продукт не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Для предотвращения возможного ущерба для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите этот продукт от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого продукт был приобретен, или местным органом власти, для получения подробной информации о том, куда и как доставить данный прибор для экологически безопасной переработки.

Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный продукт не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

Данный продукт не содержит никаких вредных веществ.

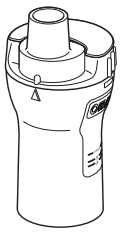
Производитель	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-0084, Япония
Представитель в ЕС	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, Нидерланды www.omron-healthcare.com
Производственное подразделение	**OMRON DALIAN CO., LTD.** Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, Китай
Филиал	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, Великобритания
	OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, Германия www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, Франция

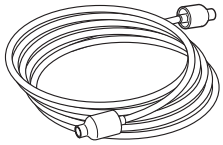
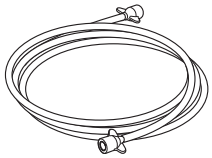
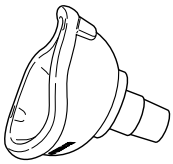
EC REP

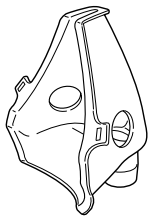
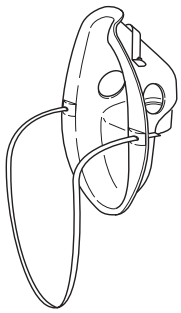
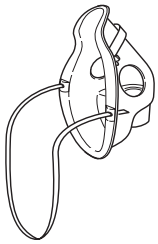
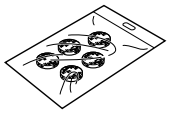
RU

Сделано в Китае

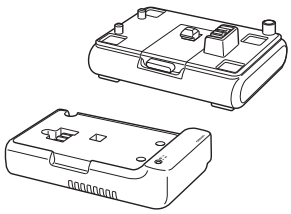
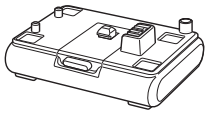
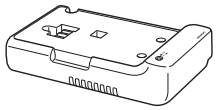
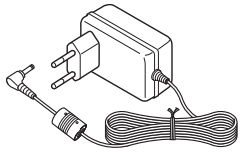
10.Детали, которые можно приобрести дополнительно

<table>
<tr>
<td rowspan="2">Набор небулайзерной камеры OMRON V.V.T.
Заказ №. 9956268-9
 
Небулайзер

Загубник</td>
<td>Воздуховодная трубка (ПВХ, 207см)
Заказ №. 9956270-0
  </td>
<td>Загубник
Заказ №. 9956273-5
 </td>
</tr>
<tr>
<td>Воздуховодная трубка (силиконовая, 100см)
Заказ №. 9956269-7
  </td>
<td>Насадка для носа
Заказ №. 9956274-3
 </td>
</tr>
<tr>
<td rowspan="2">Маска для детей (ТЭП) – набор
Заказ №. 9956281-6
 
Маска для детей (ТЭП)

Адаптер для детской маски (ТЭП)</td>
<td>Маска для взрослых (ТЭП)
Заказ №. 9956312-0
  </td>
<td>Маска для взрослых (ПВХ)
Заказ №. 9956275-1
  </td>
</tr>
<tr>
<td>Маска для детей (ПВХ)
Заказ №. 9956276-0
  </td>
<td>Воздушные фильтры (x 5)
Заказ №. 9956636-6
  </td>
</tr>
</table>

NE-C30_main.book Page 247 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

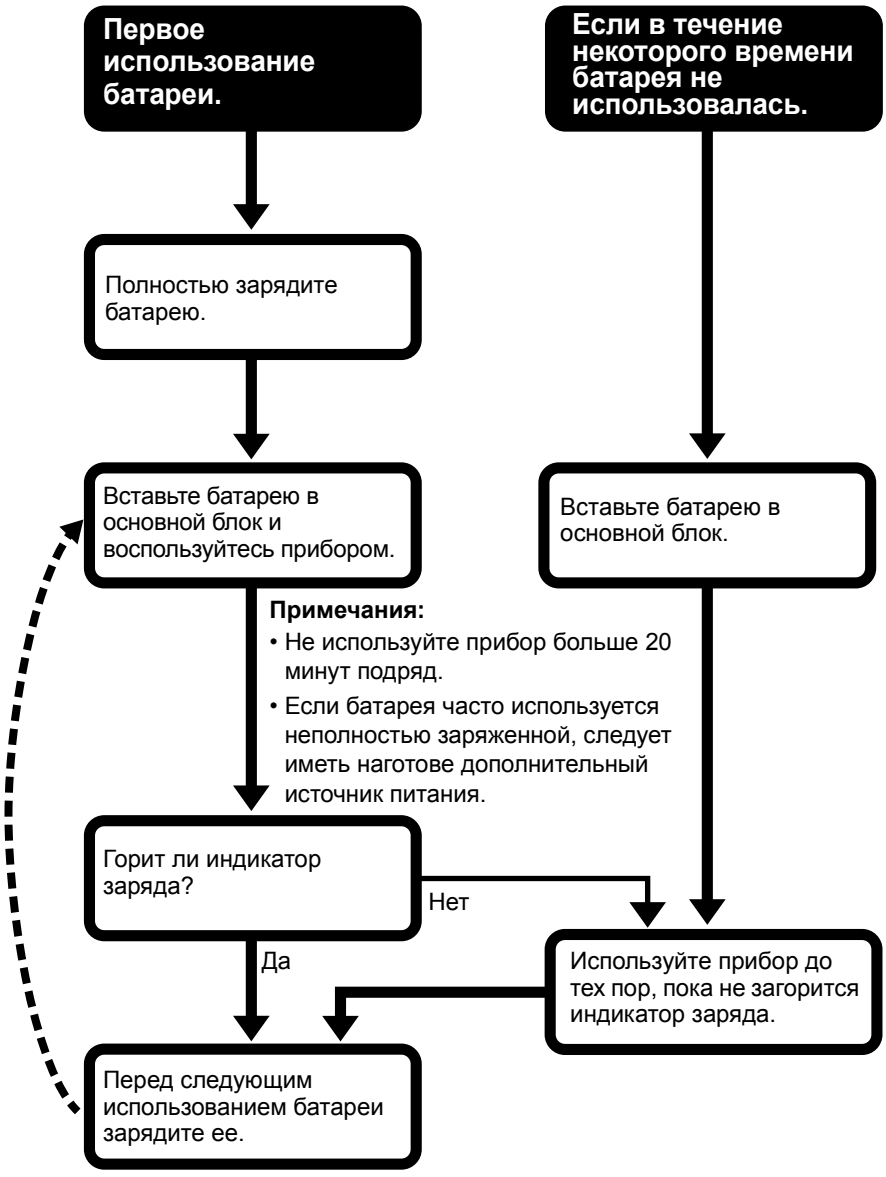
Крышка фильтра Заказ №. 9956638-2 	**Руководство по эксплуатации** Заказ №. 9956633-1 	**Сумка для переноски** Заказ №. 9956631-5
Набор батареи Включает аккумуляторную батарею и зарядное устройство. Заказ №. 9986453-7 	**Аккумуляторная батарея** Заказ №. 9986457-0 	**Зарядное устройство** Заказ №. 9986461-8 
Адаптер переменного тока Заказ №. 9956628-5 		

RU

11. Использование дополнительных принадлежностей

11.1 Использование дополнительной аккумуляторной батареи

Используйте аккумуляторную батарею, как показано на схеме ниже. Для получения подробной информации см. следующие страницы.


Первое использование батареи.
Если в течение некоторого времени батарея не использовалась.
Полностью зарядите батарею.
Вставьте батарею в основной блок и воспользуйтесь прибором.
Вставьте батарею в основной блок.
Примечания:
• Не используйте прибор больше 20 минут подряд.
• Если батарея часто используется неполностью заряженной, следует иметь наготове дополнительный источник питания.
Горит ли индикатор заряда?
Нет
Да
Используйте прибор до тех пор, пока не загорится индикатор заряда.
Перед следующим использованием батареи зарядите ее.

NE-C30_main.book Page 249 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Важные сведения об использовании дополнительной аккумуляторной батареи

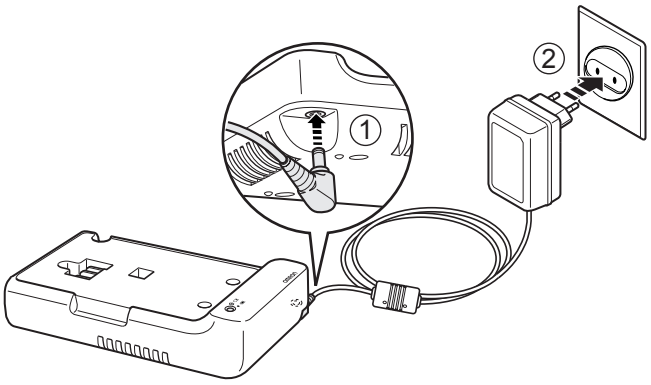
- Перед первым использованием зарядите батарею. Батарея поставляется без заряда.
- Для зарядки батареи воспользуйтесь дополнительным зарядным устройством. Для полной зарядки батареи требуется около 3 часов.
- Полностью заряженной батареи достаточно для работы прибора приблизительно в течение 35 минут при условии его использования в диапазоне нормальной рабочей температуры.

  Примечание: Не используйте прибор больше 20 минут подряд. Перед повторным использованием прибора должно пройти 40 минут.
- Используйте батарею до тех пор, когда загорится индикатор зарядки на основном блоке.
- Батарею можно зарядить приблизительно 300 раз. После 300 зарядок емкость батареи уменьшится примерно в два раза по сравнению с ее обычной емкостью. Поэтому после 300 зарядок рекомендуется заменять аккумуляторную батарею на новую. (Если заряжать батарею один раз в день и использовать ее ежедневно для трех сеансов, она должна прослужить приблизительно в течение года.)
- Всегда заряжайте батарею перед повторным использованием. Даже если перед предыдущим использованием батарея была полностью заряжена, время ее работы может сократиться вследствие саморазрядки.

1. Зарядка батареи.

1) Вставьте разъем питания адаптера переменного тока в гнездо адаптера переменного тока на зарядном устройстве.

2) Вставьте адаптер переменного тока в электрическую розетку.



RU

3) Установка дополнительной батареи в зарядное устройство.

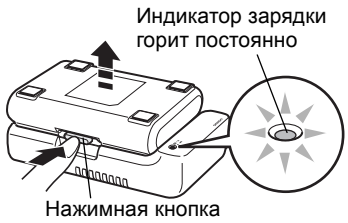
Совместите разъемы на батарее и зарядном устройстве и нажимайте на батарею до тех пор, пока она не встанет на место со щелчком. Начнется зарядка, и индикатор зарядки замигает зеленым цветом.

2. По завершении зарядки батареи извлеките ее из зарядного устройства.

Когда батарея будет полностью заряжена, зеленый индикатор зарядки перестанет мигать и будет гореть постоянно.

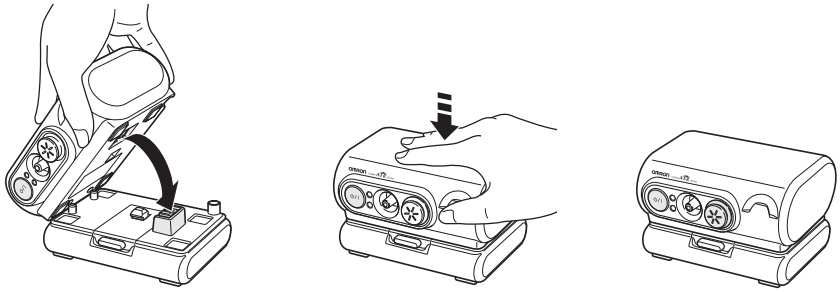
1) Отключите адаптер переменного тока от электрической розетки, затем отсоедините зарядное устройство.

2) Нажимая кнопку сбоку батареи, поднимите ее с зарядного устройства.



3. Установите компрессор на батарею.

Совместите разъем на нижней части компрессора с разъемом батареи и установите компрессор на батарею. Нажимайте на компрессор до тех пор, пока он не встанет на место со щелчком.

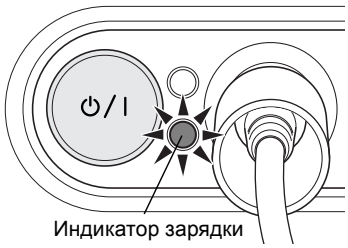


Примечание: Чтобы разъединить компрессор и батарею, нажмите кнопку сбоку батареи и поднимите с нее компрессор.

NE-C30_main.book Page 251 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

Низкая мощность батареи

При низкой мощности батареи загорится индикатор зарядки на основном блоке. Обратите внимание на следующие сведения об использовании прибора после того, как загорается индикатор зарядки:



- Когда загорится индикатор зарядки, прекратите использовать прибор.
- Если индикатор зарядки загорелся, значит, в ближайшее время прибор выключится из-за низкой мощности батареи.
- Чтобы продолжить использование прибора после того, как загорится индикатор зарядки, подключите к прибору адаптер переменного тока или дополнительный источник питания.
- После того как загорается индикатор зарядки, батарею следует всегда полностью заряжать перед следующим использованием.
- Если после каждой зарядки батареи время ее работы явно сокращается, см. «Об эффекте запоминания» ниже.

Если батарея не будет использоваться в течение длительного времени

- Если не использовать батарею после зарядки в течение приблизительно 10 дней, емкость батареи уменьшится примерно в два раза по сравнению с ее обычной емкостью вследствие саморазрядки. Если батарея не будет использоваться в течение длительного периода времени, перед зарядкой используйте ее до тех пор, пока не загорится индикатор зарядки на основном блоке (для полной разрядки батареи).

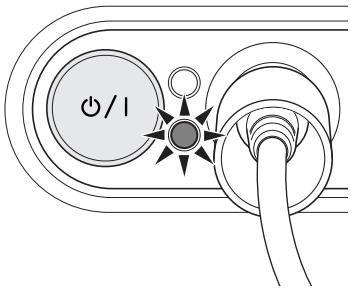
Об эффекте запоминания

- Если постоянно заряжать батарею до того, как она полностью разрядится, время возможной работы после каждой зарядки будет постепенно сокращаться. Это явление называется «эффектом запоминания» и считается нормальным для никель-металлгидридных (NiMH) батарей. Это не свидетельствует о неисправности батареи или нарушении ее работы
- Если время работы батареи после зарядки сократилось, полностью зарядите ее и используйте прибор до тех пор, пока блок не перестанет работать (не выключайте прибор и после того, как загорится индикатор зарядки) два или три раза подряд. В результате должна восстановиться нормальная емкость батареи. Если после этого нормальная емкость батареи не восстановится, замените ее на новую.

RU

NE-C30_main.book Page 252 Friday, October 3, 2008 11:46 AM

عندما تنخفض طاقة البطارية



يضيء مؤشر الشحن الموجود على الوحدة الرئيسية عندما تنخفض طاقة البطارية. الرجاء ملاحظة النقاط التالية حول استخدام الجهاز بعد إضاءة مؤشر الشحن:

- توقف عن استخدام الجهاز عندما يظهر مؤشر الشحن.
- طاقة البطارية منخفضة وسيتوقف الجهاز عن العمل بعد فترة قصيرة من ظهور مؤشر الشحن.
- للاستمرار في استخدام الجهاز بعد ظهور مؤشر الشحن، استخدم مهايئ التيار المتردد أو أي مصدر طاقة بديل لإمداد الجهاز بالطاقة.
- قم دائمًا بشحن البطارية بصورة تامة قبل استخدامها مرة أخرى بعد إضاءة مؤشر الشحن.
- إذا كان وقت التشغيل عند استخدام البطارية بعد كل عملية شحن يقل بصورة ملحوظة عن المعتاد، فقم بمراجعة "حول تأثير الذاكرة" أدناه.

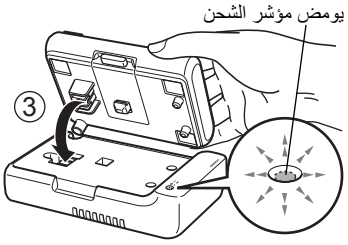
في حالة عدم استخدام البطارية لفترة طويلة

- في حالة عدم استخدام البطارية لمدة تصل تقريبًا إلى ١٠ أيام بعد شحنها، تقل قدرة البطارية إلى حوالي ٥٠٪ من طاقتها العادية، وذلك نظرًا للتفريغ الذاتي لطاقة البطارية. في حالة عدم استخدام البطارية لفترة طويلة، قم باستخدامها حتى يضيء مؤشر الشحن الموجود على الوحدة الرئيسية (حتى يتم تفريغ البطارية تمامًا) قبل شحن البطارية مرة أخرى.

حول تأثير الذاكرة

- إذا تم شحن البطارية بصورة متكررة قبل تفريغها تمامًا، فسيقل وقت التشغيل المحتمل لكل عملية شحن بصورة تدريجية. يُعرف هذا "بتأثير الذاكرة" وهو أمر عادي بالنسبة لبطاريات هيدريد معدن النيكل (NiMH). لا يشير هذا إلى وجود خطأ أو عطل في البطارية.
- إذا قل وقت تشغيل كل عملية شحن، فقم بشحن البطارية بصورة تامة وشغل الجهاز حتى تتوقف الوحدة عن العمل (أو بعد أن يضيء مؤشر الشحن) مرتين أو ثلاث مرات متتالية. من المفترض أن يعيد ذلك الإجراء البطارية إلى قدرتها العادية. إذا لم تستعد البطارية قدرتها العادية، فقم باستبدال البطارية بواحدة جديدة.

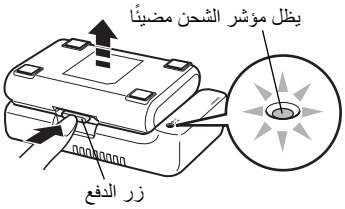
3) قم بتوصيل البطارية الاختيارية بالشاحن.
قم بمحاذاة الموصلات الموجودة في البطارية والشاحن، واضغط على البطارية حتى تستقر في موضعها الصحيح. يبدأ الشحن ويومض مؤشر الشحن الأخضر.



---

٢. بعد شحن البطارية بصورة تامة، قم بإزالة البطارية من الشاحن.
يتحول مؤشر الشحن الأخضر من الوميض إلى حالة الإضاءة بصورة مستمرة عند اكتمال شحن البطارية تمامًا.

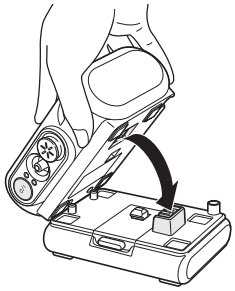
1) قم بفصل مهايئ التيار المتردد عن مأخذ الطاقة، ثم انزع الشاحن.
2) أثناء الضغط على زر الدفع الموجود على جانب البطارية، قم بسحب البطارية عن الشاحن

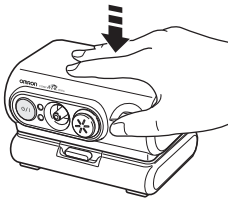


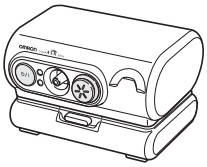
---

٣. ضع جهاز الضاغط على البطارية.

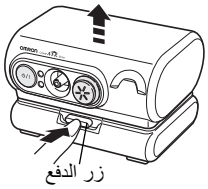
قم بمحاذاة الموصل الموجود أسفل جهاز الضاغط مع موصل البطارية، ثم ضع الجهاز على البطارية.
اضغط على جهاز الضاغط لأسفل حتى يستقر في مكانه الصحيح.







ملاحظة: لفصل جهاز الضاغط عن البطارية، اضغط على زر الدفع الموجود على جانب البطارية وارفع الجهاز عن البطارية.



AR

ملاحظات هامة حول استخدام البطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن

- قم بشحن البطارية قبل استخدامها للمرة الأولى. لم يتم شحن البطارية عند إرسالها للعميل.
- استخدم الشاحن الاختياري لشحن البطارية. تستغرق البطارية حوالي ٣ ساعات حتى يتم شحنها بصورة تامة.
- يستمر استخدام البطارية المشحونة لتشغيل الجهاز لمدة ٣٥ دقيقة، وذلك عند استخدامها في نطاق درجة حرارة التشغيل العادية.

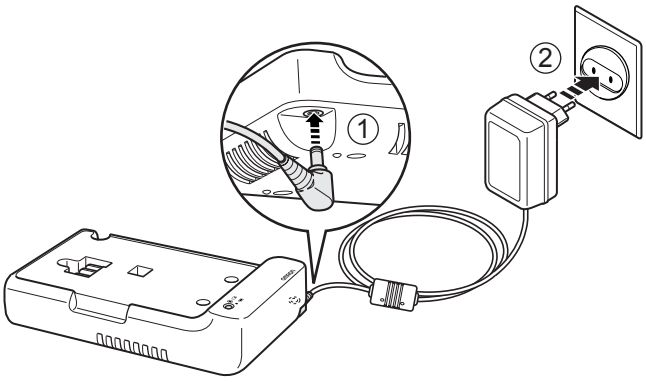
  ملاحظة: قم بتقنين وقت الاستخدام ليكون ٢٠ دقيقة في المرة الواحدة، واترك الجهاز لمدة ٤٠ دقيقة دون عمل قبل استخدامه مرة أخرى.
- استخدم البطارية حتى يضيء مؤشر الشحن الموجود على الوحدة الرئيسية.
- ايمكن شحن البطارية ٣٠٠ مرة تقريبًا. بعد مرور ٣٠٠ عملية شحن، تقل القدرة التشغيلية للبطارية بمقدار ٥٠٪ من قدرتها الطبيعية. لذلك فإننا ننصح باستبدال البطارية القابلة لإعادة الشحن ببطارية جديدة بعد ٣٠٠ عملية شحن. (إذا تم شحن البطارية مرة واحدة كل يوم، وتم استخدامها في ثلاث جلسات يوميًا، فمن المفترض أن تستمر البطارية لمدة عام تقريبًا).
- قم دائمًا بإعادة شحن البطارية قبل استخدامها مرة أخرى. حتى إذا تم شحن البطارية بصورة تامة بعد الاستخدام السابق، فقد يقل وقت التشغيل الخاص بها نتيجة التفريغ الذاتي.

---

١. قم بشحن البطارية.

1) قم بإدخال موصل الطاقة الخاص بمهايئ التيار المتردد في مقبس المهايئ الموجود في الشاحن.

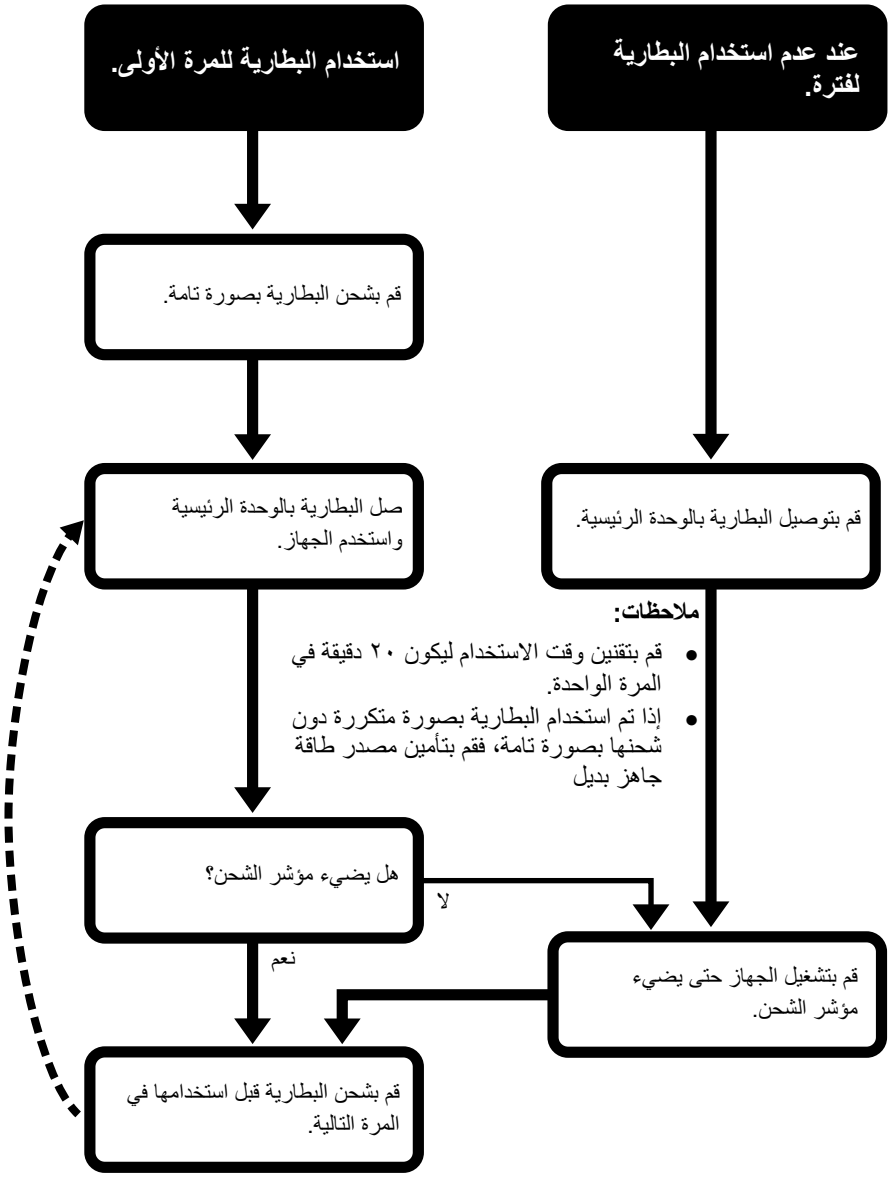
2) قم بتوصيل مقبس مهايئ التيار المتردد بمأخذ الطاقة



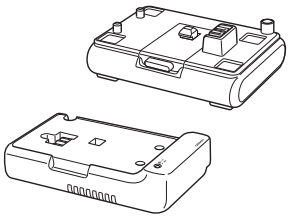
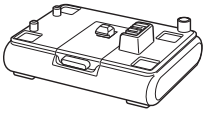
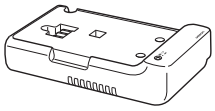
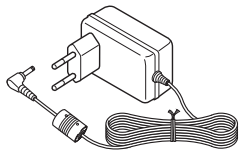
١١.استخدام الملحقات الاختيارية

١١-١ استخدام البطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن

استخدم البطارية القابلة لإعادة الشحن كما هو موضح في التخطيط أدناه. للحصول على تفاصيل، راجع الصفحات التالية.


استخدام البطارية للمرة الأولى.
عند عدم استخدام البطارية لفترة.
قم بشحن البطارية بصورة تامة.
صل البطارية بالوحدة الرئيسية واستخدم الجهاز.
قم بتوصيل البطارية بالوحدة الرئيسية.
ملاحظات:
قم بتقنين وقت الاستخدام ليكون ٢٠ دقيقة في المرة الواحدة.
إذا تم استخدام البطارية بصورة متكررة دون شحنها بصورة تامة، فقم بتأمين مصدر طاقة جاهز بديل
هل يضيء مؤشر الشحن؟
لا
نعم
قم بتشغيل الجهاز حتى يضيء مؤشر الشحن.
قم بشحن البطارية قبل استخدامها في المرة التالية.

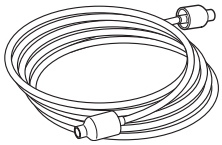
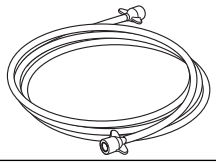
AR

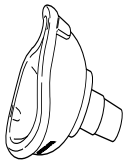
غطاء المرشح رقم الطلب 9956638-2 	**دليل الإرشادات** رقم الطلب 9956633-1 	**حقيبة لحمل الجهاز** رقم الطلب 9956631-5
مجموعة البطارية **تتضمن البطارية القابلة لإعادة الشحن وشاحن البطارية.** رقم الطلب 9986453-7 	**البطارية القابلة لإعادة الشحن** رقم الطلب 9986457-0 	**شاحن البطارية** رقم الطلب 9986461-8 
مهايئ التيار المتردد رقم الطلب 9956628-5 		

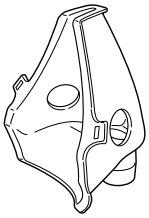
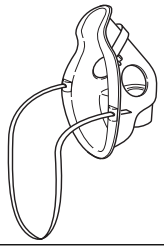
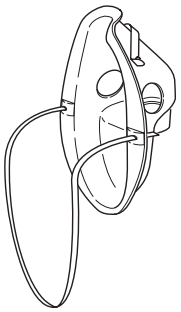
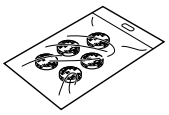
١٠.الأجزاء الاختيارية والملحقات

<table>
<tr>
<td>مجموعة طاقم البخاخ OMRON V.V.T.
رقم الطلب 9956268-9

طاقم البخاخ

جزء الفم</td>
<td>أنبوب الهواء (مصنوع من مادة PVC بطول ٢٠٧ سم)
رقم الطلب 9956270-0
 
أنبوب الهواء (مصنوع من السيليكون بطول ١٠٠ سم)
رقم الطلب 9956269-7
  </td>
<td>جزء الفم
رقم الطلب 9956273-5

جزء الأنف
رقم الطلب 9956274-3
 </td>
</tr>
<tr>
<td>مجموعة قناع الأطفال (SEBS)
رقم الطلب 9956281-6
 
قناع الأطفال (SEBS)

مهايئ لقناع الأطفال (SEBS)</td>
<td>قناع البالغين (SEBS)
رقم الطلب 9956312-0
 
قناع الأطفال (مصنوع من مادة PVC)
رقم الطلب 9956276-0
  </td>
<td>قناع البالغين (مصنوع من مادة PVC)
رقم الطلب 9956275-1
 
مرشحات الهواء (٥ مرشحات)
رقم الطلب 9956636-6
  </td>
</tr>
</table>

AR

التخلص من هذا المنتج بصورة سليمة
(نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية)

هذه العلامة الموضحة على المنتج أو المطبوعات الملحقة به إلى أنه لا ينبغي التخلص منه مع النفايات المنزلية الأخرى بعد انتهاء العمر الافتراضي له. للحيلولة دون الإضرار بالبيئة أو الصحة البشرية من جراء التخلص غير السليم من النفايات، يرجى فصل هذا المنتج عن أنواع النفايات الأخرى وإعادة تصنيعه بطريقة تتسم بالمسئولية، لضمان إعادة استخدام موارد المواد بصورة مستديمة.

ينبغي على المستخدمين في المنازل الاتصال بالتاجر الذي تم شراء المنتج منه أو مكتب الحكومة المحلي للحصول على تفاصيل حول مكان وكيفية التخلص من هذا العنصر بطريقة تساعد على إعادة تصنيعه بشكل آمن بيئيًا.

ينبغي على المستخدمين في مناطق العمل الاتصال بالمورد والتحقق من شروط وبنود عقد الشراء. لا ينبغي خلط هذا المنتج مع المخلفات التجارية الأخرى عند التخلص منه.

لا يحتوي هذا المنتج على أية مواد خطرة.

الشركة المُصنعة	**OMRON HEALTHCARE CO., LTD.** 24, Yamanouchi Yamanoshita-cho, Ukyo-ku, Kyoto, 615-008, اليابان
جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Kruisweg 577, 2132 NA Hoofddorp, هولندا www.omron-healthcare.com
مصنع الإنتاج	**OMRON DALIAN CO., LTD.** Economic & Technical Development Zone Dalian 116600, الصين
الشركات التابعة	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive Fox Milne, Milton Keynes MK15 0DG, المملكةالمتحدة
	OMRON Medizintechnik Handelsgesellschaft m.b.H. Windeckstraße 81a, D-68163 Mannheim, المانيا www.omron-medizintechnik.de
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, F-93561 Rosny-sous-Bois Cedex, فرنسا

صنع في الصين

ملاحظات:

CE 0197 = النوع ب

- لا تستخدم الجهاز في مكان قد يتعرض فيه إلى غاز قابل للاشتعال.
- يفي هذا الجهاز باشتراطات 93/42/EEC EC (اشتراطات الأجهزة الطبية).

= الفئة II = اقرأ كتيب الإرشادات بعناية

معلومات هامة بخصوص التوافق المغناطيسي الكهربائي (EMC)

مع العدد المتزايد للأجهزة الإلكترونية، مثل أجهزة الكمبيوتر والهواتف المحمولة ، قد تتعرض الأجهزة الطبية أثناء الاستخدام للتشويش والتداخل الكهرومغناطيسي من الأجهزة الأخرى. وقد يؤدي التداخل الكهرومغناطيسي في عمل الجهاز الطبي بشكل غير صحيح وغير آمن.

يجب ألا تتداخل الأجهزة الطبية مع الأجهزة الأخرى.

لكي يتم تنظيم متطلبات التوافق الكهرومغناطيسي EMC للحيلولة دون حدوث مواقف المنتجات غير الآمنة، فقد تم تطبيق وتنفيذ معيار EN60601-1-2. يحدد المعيار مستويات المقاومة للتداخلات الكهرومغناطيسية، بالإضافة إلى المستويات القصوى للانبعاثات الكهرومغناطيسية للأجهزة الطبية.

تم تصنيع هذا الجهاز الطبي بواسطة OMRON Healthcare وهو يتوافق مع هذا المعيار EN60601-1-2:2001 من حيث المقاومة والانبعاثات.

وبالرغم من ذلك، هناك احتياطات خاصة يجب مراعاتها:

- لا تستخدم الهواتف المحمولة والأجهزة الأخرى التي تولد مجالات كهرومغناطيسية قوية بالقرب من الجهاز الطبي. فقد يؤدي هذا إلى عمل الجهاز بصورة غير صحيحة وقد ينتج عن ذلك احتمالية حدوث مواقف غير آمنة. ينصح بالبقاء على بعد لا يقل عن ٧ أمتار. تأكد من عمل الجهاز بصورة صحيحة في حالة كون المسافة أقصر من ذلك.

يوجد المزيد من الوثائق عن التوافق مع معيار EN60601-1-2:2001 متاحة في OMRON Healthcare Europe على العنوان الموضح في دليل الإرشادات هذا.

تتوفر الوثائق أيضًا في موقع الويب التالي: www.omron-healthcare.com.

AR

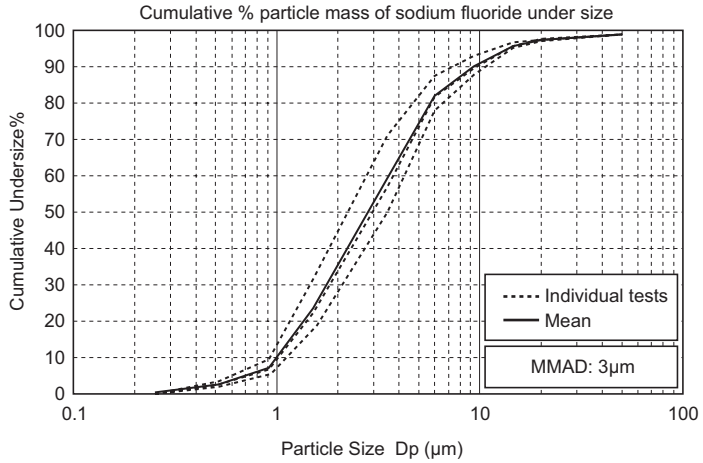
البيانات الفنية لجهاز الضاغط OMRON Comp Air مع أجزاء البخاخ الذي يعمل بتقنية OMRON V.V.T. (الصمام الظاهري):

حجم ذرات الرذاذ:	*MMAD **حوالي 3 µm
سعة خزان الدواء:	٧ مللي كحد أقصى
كميات الدواء المناسبة:	٢ مللي كحد أدنى – ٧ مللي كحد أقصى
الصوت:	مستوى الضجيج (على بعد ١ متر) ٥٣ ديسبل
معدل الرذاذ:	٠,٣٥ مللي/بحد أدنى (حسب ما يفقد من وزن)
كمية الإيروسول الخارجة:	**٠,٣ مللي (٢ مللي، ١٪ NaF)
معدل كمية الإيروسول الخارجة:	**٠,٠٥ مللي/ الدقيقة (٢ مللي، ١٪ NaF)

ملاحظات:

- عرضة للتعديل الفني دون إخطار مسبق.
- قد يتفاوت الأداء عند استخدام أدوية من قبيل الأدوية المعلقة أو عالية اللزوجة. راجع صحيفة البيانات الخاصة بالشركة المنتجة للدواء للحصول على مزيد من التفاصيل.
- تتم الإشارة إلى البيانات أعلاه بواسطة Omron Healthcare.
- انظر موقع الويب الخاص بـ Omron Healthcare Europe للحصول على المعلومات الفنية الحديثة.

نتيجة قياسات جهاز الصدمات المتتالية لحجم ذرات الرذاذ باستخدام OMROM Comp و-Air Elite (NE-C٣٠-E) وأجزاء البخاخ OMRON V.V.T.



*Mass Median Aerodynamic Diameter = MMAD (القطر المتوسط الكتلة الديناميكي الهوائي)

**تم القياس بشكل مستقل في .SolAero Ltd، كندا، بواسطة دكتور جون دينيس، وفقًا لـ ١٣٥٤٤-١ EN

٩. بيانات فنية

الاسم:	Comp Air Elite
الطراز:	OMRON NE-C30-E
النوع:	ضاغط بخاخ لا يسخن
كهربائي:	١٢ فولت تيار مباشر 1A (جهاز الضاغط) ١٠٠ - ٢٤٠ فولت تيار متردد، ٥٠/٦٠ هرتز (مهايئ التيار المتردد)
استهلاك الطاقة:	١٢ وات
حرارة/رطوبة التشغيل:	١٠+مئوية إلى ٤٠+مئوية ٣٠٪ إلى ٨٥٪ رطوبة نسبية
حرارة/رطوبة/ضغط الهواء التخزين:	٢٠-مئوية إلى ٦٠+ مئوية ١٠٪ إلى ٩٥٪ رطوبة نسبية معدل ضغط جوي من ٧٠٠ إلى ١٠٦٠
الوزن:	٤٤٠ جرام (جهاز الضاغط فقط)
الأبعاد:	تقريبًا ١٢٤ (عرض) × ٥٢ (ارتفاع) × ١٠٣ (عمق) مللي متر (جهاز الضاغط فقط)
المحتويات:	جهاز الضاغط، طاقم البخاخ، أنبوب الهواء (مصنوع من مادة PVC، ٢٠٧ سم)، ٥ قطع من المرشحات القابلة للاستبدال، جزء الفم، قناع البالغين (المصنوع من مادة PVC)، قناع الأطفال (المصنوع من مادة PVC)، جزء الأنف، مهايئ التيار المتردد، حقيبة الحمل، دليل الإرشادات، بطاقة الضمان.

ملاحظات:

- هذه البيانات عرضة للتعديل الفني دون إخطار مسبق.
- يتم إنتاج هذا المنتج من OMRON بموجب نظام الجودة الدقيق الخاص بشركة OMRON Healthcare Co., Ltd.، اليابان.
- قد لا يعمل الجهاز اختلفت الظروف الخاصة بدرجات الحرارة والجهد الكهربي عن تلك الموضحة في المواصفات.

العَرَض	السبب	العلاج
قم بإزالة قطعة القماش.	جهاز الضاغط مغطى بقطعة من القماش.	الجهاز ساخن للغاية.
قم بشحن البطارية.	هل البطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن قد تم شحنها بقدرٍ كافٍ؟	يتوقف الجهاز مباشرةً عند استخدام البطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن، أو أن فترة التشغيل قصيرة.
استبدلها ببطارية جديدة.	انتهى تاريخ صلاحية البطارية ولا يمكن إعادة شحنها بالقدر الكافي.	
قم بشحن البطارية.	هل تُركت البطارية دون استخدام لفترة طويلة؟	
التوقف التام، ثم إعادة شحن البطارية مرتين أو ثلاث مرات.(انظر قسم ١١)	هل تُركت البطارية حتى التوقف التام قبل إعادة شحنها؟	

ملاحظات:

- إذا لم يحل أسلوب المعالجة المقترح المشكلة فلا تحاول إصلاح الجهاز - لا توجد أجزاء بالجهاز معدة للخدمة الشاقة. قم بإرجاع الجهاز إلى منفذ بيع أو موزع OMRON معتمد.
- يجب أن تتم صيانة الجهاز مرة واحدة سنويًا في أحد مراكز خدمة OMRON المعتمدة.

٨. تحري الأخطاء ومعالجتها

تأكد مما يلي في حالة تعطل الجهاز أثناء التشغيل. يمكنك أيضًا الرجوع إلى صفحات هذا الدليل للحصول على الإرشادات الكاملة.

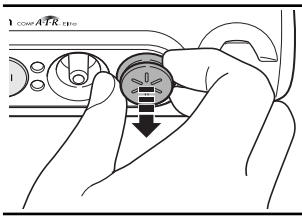
العلاج	السبب	العَرَض
لا يحدث شيء عند الضغط على مفتاح الطاقة. (لا يضيء مؤشر الطاقة).	هل مهايئ التيار المتردد موصل بشكل صحيح بمأخذ كهربائي وبجهاز الضاغط؟	تأكد من إدخال المقبس في مأخذ الطاقة الكهربائية. قم بإخراج المقبس وإعادة إدخاله إذا لزم الأمر.
	هل البطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن موصلة بشكل صحيح؟	تأكد من توصيل البطارية بشكل صحيح.
	هل البطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن قد تم شحنها بقدرٍ كافٍ؟	قم بشحن البطارية.
	هل مهايئ التيار المباشر التلقائي الاختياري موصل بطريقة صحيحة؟	تأكد من توصيل المهايئ بشكل صحيح.
حينما يكون الجهاز قيد التشغيل لا يتكون رذاذ أو يتكون بمعدل بسيط. (مؤشر الطاقة الأخضر مضيء).	هل يوجد دواء في حاوية الدواء؟	قم بملء حاوية الدواء.
	هل توجد كمية كبيرة/صغيرة للغاية من الدواء في حاوية الدواء؟	قم بإضافة كمية الدواء الصحيحة إلى حاوية الدواء.
	هل رأس المبخار غير موجود وغير مجمع بشكل صحيح؟	قم بتثبيت المبخار بشكل صحيح.
	هل طاقم البخاخ مجمع بشكل صحيح؟	قم بتجميع طاقم البخاخ بشكل صحيح.
	هل الفوهة مسدودة؟	تأكد من خلو الفوهة مما يسدها.
	هل يميل طاقم البخاخ بزاوية حادة؟	تأكد من عدم ميل طاقم البخاخ بزاوية تتعدى ٤٥ درجة.
	هل أنبوب الهواء موصل بشكل صحيح؟	تأكد من أن أنبوب الهواء موصل بشكل صحيح بجهاز الضاغط والبخاخ.
	هل أنبوب الهواء مثني أو تالف؟	تأكد من خلو أنبوب الهواء من أي التواء.
	هل أنبوب الهواء مسدود؟	تأكد من خلو أنبوب الهواء مما يسده.
	هل مرشح الهواء متسخ؟	استبدل بمرشح الهواء آخر جديدًا.
صوت الجهاز مرتفع على غير المعتاد.	هل غطاء مرشح الهواء مثبت بشكل صحيح؟	قم بتثبيت غطاء مرشح الهواء بشكل صحيح.

AR

٧. تغيير مرشح الهواء

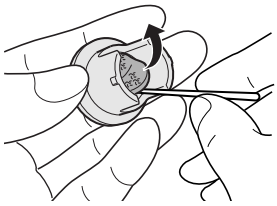
في المتوسط، يجب تعيير مرشح الهواء كل ٦٠ يومًا أو لما اللون لا أشين.

١. اسحب غطاء مرشح الهواء عن جهاز الضاغط.

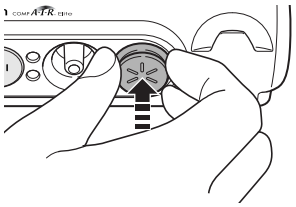


٢. قم بتغيير مرشح الهواء.

قم بإزالة مرشح الهواء القديم باستخدام أداة حادة مثل عود تنظيف الأسنان وضع مرشح الهواء الجديد.



٣. ضع غطاء مرشح الهواء في مكانه.



ملاحظات:

- استخدم مرشحات هواء OMRON فقط المصممة لهذه الوحدة.
  لا تُشَغِّل الجهاز دون مرشح.
- لا توجد لمرشحات الهواء واجهة محددة وخلفية محددة.
- تأكد من نظافة مرشحات الهواء وخلوها من الغبار قبل وضعها.
- لا تحاول غسل أو تنظيف المرشح. إذا ابتل مرشح الهواء استبدله بمرشح آخر. يمكن أن تؤدي مرشحات الهواء الرطبة إلى حدوث انسدادات.
- للحيلولة دون انسداد شبكة مرشح الهواء، قم بغسل الغطاء بشكل دوري. لا تغلَق غطاء مرشح الهواء. قم بإزالة غطاء مرشح الهواء وغسله وتأكد من جفافه ثم قم بإعادة تثبيته بشكل صحيح.
- الرجاء الاتصال بجهة بيع منتجات OMRON للحصول على مرشحات هواء إضافية أو في حالة تلف أو عدم وجود الأجزاء المصاحبة للجهاز.

٦. الصيانة والتخزين

للحفاظ على الجهاز الخاص بك في أفضل حالة وحمايته من التلف اتبع الإرشادات التالية:

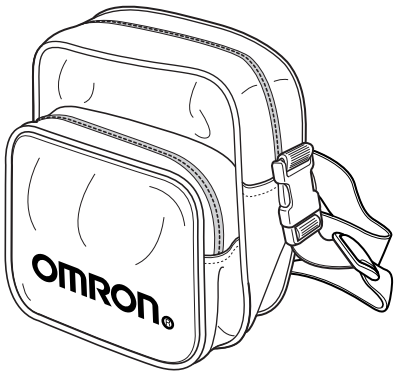
⚠ تحذير:

- **لا تترك الوحدة دون إشراف مع الأطفال أو الأشخاص غير المدركين.**
- **لا تعرض الجهاز لأي صدمات قوية كالتي تحدث بسقوطه على الأرض مثلاً.**

ملاحظات:

- لا تقم بحفظ الجهاز في درجات حرارة ساخنة أو باردة للغاية كذلك لا تحفظه في جو عالي الرطوبة أو أسفل أشعة الشمس المباشرة.
- لا تقم تجعد أو ثني أنبوب الهواء.
- تخلص من الجهاز وأية ملحقات أو أجزاء اختيارية مستخدمة وفقًا للقوانين المحلية السارية.
- لا تستخدم أبدًا البنزين أو المادة الكيميائية المخففة أو أي مادة كيميائية قابلة للاشتعال في التنظيف.

قم دائمًا بنقل الجهاز في الحقيبة المخصصة لحمله، بالإضافة إلى حفظه في الحقيبة في حالة عدم استخدامه لفترة طويلة.



⚠ تحذير:

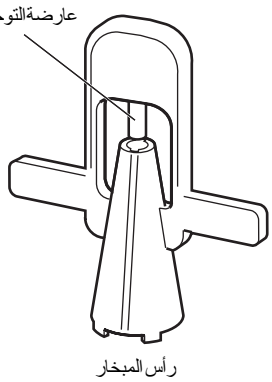
لا تحمل أو تترك البخاخ بينما تحتوي حاوية الدواء على دواء.

التعامل مع رأس المبخار

رأس المبخار من الأجزاء الهامة التي تستخدم في تبخير الدواء.

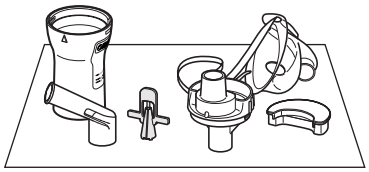
تأكد من مراعاة الاحتياطات التالية عند التعامل مع رأس المبخار.

⚠ تحذير:

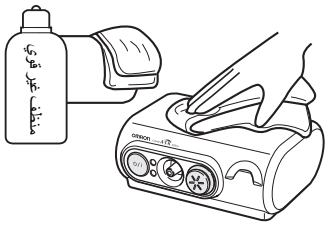


- **قم بغسل رأس المبخار دائمًا بعد الاستخدام. قد يتسبب عدم القيام بذلك في حدوث انسدادات وتدهور في حالتك نتيجة لعدم تبخر الدواء بشكل جيد.**
- **لا تستخدم فرشاة أو دبوسًا في تنظيف الأجزاء. فقد يؤدي ذلك إلى تلف عارضة التوجيه وتدهور في حالتك نتيجة لعدم تبخر الدواء بشكل جيد.**
- **عند تطهير الأجزاء عن طريق الغلي، تأكد من استخدام ماء وفير عند غليها. في حالة عدم وجود كمية كافية من الماء ، قد تتلف الأجزاء نتيجة للتعرض للحرارة المرتفعة بالقرب من أسفل القدر. قد تتسبب الأجزاء التالفة في حدوث تدهور في حالتك نتيجة لعدم تبخر الدواء بشكل جيد.**
- **لا تقم بغلي رأس المبخار مع أشياء أخرى، إلا ملحقات الأجزاء البخاخة القابلة للتركيب. قد يؤدي ذلك إلى تلف عارضة التوجيه وتدهور في حالتك نتيجة لعدم تبخر الدواء بشكل جيد.**
- **لا تستخدم جهاز الميكروويف أو مجفف الأطباق أو مجفف الشعر في تجفيف الأجزاء. قد تتلف الأجزاء بسبب الحرارة العالية وتدهور في حالتك نتيجة لعدم تبخر الدواء بشكل جيد.**

٦. بعد غسل وتطهير الأجزاء، قم بشطفها جيدًا بمياه نظيفة واتركها لتجف في الهواء في بيئة نظيفة.



٧. إذا كان جهاز الضاغط متسخًا، فامسحه بقطعة من القماش اللين مبللة بالماء أو بمنظف غير قوي.



⚠ تحذير: جهاز الضاغط غير مقاوم للماء.

٨. إذا كان السطح الخارجي لأنبوب الهواء متسخًا، فامسحه بقطعة من القماش اللين مبللة بالماء أو بمنظف غير قوي.

٩. قم بإعادة تجميع طاقم البخاخ. ضع الأجزاء في حقيبة جافة محكمة الإغلاق وضعها في جيب التخزين الموجود بحقيبة الحمل.

ملاحظة: يجب استبدال طاقم البخاخ بعد الاستعمال لمدة ٦ شهور.

٥-٢ تطهير الأجزاء الخاصة بالبخاخ

قم دائمًا بالتنظيف قبل التطهير. (انظر قسم ٥-١)

قم دائمًا بتطهير حاوية الدواء وجزء الفم والأجزاء الأخرى الخاصة بالبخاخ بعد آخر معالجة في اليوم. لتطهير الأجزاء، استخدم إحدى الطرق الموضحة أدناه:

أ. استخدم أحد المطهرات المتاحة في الأسواق. اتبع الإرشادات التي يقدمها مُصَنِّع المطهر.

١. قم بغمر الأجزاء في محلول التنظيف تبعًا للمدة المحددة.

٢. قم بإزالة الأجزاء وتخلص من المحلول.

٣. قم بشطف الأجزاء بمياه صنبور ساخنة ونظيفة وتخلص من المياه الزائدة ثم اتركها لتجف في الهواء في بيئة نظيفة.

ب. يمكن غلي الأجزاء لمدة تتراوح ما بين ١٥ إلى ٢٠ دقيقة (عدا القناع المصنوع من مادة PVC).بعد الغلي، قم بإزالة الأجزاء بحرص واتركها لتجف في الهواء في بيئة نظيفة.

٥. التنظيف والتطهير اليومي

٥-١ التنظيف

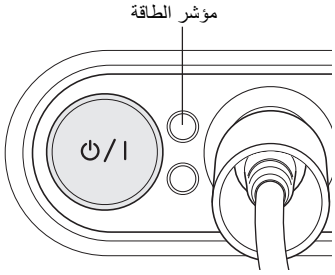
سيحول اتباع إرشادات التنظيف بعد كل استخدام دون جفاف أي دواء متبق بالحاوية، الأمر الذي قد ينتج عنه عدم تكوين الرذاذ بفاعلية، كذلك لن تحدث عدوى.

⚠ **تحذير:**

قم بشطف البخاخ والقناع وجزء الأنف أو جزء الفم بمياه صنبور ساخنة ونظيفة بعد كل استخدام وتطهير الأجزاء الخاصة بطاقم البخاخ وملحقات الاستنشاق القابلة للاستعمال بعد آخر معالجة تتم في اليوم.

ملاحظة: لا تبدأ العملية قبل أن تجف الأجزاء التي تم تنظيفها تمامًا.

١. تأكد من أن مؤشر الطاقة يشير إلى إيقاف التشغيل.



٢. قم بفصل مهايئ التيار المتردد عن مأخذ الطاقة وجهاز الضاغط.

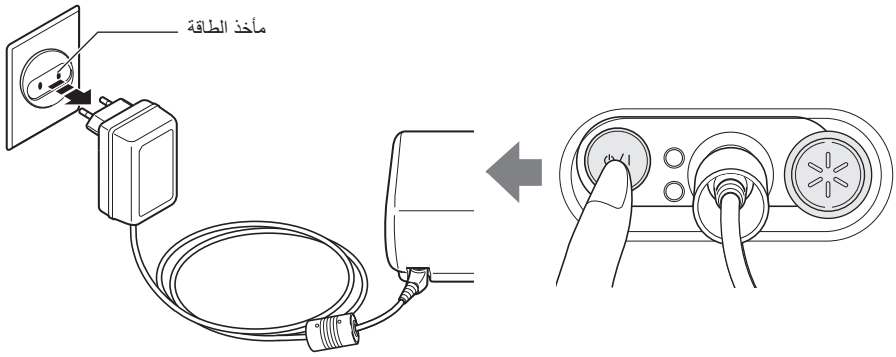
٣. قم بنزع طاقم البخاخ من أنبوب الهواء وفك طاقم البخاخ. (انظر قسم ٣)

٤. تخلص من أي دواء متبق في حاوية الدواء.

٥. قم بغسل كل الأجزاء الخاصة بطاقم البخاخ في مياه دافئة وبمنظف غير قوي واشطفها بمياه صنبور ساخنة ونظيفة أو قم بغسلها في غسالة أطباق.

للحصول على الإرشادات الخاصة بكيفية تطهير الأجزاء، راجع القسم التالي.

٤. عند اكتمال العلاج، قم بإيقاف تشغيل الجهاز. تأكد من عدم وجود تكثف أو رطوبة في أنبوب الهواء وقم بفصل الجهاز عن مأخذ الطاقة.



⚠ تحذير:

قد يحدث تكثف في أنبوب الهواء. لا تحفظ أنبوب الهواء وبداخله تكثف أو رطوبة. قد يؤدي ذلك إلى حدوث عدوى بسبب البكتيريا.

إذا كان أنبوب الهواء مبتل أو تبقى به سائل، فتأكد من اتباع الإجراء المذكور أدناه لإزالة البلل من داخل أنبوب الهواء.

١) تأكد من أن أنبوب الهواء لا يزال متصلاً بموصل الهواء الموجود بالضاغط.
٢) قم بفصل أنبوب الهواء عن طاقم البخاخ.
٣) قم بتشغيل الضاغط واضغط الهواء عبر أنبوب الهواء لطرد ما به من سوائل.

٣. استنشق الدواء تبعًا لإرشادات الطبيب و/أو استشاري الرعاية الصحية.

استخدام جزء الفم

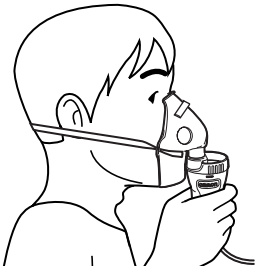
قم بإعداد جزء الفم وفقًا للقسم ٧-٢-٣.

أدخل جزء الفم داخل فمك واستنشق الدواء وكأنك تتنفس بشكل طبيعي.
قم بإخراج الزفير بشكل طبيعي عبر جزء الفم.

استخدام جزء الأنف

قم بإعداد جزء الأنف وفقًا للقسم ٧-٢-٣.

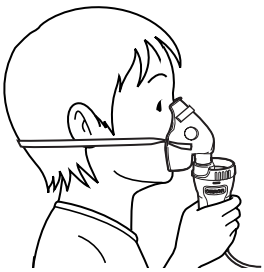
استنشق الدواء عبر جزء الأنف، وأخرج الزفير عبر الفم.



استخدام قناع البالغين (المصنوع من مادة PVC)

قم بتثبيت القناع بحيث يغطي أنفك وفمك ثم استنشق الدواء.
قم بإخراج الزفير عبر القناع.

ملاحظة: إذا كانت كمية الرذاذ كبيرة للغاية، فقم بتثبيت الغطاء.

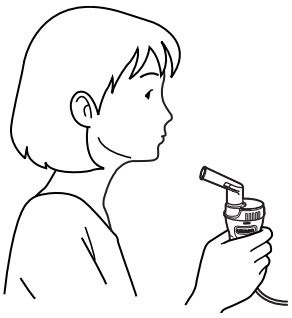


استخدام قناع الأطفال (المصنوع من مادة PVC)

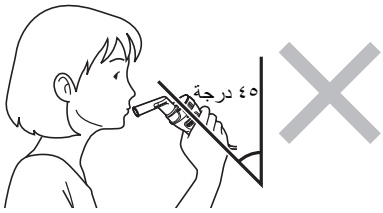
قم بإعداد قناع الأطفال وفقًا للقسم ٧-٢-٣.
قم بتثبيت القناع بحيث يغطي أنفك وفمك ثم استنشق الدواء.
قم بإخراج الزفير عبر القناع.

٤. استنشاق الدواء

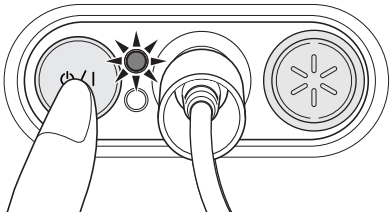
١. امسك طاقم البخاخ كما هو موضح يسارًا.



⚠ تحذير:
لا تُمِل طاقم البخاخ بزاوية أكبر من ٤٥ درجة. فقد يندفع الدواء داخل الفم.



٢. اضغط على مفتاح الطاقة.



سيبدأ جهاز الضاغط والبخاخ في العمل.

ملاحظات:
- يشير الضوء الأخضر إلى تشغيل الجهاز.
- تأكد من خروج الرذاذ.

لإيقاف عملية تكوين الرذاذ

اضغط على مفتاح الطاقة مرة أخرى. يختفَ الضوء.

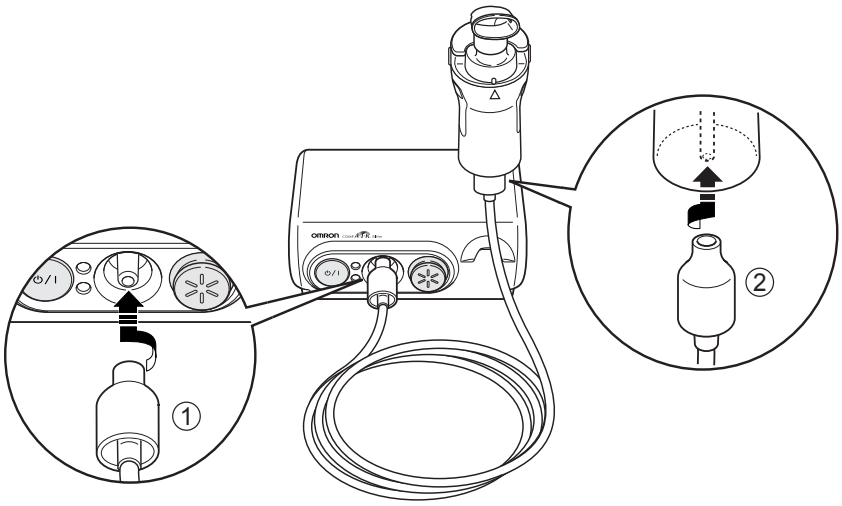
⚠ تحذير:
لا تسد الغطاء الخاص بمرشح الهواء.

ملاحظات:
- لا تترك جهاز الضاغط يعمل لفترة طويلة من الوقت. قد يؤدي ذلك إلى سخونة عالية أو عطل في جهاز الضاغط.
- قم بتقنين وقت الاستخدام ليكون ٢٠ دقيقة في المرة الواحدة، واترك الجهاز لمدة ٤٠ دقيقة (فترة التبريد) دون عمل قبل استخدامه مرة أخرى.

AR

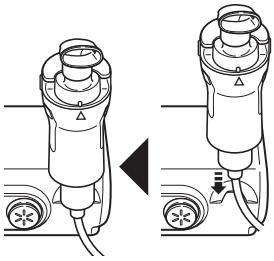
٨. تثبيت أنبوب الهواء.

1) قم بتثبيت أنبوب الهواء بموصل الهواء الموجود بجهاز الضاغط.
2) قم بتثبيت النهاية الأخرى لأنبوب الهواء بموصل أنبوب الهواء الموجود بحاوية الدواء.

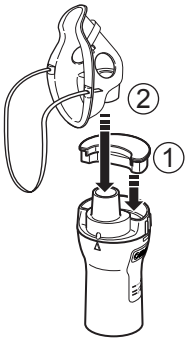


ملاحظات:

- تأكد من تثبيت أنبوب الهواء بشكل آمن بالضاغط (الوحدة الرئيسية) والأجزاء البخاخة، ومن أنه لن ينفصل عنها. قم بثني مقبض أنبوب الهواء قليلاً عند إدخاله في الموصل لتجنب انفصال الأنبوب أثناء العمل.
- توخَّ الحذر كي لا تسكب الدواء عند تثبيت أنبوب الهواء. حافظ على بقاء طاقم البخاخ في وضع عمودي.
- استخدم الحامل الخاص بطاقم البخاخ كحامل مؤقت لطاقم البخاخ.



تثبيت قناع الأطفال (المصنوع من مادة PVC)

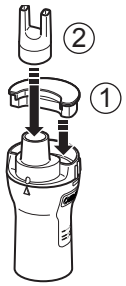


قم بتثبيت القناع على جزء الاستنشاق العلوي.

1) قم بتثبيت الغطاء على منفذ استنشاق الهواء.

2) قم بتثبيت قناع الأطفال على جزء الاستنشاق العلوي.

تثبيت جزء الأنف



قم بتثبيت الغطاء عند استخدام جزء الأنف.

1) قم بتثبيت الغطاء على منفذ استنشاق الهواء.

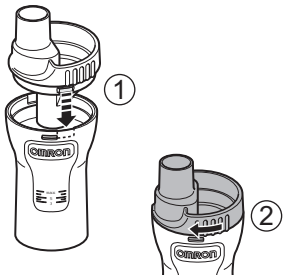
2) قم بتثبيت جزء الأنف على جزء الاستنشاق العلوي.

٥. قم بإعادة تركيب رأس المبخار بحاوية الدواء.

٦. ضع جزء الاستنشاق العلوي من جديد داخل حاوية الدواء.

1) ضع نتوء جزء الاستنشاق العلوي بمحاذاة التجويف الموجود في حاوية الدواء، كما هو موضح.

2) قم بتدوير جزء الاستنشاق العلوي مع عقارب الساعة ومحاذاته مع حاوية الدواء حتى يستقر في موضعه محدثًا طقطقة.



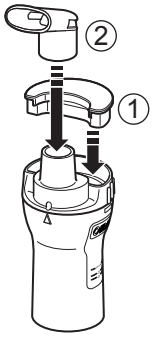
٧. قم بتثبيت ملحق الاستنشاق المراد، كما هو موضح أدناه.

تثبيت جزء الفم

عند استخدام جزء الفم تأكد من تركيب الغطاء أيضًا.

1) قم بتثبيت الغطاء على منفذ استنشاق الهواء.

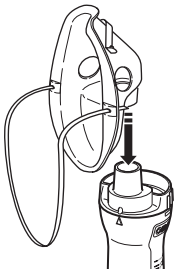
2) قم بتثبيت جزء الفم على جزء الاستنشاق العلوي.



تثبيت قناع البالغين (المصنوع من PVC)

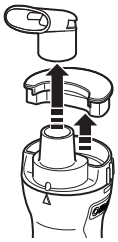
قم بتثبيت القناع على جزء الاستنشاق العلوي.

ملاحظة: إذا كانت كمية الرذاذ كبيرة للغاية، فقم بتثبيت الغطاء.



٣-٢ إضافة الدواء وتجميع الأجزاء

١. قم بإزالة جزء الفم والغطاء من طاقم البخاخ.



٢. قم بإزالة جزء الاستنشاق العلوي من خزان الدواء.

1) قم بتدوير جزء الاستنشاق العلوي عكس عقارب الساعة.

2) قم برفع جزء الاستنشاق العلوي خارج خزان الدواء.

٣. قم بإزالة رأس المبخار من خزان الدواء.

٤. قم بإضافة كمية الدواء الموصوفة إلى خزان الدواء.

⚠ **تحذير: سعة خزان الدواء تتراوح من ٢ إلى ٧ مللي.**

ملاحظة: التدرجات الموجودة على طاقم البخاخ تستخدم كمرجع فقط. التدرج الموجود على الحاوية من الخارج يكون مع وجود رأس المبخار في موضعه. التدرج الموجود من الداخل يكون في حالة استبعاد رأس المبخار. الرجاء استخدام التدرج الموجود على المحقنة أو الزجاجة للحصول على قياس دقيق للدواء.

AR

٣. إعداد البخاخ للاستخدام

⚠ **تنبيه:**

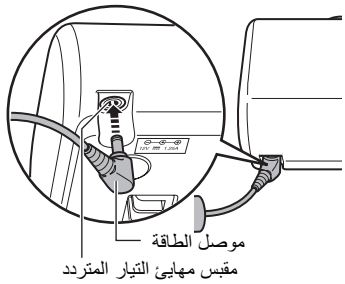
قم بتنظيف وتطهير طاقم البخاخ وقطعة الفم وقطعة الأنف الاختيارية أو الأقنعة قبل استخدام الجهاز لأول مرة بعد الشراء، وهذا إذا لم يستخدم الجهاز لفترة طويلة أو إذا استخدمه أكثر من شخص واحد نفس الجهاز.

ارجع إلى القسم ٥ في كتيب الإرشادات للتعرف على الإرشادات الخاصة بتنظيف وتطهير أجزاء الجهاز.

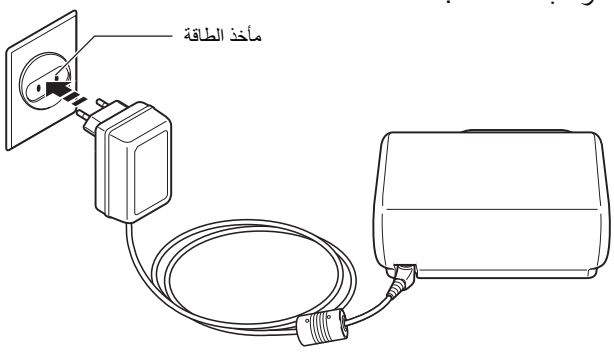
ملاحظة: تأكد من تغيير مرشح الهواء دوريًا. (راجع القسم ٧ "تغيير مرشح الهواء".)

٣-١ توصيل مهايئ التيار المتردد

١. قم بإدخال موصل الطاقة الخاص بمهايئ التيار المتردد في مقبس المهايئ الموجود في جهاز الضاغط.



٢. قم بتوصيل مقبس مهايئ التيار المتردد بمأخذ الطاقة.



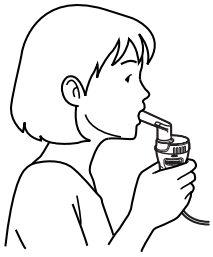
ملاحظة: عند فك توصيل مهايئ التيار المتردد، قم بفصل مهايئ التيار المتردد عن مأخذ الطاقة قبل نزع موصل الطاقة الموجود في جهاز الضاغط.

٢. دليل استخدام Comp Air Elite

إعداد البخاخ للاستخدام (القسم ٣)

ملاحظة: قم بتنظيف وتطهير طاقم البخاخ وملحقات الاستنشاق القابلة للاستعمال قبل استخدام الجهاز لأول مرة أو في حالة عدم استخدامه لأكثر من أسبوع.

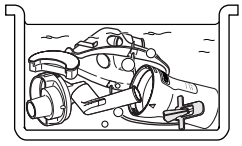
استنشاق الدواء (القسم ٤)



ملاحظات:

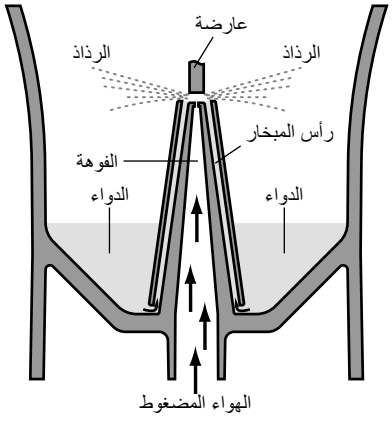
- لا تقم بإمالة الأجزاء البخاخة بزاوية أكبر من ٤٥ درجة.
- لا تقم تجعد أو ثني أنبوب الهواء.

تنظيف الأجزاء بعد الاستخدام (القسم ٥)



ملاحظة: قد يؤدي عدم تنظيف الأجزاء البخاخة على النحو المطلوب بعد الاستخدام إلى حدوث عدوى.

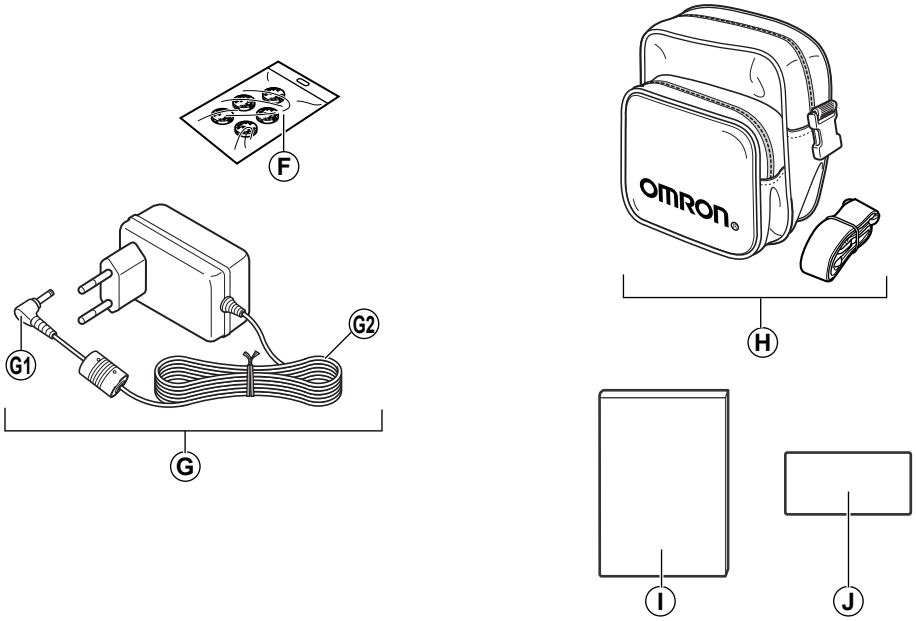
كيفية عمل طاقم البخاخ



يدفع الضاغط بالهواء المضغوط عبر الفوهة حيث يختلط بالدواء الموجود برأس المبخار ثم يندفع خارجًا. ويتحول الدواء بعد ذلك إلى رذاذ رقيق ويتم توجيهه لأعلى بواسطة عارضة التوجيه حيث ينقسم إلى ذرات رذاذ كثيرة أصغر حجمًا.

AR

الملحقات



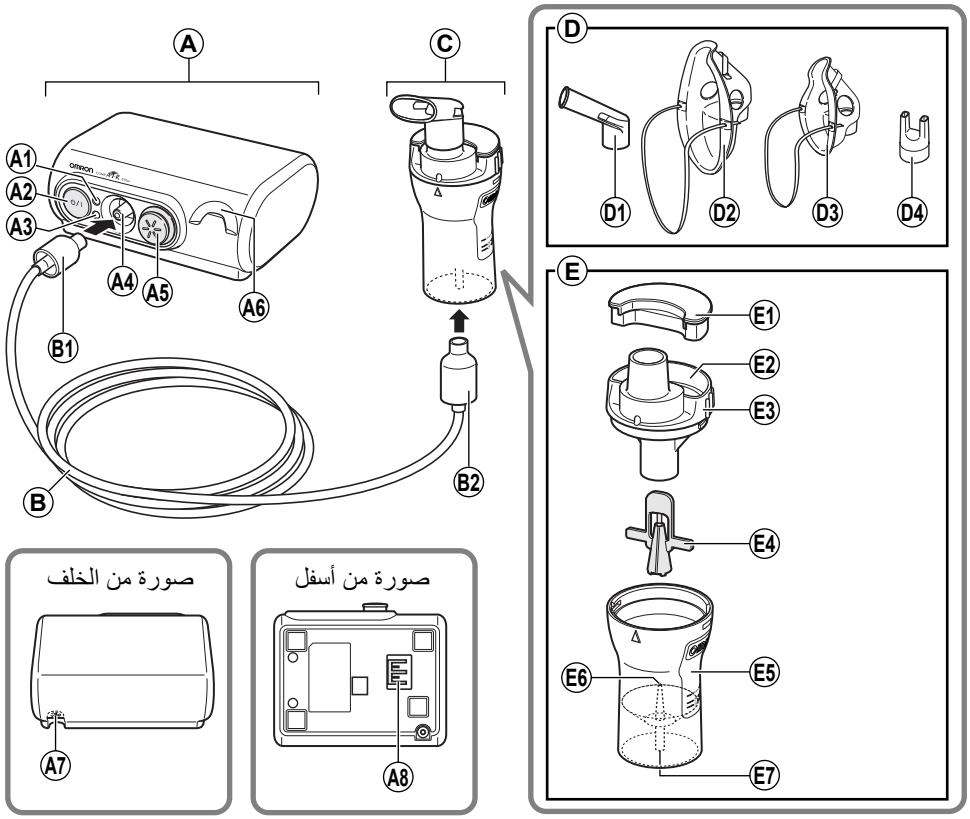
F. مرشحات الهواء الاحتياطية (٥ مرشحات)
G. مهايئ التيار المتردد
G1. موصل الطاقة
G2. سلك الطاقة
H. حقيبة لحمل الجهاز
I. كتيب الإرشادات
J. بطاقة الضمان

المواد الخاصة بالوحدات الملحقة بالجهاز

أجزاء البخاخ، جزء الفم، جزء الأنف، مهايئ لقناع الأطفال (مصنوع من مادة SEBS):	بولي بروبلين
قناع البالغين (مصنوع من مادة PVC)، قناع الأطفال (مصنوع من مادة PVC):	مادة PVC
قناع البالغين (مصنوع من مادة SEBS)، قناع الأطفال (مصنوع من مادة SEBS):	مادة SEBS
أنبوب الهواء:	مادة PVC وبولي بروبلين
مرشح الهواء:	بوليستر
غطاء مرشح الهواء:	مادة ABS

* أيضا بالقسم ١٠. الأجزاء الاختيارية والملحقات.

١. تعرف على الجهاز



A. الضاغط (الوحدة الرئيسية)
A1. مؤشر الطاقة
A2. مفتاح الطاقة
A3. مؤشر الشحن
A4. موصل الهواء
A5. غطاء المرشح (* مرشح الهواء بالداخل.)
A6. حامل طاقم البخاخ
A7. مقبس مهايئ التيار المتردد
A8. موصل البطارية
B. أنبوب الهواء (مصنوع من مادة PVC بطول٢٠٧ سم)
B1. مقبس الهواء
B2. مقبس الهواء
C. الأجزاء البخاخة
D. ملحقات الاستنشاق
D1. جزء الفم
D2. قناع البالغين (مصنوع من مادة PVC)
D3. قناع الأطفال (مصنوع من مادة PVC)
D4. جزء الأنف
E. طاقم البخاخ
E1. غطاء
E2. منفذ استنشاق الهواء
E3. جزء الاستنشاق العلوي
E4. رأس المبخار
E5. حاوية الدواء
E6. الفوهة
E7. موصل أنبوب الهواء

AR

احتياطات أمان عامة:

- قم بفحص الجهاز والأجزاء قبل استخدامها كل مرة، وتأكد من عدم وجود مشكلات. وبصفة خاصة، تأكد من فحص ما يلي:
  - عدم تعرض رأس المبخار أو الفوهة أو أنبوب الهواء للتلف.
  - الفوهة غير مسدودة.
  - عمل الضاغط بشكل طبيعي.
- عند استخدام هذا الجهاز ستحدث بعض الضجة والاهتزاز بسبب المضخة الموجودة في الضاغط. كذلك سيتسبب انبعاث الهواء المضغوط من طاقم البخاخ في حدوث بعض الضجة. يعد ذلك أمرًا طبيعيًا ولا يدل على وجود عطل بالجهاز، ولا يقلل العمر الافتراضي للجهاز.
- قم بتقنين وقت الاستخدام ليكون ٢٠ دقيقة في المرة الواحدة، واترك الجهاز لمدة ٤٠ دقيقة دون عمل قبل استخدامه مرة أخرى.
- قم بتشغيل الجهاز كما هو موضح فقط. لا تستخدم الجهاز لأي غرض آخر.
- لا تستخدم الجهاز في درجات حرارة أعلى من ٤٠ درجة مئوية.
- لا تسكب سوائل أو دواء على موصل البطارية أو البطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن أو موصلات الشاحن أو تتركها حتى تكسوها الأتربة. قم على الفور بمسح أي سائل أو أتربة بقطعة من الشاش أو أية مادة أخرى ماصة للسوائل.
- تأكد من تثبيت أنبوب الهواء بشكلٍ آمن بالضاغط (الوحدة الرئيسية) والأجزاء البخاخة، ومن أنه لن ينفصل عنها. قم بثني مقبض أنبوب الهواء قليلاً عند إدخاله في الموصل لتجنب انفصال الأنبوب أثناء العمل.
- يتم توفير مهايئ التيار المتردد بحيث يتم عزل الوحدة بصورة تامة عن مصدر الطاقة. لعزل الوحدة بصورة تامة عن مصدر الطاقة، قم بفصل مهايئ التيار المتردد عن مصدر الطاقة.

اقرأ واتبع المعلومات الموجودة في "التخلص من هذا المنتج بصورة سليمة" في قسم البيانات الفنية عند التخلص من الجهاز وأية ملحقات أو أجزاء اختيارية مستخدمة.

قم بحفظ هذه الإرشادات لترجع إليها في المستقبل.

- لا تترك وحدة الدواء مع الأطفال دون مراقبة أو مع أشخاص يعجزون عن الإدراك والتمييز.
- لا تعرض الجهاز لأي صدمات قوية كالتي تحدث بسقوطه على الأرض مثلاً.
- لا تتلف رأس المبخار أو تحاول وخز فوهة خزان الدواء باستخدام دبوس إلخ.
- لا تغطِّ جهاز الضاغط والبطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن والشاحن ببطانية أو منشفة أو أي شيء آخر أثناء الاستخدام.
- لا تدخل أصابعك أو أي أشياء أخرى داخل الضاغط.
- لا تقم بفك أو تحاول إصلاح جهاز الضاغط أو مهايئ التيار المتردد أو البطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن أو الشاحن.
- لا تترك الجهاز أو أجزاءه في الأماكن التي قد يتعرضون فيها لدرجة الحرارة المرتفعة جدًا أو أية تغيرات في الرطوبة، مثل المركبات أثناء الصيف أو التعرض لأشعة الشمس المباشرة.
- لا تسد الغطاء الخاص بمرشح الهواء.
- عند تعقيم الأجزاء بواسطة الغلي لا تدع الحاوية تغلي إلى أن تجف المياه.
- لا تضع أو تحاول تجفيف الضاغط أو سلك الطاقة أو البخاخ بواسطة فرن ميكروويف.
- لا تستخدم الجهاز في حالة شعورك بالنعاس.
- لتلافي تعرض الغشاء المخاطي بالأنف للإصابة، لا تدخل جزء الأنف في داخل الأنف بدرجة كبيرة.
- لا تسد الشق الموجود بين الغطاء ومنفذ استنشاق الهواء.
- لا تستخدم جهاز الميكروويف أو مجفف الشعر في تجفيف الأجزاء البخاخة.
- يقتصر استخدام الجهاز على الآدميين فقط.

(خطر التعرض لصدمة كهربائية)

- قم بفصل مهايئ التيار المتردد دائمًا عن مأخذ الطاقة بعد الاستخدام وقبل التنظيف.
- صل الجهاز بمأخذ طاقة ذي جهد مناسب. لا تضع حملاً زائدًا على مآخذ الطاقة أو تستخدم وصلات أسلاك.
- قم دائمًا بقراءة التعليمات المضمنة مع الأجزاء الاختيارية، مثل البطارية القابلة لإعادة الشحن والشاحن، وذلك قبل استخدامها.
- قم دائمًا بإزالة البطارية الاختيارية ومهايئ التيار المتردد عن الجهاز بعد الاستخدام وقبل التنظيف.
- لا تسئ استخدام سلك مهايئ التيار المتردد.
- لا تلف سلك مهايئ التيار المتردد حول الوحدة الرئيسية أو مهايئ التيار المتردد.
- ستؤدي التغييرات أو التعديلات التي لم تقرها OMRON Healthcare إلى إلغاء الضمان الخاص بالمستخدم.

- لا تستخدم الوحدة الرئيسية أو مهايئ التيار المتردد أو البطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن أو شاحن البطارية الاختياري عندما تكون هذه الأجهزة مبتلة، ولا تقم بتوصيلها بمأخذ طاقة أو أية أجهزة أخرى عندما تكون يداك مبتلتين.
- الأجهزة التالية: الضاغط ومهايئ التيار المتردد والبطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن والشاحن ليست مقاومة للماء. لا تقم بسكب الماء أو أية سوائل أخرى على هذه الأجزاء. وفي حالة انسكاب سائل على هذه الأجزاء، فقم بفصل سلك الطاقة على الفور وامسح السائل بقطعة من الشاش أو أية مادة أخرى ماصة للسوائل.
- لا تغمر الوحدة الرئيسية في المياه أو أي سائل آخر.
- لا تستخدم الجهاز أو تخزنه في أماكن رطبة؛ مثل الحمام.
- تجنب إحداث قصور الدائرة لأطراف توصيل البطارية في البطارية القابلة لإعادة الشحن. تأكد من عدم اتصال أطراف البطارية بمفاتيح أو عملات معدنية أو أية أشياء معدنية أخرى.
- عند استخدام الحقيبة الحاوية للجهاز لحمل الجهاز والبطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن، فلا تضع مشابك شعر أو أية أشياء معدنية أخرى في الحقيبة.
- استخدم مهايئ OMRON AC الأصلي فقط كمأخذ طاقة التيار المتردد. قد يؤدي استخدام مهايئ التيار المتردد غير المتوافق إلى إتلاف الجهاز.
- لا تقم بتشغيل الجهاز مع وجود تلف بالمقبس أو السلك.
- ضع سلك الطاقة بعيدًا عن الأسطح الساخنة.

يرجى قراءة واتباع "معلومات مهمة بخصوص التوافق المغناطيسي الكهربائي (EMC)" في قسم البيانات الفنية.

⚠ تنبيه:

تشير إلى احتمال وجود مخاطر قد ينتج عنها إصابات بسيطة أو متوسطة إذا لم يتم تجنبها.

(الاستخدام)

- قم بالإشراف عن قرب عند استخدام الأطفال أو المرضى لهذا الجهاز أو عند استخدامه بالقرب منهم.
- تأكد من تثبيت الأجزاء بشكل صحيح.
- تأكد من تثبيت رأس المبخار بشكل صحيح قبل الاستخدام.
- تأكد من تثبيت مرشح الهواء بشكل صحيح.
- تأكد من نظافة مرشح الهواء. في حالة تغير لون مرشح الهواء أو استخدامه لمدة تتعدى ٦٠ يومًا في المتوسط استبدله بمرشح جديد.
- لا تسكب سوائل أو دواء على الضاغط.
- لا تميل طاقم البخاخ بزاوية أكبر من ٤٥ درجة أو تهزه أثناء الاستخدام.
- لا تستخدم الجهاز أو تحفظه و أنبوب الهواء متجعد.
- يجب استخدام المكونات الأصلية فقط التي تتضمن الأجزاء البخاخة وأنبوب الهواء ومرشح الهواء وغطاء المرشح.
- لا تقم بإضافة أكثر من ٧ مللي من الدواء إلى خزان الدواء.
- لا تحمل أو تترك طاقم البخاخ بينما يحتوي خزان الدواء على دواء.

إرشادات أمان هامة

اقرأ كل المعلومات الموجودة في كتيب الإرشادات وأي مطبوعة اخرى موجودة بالصندوق قبل استخدام الجهاز.
عند استخدام أي جهاز يعمل بالطاقة الكهربائية، خاصة مع وجود أطفال، يجب اتباع احتياطات الأمان بما فيها ما يلي:

⚠ تحذير :
تشير إلى احتمال وجود مخاطر قد ينتج عنها إصابات خطيرة إذا لم يتم تجنبها.

(الاستخدام)

- فيما يخص نوع الدواء وجرعته ونظامه اتبع إرشادات الطبيب أو اختصاصي علاج أمراض الجهاز التنفسي.
- عند استخدام البخاخ لا تكتف باستخدام الماء.
- قم بتنظيف وتطهير مجموعة البخاخ وجزء الفم وجزء الأنف أو الأقنعة قبل استخدامها للمرة الأولى بعد الشراء، أو في حالة عدم استخدام الجهاز لفترة زمنية طويلة أو في حالة استخدام أكثر من شخص لنفس الجهاز.
- تأكد من غسل الأجزاء بعد الاستخدام وتأكد من تطهيرها جيدًا وتجفيفها وحفظها في مكان نظيف.
- ضع الجهاز بعيدًا عن متناول الرضع والأطفال غير الخاضعين للرقابة. قد يحتوي الجهاز على أجزاء صغيرة يمكن ابتلاعها.
- قم بتخزين الجهاز وملحقاته في مكان نظيف.
- لا تقم بتخزين أنبوب الهواء أثناء وجود ماء أو دواء متبقي به.
- قم بشطف الأجزاء البخاخة دائمًا بمياه صنبور نظيفة ساخنة بعد تطهيرها. لا تدع محلول التنظيف مطلقًا في خزان الدواء أو قطعة الفم.
- لا تستخدم الجهاز أو تحفظه في مكان قد يتعرض فيه إلى أبخرة ضارة أو مواد متطايرة.
- لا تستخدم الجهاز في مكان قد يتعرض فيه إلى غاز قابل للاشتعال.
- تأكد من أن طاقم البخاخ نظيف قبل الاستخدام.
- تخلص دومًا من أية أدوية متبقية بعد الاستخدام، واستخدم جديدة من الدواء في كل مرة.
- لا تستخدمه في دوائر التخدير أو التنفس الصناعي.

(خطر التعرض لصدمة كهربائية)

- عند استخدام البطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن، فقم دائمًا بشحن البطارية جيدًا حتى يكتمل الشحن تمامًا باستخدام شاحن البطارية المصمم خصيصًا لهذا الجهاز. إذا تم استخدام البطارية بصورة متكررة دون شحنها بصورة تامة، فستقل قدرة البطارية وقد يتوقف الجهاز عن العمل أثناء الاستخدام. في هذه الحالة، استخدم مصدر طاقة بديلاً، مثل مهايئ تيار متردد جاهز.

AR

مقدمة

شكرًا لشرائك لـ OMRON Comp Air Elite.

تم تطوير هذا المنتج بمساعدة اختصاصيي علاج الأمراض التنفسية لمعالجة الربو والالتهاب الشعبي المزمن والاضطرابات التنفسية الأخرى بصورة فعالة وناجحة. يعمل الضاغط على دفع الهواء إلى البخاخ. وعندما ينفذ الهواء إلى داخل البخاخ يحول الهواء الدواء الموصوف إلى رذاذ يتكون من قطرات بالغة الصغر يمكن استنشاقها بسهولة.

Comp Air Elite عبارة عن جهاز طبي. قم بتشغيل هذا الجهاز وفقًا لإرشادات الطبيب و/أو اختصاصي علاج أمراض الجهاز التنفسي.

المحتويات

قبل استخدام الجهاز

مقدمة ٣

إرشادات أمان هامة ٤

١. تعرف على الجهاز ٨

٢. دليل استخدام Comp Air Elite ١٠

إرشادات التشغيل

٣. إعداد البخاخ للاستخدام ١١

٣-١ توصيل مهايئ التيار المتردد..... ١١

٣-٢ إضافة الدواء وتجميع الأجزاء ١٢

٤. استنشاق الدواء ١٦

الرعاية والصيانة

٥. التنظيف والتطهير اليومي ١٩

٥-١ التنظيف..... ١٩

٥-٢ تطهير الأجزاء الخاصة بالبخاخ..... ٢٠

٦. الصيانة والتخزين ٢٢

٧. تغيير مرشح الهواء ٢٣

٨. تحري الأخطاء ومعالجتها ٢٤

٩. بيانات فنية ٢٦

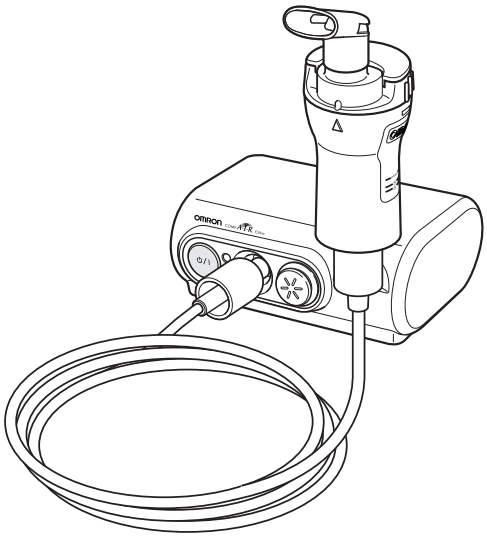
١٠. الأجزاء الاختيارية والملحقات ٣٠

١١. استخدام الملحقات الاختيارية ٣٢

١١-١ استخدام البطارية الاختيارية القابلة لإعادة الشحن..... ٣٢

AR

OMRON



COMP A-I-R™ Elite

ضاغط البخاخ

NE-C30-E الطراز

- Instruction Manual — EN
- Mode d'emploi — FR
- Gebrauchsanweisung — DE
- Manuale di istruzioni — IT
- Manual de instrucciones — ES
- Gebruiksaanwijzing — NL
- РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ — RU
- كتيب الإرشادات — AR

A Good Sense of Health

IM-NE-C30-E-03-06/08